Dantherm®
CLIMATE SOLUTIONS

USER AND MAINTENANCE MANUAL

FH 20-B - FH 20-S - FH 20-G
FH 40-B - FH 40-S - FH 40-G

| en | it | de | es | fr | nl | pt | da | no | sv | pl | cs | hu | lt | lv | et | ro |
| sk | bg | bs |

Cod. 4035.892 - Ed. 2023 / R. 00

DANTHERMGROUP

NOTE:

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

	FH 20-B Model 1	FH 20-S Model 2	FH 20-G Model 3
MAX	27 kW-кВт 23.200 kcal/h-ккал/ч 92.000 Btu/h-БТЕ/ч	27 kW-кВт 23.200 kcal/h-ккал/ч 92.000 Btu/h-БТЕ/ч	27 kW-кВт 23.200 kcal/h-ккал/ч 92.000 Btu/h-БТЕ/ч
	1.815 m³/h-м³/ч	1.815 m³/h-м³/ч	1.815 m³/h-м³/ч
	2,14 kg/h-кг/ч	2,14 kg/h-кг/ч	2,14 kg/h-кг/ч
	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин
	65 l-л	65 l-л	65 l-л
	~220-240 V-В (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3,75 A 0,82 kW-кВт	~220-240 V-В (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3,75 A 0,82 kW-кВт	~220-240 V-В (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 3,75 A 0,82 kW-кВт
	95 kg-кг	109 kg-кг	115 kg-кг
	0,45 US gal/h 60°S DANFOSS	0,45 US gal/h 60°S DANFOSS	0,45 US gal/h 60°S DANFOSS
	1.800 kPa-кПа 18 bar-бар	1.800 kPa-кПа 18 bar-бар	1.800 kPa-кПа 18 bar-бар

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 **- ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

	FH 40-B	***FH 40-S***	***FH 40-G***
	Model 4	***Model 5***	***Model 6***
MAX	**49 kW-кВт** **42.100 kcal/h-ккал/ч** **167.200 Btu/h-БТЕ/ч**	**49 kW-кВт** **42.100 kcal/h-ккал/ч** **167.200 Btu/h-БТЕ/ч**	**49 kW-кВт** **42.100 kcal/h-ккал/ч** **167.200 Btu/h-БТЕ/ч**
	2.555 m³/h-м³/ч	**2.555 m³/h-м³/ч**	**2.555 m³/h-м³/ч**
	3,85 kg/h-кг/ч	**3,85 kg/h-кг/ч**	**3,85 kg/h-кг/ч**
	DIESEL-HVO100-KEROSENE **дизель-HVO100-керосин**	**DIESEL-HVO100-KEROSENE** **дизель-HVO100-керосин**	**DIESEL-HVO100-KEROSENE** **дизель-HVO100-керосин**
	105 l-л	**105 l-л**	**105 l-л**
	~220-240 V-В (-15%÷10%) **50 Hz-Гц** **4,2 A 0,92 kW-кВт**	**~220-240 V-В (-15%÷10%)** **50 Hz-Гц** **4,2 A 0,92 kW-кВт**	**~220-240 V-В (-15%÷10%)** **50 Hz-Гц** **4,2 A 0,92 kW-кВт**
	125 kg-кг	**142 kg-кг**	**150 kg-кг**
	0,75 US gal/h 80°S **DANFOSS**	**0,75 US gal/h 80°S** **DANFOSS**	**0,75 US gal/h 80°S** **DANFOSS**
	1.800 kPa-кПа **18 bar-бар**	**1.800 kPa-кПа** **18 bar-бар**	**1.800 kPa-кПа** **18 bar-бар**

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

MODEL 1-4

FH 20B
FH 40B

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

MODEL 2-5

FH 20S
FH 40S

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

MODEL 3-6

FH 20G
FH 40G

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

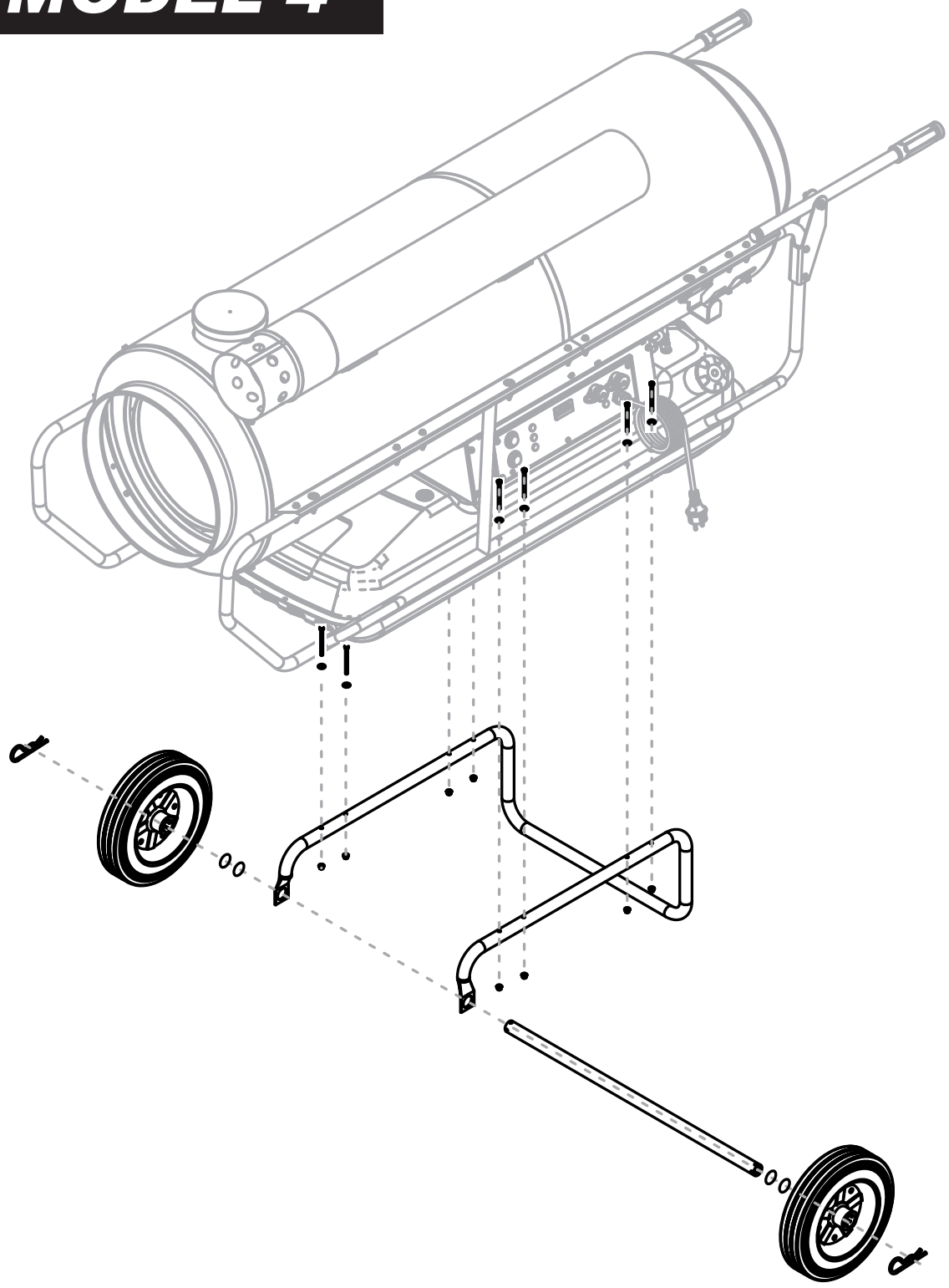
MODEL 3-6

FH 20G
FH 40G

MAX. 2

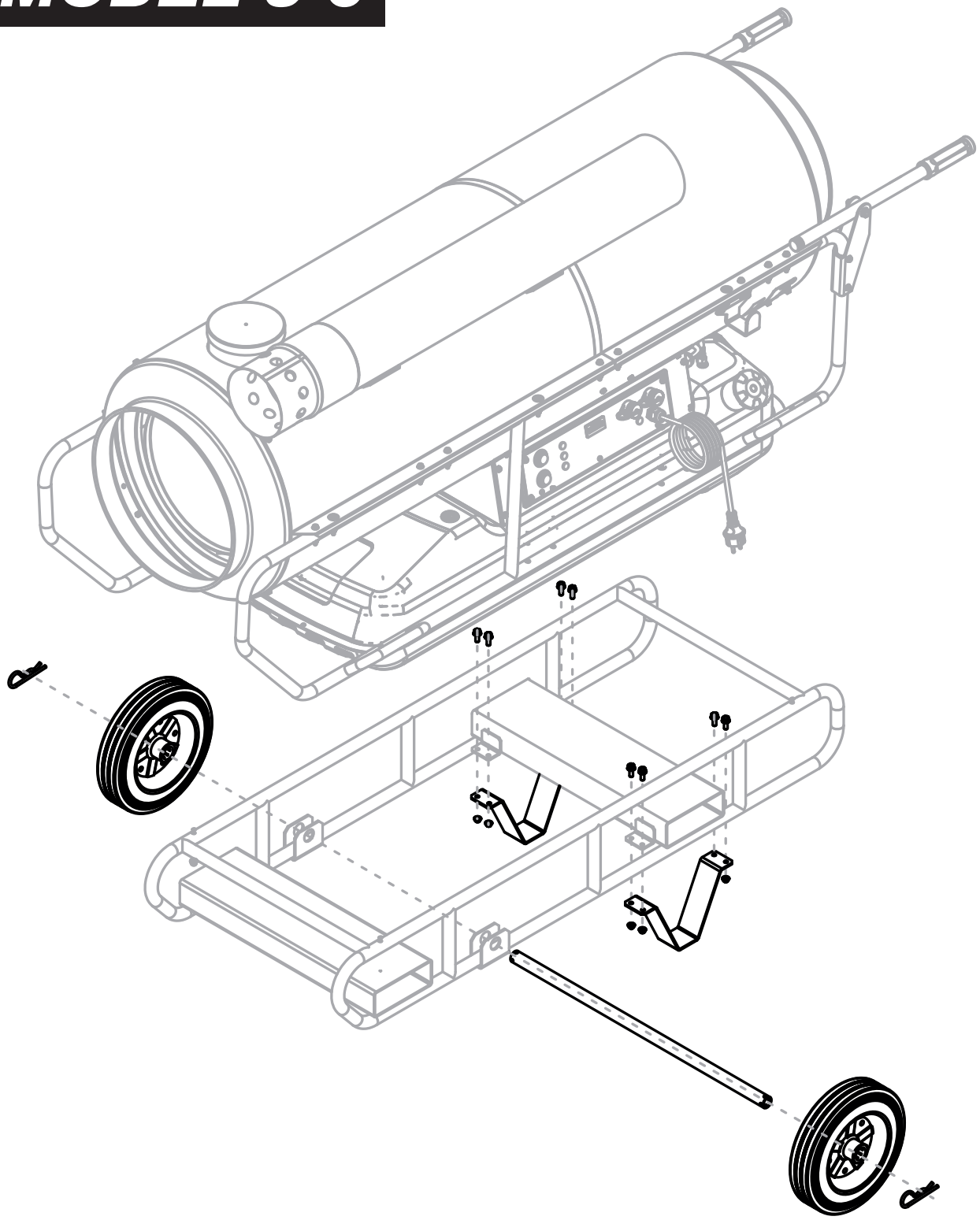
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

MODEL 4



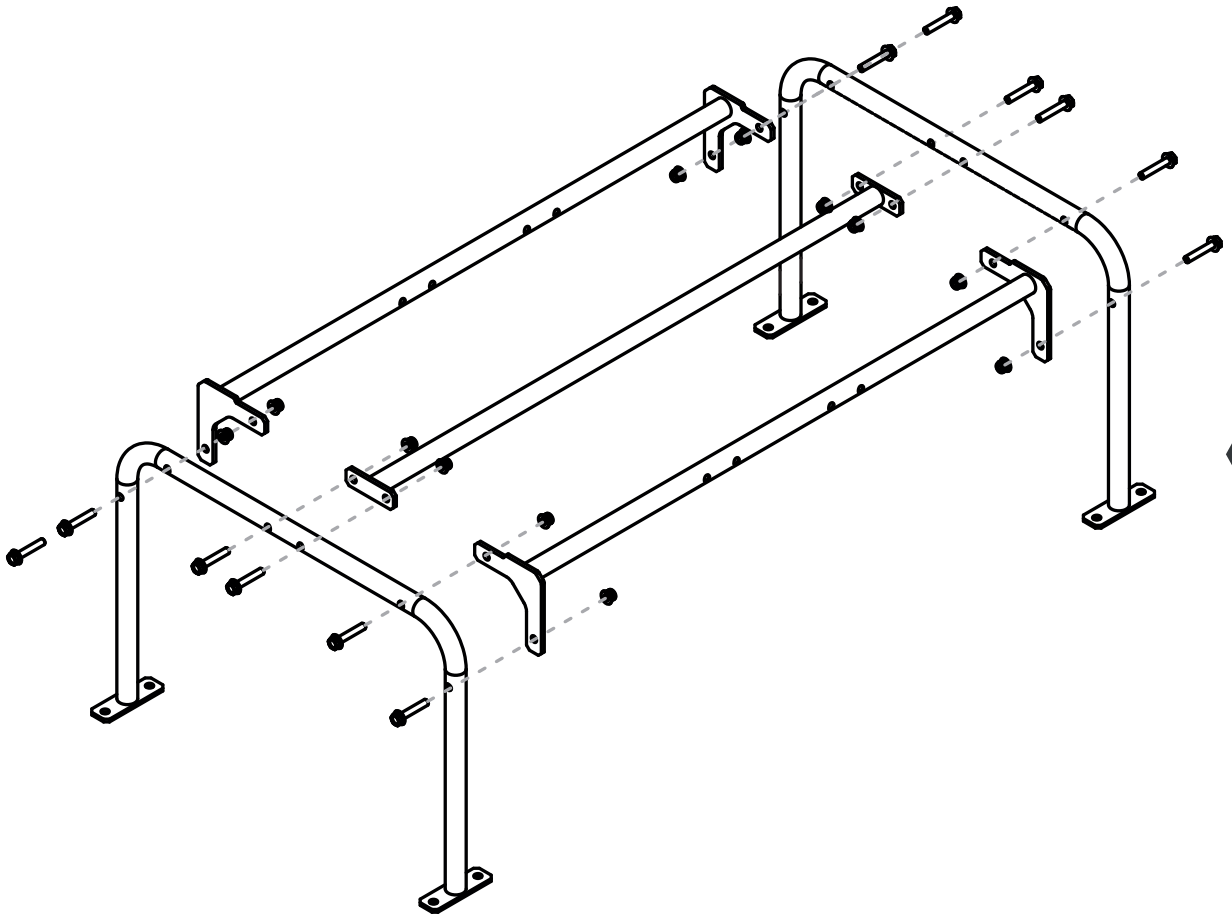
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

MODEL 5-6



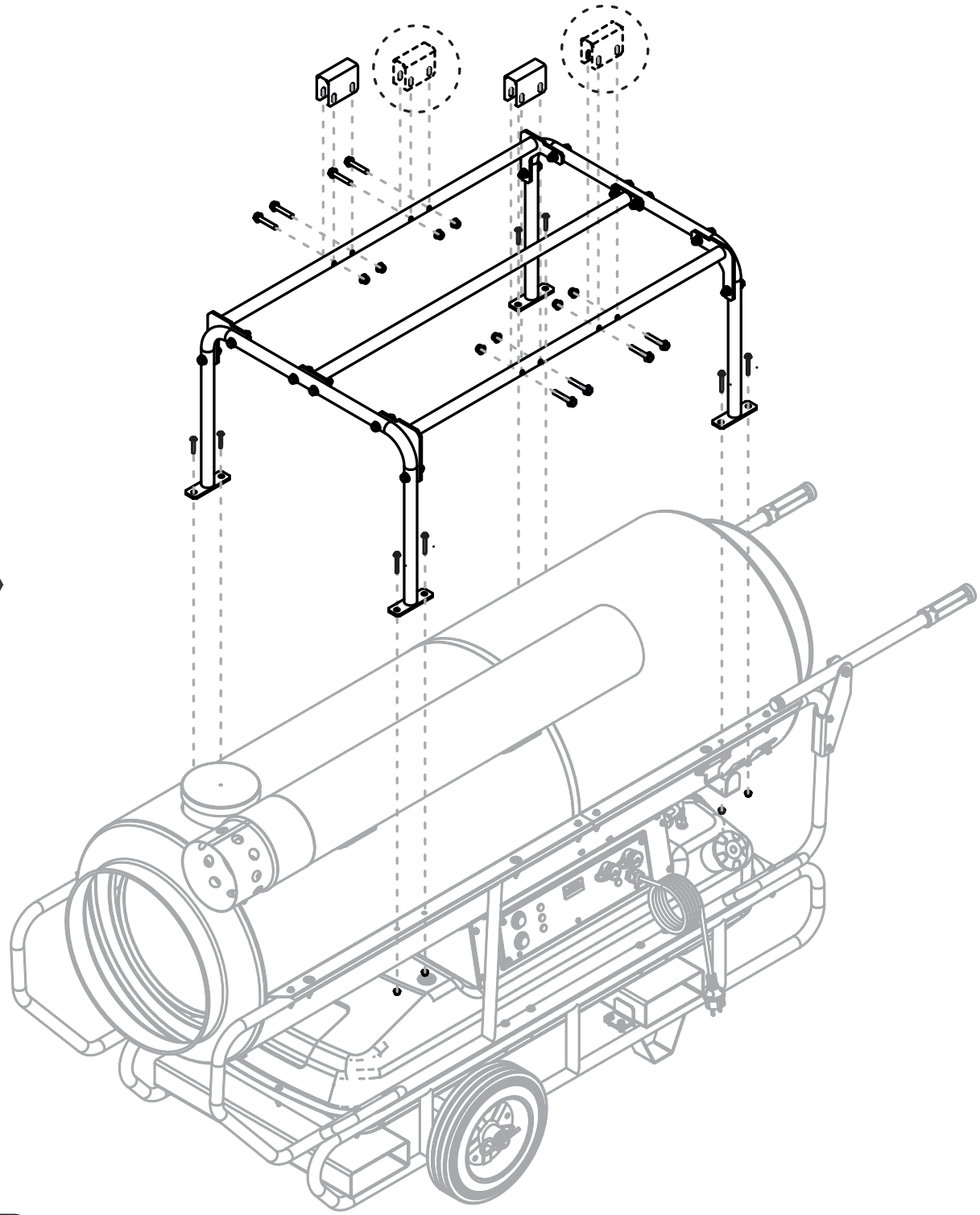
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

MODEL 3-6

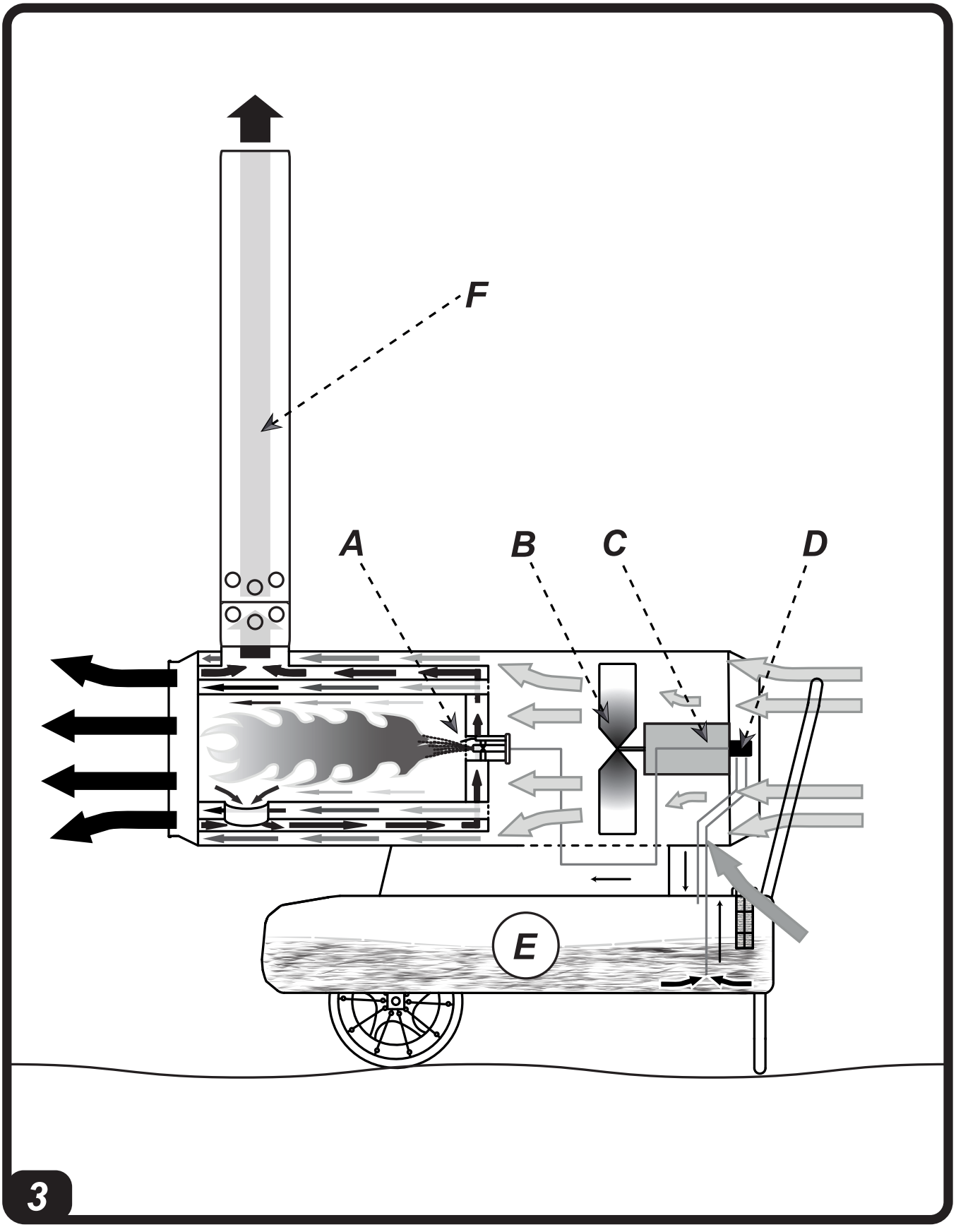


PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

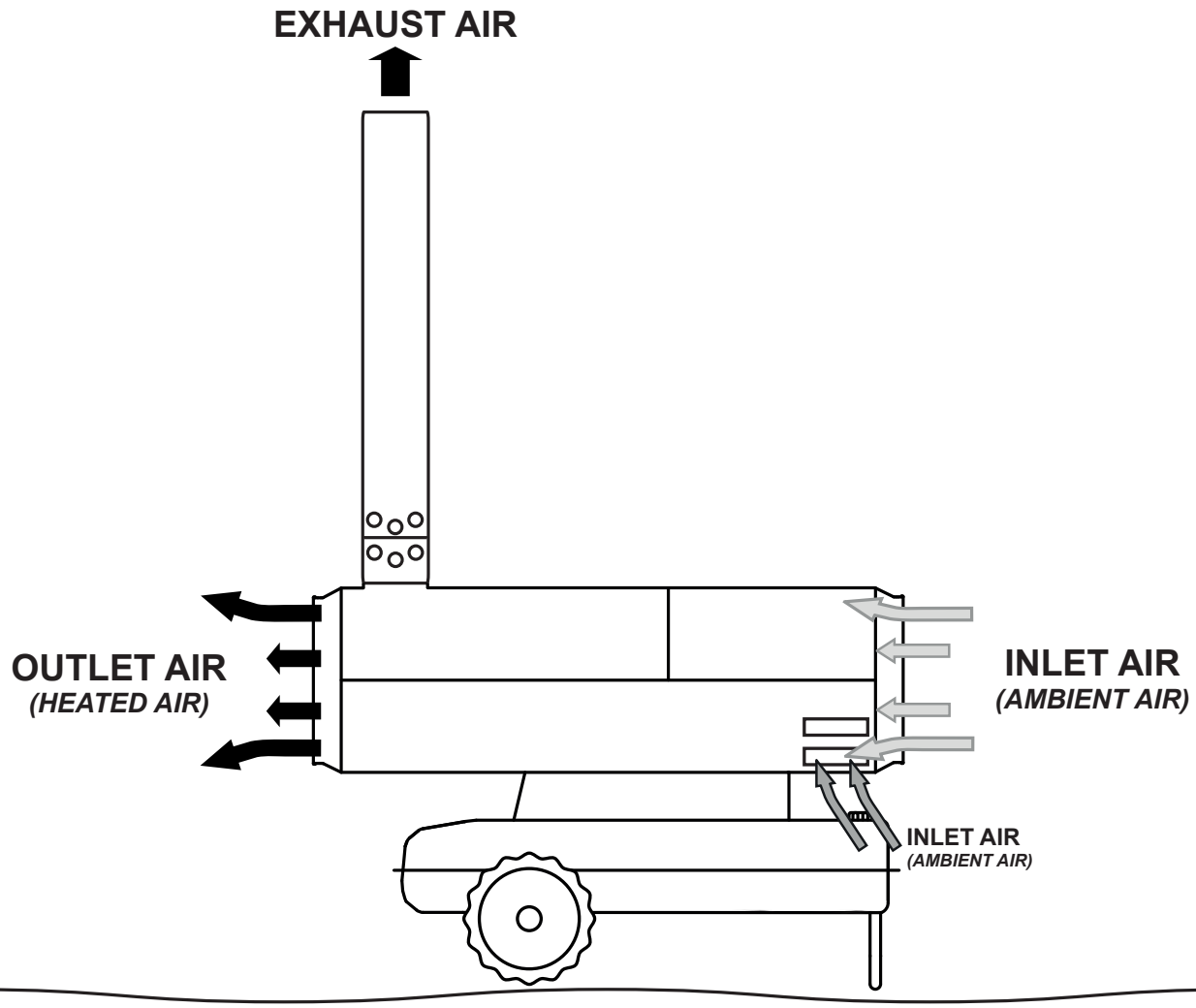
MODEL 3-6



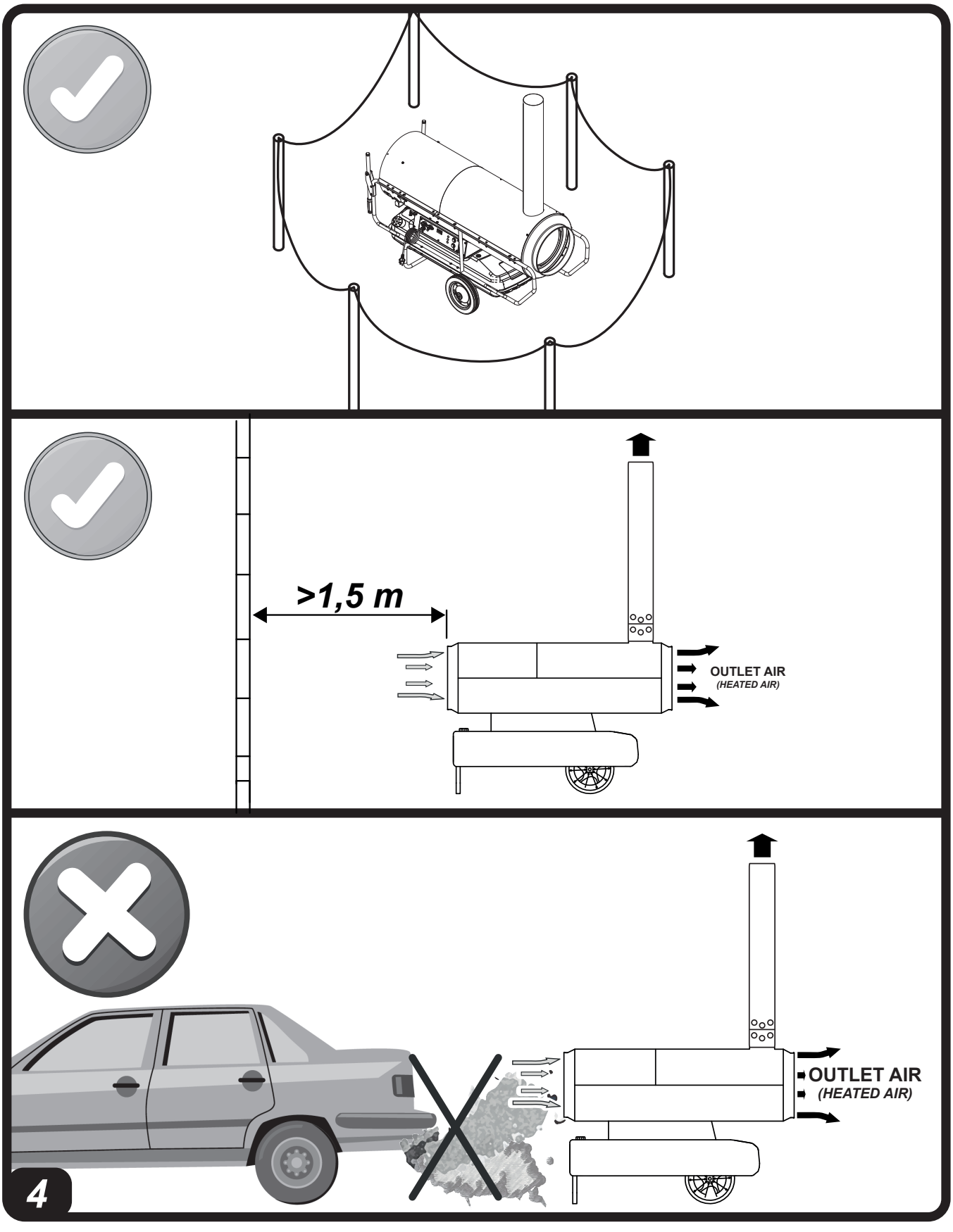
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

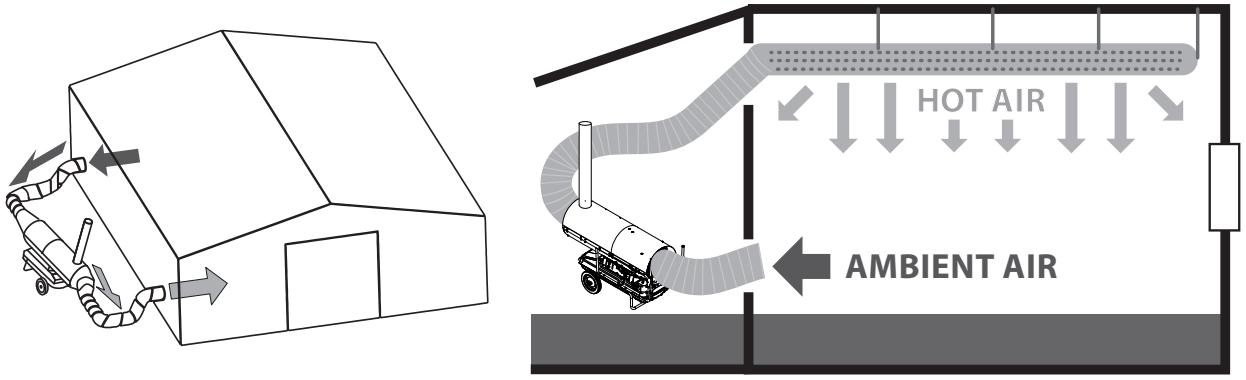


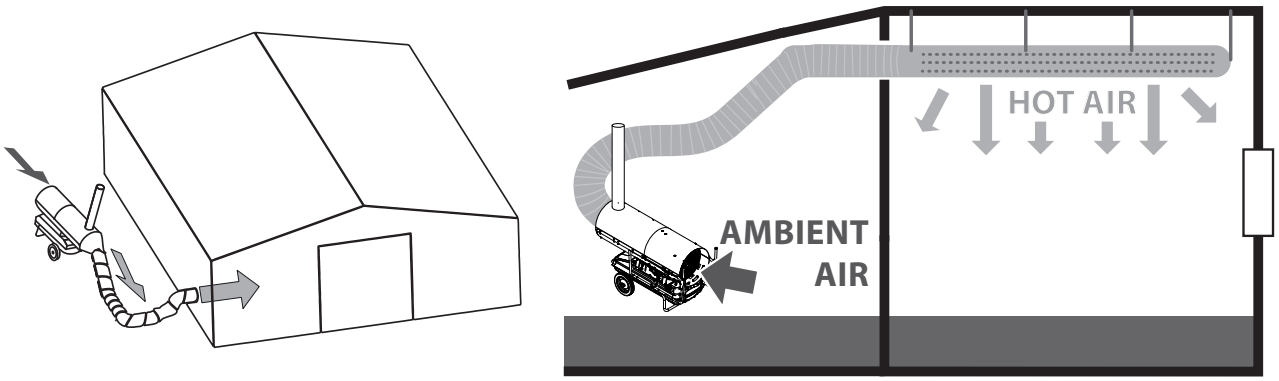
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

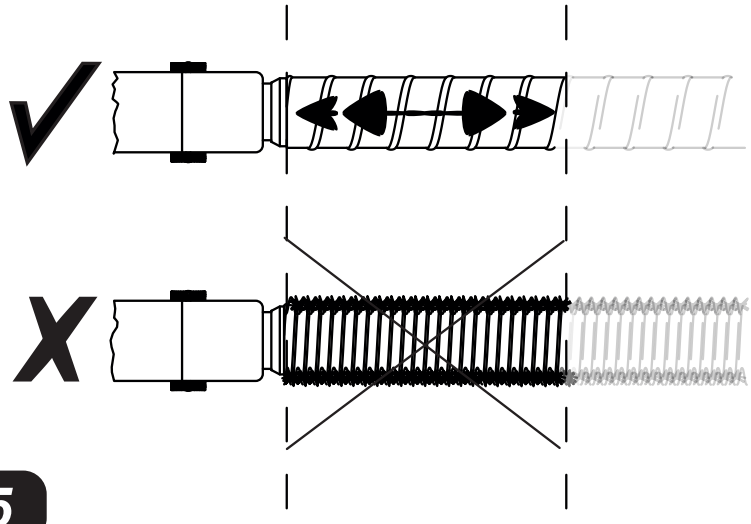


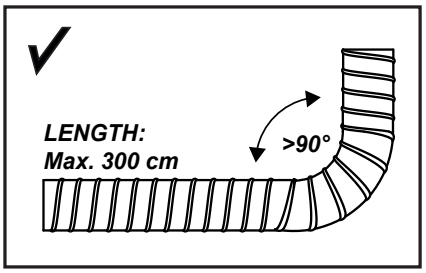
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

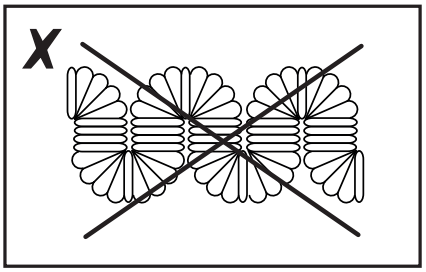
RECOMMENDED



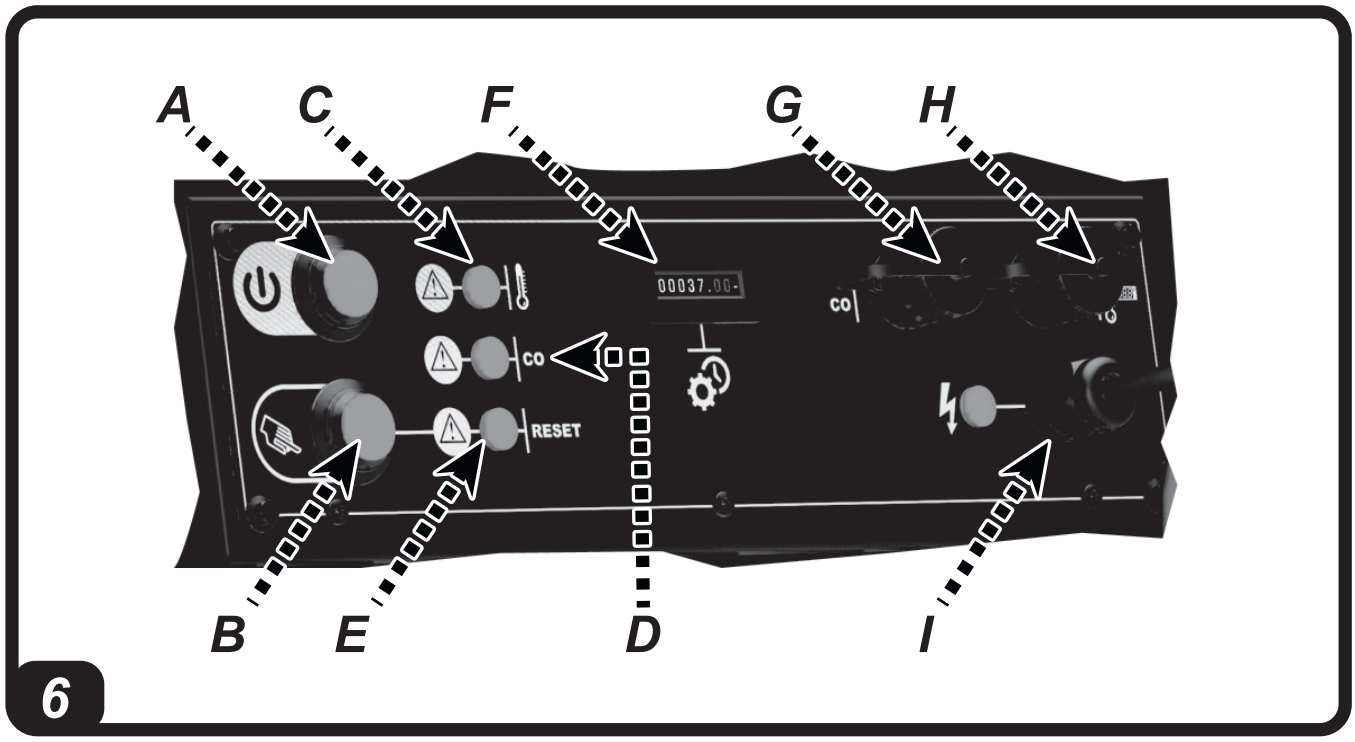


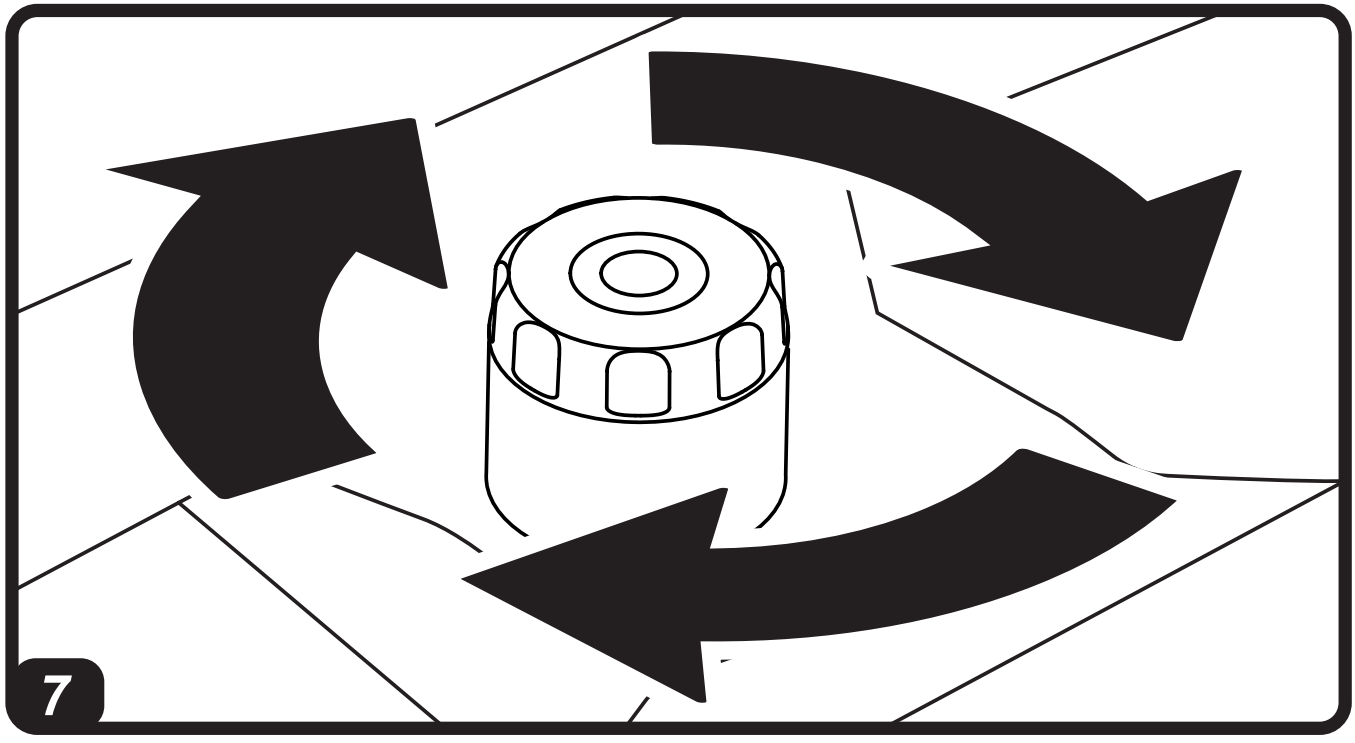




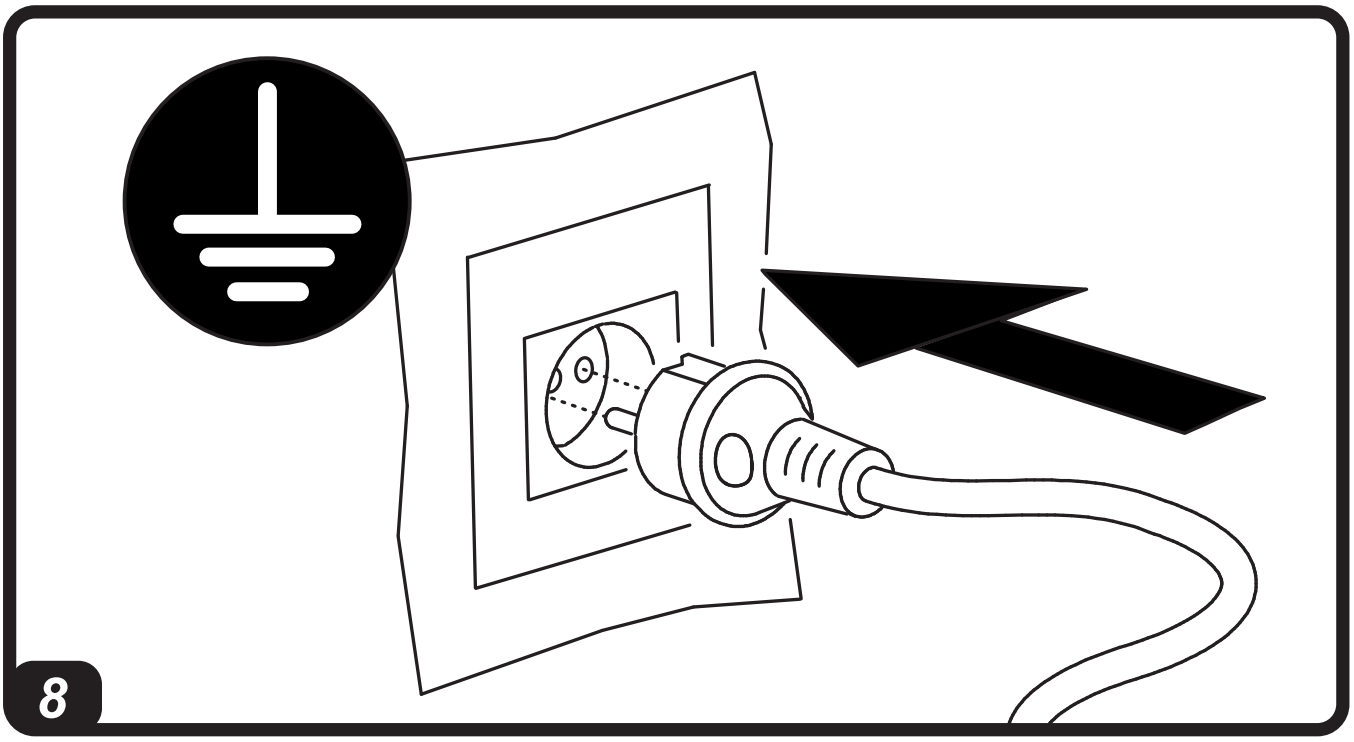


PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

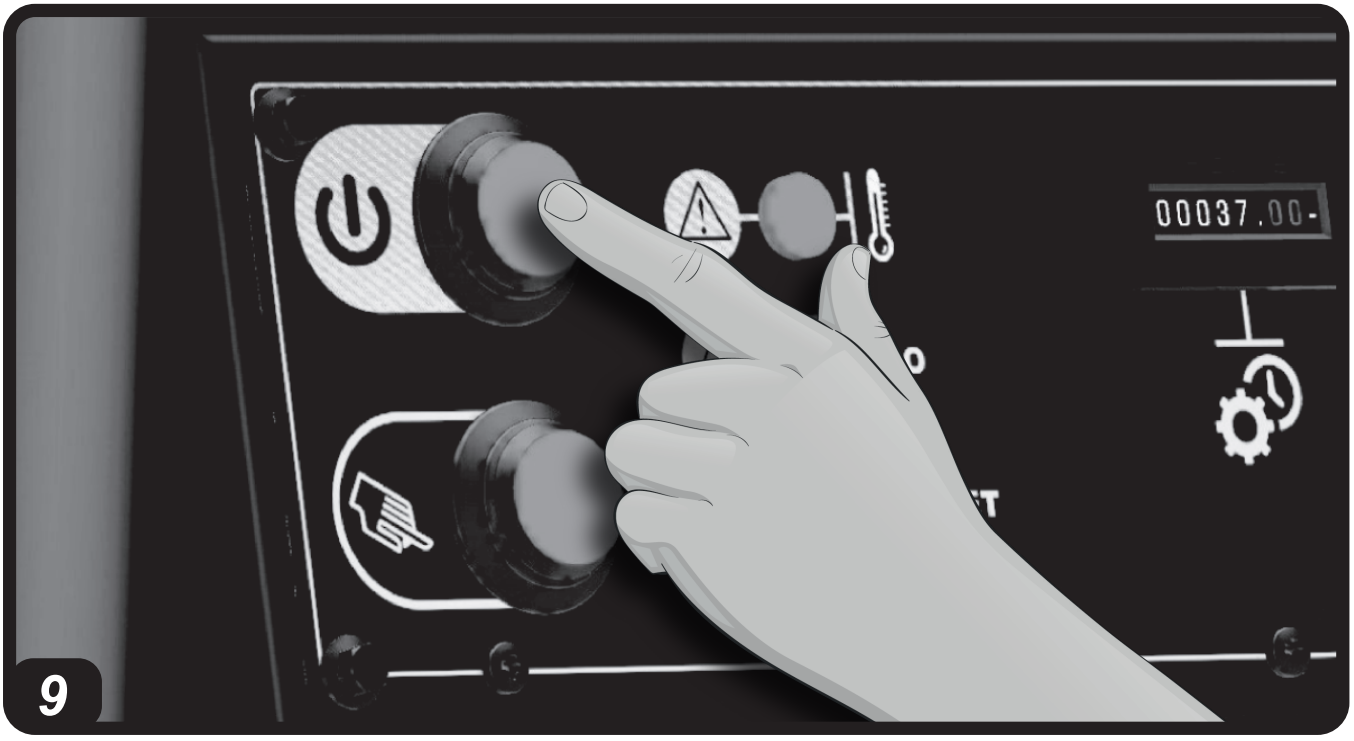




PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

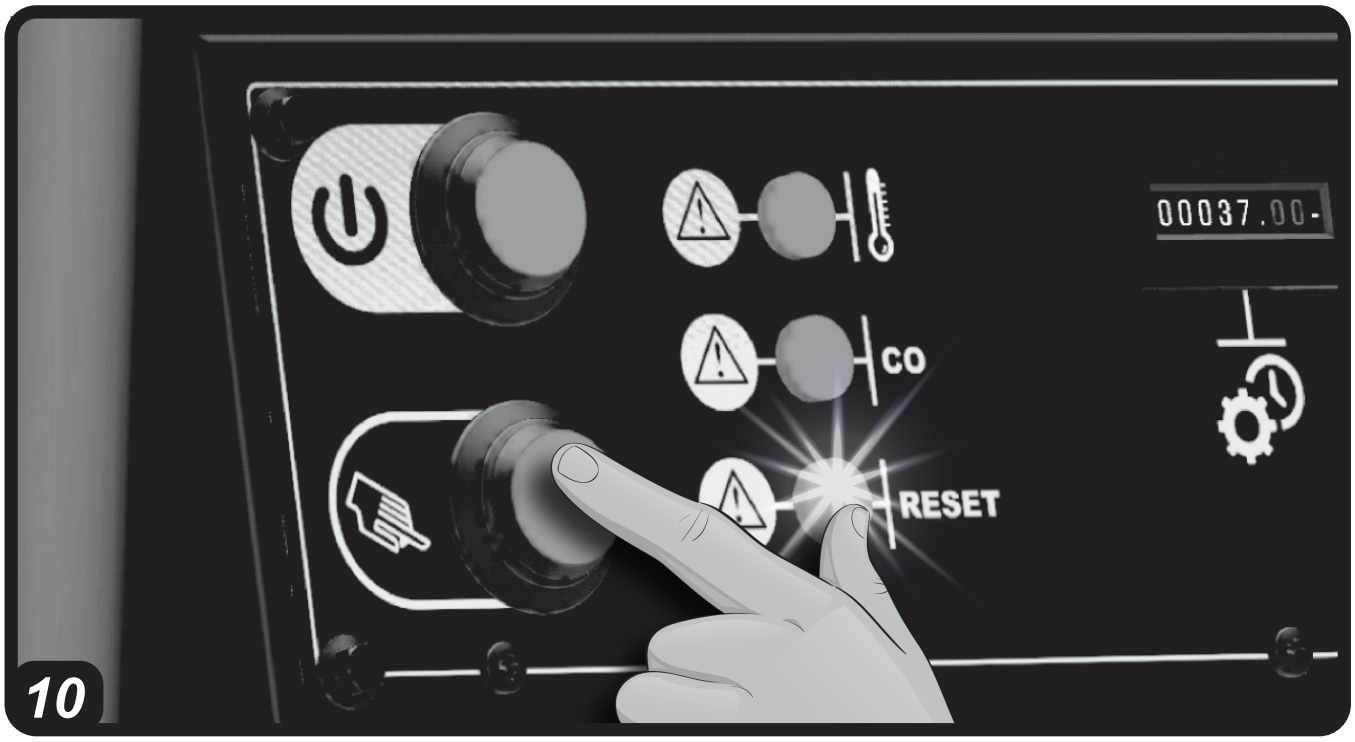


8

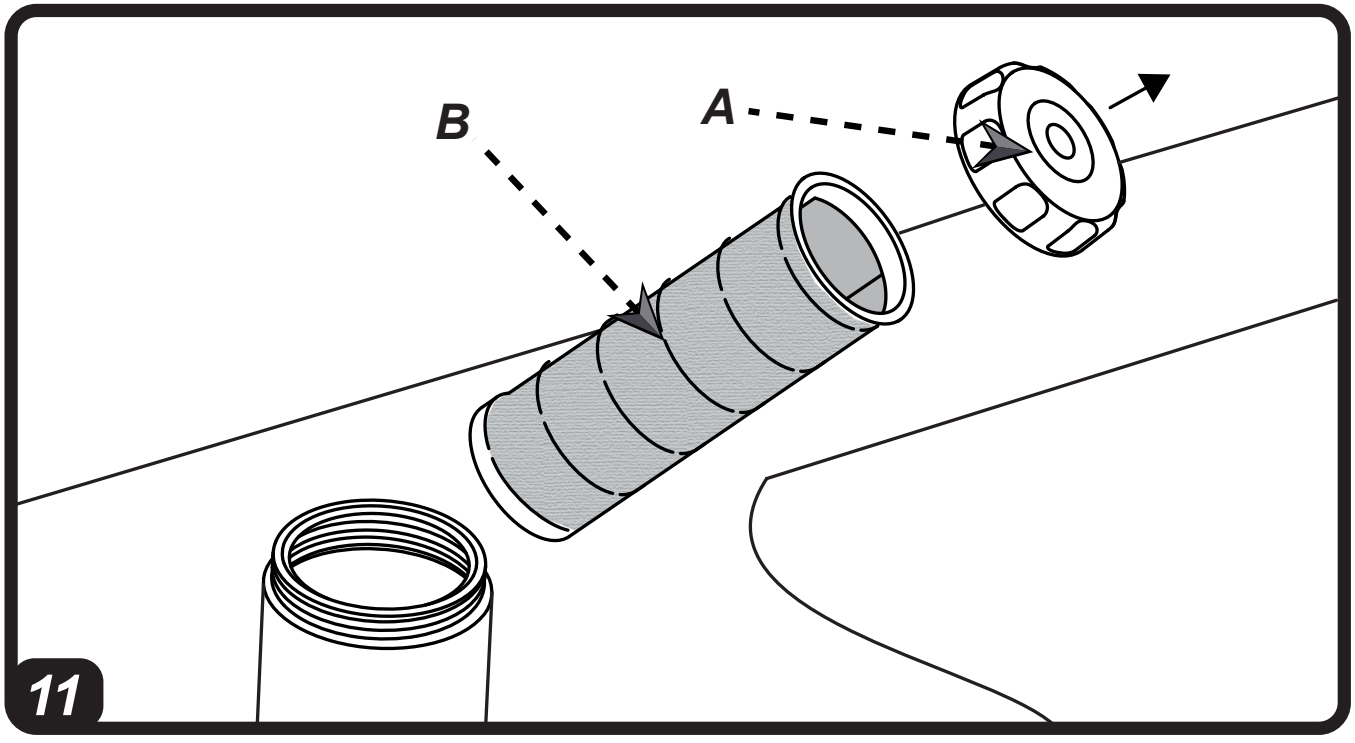


9

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

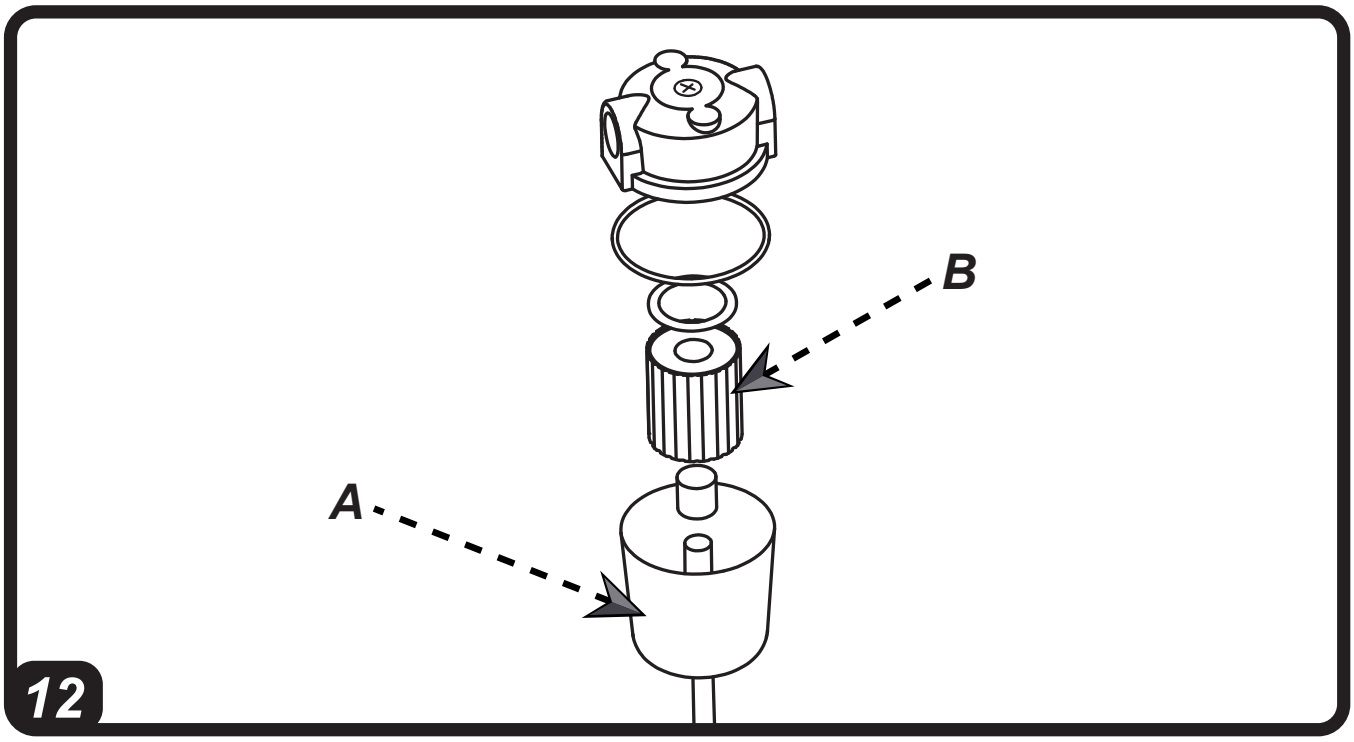


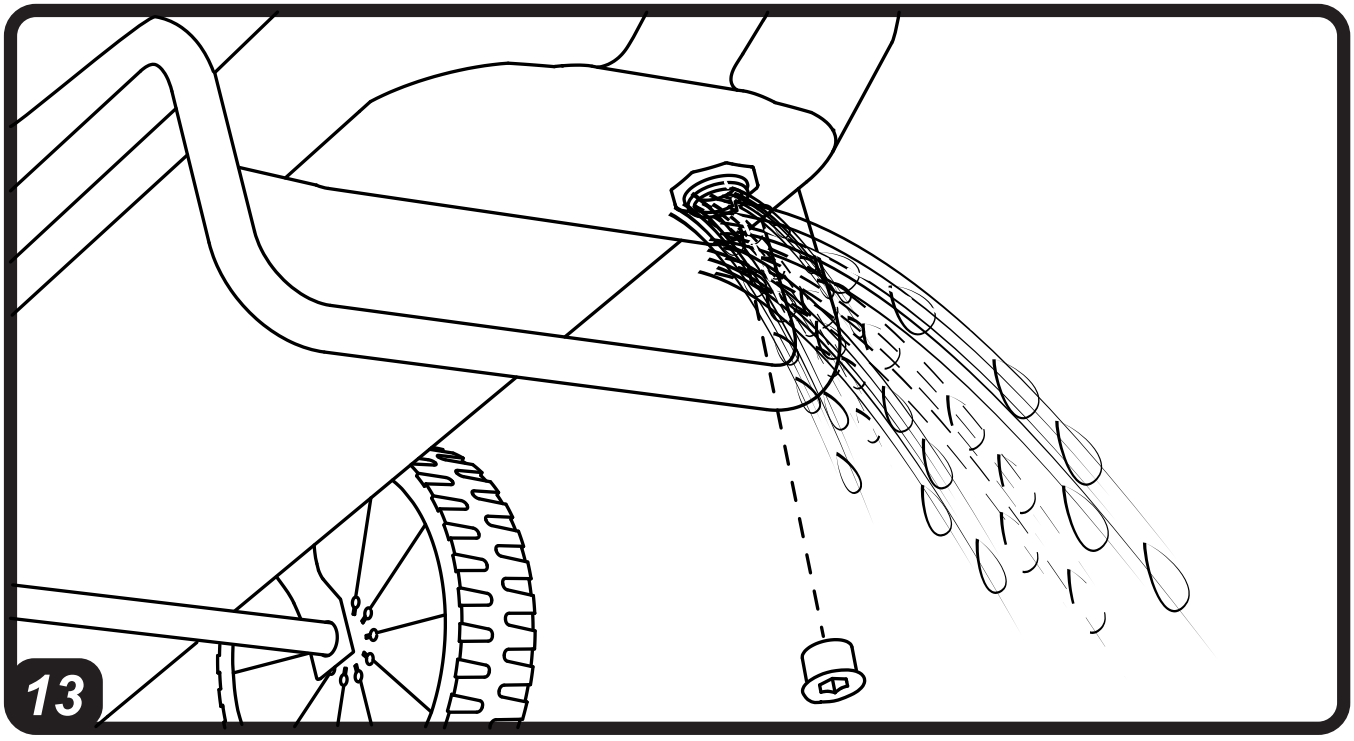
10



11

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР





IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS OPERATIONAL MANUAL PRIOR TO ASSEMBLING, STARTING UP OR CONDUCTING MAINTENANCE ON THIS HEATER. USING THE HEATER INCORRECTLY CAN CAUSE SERIOUS OR FATAL INJURIES. KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.

►►►1. DESCRIPTION

This series of heaters is particularly suited to heating medium to large-sized rooms or areas.

Thanks to an internal heat exchanger, indirect heaters (PIC. 1) separate combustion gases from the hot air released into the environment. This way it is possible to have a flow of clean hot air in the area that needs to be heated up and direct combustion products outside.

These heaters have been designed in line with the most recent safety, operating and duration criteria. The safety devices ensure the heater always operates correctly.

►►►2. SAFETY INFORMATION

WARNINGS

⚠ **IMPORTANT: This air heater has been designed for mobile and temporary professional applications. It has not been designed for domestic use nor for thermal comfort of persons.**

⚠ **IMPORTANT: This appliance is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities or who lack experience or knowledge unless supervised by a person responsible for their safety. Children must be supervised to make sure they do not play with the appliance.**

⚠ **DANGER: Suffocation by carbon monoxide can be fatal.**

The first symptoms of suffocation by carbon monoxide are similar to those of flu with headache, light-headedness and/or nausea. These symptoms could be caused by the faulty functioning of the heater. IF THESE SYMPTOMS OCCUR, GO OUTDOORS IMMEDIATELY and have the heater repaired by the technical support centre.

►►2.1. REFUELLING:

►2.1.1. Personnel appointed to carry out refuelling must be qualified and fully familiar with the manufacturer's instructions and current regulations on how to refuel heaters safely.

►2.1.2. Only use the type of fuel specified on the heater's identification plate.

►2.1.3. Before refuelling, turn off the heater and wait for it to cool down.

►2.1.4. The tanks used to store the fuel must be stored in a separate place.

►2.1.5. Fuel tanks must be kept at a minimum distance from the heater, in accordance with current standards.

►2.1.6. The fuel must be stored in an area where the floor does not allow it to penetrate or drip onto flames underneath it, which may ignite the fuel.

►2.1.7. The fuel must be stored in accordance with current regulations.

►►2.2. SAFETY:

►2.2.1. Never use the heater in areas with petrol, paint solvents or other highly flammable vapours.

►2.2.2. Comply with all local legislation and current regulations when using the heater.

►2.2.3. Heaters used near tarpaulins, curtains or other similar covering materials must be a safe distance from them. It is advised to use fire-proof covering material.

►2.2.4. Only use in well-ventilated areas. Set-up a suitable opening in line with current standards, with the purpose of introducing fresh air from outdoors.

►2.2.5. To ensure correct operation, position the heater outdoors. We recommend positioning it in a space protected from bad weather, but always outdoors.

►2.2.6. Use the heater away from exhaust fumes or polluting vapours to avoid the intake of unhealthy air (for example, cars must be parked at a safe distance from the heater in operation).

►2.2.7. Make sure that the heated room has an adequate supply of fresh air during use. The correct supply of fresh air must always be adapted to the method of use of the room to be heated based on various factors (volume, presence of people, etc.).

►2.2.8. Power on the heater only with a current which has the voltage and frequency values specified on the identification plate. Make sure the heater is only connected to suitable mains with a differential switch and suitable earthing.

►2.2.9. Use suitably earthed and correctly sized extensions.

►2.2.10. Recommended safety distances between the heater and flammable substances: front output 2.5 m; on the side, at the top and at the back = 1.5 m.

►2.2.11. Avoid fire hazards by placing the hot or functioning heater on a steady level surface.

►2.2.12. Keep animals at a safe distance from the heater.

►2.2.13. Disconnect the heater from the mains power supply when not in use.

►2.2.14. When it is controlled by a thermostat, the heater can turn on at any time.

►2.2.15. For correct and safe use, placing a specific carbon monoxide detection accessory inside the area to be heated (accessory: CO sensor). The use of original accessories only is strongly recommended.

►2.2.16. Never block the heater's air vent (rear) or the air outlet (front).

►2.2.17. Channel the heater's air vent (rear) and the air outlet (front) using original accessories only. In no case reduce, choke, block the duct pipes (channel the incoming and/or outgoing air using only original kits, where applicable).

►2.2.18. Never move, handle, refuel or conduct maintenance on the heater when it is hot, connected to the mains or in operation.

►2.2.19. Keep the hot parts of the heater at a suitable distance from inflammable or thermolabile materials (including the power supply cable).

►2.2.20. If the power supply cable is damaged, it must be replaced by a technical support centre to prevent any risk.

►2.2.21. Before handling, make sure that the support used to move the heater is capable of bearing its weight. Do not attempt to lift or move the heater without the aid of unsuitable equipment (this operation must be carried out with the utmost attention to avoid personal harm or damage to the heater).

►2.2.22. To turn off the heater, press the off button and wait for the fan to stop, only then disconnect the plug.

►►►3. UNPACKING

WARNING: The packaging material is not a toy. Keep the plastic bag out of the reach of children; danger of suffocation!

►3.1. Remove all packaging materials used to package and ship the heater. Dispose of them in compliance with current standards.

►3.2. If the heater is placed on the platform, move it down gently.

►3.3. Check for any damage incurred during transport. If the heater appears damaged, immediately inform the dealer from whom it was purchased.

►►►4. ASSEMBLY

These heaters are fitted with wheels, a handle and a chimney depending on the model (PIC. 2). These parts, which come with the related nuts and bolts, are in the heater's packaging.

►►►5. FUEL

WARNING: The heater only works with HVO 100 Biofuel, Diesel B7 or Kerosene.

Only use commercial diesel or kerosene or with the following NATO, US and civil specifications: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8,

JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), so as to avoid the risk of fire or explosion. Never use petrol, naphtha, solvents for paints, alcohol or other fuels if not expressly mentioned.
Use non-toxic, anti-freeze additives in case of very low temperatures.
It is recommended to use winter diesel oil below 5°C.

►►►6. OPERATION

(PIC. 3)

A.Combustion chamber and head, B.Fan, C.Motor, D.Pump, E.Tank, F.Chimney.

The heater produces a flow of clean hot air that is expelled from the front of the appliance. The pump draws the fuel from the tank and brings it to the operating pressure. The fuel circuit contains a series of filters (including a pre-heating filter that favours starting in case of low temperatures) which ensure proper fuel treatment before combustion. The fuel is brought to the nozzle that sprays it into the combustion chamber.
The combustion is carried out with a mix of air and fuel and its products are pushed outside via the flow of air generated by the rotation of the fan. Combustion products must be directed outside the heated environment, via ducting.
The heater is equipped with a double solenoid valve system, installed on the pump, which modulates the heat capacity as the set temperature approaches (function available only with specific room thermostat connected and correctly set).
A series of sensors connected to an electronic control board constantly check the correct operation of the heater, stopping the cycle in the event of anomalies.

►►►7. INSTALLATION

(PIC. 4)
NOTE: FOR A CORRECT INSTALLATION, CONSULT THE REFERENCE PICTURE.
IMPORTANT: Install the heater outdoors, both to heat closed areas and open spaces.
IMPORTANT: Use the heater away from exhaust fumes or polluting vapours to avoid the intake of unhealthy air (for example, cars must be parked at a safe distance from the heater in operation).
IMPORTANT: Before handling, make sure that the support used to move the heater is capable of bearing its weight. Do not attempt to lift or move the heater without the aid of unsuitable equipment (this operation must be carried out with the utmost attention to avoid personal harm or damage to the heater).

►It is essential to position the heater outdoors, in a safe area, possibly in a closed enclosure, in order to protect the safety of people and the heater.
►Place the heater as close as possible to the area to be heated (but always at a safe distance of 1,5 m from other materials).
►For use in enclosed areas and rooms, connect the following accessories to the heater:
•••DUCTING PIPES: In order to heat closed areas and rooms from the outside, we recommend using pipes for ducting the air entering and exiting from the heater.
•••REMOTE ROOM THERMOSTAT: It is used to control the room temperature inside the area to be heated (place the thermostat on a wall, at 1.5 m from the floor, away from heat sources).
•••CO SENSOR: It is used to check for carbon monoxide inside the area to be heated (place the sensor as close as possible to the air outlet).

NOTE: When not in use, disconnect all the accessories and store them in a safe and dry place.

►►►8. DUCTING

(PIC. 5)
NOTE: FOR CORRECT DUCTING, CONSULT THE REFERENCE PICTURE.
IMPORTANT: The ducting pipes must be as short as possible.
IMPORTANT: Do not block or choke the ducting pipes, making soft bends (the bending angles must never be less than 90°). Try to minimise the ducting bends.
IMPORTANT: Always remove the flue gas exhaust plug when using the heater.

►At the bottom-rear of the heater there are two series of openings for clean inlet air from external ambient. One series is completely open (full opening), the other one is adjustable (adjustable opening).

•••FULL OPENING: The first series of openings, the full open version, is very important to guarantee the right function of the burner in case when the customer sets abnormal canalization.

•••ADJUSTABLE OPENING: The second series of openings, the adjustable version, is designed to integrated clean air from external ambient into the room to heat. It is not possible to define a specific setting because it is related with the specific use of room to heat.

►For correct use, always duct the exhaust fumes upwards, using the pipes supplied. The exhaust fumes must never enter the room to be heated.

►In order to obtain the best energy efficiency and fuel savings, we recommend ducting both the incoming and outgoing heated air, always ensuring the correct supply of air.

►We recommend installing the heater near the area to be heated. Connect insulated pipes with a maximum length of 3 m both at the inlet and outlet. We recommend connecting the outlet pipe to a perforated pipe, which must be placed in the upper part of the area to be heated.

IMPORTANT: It is very important to guarantee the right clean air recirculation, for this reason we remember the necessity to provide the right opening on the room to heat according to the local law.

►►►9. CONTROL PANEL

(PIC. 6)

A.ON-OFF BUTTON: The button is used to switch the heater on or off.

B.RESET BUTTON: The button is used to reset the heater in due block (the block is usually due to an operating anomaly).

C.THERMOSTAT ALARM LIGHT: The light comes on when the temperature at the front of the heater is too high.

D.CO SENSOR ALARM LIGHT: The light comes on when the carbon monoxide level detected in the room by the CO sensor connected to the heater is too high.

E.RESET ALARM LIGHT: The light comes on when the heater needs to be reset, to resume normal operation.

F.COUNTER: The display shows the actual hours of work of the heater.

G.CO SENSOR SOCKET: Connects the carbon monoxide detection sensor to the heater (use only original accessories).

H.REMOTE ROOM THERMOSTAT SOCKET: Connects a remote room thermostat to the heater, in order to better control the temperature (use only original accessories).

I.ELECTRICAL POWER SUPPLY CABLE.

►►►10. OPERATION

WARNING: Carefully read the "SAFETY INFORMATION" before switching on the heater.

►►10.1. IGNITING THE HEATER:

►10.1.1. Follow all the safety instructions.

►10.1.2. Check if there is any fuel in the tank.

►10.1.3. Close the tank cap (PIC. 7).

►10.1.4. Connect the supply plug to the power mains (PIC. 8) (SEE VOLTAGE IN THE "TECHNICAL DATA TABLE").

►10.1.5. Press the on-off button (PIC. 9). The heater should turn on within a few seconds. If the heater does not start, refer to paragraph "TROUBLESHOOTING".

►10.1.6. If the remote room thermostat (optional) is connected, check the set temperature.

NOTE: IF THE HEATER SWITCHES OFF DUE TO LACK OF FUEL, TOP UP THE TANK AND RESET THE HEATER.

IMPORTANT: Combustion products must be directed through the flue. CARRY OUT THE DUCTING IN ACCORDANCE WITH CURRENT REGULATIONS AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE RELEVANT SECTION OF THE MANUAL.

►►10.2. RESETTING THE HEATER:

In the event of an anomaly during the normal operation, the heater switches off. When the RESET alarm light comes on with a steady red light, it means that the heater needs to be reset. Press the RESET button to reset the

heater (PIC. 10). Before restarting the heater, identify and eliminate the cause that caused the stop (for instance, obstruction of the air intake and/or outlet, fan stop, etc.). If it is not possible to eliminate the problem that caused the stoppage, contact the technical support centre.

►►10.3. TURNING OFF THE HEATER:
Press the off button (PIC. 9). The flame turns off and the fan keeps on working until the combustion chamber has fully cooled down.
IMPORTANT: DO NOT PULL OUT THE ELECTRICAL PLUG UNTIL THE COOLING CYCLE HAS ENDED.

►►►11. CLEANING THE FILTERS

THE FILTERS MAY NEED TO BE CLEANED DEPENDING ON THE QUALITY OF THE FUEL USED:

►►11.1. LOADING FILTER (PIC. 11):
►11.1.1. Remove the tank's plug (A).
►11.1.2. Remove the filter (B) from the tank.
►11.1.3. Clean the filter (B) with clean fuel; make sure you do not damage it.
►11.1.4. Put the filter (B) back in the tank.
►11.1.5. Close the plug (A).

►►11.2. DIESEL INTAKE PRE-HEATING FILTER (PIC. 12):
►11.2.1. Remove the filter cup by loosening the screw at the top (A).
►11.2.2. Take out the filter (B) from the cup. Make sure you preserve the gaskets.
►11.2.3. Clean the filter (B) with clean fuel; make sure you do not damage it.
►11.2.4. Put the filter (B) back into the cup.
►11.2.5. Put the glass (A) back, make sure you reassemble the gaskets and the screw correctly.

►►11.3. FUEL PUMP FILTER:
See the preventive maintenance schedule.

►►►12. STORAGE AND TRANSPORT

WARNING: Before any movement, stop the heater, disconnect the power supply by removing the plug from the power socket, wait for the heater to cool down completely and make sure that the tank plug is closed properly to prevent the leakage of fuel. Keep the heater in a level position when moving it.

IN ORDER TO KEEP THE HEATER IN THE BEST POSSIBLE CONDITIONS, WE RECOMMEND FOLLOWING THE PROCEDURE BELOW:
►12.1. Empty the fuel from the tank by removing the discharge plug at the bottom of the tank (PIC. 13). Dispose of the fuel appropriately and in line with current standards.
►12.2. If you notice any residue, pour clean fuel into the tank and rinse again.
►12.3. Close the drain plug and the tank plug.
►12.4. In order to keep the heater in the best conditions possible, we recommend placing it in a dry place away from potential external damage.

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS, DISCONNECT THE POWER SUPPLY CABLE FROM THE MAINS AND MAKE SURE THAT THE HEATER IS COLD.

►►►13. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

COMPONENT	MAINTENANCE FREQUENCY	MAINTENANCE PROCEDURE
Fuel tank	Clean once a year or as required	Empty and rinse the tank with clean fuel
Filters	Clean or replace once a year or as required (make sure they are intact)	Clean the filters
Fuel pump filter	Clean or replace once a year or as required (make sure they are intact)	Contact the support centre
Electrodes	Clean as required	Contact the support centre
Fan	Clean as required	Contact the support centre
Combustion chamber	Clean as required	Contact the support centre

►►►14. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The heater does not start or does not remain on	1. “ON/OFF” button at “0” 2. No power supply 3. Interrupted power cable 4. Electronics need to be reset or are faulty 5. Incorrect setting of the room thermostat (if applicable) 6. No fuel 7. Foreign substances in the fuel circuit	1. Press the on-off button 2a. Plug the power cable into the mains socket 2b. Check your system is powered correctly 3. Contact the support centre 4a. Reset the heater 4b. Contact the support centre 5. Set the room thermostat to a temperature higher than the temperature of the working environment 6. Refuel and, if necessary, reset the heater 7a. Empty and fill the tank with clean fuel 7b. Clean the filters 7c. Contact the support centre
The heater generates smoke during operation	1. Foreign substances in the fuel circuit 2. Obstruction of inlet air vent	1a. Empty and fill the tank with clean fuel 1b. Clean the filters 1c. Contact the support centre 2. Remove all possible obstructions from the air vent
The heater does not switch off	1. Electronics are faulty	1. Contact the support centre

IMPORTANTE: LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE OPERATIVO PRIMA DI EFFETTUARE L'ASSEMBLAGGIO, LA MESSA IN FUNZIONE O LA MANUTENZIONE DI QUESTO RISCALDATORE. L'USO ERRATO DEL RISCALDATORE PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI O FATALI. CONSERVARE QUESTO MANUALE A TITOLO DI FUTURO RIFERIMENTO.

►►►1. DESCRIZIONE

Questa serie di riscaldatori d'aria calda è particolarmente indicata per il riscaldamento di locali o spazi, aventi medie o grandi dimensioni.
I riscaldatori a riscaldamento indiretto (FIG. 1) grazie ad uno scambiatore di calore interno, permettono di separare i gas di combustione dall'aria calda immessa nell'ambiente. In questo modo è possibile avere una corrente d'aria calda pulita nel luogo da riscaldare e convogliare all'esterno i prodotti della combustione.
Questi riscaldatori d'aria calda, sono stati progettati secondo i più moderni criteri di sicurezza, funzionalità e durata. I dispositivi di sicurezza garantiscono sempre il corretto funzionamento del riscaldatore.

►►►2. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

AVVERTENZE

⚠ **IMPORTANTE: Questo riscaldatore d'aria è stato progettato per applicazioni professionali mobili e temporanee. Non è destinato all'uso domestico, né al comfort termico delle persone.**

⚠ **IMPORTANTE: Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere controllati, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.**

⚠ **PERICOLO: L'asfissia da ossido di carbonio può risultare fatale.**

I primi sintomi di asfissia da ossido di carbonio assomigliano a quelli dell'influenza, con cefalee, capogiri e/o nausea. Tali sintomi potrebbero essere causati dal funzionamento difettoso del riscaldatore. NEL CASO SI PRESENTASSERO QUESTI SINTOMI, USCIRE IMMEDIATAMENTE ALL'APERTO e far riparare il riscaldatore dal centro assistenza tecnica.

►►2.1. RIFORNIMENTO:

►2.1.1. Il personale incaricato del rifornimento, deve essere qualificato ed avere totale dimestichezza con le istruzioni del fabbricante e con la normativa vigente in merito al rifornimento sicuro dei riscaldatori.
►2.1.2. Usare solamente il tipo di combustibile espressamente specificato sulla targhetta identificativa del riscaldatore.
►2.1.3. Prima di effettuare il rifornimento, spegnere il riscaldatore, ed attendere che si raffreddi.
►2.1.4. Le cisterne di magazzinaggio del carburante devono trovarsi in una struttura separata.
►2.1.5. Tutti i serbatoi del combustibile, devono trovarsi ad una distanza minima di sicurezza dal riscaldatore, secondo le norme vigenti.
►2.1.6. Il combustibile va conservato in locali il cui pavimento non permetta la penetrazione ed il gocciolio dello stesso su fiamme sottostanti, che possano causare l'accensione.
►2.1.7. La conservazione del combustibile va effettuata in conformità alla normativa vigente.

►►2.2. SICUREZZA:

►2.2.1. Non usare mai il riscaldatore in locali nei quali siano presenti benzina, solventi per vernici o altri vapori altamente infiammabili.
►2.2.2. Durante l'uso del riscaldatore, attenersi a tutte le ordinanze locali ed alla normativa vigente.
►2.2.3. I riscaldatori usati in prossimità di teloni, tende o altri materiali simili di copertura, devono essere situati a distanza di sicurezza da essi. Si consiglia anche di usare materiali di copertura di tipo ignifugo.
►2.2.4. Usare solamente in aree ben ventilate. Predisporre un'apertura adeguata secondo le norme vigenti, allo scopo di immettere aria fresca dall'esterno.
►2.2.5. Al fine di un corretto funzionamento, posizionare il riscaldatore all'esterno. Si consiglia di posizionarlo in uno spazio riparato dalle intemperie, ma sempre comunque all'esterno.

►**2.2.6. Utilizzare il riscaldatore lontano da fumi di scarico o vapori inquinanti al fine di evitare l'aspirazione di aria non salutare (per esempio le automobili vanno parcheggiate a distanza di sicurezza dal riscaldatore in funzione).**

►**2.2.7. Assicurarsi che durante l'utilizzo, il locale riscaldato abbia un adeguato ricambio d'aria. Il corretto ricambio d'aria va sempre adeguato alla modalità di utilizzo del locale da riscaldare in base a diversi fattori (cubatura, presenza di persone, ecc.).**

►**2.2.8. Alimentare il riscaldatore solamente con corrente avente tensione e frequenza specificate sulla targhetta identificativa. Assicurarsi di collegare il riscaldatore solo a reti elettriche opportunamente dotate di interruttore differenziale e di adeguata messa a terra.**

►**2.2.9. Utilizzare prolunghe dimensionate correttamente opportunamente collegate a massa.**

►**2.2.10. Distanze minime di sicurezza, consigliate, intercorrenti tra il riscaldatore e le sostanze infiammabili sono: uscita anteriore = 2,5 m; di lato, in alto e sul retro = 1,5 m.**

►**2.2.11. Porre il riscaldatore caldo, o in funzione, su una superficie stabile e livellata, in modo da evitare i rischi di incendio.**

►**2.2.12. Tenere gli animali a distanza di sicurezza dal riscaldatore.**

►**2.2.13. Scollegare il riscaldatore dalla presa di rete, quando non lo si usa.**

►**2.2.14. Quando è controllato da un termostato, il riscaldatore può accendersi in qualsiasi momento.**

►**2.2.15. Per un corretto e sicuro utilizzo, posizionare all'interno dell'area da riscaldare un accessorio specifico per il rilevamento di ossido di carbonio (accessorio: sensore CO). È fortemente consigliato l'utilizzo solo di accessori originali.**

►**2.2.16. Non bloccare mai la presa dell'aria (lato posteriore), né l'uscita dell'aria (lato anteriore) del riscaldatore.**

►**2.2.17. Canalizzare la presa dell'aria (lato posteriore) e l'uscita dell'aria (lato anteriore) del riscaldatore solo con accessori originali. In alcun caso ridurre, strozzare, bloccare i tubi della canalizzazione (canalizzare l'aria in entrata e/o in uscita solo con kit originali, dove previsto).**

►**2.2.18. Quando il riscaldatore è caldo, o collegato alla rete elettrica, o in funzione, non deve mai essere spostato, maneggiato, rifornito né soggetto ad alcun intervento di manutenzione.**

►**2.2.19. Mantenere ad una adeguata distanza materiali infiammabili, o termolabili (compreso il cavo di alimentazione) dalle parti calde del riscaldatore.**

►**2.2.20. Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, deve essere sostituito dal centro assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.**

►**2.2.21. Prima di effettuare qualsiasi movimentazione assicuratevi che il supporto utilizzato per lo spostamento del riscaldatore sia in grado di sopportare il peso dell'apparecchio. Non tentate di alzare o spostare il riscaldatore senza l'ausilio di macchinari adatti allo scopo (questa operazione va eseguita con la massima attenzione al fine di evitare pericolo per le persone e danni al riscaldatore).**

►**2.2.22. Per spegnere il riscaldatore premere il pulsante di spegnimento ed attendere che la ventola si fermi, solo a questo punto scollegare la presa.**

►►►3. DISIMBALLAGGIO

AVVERTENZA: Il materiale della confezione non è un giocattolo per bambini. Tenere il sacchetto di plastica lontano dalla portata dei bambini; pericolo di soffocamento!

►3.1. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio usati per confezionare e spedire il riscaldatore. Smaltirli secondo le norme vigenti.

►3.2. Nel caso il riscaldatore fosse posto sulla pedana, farlo scendere delicatamente.

►3.3. Controllare eventuali danni subiti durante il trasporto. Se il riscaldatore appare danneggiato, informare immediatamente il concessionario presso il quale è stato acquistato.

►►►4. ASSEMBLAGGIO

Questi riscaldatori sono dotati di ruote, maniglia, e camino a seconda del modello (FIG. 2). Tali componenti, completi della relativa bulloneria di montaggio, sono situati nell'imballo del riscaldatore.

►►►5. COMBUSTIBILE

AVVERTENZA: Il riscaldatore funziona solo con HVO 100 Biofuel, Diesel B7 o Kerosene.

Utilizzare solo diesel o kerosene commerciale oppure con le seguenti specifiche NATO, US e civili: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), al fine di evitare rischi di incendio o di esplosione. Non fare mai uso di benzina, nafta, solventi per vernici, alcool o altri combustibili se non espressamente citati.
Usare additivi antigelo non tossici in caso di temperature molto basse.
Si consiglia di utilizzare gasolio invernale al di sotto dei 5°C.

►►►6. FUNZIONAMENTO

(FIG. 3)

A.Camera e testa combustione, B.Ventola, C.Motore, D.Pompa, E.Serbatoio, F.Camino.

Il riscaldatore produce un flusso d'aria calda pulita che viene espulsa dalla parte anteriore dell'apparecchio.
La pompa aspira il combustibile dal serbatoio portandolo alla pressione di funzionamento. All'interno del circuito del combustibile sono presenti una serie di filtri (compreso un filtro pre-riscaldo che favorisce l'avviamento in caso di basse temperature) che garantiscono un corretto trattamento del combustibile prima della combustione. Il combustibile viene portato all'ugello che lo nebulizza nella camera di combustione.
La combustione avviene tramite una miscela di aria/combustibile e i suoi prodotti vengono spinti all'esterno tramite il flusso d'aria generato dalla rotazione della ventola. I prodotti della combustione vanno convogliati all'esterno dell'ambiente riscaldato, mediante canalizzazione.
Il riscaldatore è dotato di un sistema a doppia elettro valvola, installato sulla pompa, che permette di modulare la potenza termica all'avvicinamento della temperatura impostata (funzione disponibile solo con termostato ambiente specifico collegato e correttamente impostato).
Una serie di sensori, collegati ad una scheda elettronica di controllo, verificano costantemente il corretto funzionamento del riscaldatore, arrestando il ciclo in caso di anomalie.

►►►7. INSTALLAZIONE

(FIG. 4)
NOTA: PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE CONSULTARE LA FIGURA DI RIFERIMENTO.
IMPORTANTE: Installare il riscaldatore all'esterno, sia per riscaldare aree chiuse che spazi aperti.
IMPORTANTE: Utilizzare il riscaldatore lontano da fumi di scarico o vapori inquinanti al fine di evitare l'aspirazione di aria non salutare (per esempio le automobili vanno parcheggiate a distanza di sicurezza dal riscaldatore in funzione).
IMPORTANTE: Prima di effettuare qualsiasi movimentazione assicuratevi che il supporto utilizzato per lo spostamento del riscaldatore sia in grado di sopportare il peso dell'apparecchio. Non tentate di alzare o spostare il riscaldatore senza l'ausilio di macchinari non adatti allo scopo (questa operazione va eseguita con la massima attenzione al fine di evitare pericolo per le persone e danni al riscaldatore).

►È fondamentale posizionare il riscaldatore all'esterno in un area sicura, possibilmente in un recinto chiuso, al fine di salvaguardare l'incolumità delle persone e del riscaldatore.

►Posizionare il riscaldatore il più vicino all'area da riscaldare (mantenendo sempre un adeguata distanza di sicurezza di circa 1,5 m da altri materiali).

►Per l'utilizzo in aree e locali chiusi collegare al riscaldatore i seguenti accessori:

•••TUBI PER LA CANALIZZAZIONE: Al fine di riscaldare dall'esterno aree e locali chiusi, si consiglia di utilizzare dei tubi per canalizzazione, dell'aria in uscita e in entrata dal riscaldatore.

•••TERMOSTATO AMBIENTE REMOTO: Permette di controllare la temperatura ambiente all'interno dell'area da riscaldare (posizionare il termostato su una parete, ad un altezza di 1,5 m dal pavimento a distanza da fonti di calore).

•••SENSORE CO: Permette di controllare la presenza di ossido di carbonio all'interno dell'area da riscaldare (posizionare il sensore il più vicino possibile all'uscita dell'aria).

NOTA: Quando non viene utilizzato, scollegare tutti gli accessori e riporti in luogo sicuro ed asciutto.

►►►8. CANALIZZAZIONE

(FIG. 5)
NOTA: PER UNA CORRETTA CANALIZZAZIONE CONSULTARE LA FIGURA DI RIFERIMENTO.
IMPORTANTE: I tubi della canalizzazione devono essere il più corti possibili.
IMPORTANTE: Evitare di bloccare o strozzare i tubi della canalizzazione, facendo curve morbide

(gli angoli di curvatura non devono mai essere inferiori a 90°). Cercare di limitare al minimo le curve della canalizzazione.
IMPORTANTE: Rimuovere sempre il tappo dello scarico fumi quando si utilizza il riscaldatore.

►Alla base del mantello inferiore, nella parte posteriore del riscaldatore, sono posizionate due serie di aperture d'ingresso dell'aria pulita dall'esterno. Una serie è completamente aperta (aperture fisse) e una serie è regolabile (aperture mobili):

•••APERTURE FISSE: La prima serie di aperture, cioè quelle completamente aperte, è molto importante al fine di garantire il corretto funzionamento del bruciatore nel caso in cui il riscaldatore sia stato canalizzato in maniera anomala.

•••APERTURE MOBILI: La seconda serie di aperture, cioè quelle regolabili, è stata progettata al fine di integrare ulteriore aria pulita dall'esterno all'interno del locale da riscaldare. Non è possibile definire un corretto settaggio di queste aperture perché la corretta configurazione è sempre in relazione all'uso che si fa dell'ambiente da riscaldare.

►Per un corretto utilizzo, canalizzare sempre i fumi di scarico verso l'alto, con i tubi in dotazione. I fumi di scarico non devo mai entrare all'interno dell'ambiente da riscaldare.

►Al fine ottenere la miglior efficienza energetica e risparmio di carburante, si consiglia di canalizzare l'aria riscaldata sia in entrata che in uscita, garantendo sempre il corretto apporto d'aria.

►Si consiglia di installare il riscaldatore nelle vicinanze dell'area da riscaldare. Collegare sia in entrata che in uscita tubi isolati di una lunghezza massima pari a 3 m. Il tubo in uscita, si consiglia di collegarlo ad una tubazione perforata, che va posizionata nella parte superiore dell'area da riscaldare.

ATTENZIONE: È molto importante garantire sempre il corretto ricambio d'aria pulita, per questo motivo è necessario prevedere delle adeguate aperture all'interno del locale da riscaldare in accordo con la legislazione vigente.

►►►9. PANNELLO DI CONTROLLO

(FIG. 6)

A.PULSANTE DI ACCENSIONE: Il pulsante permette di accendere o spegnere il riscaldatore.

B.PULSANTE DI RESET: Il pulsante permette di resettare il riscaldatore in blocco dovuto (il blocco solitamente è dovuto da un anomalia di funzionamento).

C.SPIA ALLARME TERMOSTATO: La spia si illumina quando la temperatura, nella parte anteriore del riscaldatore, è troppo elevata.

D.SPIA ALLARME SENSORE CO: La spia si illumina quando il livello di ossido di carbonio rilevato in ambiante, dal sensore CO collegato al riscaldatore, è troppo elevato.

E.SPIA ALLARME RESET: La spia si illumina quando il riscaldatore necessita di essere resettato, per riprendere il normale funzionamento.

F.CONTAORE: Il display visualizza le ore effettive di lavoro del riscaldatore.

G.PRESA SENSORE CO: Permette di collegare al riscaldatore un sensore per il rilevamento dell'ossido di carbonio (utilizzare solo accessori originali).

H.PRESA TERMOSTATO AMBIENTE REMOTO: Permette di collegare al riscaldatore un termostato ambiente remoto, al fine di controllare al meglio la temperatura (utilizzare solo accessori originali).

I.CAVO ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

►►►10. FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA: Leggere attentamente le "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA", prima di accendere il riscaldatore.

►►10.1. ACCENSIONE DEL RISCALDATORE:

►10.1.1. Seguire tutte le istruzioni relative alla sicurezza.

►10.1.2. Controllare la presenza di combustibile nel serbatoio.

►10.1.3. Chiudere il tappo del serbatoio (FIG. 7).

►10.1.4. Collegare la spina di alimentazione alla rete elettrica (FIG. 8) (VEDERE TENSIONE IN "TABELLA DATI TECNICI").

►10.1.5. Premere il pulsante di accensione (FIG. 9). Il riscaldatore dovrebbe accendersi entro pochi secondi. Se il riscaldatore non si avvia, consultare il paragrafo "INDIVIDUAZIONE PROBLEMA".

►10.1.6. Se il termostato ambiente remoto (optional) è collegato, verificare la temperatura impostata.

NOTA: IN CASO DI SPEGNIMENTO DEL RISCALDATORE DOVUTO ALL'ESAURIMENTO DEL COMBUSTIBILE, RABBOCCARE IL SERBATOIO E RESETTARE IL RISCALDATORE.

IMPORTANTE: I prodotti della combustione devono essere canalizzati, attraverso la canna fumaria. ESEGUIRE LA CANALIZZAZIONE SECONDO LA NORMATIVA VIGENTE E RISPETTARE LE INDICAZIONI RIPORTATE NELL'APPOSITA SEZIONE DEL MANUALE.

►►10.2. RESET DEL RISCALDATORE:
Nel caso che si verifichi un'anomalia nel normale funzionamento, il riscaldatore si spegne. Quando la spia di allarme RESET si presenta accesa con luce rossa continua, significa che il riscaldatore necessita di essere resettato. Per resettare il riscaldatore premere il pulsante di RESET (FIG. 10). Prima di rimettere in funzione il riscaldatore, si deve individuare ed eliminare la causa che ha prodotto il blocco (ad esempio, ostruzione della presa d'aria in entrata e/o di mandata dell'aria, arresto del ventilatore, ecc.). Nel caso non si riuscisse ad eliminare il problema che ha causato il blocco, far intervenire il centro di assistenza tecnica.

►►10.3. SPEGNIMENTO DEL RISCALDATORE:
Premere il pulsante di spegnimento (FIG. 9). La fiamma si spegne e il ventilatore continua a funzionare fino al completo raffreddamento della camera di combustione.
IMPORTANTE: NON SCOLLEGARE LA SPINA ELETTRICA FINO AL COMPLETAMENTO DEL CICLO DI RAFFREDDAMENTO.

►►►11. PULIZIA FILTRI

A SECONDA DELLA QUALITÀ' DEL COMBUSTIBILE CHE VIENE IMPIEGATO, PUÒ' RENDERSI NECESSARIA LA PULIZIA DEI FILTRI:

►►11.1. FILTRO DI CARICO (FIG. 11):
►11.1.1. Rimuovere il tappo (A) del serbatoio.
►11.1.2. Estrarre il filtro (B) dal serbatoio.
►11.1.3. Pulire il filtro (B) con combustibile pulito, facendo attenzione a non danneggiarlo.
►11.1.4. Rimontare il filtro (B) nel serbatoio.
►11.1.5. Chiudere il tappo (A).

►►11.2. FILTRO PRE-RISCALDO DI ASPIRAZIONE DEL GASOLIO (FIG. 12):
►11.2.1. Rimuovere il bicchiere del filtro, svitando la vite posizionata nella parte superiore (A).
►11.2.2. Estrarre il filtro (B) dal bicchiere, facendo attenzione a conservare con cura le guarnizioni.
►11.2.3. Pulire il filtro (B) con combustibile pulito, facendo attenzione a non danneggiarlo.
►11.2.4. Rimontare il filtro (B) nel bicchiere.
►11.2.5. Rimontare il bicchiere (A) facendo attenzione a rimontare correttamente le guarnizioni e la vite.

►►11.3. FILTRO POMPA COMBUSTIBILE:
Vedere programma manutenzione preventiva.

►►►12. CONSERVAZIONE E TRASPORTO

AVVERTENZA: Prima di qualsiasi spostamento si deve arrestare il riscaldatore, disinserire l'alimentazione elettrica, estraendo la spina dalla presa elettrica, attendere il completo raffreddamento del riscaldatore e assicurarsi che il tappo del serbatoio sia ben chiuso per evitare fuori uscite di combustibile. Quando si movimenta il riscaldatore mantenerlo in posizione livellata.

AL FINE DI CONSERVARE AL MEGLIO IL RISCALDATORE, SI CONSIGLIA DI SEGUIRE LA PROCEDURA SEGUENTE:
►12.1. Svuotare il serbatoio dal combustibile rimuovendo il tappo di scarico posto sul fondo del serbatoio (FIG. 13). Smaltire il combustibile in modo appropriato e secondo le norme vigenti.
►12.2. Se si nota la presenza di residui, versare combustibile pulito nel serbatoio e scaricare nuovamente.
►12.3. Chiudere il tappo di scarico e del serbatoio.
►12.4. Al fine di conservare al meglio il riscaldatore, si consiglia di riporlo in un luogo asciutto e al riparo da possibili danneggiamenti.

AVVERTENZA: PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE, SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA RETE ELETTRICA, ED ASSICURARSI CHE IL RISCALDATORE SIA FREDDO.

►►►13. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA

COMPONENTE	FREQUENZA MANUTENZIONE	PROCEDURA MANUTEZIONE
Serbatoio del combustibile	Pulire una volta all'anno o a seconda delle necessità	Svuotare e risciacquare il serbatoio con combustibile pulito
Filtri	Pulire o sostituire una volta all'anno o a seconda delle necessità (verificare l'integrità)	Pulire i filtri
Filtro pompa combustibile	Pulire o sostituire una volta all'anno o a seconda delle necessità (verificare l'integrità)	Rivolgersi al centro di assistenza
Elettrodi	Pulire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Ventola	Pulire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Camera di combustione	Pulire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza

►►►14. INDIVIDUAZIONE PROBLEMA

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE SOLUZIONE
Il riscaldatore non si avvia o non rimane acceso	1. Pulsate di accensione in posizione "0"	1. Premere il pulsante di accensione
	2. Mancanza alimentazione	2a. Inserire correttamente il cavo di alimentazione alla presa di rete elettrica 2b. Verificare la corretta tensione del vostro impianto
	3. Cavo di alimentazione interrotto	3. Rivolgersi al centro di assistenza
	4. Elettronica da resettare o difettosa	4a. Resettare il riscaldatore 4b. Rivolgersi al centro di assistenza
	5. Impostazione errata del termostato ambiente (dove presente)	5. Agire sul termostato ambiente, impostandolo ad una temperatura superiore a quella dell'ambiente di lavoro
	6. Mancanza combustibile	6. Rifornire combustibile ed eventualmente resettare il riscaldatore
	7. Presenza di sostanze estranee nel circuito del combustibile	7a. Svuotare e riempire il serbatoio con combustibile pulito 7b. Pulire i filtri 7c. Rivolgersi al centro di assistenza
Il riscaldatore produce fumo durante il funzionamento	1. Presenza di sostanze estranee nel circuito del combustibile	1a. Svuotare e riempire il serbatoio con combustibile pulito 1b. Pulire i filtri 1c. Rivolgersi al centro di assistenza
	2. Ostruzione della presa d'aria in entrata	2. Rimuovere tutte le possibili ostruzioni della presa d'aria
Il riscaldatore non si spegne	1. Elettronica difettosa	1. Rivolgersi al centro di assistenza

WICHTIGER HINWEIS: DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS VOR ZUSAMMENBAU, INBETRIEBSETZUNG ODER WARTUNG DIESES HEIZGERÄTES GELESEN UND VERSTANDEN WORDEN SEIN. FALSCHER GEBRAUCH DES HEIZGERÄTES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN, AUCH MIT TÖDLICHEM AUSGANG. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUF.

►►►1. BESCHREIBUNG

Diese Warmlufterzeuger-Serie ist speziell für die Erwärmung von mittelgroßen bis großen Lokalen und Räumen gedacht.

Dank eines internen Wärmetauschers ermöglichen die indirekten Heizgeräte (ABB. 1) die Trennung der Verbrennungsgase von der warmen Luft, die in den Raum geleitet wird. Auf diese Weise wird im Raum ein sauberer Warmluftstrom erzeugt, und die Verbrennungsprodukte werden nach außen abgeleitet.

Diese Warmlufterzeuger wurden nach den modernsten Kriterien für Sicherheit, Funktionalität und Lebensdauer konzipiert. Die Sicherheitsvorrichtungen garantieren immer den einwandfreien Betrieb des Heizgeräts.

►►►2. SICHERHEITSHINWEISE

WARNHINWEISE

⚠ **WICHTIGER HINWEIS: Dieses Heizgerät für Warmluft ist für den mobilen und temporären professionellen Einsatz konzipiert. Es ist weder für den häuslichen Gebrauch, noch für den Wärmekomfort von Personen gedacht.**

⚠ **WICHTIGER HINWEIS: Dieses Gerät ist nicht geeignet für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten, bzw. ohne ausreichende Fachkenntnis, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.**

⚠ **GEFAHR: Kohlenmonoxid kann zum Tod durch Ersticken führen.**

Die ersten Anzeichen einer Kohlenmonoxidvergiftung sind denen von Grippe mit Kopfschmerzen, Schwindel bzw. Übelkeit ähnlich. Diese Symptome können auf eine Betriebsstörung des Heizgeräts zurückzuführen sein. SOLLTEN DIESE SYMPTOME AUFTRETEN, SOFORT INS FREIE GEHEN und das Heizgerät durch den Kundendienst reparieren lassen.

►►2.1. NACHFÜLLEN DES BRENNSTOFFS:

►2.1.1. Das Nachfüllen des Brennstoffs ist ausgebildetem Personal vorbehalten, das mit den Anleitungen des Herstellers und mit den geltenden Gesetzen bezüglich des sicheren Nachfüllens der Heizgeräte voll vertraut ist.

►2.1.2. Ausschließlich die Brennstoffsorte verwenden, die auf dem am Heizgerät angebrachten Typenschild angegeben ist.

►2.1.3. Vor dem Auffüllen das Heizgerät ausschalten und warten, bis es abgekühlt ist.

►2.1.4. Die Brennstofflagerbehälter müssen sich in einem separaten Gebäude befinden.

►2.1.5. Alle Brennstofftanks müssen sich gemäß geltenden Vorschriften in einem sicheren Abstand vom Heizgerät befinden.

►2.1.6. Der Brennstoff ist in Räumen zu lagern, deren Fußböden so abgedichtet sind, dass ein Eindringen und Tropfen des Brennstoffs auf offene Flammen darunter nicht möglich ist, denn dadurch könnte es zum Entzünden des Brennstoffs kommen.

►2.1.7. Für die Aufbewahrung des Brennstoffes sind die geltenden Normen zu befolgen.

►►2.2. SICHERHEIT:

►2.2.1. Das Heizgerät niemals in Räumen benutzen, in denen sich Benzin, Lösungsmittel für Farben oder andere hoch entzündliche Dämpfe befinden.

►2.2.2. Während des Betriebs des Heizgeräts sind alle örtlichen Bestimmungen und geltenden Vorschriften zu beachten.

►2.2.3. Beim Betrieb der Geräte ist ein Sicherheitsabstand von Planen, Vorhängen oder ähnlichen Materialien einzuhalten. Es wird auch empfohlen, Abdeckungen aus nicht brennbarem Material zu verwenden.

►2.2.4. Ausschließlich in gut belüfteten Räumen verwenden. Es ist eine nach den geltenden Vorschriften ausreichende Öffnung für die Zuführung von Frischluft von außen vorzusehen.

►2.2.5. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss das Heizgerät im Freien aufgestellt werden. Es wird empfohlen, es an einem vor

Witterungseinflüssen geschützten Ort aber eben im Freien aufzustellen.

- **►2.2.6. Das Heizgerät nicht in der Nähe von Abgasen oder umweltschädlichen Dämpfen verwenden, um das Ansaugen ungesunder Luft zu vermeiden (z. B. sollten Kraftfahrzeuge in einem sicheren Abstand zum laufenden Heizgerät geparkt werden).**
- **►2.2.7. Sicherstellen, dass der beheizte Raum während des Betriebs einen ausreichenden Luftaustausch hat. Der richtige Luftaustausch muss immer an die Nutzungsart des zu beheizenden Raums nach verschiedenen Faktoren (Raumvolumen, Anwesenheit von Personen usw.) angepasst werden.**
- **►2.2.8. Die Stromversorgung des Heizgeräts muss die auf dessen Typenschild angegebene Spannung und Frequenz aufweisen. Sicherstellen, dass das Gerät nur an Stromnetze mit FI- Schutzschalter und geeigneter Erdung angeschlossen ist.**
- **►2.2.9. Richtig bemessene und ordnungsgemäß geerdete Verlängerungskabel verwenden.**
- **►2.2.10. Empfohlene Mindest-Sicherheitsabstände zwischen Heizgerät und brennbaren Stoffen: Vorderseite = 2,5 m; seitlich, oben und hinten = 1,5 m.**
- **►2.2.11. Das Heizgerät muss, wenn es heiß oder in Betrieb ist, auf einer stabilen und ebenen Fläche stehen, um Brandgefahr zu vermeiden.**
- **►2.2.12. Haustiere in einem sicheren Abstand vom Heizgerät halten.**
- **►2.2.13. Das Heizgerät vom Stromnetz abtrennen, wenn es nicht benutzt wird.**
- **►2.2.14. Bei Steuerung durch einen Thermostat kann das Heizgerät in jedem beliebigen Moment eingeschaltet werden.**
- **►2.2.15. Für einen korrekten und sicheren Gebrauch muss ein spezielles Kohlenmonoxid-Detektionszubehör in dem zu beheizenden Bereich angebracht werden (Zubehör: CO-Sensor). Es wird dringend empfohlen, nur Originalzubehörteile zu verwenden.**
- **►2.2.16. Niemals die Luftzufuhr (Rückseite) oder die Luftaustrittsöffnung (Vorderseite) des Heizgeräts blockieren.**
- **►2.2.17. Den Lufteintritt (Rückseite) und den Luftaustritt (Vorderseite) des Heizgeräts nur mit Originalzubehör ausführen. Auf keine Fall die Rohre für die Kanalisierung verkleinern, verengen oder verstopfen (Lufteintritt und/ oder Luftaustritt nur mit Original-Bausätzen, so vorgesehen, kanalisieren).**
- **►2.2.18. Wenn das Heizgerät heiß, an das Stromnetz angeschlossen oder in Betrieb ist, darf es niemals bewegt, gehandhabt, nachgefüllt oder Wartungsarbeiten unterzogen werden.**
- **►2.2.19. Brennbare oder wärmeempfindliche Materialien (einschließlich des Netzkabels) in ausreichendem Abstand zu den heißen Teilen des Netzgeräts halten.**
- **►2.2.20. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahren auszuschließen.**
- **►2.2.21. Sicherstellen, dass die zum Transportieren des Heizgeräts verwendeten Mittel die erforderliche Belastbarkeit für sein Gewicht aufweisen (das Gewicht ist auf der technischen Spezifikation des Geräts angegeben. Das Heizgerät darf nur unter Zuhilfenahme zweckentsprechender Geräte angehoben und transportiert werden (hierbei ist größte Achtsamkeit anzuwenden, um eine Gefährdung für Personen und Schäden des Heizgeräts zu vermeiden).**
- **►2.2.22. Zum Abschalten des Heizgeräts die Abschalttaste drücken und warten, bis das Gebläse zum Stillstand gekommen ist, erst dann den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

►►►3. AUSPACKEN

WARNHINWEIS: Das Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder. Den Plastiksack von Kindern fern halten; Erstickungsgefahr!

- ►3.1. Alle für Verpackung und Versand des Heizgeräts verwendeten Materialien müssen entfernt werden. Gemäß den geltenden Normen entsorgen.
- ►3.2. Wenn das Heizgerät auf einer Palette steht, muss es behutsam abgesenkt werden.
- ►3.3. Kontrollieren, ob Transportschäden vorliegen. Wenn das Heizgerät beschädigt ist, sofort den Vertragshändler informieren, bei dem es erworben wurde.

►►►4. ZUSAMMENBAU

Diese Heizgeräte sind je nach Modell mit Griffen, Bügeln, Halterungen usw. versehen (ABB. 2). Diese Bauteile befinden sich zusammen mit den entsprechenden Befestigungsmaterialien in der Verpackung des Heizgeräts.

►►►5. BRENNSTOFF

HINWEIS: Das Heizgerät funktioniert nur mit HVO 100 Biofuel, Diesel B7, Kerosin.

Nur handelsüblichen Diesel oder handelsübliches Kerosin verwenden oder solchen/solches mit den folgenden NATO-, US- und zivilen Spezifikationen: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), um Brand- und Explosionsgefahr zu vermeiden. Niemals Benzin, Heizöl, Lösungsmittel für Farben, Alkohol oder andere hoch entzündliche Brennstoffe verwenden. Bei sehr niedrigen Temperaturen ungiftige Frostschutzzusätze verwenden.
Bei Temperaturen unter 5°C ist Dieselkraftstoff für den Winter zu verwenden.

►►►6. BETRIEB

(ABB. 3)

A.Brennkammer und Brennkopf, B.Gebläse, C.Motor, D.Pumpe, E.Tank, F.Kamin.

Das Heizgerät erzeugt einen Strom sauberer Warmluft, der an der Vorderseite des Geräts ausgestoßen wird.
Die Pumpe saugt den Brennstoff aus dem Tank und bringt ihn auf Betriebsdruck. Im Kraftstoffkreislauf befinden sich eine Reihe von Filtern (einschließlich eines Vorwärmfilters, der das Starten bei niedrigen Temperaturen erleichtert), die eine ordnungsgemäße Behandlung des Kraftstoffs vor der Verbrennung sicherstellen). Der Kraftstoff wird zur Düse transportiert, die ihn in der Brennkammer zerstäubt.
Die Verbrennung erfolgt durch ein Luft-/Brennstoff-Gemisch und seine Produkte werden durch den Luftstrom, der durch die Rotation des Gebläses erzeugt wird, nach außen gedrückt. Die Produkte, die bei der Verbrennung entstehen, werden durch Rohre in den Außenbereich der erwärmten Umgebung geleitet.
Das Heizgerät ist mit einem System eines doppelten Magnetventils ausgestattet, das auf der Pumpe installiert ist und es ermöglicht, die Wärmeleistung bei Annäherung an die eingestellte Temperatur zu modulieren (Funktion nur verfügbar, wenn ein spezieller Raumthermostat angeschlossen und korrekt eingestellt ist).
Über eine Reihe von Sensoren, die mit einer elektronischen Steuerplatine verbunden sind, wird der Betrieb des Heizgerätes ständig überwacht und bei Störungen unterbrochen.

►►►7. INSTALLATION

(ABB. 4)
HINWEIS: FÜR EINE KORREKTE INSTALLATION AUF DIE REFERENZABBILDUNG BEZUG NEHMEN.
WICHTIGER HINWEIS: Das Heizgerät im Freien installieren. sowohl zum Beheizen von geschlossenen als auch von offenen Bereichen.
WICHTIGER HINWEIS: Das Heizgerät nicht in der Nähe von Abgasen oder umweltschädlichen Dämpfen verwenden, um das Ansaugen ungesunder Luft zu vermeiden (z. B. sollten Kraftfahrzeuge in einem sicheren Abstand zum laufenden Heizgerät geparkt werden).
WICHTIGER HINWEIS: Sicherstellen, dass die zum Transportieren des Heizgeräts verwendeten Mittel die erforderliche Belastbarkeit für sein Gewicht aufweisen (das Gewicht ist auf der technischen Spezifikation des Geräts angegeben. Das Heizgerät darf nur unter Zuhilfenahme zweckentsprechender Geräte angehoben und transportiert werden (hierbei ist größte Achtsamkeit anzuwenden, um eine Gefährdung für Personen und Schäden des Heizgeräts zu vermeiden).

- ►Es ist äußerst wichtig, das Heizgerät im Freien in einem sicheren Bereich, möglichst in einem eingezäunten Bereich, aufzustellen, um die Sicherheit von Personen und des Heizgeräts zu gewährleiten.
- ►Das Heizgerät so nah wie möglich an dem zu beheizenden Bereich aufstellen (dabei immer einen ausreichenden Sicherheitsabstand von ca. 1,5 m zu anderen Materialien einhalten).
- ►Für den Einsatz in geschlossenen Bereichen und Räumen schließen Sie die folgenden Zubehörteile an das Heizgerät an:

•••ROHRE FÜR DIE ZU- UND ABLEITUNG: Um geschlossene Bereiche und Räume von außen zu beheizen, wird empfohlen, Rohre zur Kanalisierung der Zu- und Abluft des Heizgeräts zu verwenden.
•••FERNGESTEUERTER RAUMTHERMOSTAT: Ermöglicht die Regelung der Raumtemperatur innerhalb des zu beheizenden Bereichs (den Thermostat an einer Wand in einer Höhe von 1,5 m über dem Boden in einem Abstand zu Wärmequellen platzieren).
•••CO-SENSOR: Ermöglicht die Kontrolle des Vorhandenseins von Kohlenmonoxid innerhalb des zu beheizenden Bereichs (den Sensor so nah wie möglich am Luftauslass platzieren).

HINWEIS: Bei Nichtgebrauch des Heizgeräts alle Zubehörteile trennen und an einem sicheren und trockenen Ort aufbewahren.

►►►8. KANALISIERUNG

(ABB. 5)

HINWEIS: FÜR EINE KORREKTE KANALISIERUNG AUF DIE REFERENZABBILDUNG BEZUG NEHMEN.

WICHTIGER HINWEIS: Die Rohre für die Kanalisierung sollten so kurz wie möglich sein.

WICHTIGER HINWEIS: Es ist zu vermeiden, die Leitungsrohre durch weiche Kurven zu blockieren oder zu verstopfen (die Winkel der Biegungen dürfen nie kleiner als 90° sein). Versuchen, die Biegungen in der Kanalisierung auf ein Minimum zu beschränken.

WICHTIGER HINWEIS: Den Deckel des Rauchabzug immer entfernen, wenn das Heizgerät in Gebrauch ist.

►An der Basis der unteren Verkleidung, an der Rückseite des Heizgeräts, befinden sich zwei Reihen von Reinluft-Einlassöffnungen von außen. Eine Reihe ist vollständig offen (feste Öffnungen) und eine Reihe ist einstellbar (bewegliche Öffnungen):

•••FESTE ÖFFNUNGEN: Die erste Reihe von Öffnungen, d. h. die vollständig offenen, ist sehr wichtig, um den korrekten Betrieb des Heizgeräts zu gewährleisten, falls die Kanalisierung nicht richtig ausgeführt wurde.

•••BEWEGLICHE ÖFFNUNGEN: Die zweite Reihe der Öffnungen, d. h. die einstellbaren, wurde entwickelt, um weitere saubere Luft von außen in den zu beheizenden Raum zu integrieren. Es ist nicht möglich, eine korrekte Einstellung für diese Öffnungen zu definieren, da die korrekte Konfiguration immer von der Nutzung des zu beheizenden Bereichs abhängt.

►Für eine korrekte Nutzung die Abgase unter Verwendung der mitgelieferten Rohre immer nach oben ableiten. Die Abgase dürfen auf keinen Fall in den zu beheizenden Bereich gelangen.

►Um die beste Energieeffizienz und Brennstoffeinsparung zu erreichen, ist es ratsam, die erwärmte Luft sowohl am Ein- als auch am Austritt zu kanalisieren und dabei immer die richtige Luftzufuhr zu gewährleisten.

►Es wird empfohlen, das Heizgerät in der Nähe des zu beheizenden Bereichs zu installieren. Die beiden isolierten Rohre am Eingang und am Ausgang mit einer maximalen Länge von 3 m verbinden. Es wird empfohlen, das Auslassrohr an ein perforiertes Rohr anzuschließen, das im oberen Teil des zu beheizenden Bereichs platziert werden sollte.

ACHTUNG: Es ist sehr wichtig, immer den richtigen Austausch von sauberer Luft zu gewährleisten, aus diesem Grund ist es erforderlich, ausreichende Öffnungen im Innern des zu beheizenden Raums in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung vorzusehen.

►►►9. BEDIENTAFEL

(ABB. 6)

A. EINSCHALTTASTE: Mit dieser Taste wird das Heizgerät ein- und ausgeschaltet.

B. RESET-TASTE: Dies Taste ermöglicht das Zurücksetzen des Heizgeräts im Falle einer Blockierung (die Blockierung ist normalerweise auf eine Betriebsstörung zurückzuführen).

C. THERMOSTAT-ALARMLEUCHTE: Die Leuchte leuchtet auf, wenn die Temperatur an der Vorderseite des Heizgeräts zu hoch ist.

D. CO-SENSOR ALARMLEUCHTE: Die Alarmleuchte leuchtet auf, wenn die vom an das Heizgerät angeschlossenen CO-Sensor gemessene Kohlenmonoxidkonzentration im Raum zu hoch ist.

E. RESET-ALARMLEUCHTE: Die Leuchte leuchtet, wenn das Heizgerät zurückgesetzt werden muss, um den normalen Betrieb wieder aufzunehmen.

F. ZÄHLER: Das Display zeigt die effektiven Betriebsstunden des Heizgeräts an.

G. STECKDOSE CO-SENSOR: Ermöglicht den Anschluss eines Kohlenmonoxid-Sensors an das Heizgerät (nur Originalzubehör verwenden).

H. STECKDOSE FÜR FERNRAUMTHERMOSTAT: Ermöglicht den Anschluss eines Fernraumthermostats an das Heizgerät, um die Temperatur besser kontrollieren zu können (nur Originalzubehör verwenden).

I. STROMVERSORGUNGSKABEL.

►►►10. BETRIEB

WARNHINWEIS: Vor dem Einschalten/Zünden des Heizgerätes sind die "SICHERHEITS-HINWEISE" aufmerksam durchzulesen.

►►10.1. INBETRIEBNAHME DES HEIZGERÄTS:

►10.1.1. Sämtliche Sicherheitshinweise beachten.

►10.1.2. Kontrollieren, ob sich Brennstoff im Tank befindet.

►10.1.3. Schließen Sie den Tankdeckel (ABB. 7).

►10.1.4. Netzstecker an das Stromnetz anschließen (ABB. 8) (SIEHE SPANNUNG IN „TABELLE DER TECHNISCHEN DATEN“).

►10.1.5. Die Einschalttaste drücken (ABB. 9). Das Heizgerät sollte sich innerhalb weniger Sekunden einschalten. Wenn das Heizgerät nicht startet, lesen Sie bitte Abschnitt „FEHLERSUCHE“.

►10.1.6. Wenn der ferngesteuerte Raumthermostat (optional) angeschlossen ist, die eingestellte Temperatur überprüfen.

HINWEIS: SOLLTE DAS HEIZGERÄT AUSGEHEN, WEIL DER BRENNSTOFF AUFGEBRAUCHT IST, TANK AUFFÜLLEN UND RESET DES HEIZGERÄTES DURCHFÜHREN.

WICHTIGER HINWEIS: Die Verbrennungsprodukte müssen nach außen abgeleitet werden. Die Kanalisierung gemäß den geltenden Vorschriften ausführen und die Anweisungen im entsprechenden Abschnitt des Handbuchs befolgen.

►►10.2. RESET DES HEIZGERÄTS:

Im Falle einer Störung im normalen Betrieb, schaltet sich das Heizgerät aus. Wenn die RESET-Alarmleuchte dauerhaft rot leuchtet, bedeutet dies, dass das Heizgerät rückgesetzt werden muss. Um das Heizgerät zurückzusetzen, die Taste RESET (ABB. 10) drücken. Um das Heizgerät erneut in Betrieb zu setzen muss die Ursache der Blockierung ermittelt und behoben werden (z. B., Verstopfung der Luftzufuhr/Luftaustrittsöffnung, Stillstand des Ventilators, fehlender Brennstoff, usw.). Sollte es nicht möglich sein, die Ursache der Blockierung zu beheben, bitte den Kundendienst zu Hilfe ziehen.

►►10.3. ABSCHALTEN DES HEIZGERÄTS:

Die Ausschalttaste drücken (ABB. 9). Die Flamme erlischt und der Ventilator funktioniert weiter, bis die Brennkammer komplett abgekühlt ist.

WICHTIGER HINWEIS: DEN STECKER NICHT ABZIEHEN, BIS DER KÜHLZYKLUS BEENDET IST.

►►►11. FILTERREINIGUNG

JE NACH QUALITÄT DES EINGESETZTEN BRENNSTOFFS KANN EINE REINIGUNG DER FILTER NOTWENDIG WERDEN:

►►11.1. EINFÜLLFILTER (ABB. 11):

►11.1.1. Den Tankdeckel (A) schließen.
►11.1.2. Den Filter (B) aus dem Tank herausziehen.
►11.1.3. Den Filter (B) mit sauberem Brennstoff reinigen und dabei aufpassen, dass er nicht beschädigt wird.
►11.1.4. Den Filter (B) wieder in den Tank montieren.
►11.1.5. Den Deckel (A) schließen.

►►11.2. FILTER FÜR VORWÄRMEN ANSAUGUNG DIESEL (FIG. 12):

►11.2.1. Die Filtertasse entfernen, indem die Schraube an der oberen Seite (A) gelöst wird.
►11.2.2. Den Filter (B) aus der Tasse entfernen und die Dichtungen sorgfältig aufbewahren.
►11.2.3. Den Filter (B) mit sauberem Brennstoff reinigen und dabei aufpassen, dass er nicht beschädigt wird.
►11.2.4. Den Filter (B) wieder in den Becher montieren.
►11.2.5. Den Becher (A) wieder montieren und dabei aufpassen, dass die Dichtungen korrekt montiert werden.

►►11.3. FILTER BRENNSTOFFPUMPE:

Siehe planmäßige Wartung.

►►►12. LAGERUNG UND TRANSPORT

WARNHINWEIS: Vor jeglicher Bewegung muss das Heizgerät abgeschaltet und die Stromversorgung getrennt werden, indem der Stecker aus der Steckdose gezogen wird. Warte, bis das Heizgerät vollständig abgekühlt ist und sicherstellen, dass der Tankdeckel gut geschlossen ist, um ein Herauslaufen des Brennstoffs zu vermeiden. Beim Bewegen muss das Heizgerät in nivellierter Position gehalten werden.

UM DAS HEIZGERÄT AM BESTEN ZU AUFZUBEWAHREN, SOLLTE NACH DEM FOLGENDEN VERFAHREN VORGEGANGEN WERDEN:

►12.1. Den Brennstoff aus dem Tank entleeren, indem der Abflussdeckel unten am Tank entfernt wird (ABB 13). Den Brennstoff auf angemessene Art und der geltenden Gesetzgebung entsprechend entsorgen.
►12.2. Sollten Reste zurückbleiben, sauberen Brennstoff in den Tank gießen und erneut abfließen lassen.
►12.3. Den Abflussdeckel und den Tankdeckel schließen.
►12.4. Um das Heizgerät am besten aufzubewahren, wird empfohlen, es an einem trockenen Ort gegen Beschädigungen geschützt zu lagern.

WARNHINWEIS: VOR WARTUNGS- ODER REPARATURARBEITEN STETS DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE ZIEHEN UND SICHERSTELLEN, DASS DAS HEIZGERÄT ABGEKÜHLT IST.

►►►13. PLANMÄSSIGE WARTUNG

BAUTEIL	WARTUNGSHÄUFIGKEIT	WARTUNGSVORGANG
Brennstofftank	Einmal pro Heizperiode oder bei Bedarf reinigen	Den Tank ausleeren und mit sauberem Brennstoff nachspülen
Filter	Einmal pro Jahr oder bei Bedarf reinigen oder austauschen (Unversehrtheit überprüfen)	Die Filter reinigen
Filter Brennstoffpumpe	Einmal pro Jahr oder bei Bedarf reinigen oder austauschen (Unversehrtheit überprüfen)	An den Kundendienst wenden
Elektroden	Nach Bedarf reinigen	An den Kundendienst wenden
Gebläse	Nach Bedarf reinigen	An den Kundendienst wenden
Brennkammer	Nach Bedarf reinigen	An den Kundendienst wenden

►►►14. FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Das Heizgerät startet nicht oder bleibt nicht eingeschaltet	1. Einschalttaste in Position „0“	1. Die Einschalttaste drücken
	2. Fehlende Stromversorgung	2a. Netzkabel ordnungsgemäß in die Steckdose stecken 2b. Die korrekte Spannung der elektrischen Anlage überprüfen
	3. Netzkabel unterbrochen	3. An den Kundendienst wenden
	4. Elektronik muss rückgesetzt werden oder ist defekt	4a. Heizgerät rückstellen 4b. An den Kundendienst wenden
	5. Einstellung des Raumthermostats (wo vorhanden) fehlerhaft	5. Raumthermostat auf eine höhere Temperatur als jene des Arbeitsbereichs einstellen
	6. Kein Brennstoff vorhanden	6. Brennstoff nachfüllen und ggf. das Heizgerät rücksetzen
	7. Fremdkörper im Brennstoffkreislauf	7a. Den Tank entleeren und mit sauberem Brennstoff füllen 7b. Die Filter reinigen 7c. An den Kundendienst wenden
Das Heizgerät raucht während des Betriebs	1. Fremdkörper im Brennstoffkreislauf	1a. Den Tank entleeren und mit sauberem Brennstoff füllen 1b. Die Filter reinigen 1c. An den Kundendienst wenden
	2. Verstopfung der Luftzufuhr	2. Etwaige Verstopfungen an der Luftzufuhr beseitigen
Das Heizgerät lässt sich nicht abschalten	1. Elektronik defekt	1. An den Kundendienst wenden

IMPORTANTE: LEA Y COMPRENDA ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE MONTAR, PONER EN FUNCIONAMIENTO O REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTE CALENTADOR. UN USO INCORRECTO DEL CALENTADOR PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES O INCLUSO LA MUERTE. CONSERVE ESTE MANUAL COMO MATERIAL DE REFERENCIA PARA CONSULTARLO EN EL FUTURO.

►►►1. DESCRIPCIÓN

Esta serie de calentadores de aire caliente está particularmente indicada para la calefacción de locales o espacios de medianas o grandes dimensiones.

Los calentadores de calefacción indirecta (FIG. 1), gracias a un intercambiador de calor interno, permiten separar los gases de combustión de aire caliente introducidos en el ambiente. De este modo, es posible obtener una corriente de aire caliente limpio en el lugar que se debe calentar y transportar al exterior los productos de la combustión.

Estos calentadores de aire caliente han sido diseñados según los criterios de seguridad, funcionalidad y duración más modernos. Los dispositivos de seguridad garantizan siempre el correcto funcionamiento del calentador.

►►►2. INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD

ADVERTENCIAS

⚠ **IMPORTANTE: Este calentador de aire se ha diseñado para aplicaciones profesionales móviles y temporales. No está destinado al uso doméstico, ni al confort térmico de las personas.**

⚠ **IMPORTANTE: Este aparato no es apto para que lo usen personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas, o inexpertas, a no ser que estén vigilados por una persona responsable por su seguridad. Se debe controlar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.**

⚠ **PELIGRO: El monóxido de carbono puede provocar asfixia de forma mortal.**

Los primeros síntomas de asfixia por monóxido de carbono se parecen a los de la gripe, con dolores de cabeza, mareos y/o náuseas. Estos síntomas podrían ser ocasionados por el funcionamiento defectuoso del calentador. SI SE PRESENTAN ESTOS SÍNTOMAS, SALGA INMEDIATAMENTE AL AIRE LIBRE y haga reparar el calentador por el centro de asistencia técnica.

►►2.1. ABASTECIMIENTO:

►2.1.1. El personal encargado del abastecimiento debe ser personal cualificado y estar totalmente familiarizado con las instrucciones del fabricante y con la normativa vigente en materia del abastecimiento seguro de los calentadores.

►2.1.2. Use únicamente el tipo de combustible que se especifica expresamente en la placa de identificación del calentador.

►2.1.3. Antes de efectuar el abastecimiento, apague el calentador y espere hasta que se enfríe.

►2.1.4. Las cisternas de almacenamiento del carburante se deben encontrar en una estructura aparte.

►2.1.5. Todos los depósitos del combustible, se deben encontrar a una distancia mínima de seguridad del calentador, según las normas vigentes.

►2.1.6. El combustible se debe conservar en locales cuyo suelo no permita la penetración ni el goteo del mismo sobre llamas que se encuentren a nivel inferior, que pueden causar el encendido.

►2.1.7. La conservación del combustible se debe realizar de acuerdo con la normativa vigente.

►►2.2. SEGURIDAD:

►2.2.1. Nunca utilice el calentador en locales con presencia de gasolina, disolventes para pinturas u otros vapores altamente inflamables.

►2.2.2. Durante el uso del calentador, respete todas las ordenanzas locales y la normativa vigente.

►2.2.3. Los calentadores utilizados en las cercanías de lonas, cortinas u otros materiales similares de cobertura, deben estar situados a una distancia de seguridad de dichos materiales. Se aconseja además utilizar materiales de cobertura de tipo ignífugo.

►2.2.4. Use solamente en áreas bien ventiladas. Prepare una apertura adecuada

según las normas vigentes, para poder introducir aire fresco desde el exterior.

►**2.2.5. Para el funcionamiento correcto coloque el calentador en la parte externa. Se recomienda colocarlo en un espacio protegido de la intemperie, pero siempre en el exterior.**

►**2.2.6. Utilice el calentador lejos de humos de escape o de vapores contaminantes para evitar que se aspire aire no saludable (por ejemplo los automóviles e aparcan a distancia de seguridad del calentador si está funcionando).**

►**2.2.7. Asegúrese de que mientras lo usa, el local calentado tenga un buen recambio de aire. El correcto recambio de aire se adecua siempre a la modalidad de uso del local que se debe calentar, en base a varios factores (metro cúbicos, presencia de personas, etc..).**

►**2.2.8. Alimente el calentador únicamente con corriente con la tensión y la frecuencia especificadas en la placa de identificación. Asegúrese de conectar el calentador solo a redes eléctricas equipadas con un interruptor diferencial y con una adecuada puesta a tierra.**

►**2.2.9. Use alargadores calculados correctamente y bien conectados a masa.**

►**2.2.10. Las distancias de seguridad mínimas aconsejadas entre el calentador y las sustancias inflamables son: salida frontal = 2,5 m; lateral, arriba y posterior = 1,5 m.**

►**2.2.11. Coloque el calentador caliente, o en funcionamiento, sobre una superficie estable y nivelada, para evitar riesgos de incendio.**

►**2.2.12. Mantenga los animales a una distancia de seguridad del calentador.**

►**2.2.13. Cuando no utilice el calentador, desconéctelo de la toma de red.**

►**2.2.14. El calentador puede encenderse en cualquier momento cuando esté controlado por un termostato.**

►**2.2.15. Para un uso correcto y seguro, coloque un accesorio específico de detección de monóxido de carbono en el interior de la zona a calentar (accesorio: sensor de CO). Se recomienda absolutamente usar solo accesorios originales.**

►**2.2.16. No bloquee nunca la toma del aire (lado posterior), ni la salida del aire (lado delantero) del calentador.**

►**2.2.17. Canalice la toma de aire, (lado posterior) y la salida del aire (lado anterior) del calentador, solo con accesorios originales. Nunca debe reducir, retorcer o bloquear los tubos de canalización (canalice el aire en entrada y/o en salida solo con el kit original, donde esté previsto).**

►**2.2.18. Cuando el calentador esté caliente, conectado a la red eléctrica o en funcionamiento, nunca lo desplace, lo manipule ni lo abastezca, ni tampoco realice ninguna intervención de mantenimiento sobre este.**

►**2.2.19. Mantenga a una distancia adecuada los materiales inflamables o termolábiles (incluido el cable de alimentación) de las partes calientes del calentador.**

►**2.2.20. Si el cable de alimentación estuviera dañado, deberá ser sustituido por el centro de asistencia técnica para evitar cualquier tipo de riesgos.**

►**2.2.21. Antes de realizar cualquier desplazamiento asegúrese de que el soporte utilizado para el desplazamiento del calentador pueda soportar el peso del aparato. Non intente elevar o desplazar el calentador sin la ayuda de maquinarias adecuadas a esta finalidad (esta operación se realiza con la máxima atención para evitar un peligro para las personas y daños al calentador).**

►**2.2.22. Para apagar el calentador pulse el botón e apagado y espere a que se pare el ventilador, solo entonces puede desconectarlo del enchufe.**

►►►3. DESEMBALAJE

ADVERTENCIA: El material de embalaje no es un juguete para los niños. Mantenga la bolsa de plástico alejada del alcance de los niños, ¡peligro de asfixia!.

►3.1. Quite todos los materiales de embalaje usados para empaquetar y enviar el calentador. Elimínelos según las normas en vigor.

►3.2. Si el calentador estuviera situado sobre una plataforma, bájelo con delicadeza.

►3.3. Controle posibles daños durante el transporte. Si el calentador estuviera dañado, informe inmediatamente al concesionario donde lo ha comprado.

►►►4. MONTAJE

Estos calentadores están equipados con ruedas, manija y conducto de humos, según el modelo (FIG. 2). Estos componentes, equipados con la tornillería de montaje correspondiente, se encuentran en el embalaje del calentador.

►►►5. COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA: El calefactor funciona únicamente con HVO 100 Biofuel, Diésel B7, Queroseno.

Use solo diésel o queroseno comercial o bien con las siguientes especificaciones NATO, US y civiles: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), para evitar riesgos de incendio o de explosión. Nunca utilice gasolina, nafta, disolventes para pinturas, alcohol u otros combustibles si no se han incluido como posibles anteriormente.
Use aditivos antihielo no tóxicos en caso de temperaturas muy bajas.
Se aconseja utilizar gasóleo invernal por debajo de los 5°C.

►►►6. FUNCIONAMIENTO

(FIG. 3)

A.Cámara y cabeza de combustión, B.Ventilador, C.Motor, D.Bomba, E.Depósito, F.Chimenea.

El calentador produce un flujo de aire caliente limpio que es expulsado por la parte anterior del aparato.
La bomba aspira el combustible del depósito llevándolo a la presión de funcionamiento. Dentro del circuito del combustible hay una serie de filtros (incluido un filtro pre-calentador que facilita el arranque en caso de bajas temperaturas) que garantizan un tratamiento correcto del combustible, antes de la combustión. El combustible es llevado a la boquilla que lo nebuliza en la cámara de combustión.
La combustión se produce mediante una mezcla de aire/combustible y sus productos son impulsados al exterior mediante el flujo de aire generado por la rotación del ventilador. Los productos de la combustión se envían al exterior del ambiente calentado mediante una canalización.
El calentador lleva un sistema de electroválvula, instalado en la bomba, que permite modular la potencia térmica cuando se aproxima a la temperatura configurada (función solo disponible con termostato ambiente específico conectado y configurado correctamente).
Una serie de sensores, conectados a una tarjeta electrónica de control, verifica constantemente el correcto funcionamiento del calentador, deteniendo el ciclo en el caso de anomalías.

►►►7. INSTALACIÓN

(FIG. 4)
NOTA: PARA INSTALAR CORRECTAMENTE CONSULTE LA FIGURA DE REFERENCIA.
IMPORTANTE: Instale el calentador fuera, ya sea para calentar zonas cerradas como para espacios abiertos.
IMPORTANTE: Utilice el calentador lejos de humos de escape o de vapores contaminantes para evitar que se aspire aire no saludable (por ejemplo los automóviles e aparcan a distancia de seguridad del calentador si está funcionando).
IMPORTANTE: Antes de realizar cualquier desplazamiento asegúrese de que el soporte utilizado para el desplazamiento del calentador pueda soportar el peso del aparato. Non intente elevar o desplazar el calentador sin la ayuda de maquinarias adecuadas a esta finalidad (esta operación se realiza con la máxima atención para evitar un peligro para las personas y daños al calentador).

- ►Es básico colocar el calentador fuera en una zona segura, a ser posible en un vallado para proteger la incolumidad de las personas y del mismo calentador.
- ►Coloque el calentador lo más cerca posible de la zona que debe calentar (manteniendo siempre la debida distancia de seguridad de aprox.1,5 m respecto a otros materiales).
- ►Para su uso en espacios cerrados y habitaciones, conecte los siguientes accesorios al calefactor:

•••TUBOS PARA LA CANALIZACIÓN: Para calentar desde el exterior y en locales cerrados, se recomienda usar tubos para canalización del aire en salida y en entrada al calentador.
•••TERMOSTATO AMBIENTE REMOTO: Permite controlar la temperatura ambiente dentro de la zona que se debe calentar (colocar el termostato en una pared, a 1,5 m del suelo, alejado de fuentes de calor).
•••SENSOR CO: Permite controlar la presencia de monóxido de carbono dentro de la zona que se debe calentar (colocar el sensor lo más cerca posible de la salida de aire).

NOTA: Cuando no se usa, desconecte todos los accesorios y coloque en lugar seguro y seco.

►►►8. CANALIZACIÓN

(FIG. 5)
NOTA: PARA CANALIZAR CORRECTAMENTE CONSULTE LA FIGURA DE REFERENCIA.
IMPORTANTE: los tubos de la canalización deben ser lo más cortos posible.
IMPORTANTE: Evite bloquear o retorcer los tubos de la canalización, haciendo curvas blandas (los ángulos de curvado no deben ser de menos de

90°). Intente limitar la cantidad de curvas en la canalización.
IMPORTANTE: Retire siempre el tapón de la descarga de humos cuando se usa el calentador.

►En la base del revestimiento inferior, en la parte posterior del calentador están dos series de aperturas de entrada del aire limpio, desde el exterior. Una serie está completamente abierta (aperturas fijas) y una serie se puede regular (aperturas móviles):

•••APERTURAS FIJAS: La primera serie de aperturas, es decir las que están completamente abiertas, son muy importantes para garantizar el buen funcionamiento del quemador en caso de que el calentador se haya canalizado mal.

•••APERTURAS MÓVILES: La segunda serie de aperturas es decir las regulables, se ha diseñado para integrar más aire limpio desde el exterior, al interior del local que se debe calentar. No se pueden configurar correctamente estas aperturas porque la configuración correcta siempre depende del uso de destino del ambiente que se debe calentar.

►Para un uso correcto canalice siempre los humos de descarga hacia arriba, con los tubos que se le suministran. Los humos de descarga no deben entrar nunca dentro del ambiente que se debe calentar.

►Para tener una mejor eficiencia energética y ahorro de combustible, se recomienda canalizar el aire calentado ya sea en entrada como en salida, garantizando siempre el correcto ingreso de aire.

►Se recomienda instalar el calentador cerca de la zona que se debe calentar. Conecte tubos aislados tanto en entrada como en salida, de 3 m. El tubo de salida se recomienda conectarlo a una tubería perforada, que se coloca en la parte superior de la zona que se debe calentar.

ATENCIÓN: Es muy importante garantizar siempre el recambio de aire limpio, por ello es necesario preparar aperturas adecuadas dentro del local que se debe calentar, que cumplan con la legislación vigente.

►►►9. PANEL DE CONTROL

(FIG. 6)

A.PULSADOR DE ENCENDIDO: El pulsador permite encender o apagar el calentador.

B.PULSADOR DE RESTABLECIMIENTO: El pulsador permite restablecer el calentador que está bloqueado debido (el bloqueo normalmente se debe a una anomalía de funcionamiento).

C.INDICADOR DE ALARMA DEL TERMOSTATO: El testigo se enciende cuando la temperatura, en la parte anterior del calentador es muy elevada.

D.INDICADOR DE ALARMA DEL SENSOR CO: El testigo se enciende cuando el nivel de monóxido de carbono medido en el ambiente, con el sensor CO conectado al calentador, es demasiado alto.

E.INDICADOR ALARMA PARA RESET: El testigo se enciende cuando el calentador necesita reiniciarse, para retomar el funcionamiento normal.

F.CONTAR: La pantalla muestra las horas reales de trabajo del calentador.

G.TOMA DEL SENSOR CO: Permite conectar un sensor al calentador, para medir el nivel de monóxido de carbono (use solo accesorios originales).

H.TOMA DEL TERMOSTATO AMBIENTE REMOTO: Permite conectar un termostato ambiente remoto al calentador, para controlar mejor la temperatura (use solo accesorios originales).

I.CABLE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

►►►10. FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA: lea atentamente la "Información De Seguridad" antes de encender el calentador.

►►10.1. ENCENDIDO DEL CALENTADOR:

►10.1.1. Siga todas las instrucciones relativas a la seguridad.

►10.1.2. Controle la presencia de combustible en el depósito.

►10.1.3. Cierre el tapón del depósito (FIG. 7).

►10.1.4. Conecte la clavija de alimentación a la red eléctrica (FIG. 8) (VÉASE LA TENSIÓN EN LA "TABLA DE DATOS TÉCNICOS").

►10.1.5. Presione el pulsador de encendido (FIG. 9). El calentador debería encenderse pocos segundos después. Si el calentador no se pone en marcha consulte el apartado, "LOCALIZACIÓN DEL PROBLEMA".

►10.1.6. Si el termostato ambiente remoto (opcional) está conectado compruebe la temperatura configurada.

NOTA: EN EL CASO DE APAGADO DEL CALENTADOR DEBIDO AL AGOTAMIENTO DEL COMBUSTIBLE, ABASTEZCA EL DEPÓSITO Y RESTABLEZCA EL CALENTADOR.

IMPORTANTE: Los productos de la combustión deben canalizarse con la salida de humos. REALICE LA CANALIZACIÓN SEGÚN LA NORMATIVA VIGENTE Y RESPETE LAS INDICACIONES INCLUIDAS EN LA CORRESPONDIENTE SECCIÓN DEL MANUAL.

►►10.2. RESTABLECIMIENTO DEL CALENTADOR:

Si se verifican anomalías en el funcionamiento normal, el calentador se apaga. Cuando el testigo de alarma RESET aparece encendido de color rojo continuo, significa que el calentador debe reiniciarse. Para restablecer el calentador, presione el pulsador de RESET (FIG. 10). Antes de volver a poner en funcionamiento el calentador, se debe detectar y eliminar la causa que ha provocado el bloqueo (por ejemplo, obstrucción de la toma de aire en entrada y/o salida de descarga de aire, parada del ventilador, etc.). Si no fuera posible eliminar el problema que ha ocasionado el bloqueo, haga que intervenga el centro de asistencia técnica.

►►10.3. APAGADO DEL CALENTADOR:

Presione el pulsador de apagado (FIG. 9). La llama se apaga y el ventilador sigue funcionando hasta que se enfría completamente la cámara de combustión.

IMPORTANTE: NO DESCONECTE LA TOMA ELÉCTRICA ANTES DE QUE SE COMPLETE EL CICLO DE ENFRIAMIENTO.

►►►11. LIMPIEZA DE LOS FILTROS

EN BASE A LA CALIDAD DEL COMBUSTIBLE QUE SE UTILIZA, PUEDE SER NECESARIO REALIZAR LA LIMPIEZA DE LOS FILTROS:

►►11.1. FILTRO DE CARGA (FIG. 11):

►11.1.1. Quite el tapón (A) del depósito.
►11.1.2. Saque el filtro (B) del depósito.
►11.1.3. Limpie el filtro (B) con combustible limpio, procurando no dañarlo.
►11.1.4. Vuelva a montar el filtro (B) en el depósito.
►11.1.5. Cierre el tapón (A).

►►11.2. FILTRO DE PRE-CALENTAMIENTO DE ASPIRACIÓN DEL GASÓLEO (FIG. 12):

►11.2.1. Quite el vaso del filtro, desenroscando el tornillo situado en la parte superior (A).
►11.2.2. Saque el filtro (B) del vaso, procurando conservar con cuidado las juntas.
►11.2.3. Limpie el filtro (B) con combustible limpio, procurando no dañarlo.
►11.2.4. Vuelva a montar el filtro (B) en el vaso.
►11.2.5. Vuelva a montar el vaso (A) procurando montar correctamente las juntas y el tornillo.

►►11.3. FILTRO DE LA BOMBA DE COMBUSTIBLE:

Véase el programa de mantenimiento preventivo.

►►►12. CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE

ADVERTENCIA: Antes de realizar cualquier desplazamiento, se debe parar el calentador, se debe desconectar la alimentación eléctrica, sacando el enchufe de la toma eléctrica y esperar a que el calentador se enfríe por completo y asegurarse de que el tapón del depósito esté bien cerrado para evitar fugas de combustible. Cuando se desplace el calentador, manténgalo en una posición nivelada.

PARA CONSERVAR LO MEJOR POSIBLE EL CALENTADOR SE ACONSEJA SEGUIR EL PROCEDIMIENTO SIGUIENTE:

►12.1. Vacíe el depósito de combustible retirando el tapón de descarga situado sobre el fondo de este (FIG. 13). Elimine el combustible de manera apropiada en base a las normas vigentes.
►12.2. Si nota que hay residuos, llene con combustible limpio el depósito y descargue de nuevo.
►12.3. Cierre el tapón de descarga y del depósito.
►12.4. Para conservar lo mejor posible el calentador, se aconseja colocarlo en un lugar seco y protegido de posibles daños.

ADVERTENCIA: ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELÉCTRICA Y COMPRUEBE QUE EL CALENTADOR ESTÉ FRÍO.

►►►13. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

COMPONENTE	FRECUENCIA MANTENIMIENTO	PROCEDIMIENTO MANTENIMIENTO
Depósito de combustible	Limpie una vez por año o según sea necesario	Vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio
Filtros	Limpie o sustituya una vez al año o según sea necesario (verifique la integridad)	Limpie los filtros
Filtro de la bomba de combustible	Limpie o sustituya una vez al año o según sea necesario (verifique la integridad)	Diríjase al centro de asistencia
Electrodos	Limpie según sea necesario	Diríjase al centro de asistencia
Ventilador	Limpie según sea necesario	Diríjase al centro de asistencia
Cámara de combustión	Limpie según sea necesario	Diríjase al centro de asistencia

►►►14. LOCALIZACIÓN DEL PROBLEMA

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLE SOLUCIÓN
El calentador no se pone en marcha o no se queda encendido	1. Interruptor de encendido en posición “0”	1. Presione el pulsador de encendido
	2. Falta alimentación	2a. Introduzca correctamente el cable de alimentación en la toma de la red eléctrica 2b. Compruebe la correcta tensión de su instalación
	3. Cable de alimentación interrumpido	3. Diríjase al centro de asistencia
	4. Electrónica por restablecer o defectuosa	4a. Restablezca el calentador 4b. Diríjase al centro de asistencia
	5. Configuración errónea del termostato ambiente (donde lo haya)	5. Regule el termostato ambiente, configurándolo a una temperatura superior a la del ambiente de trabajo
	6. Falta combustible	6. Abastezca de combustible y eventualmente restablezca el calentador
	7. Presencia de sustancias ajenas en el circuito del combustible	7a. Vacíe y llene el depósito con combustible limpio 7b. Limpie los filtros 7c. Diríjase al centro de asistencia
El calentador produce humo durante el funcionamiento	1. Presencia de sustancias ajenas en el circuito del combustible	1a. Vacíe y llene el depósito con combustible limpio 1b. Limpie los filtros 1c. Diríjase al centro de asistencia
	2. Obstrucción de la toma de aire en entrada	2. Quite todas las posibles obstrucciones de la toma de aire
El calentador no se apaga	1. Electrónica defectuosa	1. Diríjase al centro de asistencia

IMPORTANT : VEUILLEZ LIRE ET COMPRENDRE CE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE PROCÉDER À L'ASSEMBLAGE, À LA MISE EN SERVICE OU À L'ENTRETIEN DE CET APPAREIL DE CHAUFFAGE. L'UTILISATION INCORRECTE DU RÉCHAUFFEUR PEUT CAUSER DES LÉSIONS GRAVES OU FATALES. CONSERVER CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION FUTURE.

►►►1. DESCRIPTION

Cette série de réchauffeurs d'air chaud est particulièrement indiquée pour le chauffage de pièces ou d'espaces de moyennes ou grandes dimensions.

Les réchauffeurs à chauffage indirect (FIG. 1) grâce à un échangeur de chaleur interne, permettent de séparer les gaz de combustion de l'air chaud introduit dans l'environnement. Ainsi, il est possible d'avoir un courant d'air chaud propre au sein du lieu à chauffer et de convoyer à l'extérieur les produits de la combustion.

Ces réchauffeurs d'air chaud ont été conçus selon des critères modernes de sécurité, fonctionnalité et durée. Les dispositifs de sécurité garantissent toujours le bon fonctionnement du réchauffeur.

►►►2. INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

MISES EN GARDE

⚠ **IMPORTANT : Ce réchauffeur d'air a été conçu pour des applications professionnelles mobiles et momentanées. Il n'est pas destiné à un usage domestique, ni au confort thermique des personnes.**

⚠ **IMPORTANT : Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou par des personnes inexpérimentées, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

⚠ **DANGER : L'asphyxie par le monoxyde de carbone peut être fatale.**

Les premiers symptômes de l'asphyxie par le monoxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe, avec des maux de tête, des vertiges et/ou des nausées. Ces symptômes pourraient être causés par un fonctionnement défectueux de l'appareil de chauffage. AU CAS OU CES SYMPTÔMES SE MANIFESTERAIENT, SORTIR IMMÉDIATEMENT A L'EXTÉRIEUR et faire réparer le réchauffeur par un centre d'assistance technique.

►►2.1. RAVITAILLEMENT :

►2.1.1. Le personnel préposé au ravitaillement doit être qualifié et avoir une parfaite connaissance des instructions du fabricant et de la réglementation en vigueur relative au ravitaillement des réchauffeurs en toute sécurité.

►2.1.2. Utiliser uniquement le type de carburant expressément spécifié sur la plaque signalétique du réchauffeur.

►2.1.3. Avant d'effectuer le ravitaillement, éteindre le réchauffeur et attendre qu'il refroidisse.

►2.1.4. Les citernes de stockage du carburant doivent se trouver dans une structure séparée.

►2.1.5. Tous les réservoirs de combustible doivent se trouver à une distance de sécurité minimale du réchauffeur, conformément aux normes en vigueur.

►2.1.6. Le combustible doit être conservé dans des locaux dont le sol ne permet pas la pénétration et l'égouttement de celui-ci sur des flammes sous-jacentes qu'il pourrait attiser.

►2.1.7. La conservation du combustible doit être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.

►►2.2. SÉCURITÉ :

►2.2.1. Ne jamais utiliser le réchauffeur dans des locaux contenant de l'essence, des décapants pour peintures ou d'autres vapeurs hautement inflammables.

►2.2.2. Pendant l'utilisation du réchauffeur, respecter tous les arrêtés locaux et la réglementation en vigueur.

►2.2.3. Les réchauffeurs utilisés à proximité de bâches, de rideaux ou d'autres matériaux de couverture similaires doivent être séparés de ceux-ci par une distance de sécurité. Il est également conseillé d'utiliser des matériaux de couverture de type ignifuges.

►2.2.4. Utiliser uniquement dans des zones bien ventilées. Prévoir une ouverture appropriée conformément aux normes en

vigueur, afin de permettre l'introduction d'air frais provenant de l'extérieur.

►**2.2.5. Pour un bon fonctionnement, placer le réchauffeur à l'extérieur. Il est conseillé de le placer dans un endroit à l'abri des intempéries, mais toujours à l'extérieur.**

►**2.2.6. Utiliser le réchauffeur loin des gaz d'échappement ou des vapeurs polluantes afin d'éviter l'aspiration d'air insalubre (par exemple, les voitures doivent être garées à une distance de sécurité du réchauffeur en marche).**

►**2.2.7. Pendant l'utilisation, s'assurer que la pièce dispose d'un renouvellement d'air adéquat. Un renouvellement d'air correct doit toujours être approprié au mode d'utilisation de la pièce à chauffer en fonction de plusieurs facteurs (cubage, présence de personnes, etc.).**

►**2.2.8. Alimenter le réchauffeur seulement avec du courant ayant une tension et une fréquence spécifiées sur la plaque d'identification. S'assurer de brancher le réchauffeur exclusivement à des réseaux électriques opportunément équipés d'un interrupteur différentiel et d'une mise à la terre appropriée.**

►**2.2.9. Utiliser des rallonges correctement dimensionnées et convenablement connectées à la masse.**

►**2.2.10. Les distances minimales de sécurité conseillées, qui séparent le réchauffeur et les substances inflammables sont les suivantes : sortie avant = 2,5 m ; de côté, en haut et à l'arrière = 1,5 m.**

►**2.2.11. ►Placer le réchauffeur chaud, ou en marche, sur une surface stable et nivelée, de manière à éviter les risques d'incendie.**

►**2.2.12. Garder les animaux à une distance de sécurité du réchauffeur.**

►**2.2.13. Débrancher le réchauffeur de la prise de courant lorsqu'il n'est pas utilisé.**

►**2.2.14. Lorsqu'il est contrôlé par un thermostat, le réchauffeur peut s'allumer à tout moment.**

►**2.2.15. Pour une utilisation correcte et en toute sécurité, placer à l'intérieur de la zone à chauffer un accessoire spécifique pour la détection de l'oxyde de carbone (accessoire : capteur CO). Il est fortement conseillé de n'utiliser que des accessoires d'origine.**

►**2.2.16. Ne jamais obstruer la prise d'air (coté arrière), ni la sortie d'air (coté avant) du réchauffeur.**

►**2.2.17. Canaliser la prise de l'air (à l'arrière) et la sortie de l'air (à l'avant) du réchauffeur uniquement avec des accessoires d'origine. En aucun cas réduire, plier, bloquer les tuyaux de canalisation (ne canaliser l'air à l'entrée et/ou à la sortie qu'avec des kits d'origine, où prévu).**

►**2.2.18. Quand le réchauffeur est chaud, ou branché au réseau électrique, ou en marche, ne jamais le déplacer, le manipuler, le ravitailler ou le soumettre à quelque intervention de maintenance que ce soit.**

►**2.2.19. Maintenir les parties chaudes du réchauffeur à une distance appropriée des matériaux inflammables ou thermolabiles (y compris le câble d'alimentation).**

►**2.2.20. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le centre d'assistance technique, afin d'éviter tout risque.**

►**2.2.21. Avant d'effectuer toute opération de manutention, vérifier que le support utilisé pour le déplacement du réchauffeur soit en mesure de supporter le poids de l'appareil. Ne pas essayer de lever ou de déplacer le réchauffeur sans l'aide d'engins adaptés à cette fonction (cette opération doit être effectuée avec la plus grande attention afin d'éviter tout danger aux personnes et tout dommage au réchauffeur).**

►**2.2.22. Pour éteindre le réchauffeur, appuyer sur le bouton d'arrêt et attendre que le ventilateur s'arrête, seulement à ce stade, débrancher la prise.**

►►►3. DÉBALLAGE

AVERTISSEMENT : Le matériel de l'emballage n'est pas un jouet pour les enfants. Conserver le sachet en plastique hors de la portée des enfants ; danger d'étouffement !

►3.1. Retirer tous les matériaux d'emballage utilisés pour conditionner et envoyer le réchauffeur. Les éliminer selon les normes en vigueur.

►3.2. Au cas où le réchauffeur serait placé sur la plateforme, le faire descendre délicatement.

►3.3. Contrôler les dégâts éventuellement subis pendant le transport. Si le réchauffeur est endommagé, informer immédiatement le concessionnaire auprès duquel il a été acheté.

►►►4. ASSEMBLAGE

Ces réchauffeurs sont équipés de roues, d'une poignée, et d'une cheminée selon le modèle (FIG. 2). Ces composants, équipés de la boulonnerie correspondante pour le montage, sont situés dans la boîte du réchauffeur.

►►►5. COMBUSTIBLE

AVERTISSEMENT: Le chauffage fonctionne uniquement avec du HVO 100 Biofuel, Diesel B7, Kérosène.

Utiliser uniquement du diesel ou du kérosène commercial ou avec les spécifications OTAN, US et civiles suivantes : F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'explosion. Ne jamais utiliser de l'essence, du mazout, des décapants pour peintures, de l'alcool ou d'autres combustibles si non expressément cités.
En cas de très basses températures, utiliser des additifs antigel non toxiques.
Nous conseillons d'utiliser du gasoil hivernal en-dessous des 5°C.

►►►6. FONCTIONNEMENT

(FIG. 3)

A.Chambre et tête de combustion, B.Ventilateur, C.Moteur, D.Pompe, E.Réservoir, F.Cheminée.

Le réchauffeur produit un flux d'air chaud propre qui est expulsé à l'avant de l'appareil.
La pompe aspire le combustible depuis le réservoir en le portant à la pression de fonctionnement. À l'intérieur du circuit du combustible, il y a une série de filtres (y compris un filtre de préchauffage qui favorise le démarrage en cas de basses températures) qui assurent un traitement correct du combustible avant la combustion. Le combustible est acheminé à la buse qui le nébulise dans la chambre de combustion.
La combustion est effectuée par un mélange d'air/combustible et ses produits sont poussés vers l'extérieur au moyen du flux d'air généré par la rotation du ventilateur. Les produits issus de la combustion sont convoyés à l'extérieur du milieu chauffé, par une canalisation.
Le réchauffeur est doté d'un système à double électrovanne installé sur la pompe qui permet de moduler la puissance thermique à l'approche de la température configurée (fonction disponible uniquement avec un thermostat ambiant spécifique connecté et correctement configuré).
Une série de capteurs, connectés à une carte électronique de contrôle, vérifie constamment le bon fonctionnement du réchauffeur et interrompt le cycle en cas d'anomalie.

►►►7. INSTALLATION

(FIG. 4)
REMARQUE : POUR UNE INSTALLATION CORRECTE, CONSULTER LA FIGURE DE RÉFÉRENCE.
IMPORTANT : Installer le réchauffeur à l'extérieur, aussi bien pour chauffer des zones fermées que les espaces ouverts.
IMPORTANT : Utiliser le réchauffeur loin des gaz d'échappement ou des vapeurs polluantes afin d'éviter l'aspiration d'air insalubre (par exemple, les voitures doivent être garées à une distance de sécurité du réchauffeur en marche).
IMPORTANT : Avant d'effectuer toute opération de manutention, vérifier que le support utilisé pour le déplacement du réchauffeur soit en mesure de supporter le poids de l'appareil. Ne pas essayer de lever ou de déplacer le réchauffeur sans l'aide d'engins adaptés à cette fonction (cette opération doit être effectuée avec la plus grande attention afin d'éviter tout danger aux personnes et tout dommage au réchauffeur).

- ►Il est essentiel de placer le réchauffeur à l'extérieur dans une zone sûre, si possible dans une enceinte fermée afin de garantir la sécurité des personnes et du réchauffeur.
- ►Placer le réchauffeur au plus près de la zone à chauffer (en gardant toujours une distance de sécurité d'environ 1,5 m des autres matériaux).
- ►Pour une utilisation dans des zones et des pièces fermées, raccordez les accessoires suivants à l'appareil de chauffage :

•••TUYAUX POUR LA CANALISATION : Pour chauffer de l'extérieur les zones et les pièces fermées, il est conseillé d'utiliser des tuyaux pour la canalisation de l'air à la sortie et à l'entrée du réchauffeur.
•••THERMOSTAT D'AMBIANCE À DISTANCE : Il permet de contrôler la température ambiante à l'intérieur de la zone à chauffer (placer le thermostat sur un mur, à une hauteur de 1,5 m du sol, à une certaine distance des sources de chaleur).
•••CAPTEUR CO : Il permet de contrôler la présence d'oxyde de carbone à l'intérieur de la zone à chauffer (placer le capteur le plus près possible à la sortie de l'air).

REMARQUE : Lorsqu'il n'est pas utilisé, déconnecter tous les accessoires et les ranger dans endroit sûr et sec.

►►►8. CANALISATION

(FIG. 5)
REMARQUE : POUR UNE INSTALLATION CORRECTE, CONSULTER LA FIGURE DE RÉFÉRENCE.

IMPORTANT : Les tuyaux de la canalisation doivent être aussi courts que possible.
IMPORTANT : Éviter de bloquer ou de plier les tuyaux de la canalisation en créant des courbes douces (les angles de courbure ne doivent jamais être inférieurs à 90°). Essayer de limiter les courbes de la canalisation au minimum.
IMPORTANT : Lors de l'utilisation du réchauffeur, il faut toujours ôter le bouchon de la sortie de fumée.

►À la base de l'enveloppe inférieure, à l'arrière du réchauffeur, il y a deux séries d'ouverture d'entrée de l'air neuf de l'extérieur. Une série est complètement ouverte (ouvertures fixes) et une série est réglable (ouvertures mobiles) :

•••OUVERTURES FIXES : La première série d'ouvertures, c'est-à-dire celles qui sont complètement ouvertes, est très importante pour assurer le bon fonctionnement du brûleur au cas où le réchauffeur a été de manière inhabituelle.

•••OUVERTURES MOBILES : La deuxième série d'ouvertures, c'est-à-dire les ouvertures réglables, a été conçue pour intégrer plus d'air neuf de l'extérieur à l'intérieur de la pièce à chauffer. Il n'est pas possible de définir un étalonnage correct de ces ouvertures car la configuration est toujours en fonction de l'utilisation de l'environnement à chauffer.

►Pour une utilisation correcte, canaliser toujours les fumées d'échappement vers le haut avec les tuyaux fournis. Les fumées d'échappement ne doivent jamais entrer à l'intérieur de l'environnement à chauffer.

►Pour obtenir la meilleure efficacité énergétique et une économie de carburant, il est conseillé de canaliser l'air chauffé aussi bien à l'entrée qu'à la sortie, en garantissant toujours le bon apport d'air.

►Il est conseillé d'installer le réchauffeur à proximité de la zone à chauffer. Raccorder, aussi bien à l'entrée qu'à la sortie, les tuyaux isolés d'une longueur maximale égale à 3 m. Le tuyau à la sortie doit être placé dans la partie haute de la zone à chauffer, il est conseillé de le raccorder à un tuyau perforé.

ATTENTION : Il est très important de toujours assurer un renouvellement d'air neuf correct, pour cette raison, à l'intérieur de la pièce à chauffer, il faut prévoir des ouvertures adéquates conformément à la législation en vigueur.

►►►9. PANNEAU DE CONTRÔLE

(FIG. 6)

A.BOUTON D'ALLUMAGE : Ce bouton permet d'allumer ou d'éteindre le réchauffeur.

B.BOUTON DE RÉINITIALISATION : Ce bouton permet de réinitialiser le réchauffeur bloqué (généralement, le blocage est dû à un dysfonctionnement).

C.VOYANT D'ALARME DU THERMOSTAT : Ce voyant s'allume lorsque la température, à l'avant du réchauffeur, est trop élevée.

D.VOYANT D'ALARME DU CAPTEUR CO : Ce voyant s'allume lorsque le niveau d'oxyde de carbone, détecté dans l'environnement par le capteur CO connecté au réchauffeur, est trop élevé.

E.VOYANT ALARME DE RÉINITIALISATION : Ce voyant s'allume lorsque le réchauffeur a besoin d'être réinitialisé, pour fonctionner à nouveau normalement.

F.COMPTEUR D'HEURES : L'écran affiche les heures réelles de fonctionnement du réchauffeur.

G.PRISE DU CAPTEUR CO : Il permet de raccorder au réchauffeur un capteur pour la détection de l'oxyde de carbone (utiliser uniquement des accessoires d'origine).

H.PRISE DU THERMOSTAT D'AMBIANCE À DISTANCE : Elle permet de brancher au réchauffeur un thermostat d'ambiance à distance pour mieux contrôler la température (utiliser uniquement des accessoires d'origine).

I.CÂBLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

►►►10. FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT : Lire attentivement les « INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ » avant d'allumer le réchauffeur.

►►10.1. ALLUMAGE DU RÉCHAUFFEUR :

►10.1.1. Suivre toutes les instructions relatives à la sécurité.

►10.1.2. Contrôler la présence de combustible dans le réservoir.

►10.1.3. Fermer le bouchon du réservoir (FIG. 7).

►10.1.4. Brancher la fiche d'alimentation au réseau électrique (FIG. 8) (VOIR TENSION DANS LE « TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES »).

►10.1.5. Appuyer sur le bouton d'allumage (FIG. 9). Le réchauffeur devrait s'allumer après quelques secondes. Si le réchauffeur ne démarre pas, consulter le paragraphe « IDENTIFICATION DU PROBLÈME ».

►10.1.6. Si le thermostat d'ambiance à distance (en option) est branché, vérifier la température configurée.

REMARQUE : EN CAS D'ARRÊT DU RÉCHAUFFEUR DÛ A L'ÉPUISEMENT DU

COMBUSTIBLE, REMPLIR LE RÉSERVOIR ET RÉINITIALISER LE RÉCHAUFFEUR.

IMPORTANT : Les produits issus de la canalisation doivent être canalisés à travers le conduit de fumée. EFFECTUER LA CANALISATION SELON LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR ET RESPECTER LES INDICATIONS REPORTÉES DANS LA SECTION SPÉCIALE DU MANUEL.

►►10.2. RÉINITIALISATION DU RÉCHAUFFEUR :

Si une anomalie survient lors du fonctionnement normal, le réchauffeur s'éteint. Lorsque le voyant d'alarme RESET est allumé avec une lumière rouge continue, cela signifie que le réchauffeur doit être réinitialisé. Pour réinitialiser le réchauffeur, appuyer sur le bouton de RESET (FIG. 10). Avant de remettre en marche le réchauffeur, il faut identifier et supprimer la cause qui a produit le blocage (par exemple, obstruction de la prise d'air en entrée et/ou de refoulement de l'air, arrêt du ventilateur, etc.). S'il n'est pas possible de supprimer le problème qui a provoqué le blocage, faire intervenir le centre d'assistance technique.

►►10.3. EXTINCTION DU RÉCHAUFFEUR :

Appuyer sur le bouton d'arrêt (FIG. 9). La flamme s'éteint et le ventilateur continue à fonctionner jusqu'au refroidissement complet de la chambre de combustion.

IMPORTANT : NE PAS DÉBRANCHER LA PRISE ÉLECTRIQUE JUSQU'À CE QUE LE CYCLE DE REFROIDISSEMENT N'EST PAS TERMINÉ.

►►►11. NETTOYAGE DES FILTRES

SELON LA QUALITÉ DU COMBUSTIBLE EMPLOYÉ, LE NETTOYAGE DES FILTRES PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE :

►►11.1. FILTRE DE CHARGEMENT (FIG. 11) :

►11.1.1. Enlever le bouchon (A) du réservoir.
►11.1.2. Extraire le filtre (B) du réservoir.
►11.1.3. Nettoyer le filtre (B) avec un combustible propre, en faisant attention à ne pas l'endommager.
►11.1.4. Remonter le filtre (B) dans le réservoir.
►11.1.5. Fermer le bouchon (A).

►►11.2. FILTRE DE PRÉCHAUFFAGE D'ASPIRATION DU GASOIL (FIG. 12) :

►11.2.1. Retirer le verre du filtre, en dévissant la vis située dans la partie supérieure (A).
►11.2.2. Extraire le filtre (B) du verre, en faisant attention à conserver avec soin les joints.
►11.2.3. Nettoyer le filtre (B) avec un combustible propre, en faisant attention à ne pas l'endommager.
►11.2.4. Remonter le filtre (B) dans le verre.
►11.2.5. Remonter le verre (A) en faisant attention à remonter correctement les joints et la vis.

►►11.3. FILTRE POMPE COMBUSTIBLE :

Voir le programme de maintenance préventive.

►►►12. CONSERVATION ET TRANSPORT

AVERTISSEMENT : Avant d'effectuer tout déplacement, il faut arrêter le réchauffeur, couper l'alimentation électrique, extraire la fiche de la prise électrique, attendre le refroidissement complet du réchauffeur et contrôler que le bouchon est bien fermé afin d'éviter toute fuite de combustible. Lorsqu'on manutentionne le réchauffeur, il faut le maintenir en position nivelée.

AFIN DE CONSERVER LE RÉCHAUFFEUR DE MANIÈRE OPTIMALE, IL EST CONSEILLÉ DE SUIVRE LA PROCÉDURE SUIVANTE :

►12.1. Vider le combustible présent dans le réservoir en retirant le bouchon de vidange placé au fond du réservoir (FIG. 13). Éliminer le combustible en mode approprié et conformément aux normes en vigueur.
►12.2. Si l'on constate la présence de résidus, verser du combustible propre dans le réservoir et le vidanger à nouveau.
►12.3. Fermer le bouchon de vidange et du réservoir.
►12.4. Afin de conserver le réchauffeur de manière optimale, il est conseillé de le placer dans un endroit sec et à l'abri des dommages possibles.

AVERTISSEMENT : AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE OU DE RÉPARATION, DÉBRANCHER LE CÂBLE D'ALIMENTATION DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET S'ASSURER QUE LE RÉCHAUFFEUR SOIT FROID.

►►►13. PROGRAMME DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE

COMPOSANT	FRÉQUENCE DE MAINTENANCE	PROCÉDURE DE MAINTENANCE
Réservoir du carburant	Nettoyer une fois par an ou en cas de besoin	Vider et rincer le réservoir avec du combustible propre
Filtres	Nettoyer ou remplacer une fois par an ou en cas de besoin (vérifier l'intégrité)	Nettoyer les filtres
Filtre pompe combustible	Nettoyer ou remplacer une fois par an ou en cas de besoin (vérifier l'intégrité)	S'adresser au centre d'assistance
Électrodes	Nettoyer en cas de besoin	S'adresser au centre d'assistance
Ventilateur	Nettoyer en cas de besoin	S'adresser au centre d'assistance
Chambre de combustion	Nettoyer en cas de besoin	S'adresser au centre d'assistance

►►►14. IDENTIFICATION DU PROBLÈME

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
Le réchauffeur ne s'allume pas ou ne reste pas allumé	1. Bouton d'allumage en position « 0 »	1. Appuyer sur le bouton d'allumage
	2. Absence d'alimentation	2a. Brancher correctement le câble d'alimentation à la prise du réseau électrique 2b. Vérifier la bonne tension de votre installation
	3. Câble d'alimentation coupé	3. S'adresser au centre d'assistance
	4. Électronique à réinitialiser ou défectueuse	4a. Réinitialiser le réchauffeur 4b. S'adresser au centre d'assistance
	5. Programmation incorrecte du thermostat ambiant (si présent)	5. Intervenir sur le thermostat ambiant, en le réglant à une température supérieure à celle du milieu de travail
	6. Absence de combustible	6. Ravitailler en combustible et, éventuellement, réinitialiser le réchauffeur
	7. Présence de substances étrangères dans le circuit du combustible	7a. Vider et remplir le réservoir avec du combustible propre 7b. Nettoyer les filtres 7c. S'adresser au centre d'assistance
Le réchauffeur produit de la fumée lorsqu'il est en marche	1. Présence de substances étrangères dans le circuit du combustible	1a. Vider et remplir le réservoir avec du combustible propre 1b. Nettoyer les filtres 1c. S'adresser au centre d'assistance
	2. Obstruction de la prise d'air en entrée	2. Retirer toutes les obstructions possibles de la prise d'air
Le réchauffeur ne s'éteint pas	1. Électronique défectueuse	1. S'adresser au centre d'assistance

BELANGRIJK: LEES EN BEGRIJP EERST DEZE BEDIENINGSHANDLEIDING ALVORENS OVER TE GAAN TOT MONTAGE, INWERKINGSTELLING OF ONDERHOUD VAN DEZE VERWARMER. VERKEERD GEBRUIK VAN DE VERWARMER KAN ERNSTIGE OF FATALE LETSELS VEROORZAKEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR RAADPLEGING IN DE TOEKOMST.

nl

►►►1. BESCHRIJVING

Deze reeks warmeluchtverwarmers is bijzonder geschikt voor het verwarmen van lokalen of ruimten van middelgrote tot grote omvang.
De verwarmers met onrechtstreekse verwarming (FIG. 1) zijn dankzij een interne warmtewisselaar in staat om de verbrandingsgassen te scheiden van de warme lucht die aan de omgeving wordt afgegeven. Op deze manier is het mogelijk om een zuivere warmeluchtstroom te hebben op de plaats die verwarmd moet worden en de verbrandingsproducten naar buiten af te voeren.
Deze warmeluchtverwarmers werden ontworpen volgens de meest moderne criteria voor veiligheid, werking en duur. De veiligheidsvoorzieningen garanderen altijd de correcte werking van de verwarmer.

►►►2. INFORMATIE BETREFFENDE DE VEILIGHEID

WAARSCHUWINGEN

⚠ **BELANGRIJK: Dit luchtverwarmingstoestel is ontworpen voor mobiele en tijdelijke professionele toepassingen. Het toestel is niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik, noch voor het warmtecomfort van personen.**

⚠ **BELANGRIJK: Dit toestel is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysische, zintuiglijke en mentale capaciteiten, of zonder ervaring, tenminste als ze niet onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.**

⚠ **GEVAAR: Koolmonoxidevergiftiging kan fataal zijn.**

De eerste symptomen van koolmonoxidevergiftiging lijken op die van griep, met hoofdpijn, duizeligheid en/of braken. Dergelijke symptomen kunnen veroorzaakt worden door een slechte werking van de verwarmer. ALS DEZE SYMPTOMEN ZICH ZOUDEN VOORDOEN, MOET U ONMIDDELLIJK NAAR BUITEN GAAN en de verwarmer door de technische dienst laten repareren.

►►2.1. BIJTANKEN:

►2.1.1. Het personeel belast met het bijtanken, moet gekwalificeerd zijn en volledig vertrouwd zijn met de instructies van de fabrikant en met de geldende normen wat betreft het veilig bijtanken van verwarmers.

►2.1.2. Gebruik uitsluitend het type brandstof dat op het identificatieplaatje van de verwarmer is gespecificeerd.

►2.1.3. Vooraleer bij te tanken, dient u de verwarmer uit te zetten en wachten tot die is afgekoeld.

►2.1.4. De tanks voor opslag van brandstof moeten in een afzonderlijke structuur zijn ondergebracht.

►2.1.5. Alle brandstoftanks moeten zich op een veilige minimumafstand van de verwarmer bevinden, volgens de geldende normen.

►2.1.6. De brandstof moet worden opgeslagen in ruimtes met een vloer die geen penetratie en druppelen van de brandstof op vlammen eronder toelaat. Dit kan ontbranding veroorzaken.

►2.1.7. Het bewaren van de brandstof dient te gebeuren in overeenstemming met de geldende normen.

►►2.2. VEILIGHEID:

►2.2.1. Gebruik de verwarmer nooit in lokalen waar benzine, solventen voor verf of andere licht ontvlambare dampen aanwezig zijn.

►2.2.2. Tijdens het gebruik van het verwarmingstoestel dient u zich te houden aan alle plaatselijke verordeningen en aan de geldende wetgeving.

►2.2.3. Verwarmers gebruikt in de buurt van zeilen, gordijnen of andere, gelijkaardige afdekmaterialen, moeten op veilige afstand ervan worden opgesteld. Het wordt ook aangeraden om brandvertragende afdekmaterialen te gebruiken.

►2.2.4. Alleen in goed geventileerde zones gebruiken. Voorzie een geschikte opening volgens de geldende normen, om verse lucht van buiten aan te voeren.

►2.2.5. Ten behoeve van een correcte werking moet het verwarmingstoestel buiten worden

geplaatst. Geadviseerd wordt om het toestel te plaatsen in een ruimte afgeschermd tegen weersinvloeden, maar in elk geval buiten.

►2.2.6. Gebruik het verwarmingstoestel uit de buurt van uitlaatgassen of verontreinigende dampen om het aanzuigen van ongezonde lucht te vermijden (auto's moeten bijvoorbeeld op veilige afstand van het in werking zijnde verwarmingstoestel worden geparkeerd).

►2.2.7. Zorg ervoor dat tijdens het gebruik het verwarmde lokaal over een goede luchtverversing beschikt. De correcte luchtverversing dient altijd worden aangepast aan de gebruikswijze van het te verwarmen lokaal op basis van verschillende factoren (volume, aanwezigheid van personen, enz.).

►2.2.8. Voed de verwarmer uitsluitend met stroom waarvan spanning en frequentie overeenkomen met de specificatie op het identificatieplaatje. Zorg ervoor om het verwarmingstoestel alleen aan te sluiten op een elektrisch net dat correct voorzien is van een differentiaalschakelaar en met een geschikte aarding.

►2.2.9. Gebruik verlengsnoeren van de juiste afmetingen en met de juiste aarding.

►2.2.10. Aanbevolen minimale veilige afstanden tussen het verwarmingstoestel en ontvlambare stoffen zijn: uitgang vooraan = 2,5 m; opzij, bovenaan en achteraan = 1,5 m.

►2.2.11. Zet het warme of in werking zijnde verwarmingstoestel op een stabiel, waterpas oppervlak, om brandgevaar te vermijden.

►2.2.12. Houd dieren op veilige afstand van het verwarmingstoestel.

►2.2.13. Haal de stekker van het verwarmingstoestel uit het stopcontact wanneer u het toestel niet gebruikt.

►2.2.14. Wanneer de verwarmer door een thermostaat wordt aangestuurd, kan die op elk willekeurig ogenblik inschakelen.

►2.2.15. Voor een correct en veilig gebruik moet een specifiek accessoire voor koolmonoxidedetectie in de te verwarmen ruimte worden geplaatst (accessoire: CO-sensor). Het wordt ten zeerste aanbevolen uitsluitend originele accessoires te gebruiken.

►2.2.16. De luchtinlaat (achterkant) of de luchtuitlaat (voorkant) van de verwarmer nooit blokkeren.

►2.2.17. Kanaliseer de luchtinlaat (achterkant) en de luchtuitlaat (voorkant) van het verwarmingstoestel alleen met originele accessoires. De buizen van de kanalisering nooit verkleinen, afklemmen of blokkeren (de inlaat- en/of uitlaatlucht alleen kanaliseren met originele kits, waar van toepassing).

►2.2.18. Wanneer de verwarmer warm is, of op het elektrische net aangesloten, of in werking is, mag die nooit worden verplaatst, verhandeld, bijgetankt of onderworpen aan een onderhoudsinterventie.

►2.2.19. Houd voldoende afstand tussen ontvlambare of thermolabiele materialen (met inbegrip van de voedingskabel) en de warme delen van het verwarmingstoestel.

►2.2.20. Als de voedingskabel beschadigd blijkt, moet die door de technische dienst worden vervangen om ieder risico te vermijden.

►2.2.21. Alvorens ongeacht welke manoeuvre uit te voeren moet u zich ervan vergewissen of de steun die voor de verplaatsing van het verwarmingstoestel wordt gebruikt, in staat is om het gewicht ervan te dragen. Probeer het verwarmingstoestel niet op te tillen of te verplaatsen zonder de hulp van voor dit doel geschikte werktuigen (deze operatie moet met uiterste aandacht worden uitgevoerd om gevaar voor personen en schade aan het verwarmingstoestel te voorkomen).

►2.2.22. Om het verwarmingstoestel uit te schakelen, drukt u op de uitknop en wacht u tot de ventilator stopt, pas dan kunt u de stekker uit het stopcontact halen.

►►►3. UITPAKKEN

WAARSCHUWING: Het verpakkingsmateriaal is geen speelgoed voor kinderen. Houd het plastic zakje uit de buurt van kinderen; verstikkingsgevaar!

►3.1. Verwijder alle verpakkingsmaterialen gebruikt om het verwarmingstoestel te verpakken en te verzenden. Gooi deze weg volgens de geldende normen.

►3.2. Staat het verwarmingstoestel op een platform, laat hem er dan voorzichtig af komen.

►3.3. Controleer of er tijdens het transport geen schade is opgetreden. Als het verwarmingstoestel beschadigd is, moet u onmiddellijk de dealer verwittigen, waar het toestel werd gekocht.

►►►4. ASSEMBLAGE

Deze verwarmers zijn voorzien van wielen, een handgreep en schoorsteen, naargelang het model (FIG. 2). Deze componenten bevinden zich samen met de bijhorende montagebouten in de doos van het verwarmingstoestel.

►►►5. BRANDSTOF

WAARSCHUWING: De heater werkt alleen op HVO 100 Biofuel, Diesel B7, Kerosine.

Gebruik alleen commerciële diesel of kerosine of met de volgende NAVO-, VS en burgerlijke specificaties: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), teneinde het risico op brand of explosie te voorkomen. Maak nooit gebruik van benzine, nafta, solventen voor verfstoffen, alcohol of andere brandstoffen als ze niet uitdrukkelijk staan vermeld.

nl

Gebruik niet-giftige antivriesadditieven bij zeer lage temperaturen.

Aanbevolen wordt om winterdiesel te gebruiken bij temperaturen onder 5°C.

►►►6. WERKING

(FIG. 3)

A.Verbrandingskamer en -kop, B.Ventilator, C. Motor, D.Pomp, E.Tank, F.Schoorsteen.

Het verwarmingstoestel produceert een schone warmeluchtstroom die aan de achterkant van het toestel wordt uitgeblazen.

De pomp zuigt brandstof aan uit de tank en brengt die op werkdruk. In het brandstofcircuit is een reeks filters aanwezig (inclusief een voorverwarmingsfilter dat bij lage temperaturen de inwerkingtreding bevordert) ten behoeve van een correcte behandeling van de brandstof vóór de verbranding. De brandstof wordt naar de straalpijp gebracht die de brandstof in de verbrandingskamer vernevelt.

De verbranding vindt plaats via een mengsel van lucht en brandstof, de verbrandingsproducten worden naar buiten gestuwd via de luchtstroom opgewekt door de rotatie van de ventilator. De verbrandingsproducten moeten via een kanalisering buiten de verwarmde omgeving worden afgevoerd.

Het verwarmingstoestel is voorzien van een op de pomp geïnstalleerd systeem met dubbele magneetklep, waarmee het thermisch vermogen bij het benaderen van de ingestelde temperatuur wordt gemoduleerd (functie alleen beschikbaar met een speciaal aangesloten en correct ingestelde omgevingsthermostaat).

Een reeks sensoren, die op een elektronische besturingskaart zijn aangesloten, controleert constant de correcte werking van het verwarmingstoestel, en stoppen de cyclus wanneer er zich problemen voordoen.

►►►7. INSTALLATIE

(FIG. 4)

OPMERKING: VOOR EEN CORRECTE INSTALLATIE, DE REFERENTIETEKENING RAADPLEGEN.

BELANGRIJK: Installeer het verwarmingstoestel buiten, zowel voor het verwarmen van dichte als open ruimtes.

BELANGRIJK: Gebruik het verwarmingstoestel uit de buurt van uitlaatgassen of verontreinigende dampen om het aanzuigen van ongezonde lucht te vermijden (auto's moeten bijvoorbeeld op veilige afstand van het in werking zijnde verwarmingstoestel worden geparkeerd).

BELANGRIJK: Alvorens ongeacht welke manoeuvre uit te voeren moet u zich ervan vergewissen of de steun die voor de verplaatsing van het verwarmingstoestel wordt gebruikt, in staat is om het gewicht ervan te dragen. Probeer het verwarmingstoestel niet op te tillen of te verplaatsen zonder de hulp van voor dit doel geschikte werktuigen (deze operatie moet met uiterste aandacht worden uitgevoerd om gevaar voor personen en schade aan het verwarmingstoestel te voorkomen).

►Het is van fundamenteel belang om het verwarmingstoestel buiten te plaatsen op een veilige plek, zo mogelijk binnen een afgesloten omheining, teneinde de veiligheid van personen en van het verwarmingstoestel te waarborgen.

►Plaats het verwarmingstoestel zo dicht mogelijk bij het te verwarmen gebied (houd daarbij altijd een gepaste veiligheidsafstand in acht van ongeveer 1,5 m van andere materialen).

►Sluit de volgende accessoires aan op de verwarming voor gebruik in gesloten ruimtes en kamers:

•••BUIZEN VOOR DE KANALISERING: Teneinde dichte ruimtes en lokalen van buitenaf te verwarmen, wordt geadviseerd buizen te gebruiken voor kanalisatie, van de lucht die het verwarmingstoestel binnengaat en verlaat.

•••OMGEVINGSTHERMOSTAAT OP AFSTAND: Hiermee kan de omgevingstemperatuur van de te verwarmen ruimte worden gecontroleerd (monteer de thermostaat op een wand, op een hoogte van 1,5 m van de vloer uit de buurt van warmtebronnen).

•••CO-SENSOR: Hiermee kan de aanwezigheid van koolmonoxide in de te verwarmen ruimte worden gecontroleerd (plaats de sensor zo dicht mogelijk bij de luchtuitlaat).

OPMERKING: Wanneer het toestel niet wordt gebruikt, moeten alle accessoires worden losgekoppeld en opgeborgen op een veilige en droge plaats.

►►►8. KANALISERING

(FIG. 5)

OPMERKING: VOOR EEN CORRECTE KANALISERING, DE REFERENTIETEKENING RAADPLEGEN.

BELANGRIJK: De kanaliseringsbuizen moeten zo kort mogelijk zijn.

BELANGRIJK: Vermijd het blokkeren of afklemmen van de kanaliseringsbuizen, door vloeiende bochten te maken (de bochten mogen nooit minder dan 90° zijn). Probeer de bochten van de kanalisering tot een minimum te beperken.

BELANGRIJK: Verwijder altijd de dop van de rookafvoer wanneer u het verwarmingstoestel gebruikt.

►Aan de onderkant van de onderste mantel, aan de achterkant van het verwarmingstoestel, bevinden zich twee reeksen inlaatopeningen voor schone lucht van buitenaf. Een reeks is helemaal open (vaste openingen) en een reeks kan worden afgesteld (mobiele openingen):

•••VASTE OPENINGEN: De eerste reeks openingen, dat wil zeggen de openingen die helemaal open zijn, is zeer belangrijk voor het garanderen van de correcte werking van de brander in het geval dat het verwarmingstoestel op een afwijkende manier is gekanaliseerd.

•••MOBIELE OPENINGEN: De tweede reeks openingen, dat wil zeggen de openingen die afgesteld kunnen worden, is ontworpen om extra schone lucht van buitenaf in het te verwarmen lokaal te laten komen. Het is niet mogelijk om een correcte afstelling van deze openingen te bepalen aangezien de correcte configuratie altijd verband houdt met het gebruik dat van de te verwarmen ruimte wordt gemaakt.

►Voor een correct gebruik altijd de rookafvoer naar boven toe kanaliseren, met de meegeleverde buizen. De rookafvoer mag nooit in de te verwarmen ruimte komen.

►Voor de beste energie-efficiëntie en brandstofbesparing, wordt geadviseerd de verwarmde lucht zowel naar binnen als naar buiten toe te kanaliseren, zodat altijd de juiste luchttoevoer wordt gegarandeerd.

►Het wordt geadviseerd om het verwarmingstoestel te installeren in de buurt van de te verwarmen ruimte. Sluit zowel in ingang als in uitgang geïsoleerde buizen aan met een maximum lengte van 3 meter. Geadviseerd wordt de uitgaande buis aan te sluiten op een buizenstelsel met gaten, welke aan de bovenkant van de te verwarmen ruimte moet worden geplaatst.

AANDACHT: Het is zeer belangrijk om altijd voor de juiste uitwisseling van schone lucht te zorgen, om deze reden is het noodzakelijk te zorgen voor passende openingen in het te verwarmen lokaal in overeenstemming met de geldende wetgeving.

►►►9. BEDIENINGSPANEEL

(FIG. 6)

A.AAN/UITKNOP: Met deze knop kan het verwarmingstoestel worden in- of uitgeschakeld.

B.RESETKNOP: Met deze knop kan het geblokkeerde verwarmingstoestel worden gereset (de blokkering is meestal te wijten aan een storing in de werking).

C.CONTROLELAMPJE THERMOSTAAT: Het controlelampje gaat branden wanneer de temperatuur, aan de voorkant van het verwarmingstoestel, te hoog is.

D.CONTROLELAMPJE CO-SENSOR: Het controlelampje gaat branden wanneer het niveau van koolmonoxide in de ruimte, gedetecteerd door de op het verwarmingstoestel aangesloten CO-sensor, te hoog is.

E.CONTROLELAMPJE RESET: Het controlelampje gaat branden wanneer het verwarmingstoestel gereset moet worden, om de normale werking te hervatten.

F.URENTELLER: Op het display worden de effectieve werkuren van het verwarmingstoestel weergegeven.

G.AANSLUITING CO-SENSOR: Via deze aansluiting kan een sensor voor de detectie van koolmonoxide op het verwarmingstoestel worden aangesloten (alleen originele accessoires gebruiken).

H.AANSLUITING OMGEVINGSTHERMOSTAAT OP AFSTAND: Via deze aansluiting kan een omgevingsthermostaat op afstand op het verwarmingstoestel worden aangesloten om zo optimaal mogelijk de temperatuur te controleren (alleen originele accessoires gebruiken).

I.ELEKTRISCHE VOEDINGSKABEL.

►►►10. WERKING

WAARSCHUWING: Lees zorgvuldig de "INFORMATIE BETREFFENDE DE VEILIGHEID", alvorens het verwarmingstoestel in te schakelen.

►►10.1. INSCHAKELING VAN DE VERWARMER:

►10.1.1. Volg alle instructies met betrekking tot de veiligheid.

►10.1.2. Controleer of er brandstof in de tank aanwezig is.

►10.1.3. Sluit de dop van de tank (FIG. 7).

►10.1.4. Steek de stekker in het stopcontact (FIG. 8) (ZIE SPANNING IN "TABEL TECHNISCHE GEGEVENS").

►10.1.5. Druk op de aan/uitknop (FIG. 9). De verwarmer moet binnen enkele seconden aangaan. Als de verwarmer niet in werking

treedt, raadpleeg de paragraaf “PROBLEEM OPSPOREN”.

►10.1.6. Als de omgevingsthermostaat op afstand is aangesloten (optie), de ingestelde temperatuur controleren.

OPMERKING: WANNEER DE VERWARMER UITGAAT OMDAT DE BRANDSTOF OP IS, MOET U DE TANK BIJVULLEN EN DE VERWARMER RESETTEN.

BELANGRIJK: De verbrandingsproducten moeten worden gekanaliseerd via de schoorsteen. VOER DE KANALISERING UIT VOLGENS DE GELDENDE NORMEN EN RESPECTEER DE AANWIJZINGEN VERMELD IN HET BETREFFENDE DEEL VAN DE HANDLEIDING.

►►10.2. RESET VAN DE VERWARMER:

Wanneer een storing in de normale werking optreedt, gaat de verwarmer uit. Wanneer het controlelampje RESET vast rood is verlicht, wil dat zeggen dat het verwarmingstoestel gereset moet worden. Om de verwarmer te resetten drukt u op de RESET-knop (FIG. 10). Vooraleer de verwarmer in werking te stellen, dien u de oorzaak op te sporen en op te lossen die de blokkering heeft voortgebracht (bijvoorbeeld verstopping van de luchtinlaat en/of van de luchtafvoer, stilstand van de ventilator, enz.). Wanneer u er niet in slaagt het probleem op te lossen dat de blokkering heeft veroorzaakt, moet u een interventie door de technische dienst laten uitvoeren.

►►10.3. UITSCHAKELING VAN DE VERWARMER:

Druk op de aan/uitknop (FIG. 9). De vlam gaat uit en de ventilator blijft werken tot de verbrandingskamer volledig is afgekoeld.

BELANGRIJK: TREK DE STEKKER NIET UIT HET STOPCONTACT TOTDAT DE KOELCYCLUS IS VOLTOOID.

►►►11. REINIGING VAN DE FILTERS

AFHANKELIJK VAN DE HOEVEELHEID BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT, KAN HET NODIG ZIJN OM DE FILTERS TE REINIGEN:

►►11.1. LAADFILTER (FIG. 11):

►11.1.1. Verwijder de dop (A) van de tank.

►11.1.2. Haal de filter (B) uit de tank.

►11.1.3. Reinig de filter (B) met schone brandstof, let op dat u de filter niet beschadigt.

►11.1.4. Monteer de filter (B) opnieuw in de tank.

►11.1.5. Sluit de dop (A).

►►11.2. VOORVERWARMINGSDIESELAFZUIGFILTER (FIG. 12):

►11.2.1. Verwijder de beker van de filter, door de schroef bovenaan los te schroeven (A).

►11.2.2. Haal de filter (B) uit de beker, let erop dat u de pakkingen met zorg bewaart.

►11.2.3. Reinig de filter (B) met schone brandstof, let op dat u de filter niet beschadigt.

►11.2.4. Monteer de filter (B) opnieuw in de beker.

►11.2.5. Monteer de beker (A) er weer op, let erop dat u de pakkingen en de schroef op correcte wijze terugplaatst.

►►11.3. FILTER BRANDSTOFPOMP:

Zie programma preventief onderhoud.

►►►12. BEWARING EN TRANSPORT

WAARSCHUWING: Vóór elke verplaatsing moet het verwarmingstoestel worden stopgezet en moet de elektrische stoomvoorziening worden losgekoppeld door de stekker uit het stopcontact te halen, let op dat het verwarmingstoestel volledig is afgekoeld en zorg ervoor dat de dop van de tank goed gesloten is om lekken van brandstof te voorkomen. Wanneer u de verwarmer verplaatst, dient u die in genivelleerde positie te houden.

OM HET VERWARMINGSTOESTEL ZO GOED MOGELIJK TE BEWAREN, IS HET AANBEVOLEN DE VOLGENDE PROCEDURE TE VOLGEN:

►12.1. Maak de brandstoftank leeg door de aflaatdop aan de onderkant van de tank weg te nemen (FIG. 13). Verwijder de brandstof op geschikte wijze, in overeenstemming met de geldende normen.

►12.2. Indien u vaststelt dat er residuen zijn, giet u zuivere brandstof in de tank en laat u die opnieuw af.

►12.3. Sluit de aflaatdop en de dop van de tank.

►12.4. Om de verwarmer in goede staat te bewaren, wordt aangeraden om hem op te bergen op een droge plaats, die bescherming biedt tegen mogelijke schade.

WAARSCHUWING: VOORALEER EEN ONDERHOUD OF REPARATIE UIT TE VOEREN, MOET U DE VOEDINGSKABEL LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE NET EN CONTROLEREN OF DE VERWARMER KOUD IS.

►►►13. PROGRAMMA VOOR PREVENTIEF ONDERHOUD

COMPONENT	FREQUENTIE ONDERHOUD	ONDERHOUDSPROCEDURE
Brandstoftank	Eén keer per jaar of volgens de noodwendigheden schoonmaken	De tank volledig leegmaken en spoelen met schone brandstof
Filters	Eén keer per jaar of volgens de noodwendigheden schoonmaken of vervangen (controleer de intacte staat)	De filters reinigen
Filter brandstofpomp	Eén keer per jaar of volgens de noodwendigheden schoonmaken of vervangen (controleer de intacte staat)	Wend u tot de technische dienst
Elektroden	Reinigen volgens noodzaak	Wend u tot de technische dienst
Ventilator	Reinigen volgens noodzaak	Wend u tot de technische dienst
Verbrandingskamer	Reinigen volgens noodzaak	Wend u tot de technische dienst

►►►14. EEN PROBLEEM OPSPOREN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	MOGELIJKE OPLOSSING
De verwarmer start niet of blijft niet aan	1. Aan/uitknop staat op stand “0”	1. Druk op de aan/uitknop
	2. Geen voeding	2a. Steek de stekker van de voedingskabel correct in het stopcontact 2b. Controleer of uw systeem de correcte spanning heeft
	3. Voedingskabel onderbroken	3. Wend u tot de technische dienst
	4. Te resetten of defecte elektronica	4a. Reset het verwarmingstoestel 4b. Wend u tot de technische dienst
	5. Foutieve instelling van de omgevingsthermostaat (waar aanwezig)	5. Stel de omgevingsthermostaat in op een hogere temperatuur dan die van de werkomgeving
	6. Geen brandstof	6. Voeg brandstof toe en reset de verwarmer eventueel
	7. Vreemde stoffen aanwezig in het verbrandingscircuit	7a. Maak de tank volledig leeg en vul met schone brandstof 7b. De filters reinigen 7c. Wend u tot de technische dienst
De verwarmer produceert rook tijdens de werking	1. Vreemde stoffen aanwezig in het verbrandingscircuit	1a. Maak de tank volledig leeg en vul met schone brandstof 1b. De filters reinigen 1c. Wend u tot de technische dienst
	2. Obstructie van de luchtinlaat	2. Verwijder alle mogelijke obstructies van de luchtinlaat
De verwarmer gaat niet uit	1. Elektronica defect	1. Wend u tot de technische dienst

IMPORTANTE: LEIA E COMPREENDA ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE EFETUAR A MONTAGEM, A COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO OU A MANUTENÇÃO DESTE AQUECEDOR. O USO ERRADO DO AQUECEDOR PODE CAUSAR LESÕES GRAVES OU FATAIS. CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.

pt

►►►1. DESCRIÇÃO

Esta série de aquecedores de ar quente é particularmente indicada para o aquecimento de locais ou espaços de médias ou grandes dimensões.

Os aquecedores de aquecimento indireto (FIG. 1) graças a um trocador de calor interno, permitem separar os gases de combustão do ar quente inserido no ambiente. Desse modo, é possível ter uma corrente de ar quente limpo no local a ser aquecido e transportar para fora os produtos da combustão.

Estes aquecedor de ar quente foram projetados de acordo com os mais modernos critérios de segurança, funcionalidade e durabilidade. Os dispositivos de segurança garantem sempre o funcionamento correto do aquecedor.

►►►2. INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

ADVERTÊNCIAS

⚠ **IMPORTANTE: Este aquecedor de ar foi projetado para aplicações profissionais móveis e temporárias. Não se destina ao uso doméstico, nem ao conforto térmico das pessoas.**

⚠ **IMPORTANTE: Este aparelho não é adequado para o uso por parte de pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, ou inexperientes, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para que não brinquem com o aparelho.**

⚠ **PERIGO: A asfixia por monóxido de carbono pode ser fatal.**

Os primeiros sintomas de asfixia por monóxido de carbono assemelham-se aos da gripe, com cefaleias, tonturas e/ou náusea. Tais sintomas podem ser causados pelo funcionamento defeituoso do aquecedor. CASO SURJAM TAIS SINTOMAS, SAIR IMEDIATAMENTE PARA O AR LIVRE E solicitar à assistência técnica a reparação do aquecedor.

►►2.1. REABASTECIMENTO:

►2.1.1. O pessoal encarregado do fornecimento deve ser qualificado e ter total domínio das instruções do fabricante e das normas vigentes em matéria de abastecimento seguro dos aquecedores.

►2.1.2. Usar somente o tipo de combustível expressamente especificado na placa de identificação do aquecedor.

►2.1.3. Antes de efetuar o reabastecimento, desligue o aquecedor, e espere que arrefeça.

►2.1.4. Os tanques de armazenamento do combustível devem ficar em uma estrutura separada.

►2.1.5. Todos os reservatórios do combustível devem estar a uma distância mínima de segurança do aquecedor, de acordo com as normas vigentes.

►2.1.6. O combustível deve ser conservado em locais cujo pavimento não permita a penetração e o gotejamento do mesmo sobre chamas situadas em locais abaixo dele, que possam causar o seu acendimento.

►2.1.7. A conservação do combustível deve ser efetuada em conformidade com a norma vigente.

►►2.2. SEGURANÇA:

►2.2.1. Nunca utilizar o aquecedor em locais nos quais haja a presença de gasolina, solventes para tintas ou outros vapores altamente inflamáveis.

►2.2.2. Durante o uso do aquecedor, respeitar todas as ordens locais e a normativa vigente.

►2.2.3. Os aquecedores usados nas proximidades de toldos, cortinas, ou outros materiais semelhantes de cobertura, devem estar posicionados a uma distância mínima de segurança. Aconselha-se também de utilizar materiais de cobertura de tipo ignífugo.

►2.2.4. Utilizar somente em áreas bem ventiladas. Preparar uma abertura adequada conforme as normas vigentes, a fim de introduzir ar fresco de fora.

►2.2.5. Para uma operação adequada, posicione o aquecedor em ambiente externo. Recomenda-se colocá-lo em local protegido das intempéries, mas sempre ao ar livre.

►**2.2.6. Use o aquecedor longe de gases de exaustão ou vapores poluentes para evitar a entrada de ar nocivo (por exemplo, os carros devem ser estacionados a uma distância segura do aquecedor em funcionamento).**

►**2.2.7. Certifique-se de que, durante o uso, o local aquecido tenha uma troca de ar adequada. A correta troca de ar deve sempre ser adaptada ao método de uso do ambiente a aquecer em função de vários fatores (volume, presença de pessoas, etc.).**

►**2.2.8. Alimentar o aquecedor com corrente que seja condizente com a especificação de tensão e frequência presente na placa de identificação do aparelho. Certificar-se que o aquecedor seja conectado somente em redes elétricas devidamente dotadas de interruptor diferencial e adequada instalação à terra.**

►**2.2.9. Use extensões corretamente dimensionadas e devidamente aterradas.**

►**2.2.10. Distâncias mínimas de segurança aconselhadas entre o aquecedor e as substâncias inflamáveis são: saída dianteira = 2,5 m; de lado, na parte superior e atrás = 1,5 m.**

►**2.2.11. Colocar o aquecedor quente ou em funcionamento sobre uma superfície estável e nivelada, a fim de evitar riscos de incêndio.**

►**2.2.12. Manter os animais a uma distância de segurança do aquecedor.**

►**2.2.13. Desconectar o aquecedor da tomada de rede, quando não se utiliza.**

►**2.2.14. Quando é controlado por um termóstato, o aquecedor pode acender-se a qualquer momento.**

►**2.2.15. Para uma utilização correcta e segura, colocar um acessório específico de deteção de monóxido de carbono no interior da área a aquecer (acessório: sensor de CO). É altamente recomendável usar apenas acessórios originais.**

►**2.2.16. Nunca bloquear a tomada de ar (lado traseiro) e nem a saída de ar (lado dianteiro) do aquecedor.**

►**2.2.17. Canalize a entrada de ar (parte traseira) e a saída de ar (parte frontal) do aquecedor apenas com acessórios originais. Em nenhum caso reduza, estrangule ou bloqueie os tubos de canalização (canalize o ar de entrada e / ou saída apenas com os kits originais, quando fornecidos).**

►**2.2.18. Quando o aquecedor está quente, conectado à rede elétrica ou em funcionamento nunca deve ser deslocado, manuseado ou submetido a nenhuma intervenção de manutenção.**

►**2.2.19. Manter uma distância adequada dos materiais inflamáveis, ou termolábeis (incluindo o cabo de alimentação) das partes quentes do aquecedor.**

►**2.2.20. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído em um centro de assistência técnica, para prevenir qualquer tipo de risco.**

►**2.2.21. Antes de qualquer movimentação, certifique-se de que o suporte utilizado para movimentar o aquecedor resiste ao peso do aparelho. Não tente levantar ou deslocar o aquecedor sem o auxílio de máquinas não adequadas para o efeito (esta operação deve ser realizada com o máximo cuidado para evitar perigo às pessoas e danos no aquecedor).**

►**2.2.22. Para desligar o aquecedor, pressione o botão desligar e espere a ventoinha pare e só então desconecte a ficha.**

►►►3. DESEMBALAGEM

ADVERTÊNCIA: O material da embalagem não é um brinquedo para crianças. Manter o saco de plástico fora do alcance das crianças; perigo de asfixia!

►3.1. Remover todos os materiais de embalagem utilizados para embalar e expedir o aquecedor. Eliminá-los de acordo com as normas vigentes.

►3.2. No caso de aquecedor colocado sobre uma plataforma, abaixá-lo delicadamente.

►3.3. Controlar eventuais danos sofridos durante o transporte. Se o aquecedor aparentar danos, informar imediatamente o concessionário junto ao qual foi adquirido.

►►►4. MONTAGEM

Estes aquecedores são providos de rodas, alça e chaminé, de acordo com o modelo (FIG. 2). Tais componentes, completados pelos respetivos elementos de fixação para montagem, estão situados na caixa do aquecedor.

►►►5. COMBUSTÍVEL

ADVERTÊNCIA: O aquecedor funciona somente com HVO 100 Biofuel, Gasóleo B7, ou Querosene.

Use apenas diesel comercial ou querosene ou com as seguintes especificações da OTAN, dos EUA e civis: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5,

F54 (Dieso), F58 (KeroB) , a fim de evitar o risco de incêndio ou explosão. Nunca use gasolina, nafta, diluente, álcool ou outros combustíveis, a menos que especificamente mencionado.
Usar aditivos anticongelantes não tóxicos em caso de temperaturas muito baixas.
É aconselhável utilizar gasóleo para inverno quando a temperatura é inferior a 5°C.

pt

►►►6. FUNCIONAMENTO

(FIG. 3)

A.Câmara e cabeça de combustão, B.Ventoinha, C.Motor, D.Bomba, E.Tanque, F.Chaminé.

O aquecedor produz um fluxo de ar quente limpo que é expelido pela parte frontal do aparelho.
A bomba aspira o combustível do reservatório colocando-o na pressão de funcionamento. No interior do circuito de combustível existe uma série de filtros (incluindo um filtro de pré-aquecimento que favorece o arranque em caso de baixas temperaturas) que garantem o tratamento adequado do combustível antes da combustão. O combustível é levado até ao bico que o nebuliza na câmara de combustão.
A combustão é feita através de uma mistura de ar/combustível e os seus produtos são empurrados para fora através do fluxo de ar gerado pela rotação da ventoinha. Os produtos da combustão devem ser transportados para fora do ambiente aquecido, por meio de dutos.
O aquecedor está equipado com um sistema de dupla electroválvula, instalado na bomba, que permite modular a potência térmica à medida que se aproxima a temperatura definida (função disponível apenas com o termóstato ambiente específico ligado e corretamente configurado).
Vários sensores, ligados a uma placa eletrónica de controlo, verificam constantemente o funcionamento correto do aquecedor, parando o ciclo em caso de anomalias.

►►►7. INSTALAÇÃO

(FIG. 4)
NOTA: PARA UMA INSTALAÇÃO CORRETA, CONSULTE A FIGURA DE REFERÊNCIA.
IMPORTANTE: Instale o aquecedor ao ar livre, tanto para aquecer áreas fechadas quanto abertas.
IMPORTANTE: Use o aquecedor longe de gases de exaustão ou vapores poluentes para evitar a entrada de ar nocivo (por exemplo, os carros devem ser estacionados a uma distância segura do aquecedor em funcionamento).
IMPORTANTE: Antes de qualquer movimentação, certifique-se de que o suporte utilizado para movimentar o aquecedor resiste ao peso do aparelho. Não tente levantar ou deslocar o aquecedor sem o auxílio de máquinas não adequadas para o efeito (esta operação deve ser realizada com o máximo cuidado para evitar perigo às pessoas e danos no aquecedor).
► É imprescindível colocar o aquecedor ao ar livre em um local seguro, possivelmente em um recinto fechado, a fim de salvaguardar a segurança das pessoas e do aquecedor.
►Coloque o aquecedor o mais próximo possível da área a ser aquecida (sempre mantendo uma distância de segurança adequada de cerca de 1,5 m de outros materiais).
►Para utilização em áreas e divisões fechadas, ligar os seguintes acessórios ao aquecedor:
•••TUBOS PARA A CANALIZAÇÃO: Para aquecer desde o exterior zonas fechadas e divisões, recomenda-se a utilização de tubos para canalização, do ar em saída e entrada do aquecedor.
•••TERMÓSTATO AMBIENTE REMOTO: Permite controlar a temperatura ambiente no interior da zona a aquecer (colocar o termóstato numa parede, a uma altura de 1,5 m do chão longe de fontes de calor).
•••SENSOR CO: Permite verificar a presença de monóxido de carbono no interior da área a aquecer (coloque o sensor o mais próximo possível da saída de ar).
NOTA: Quando não estiver em uso, desconecte todos os acessórios e guarde em local seguro e seco.

►►►8. CANALIZAÇÃO

(FIG. 5)
NOTA: PARA UMA CANALIZAÇÃO CORRETA, CONSULTE A FIGURA DE REFERÊNCIA.
IMPORTANTE: Os tubos de canalização devem ser o mais curtos possível.
IMPORTANTE: Evite bloquear ou comprimir os tubos da canalização, fazendo curvas suaves (os ângulos de curvatura nunca devem ser inferiores a 90°). Tente limitar ao mínimo as curvas da canalização.
IMPORTANTE: Sempre remova a tampa do gás de combustão ao usar o aquecedor.
►Na base da caixa inferior, na parte traseira do aquecedor, existem duas séries de aberturas de entrada para o ar limpo do exterior. Uma série é totalmente aberta (aberturas fixas) e outra é ajustável (aberturas móveis):
•••ABERTURAS FIXAS: A primeira série de aberturas, ou seja, as totalmente abertas,

é muito importante para garantir o correto funcionamento do queimador no caso de o aquecedor ter sido canalizado de forma anómala.

•••ABERTURAS MÓVEIS: A segunda série de aberturas, ou seja, as ajustáveis, foi desenhada de forma a integrar o ar limpo do exterior no ambiente a aquecer. Não é possível definir um ajuste correto dessas aberturas, pois a configuração correta é sempre em relação ao uso que se faz do ambiente a aquecer.

►Para uma utilização correta, canalize sempre os fumos de exaustão para cima, com os tubos fornecidos. Os fumos de descarga nunca devem entrar no ambiente a aquecer.

►Para obter a melhor eficiência energética e economia de combustível, recomenda-se canalizar o ar aquecido para dentro e para fora, garantindo sempre a correta entrada de ar.

►Recomenda-se instalar o aquecedor próximo à área a aquecer. Conecte os tubos isolados de entrada e saída com um comprimento máximo de 3 m. Recomenda-se que o tubo de saída seja conectado a um tubo perfurado, que deve ser posicionado na parte superior da área a aquecer.

ATENÇÃO: É muito importante garantir sempre a correta troca de ar puro, por isso é necessário prever aberturas adequadas no interior do ambiente a aquecer de acordo com a legislação em vigor.

►►►9. PAINEL DE CONTROLO

(FIG. 6)

A.BOTÃO DE ACENDIMENTO: O botão permite ligar ou desligar o aquecedor.

B.BOTÃO DE REINICIALIZAÇÃO: O botão permite reiniciar o aquecedor no devido bloqueio (o bloqueio geralmente é devido a uma anomalia operacional).

C.INDICADOR LUMINOSO ALARME DO TERMÓSTATO: O indicador acende quando a temperatura na frente do aquecedor está muito alta.

D.INDICADOR LUMINOSO ALARME SENSOR CO: O indicador acende quando o nível de monóxido de carbono detetado no ambiente, pelo sensor de CO conectado ao aquecedor, é muito alto.

E.INDICADOR LUMINOSO ALARME RESET: O indicador luminoso acende quando o aquecedor precisa ser reiniciado para retomar a operação normal.

F.CONTAR: O ecrã mostra as horas reais de trabalho do aquecedor.

G.TOMADA DO SENSOR DE CO: Permite conectar um sensor para deteção de monóxido de carbono ao aquecedor (use apenas acessórios originais).

H.TOMADA DO TERMÓSTATO AMBIENTE REMOTO: Permite conectar um termostato ambiente remoto ao aquecedor, para controlar melhor a temperatura (use apenas acessórios originais).

I.CABO DE ALIMENTAÇÃO.

►►►10. FUNCIONAMENTO

ADVERTÊNCIA: Ler atentamente as ”INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA” antes de ligar o aquecedor.

►►10.1. LIGAÇÃO DO AQUECEDOR:

►10.1.1. Seguir todas as instruções relacionadas à segurança.

►10.1.2. Controlar a presença de combustível no reservatório.

►10.1.3. Fechar a tampa do reservatório (FIG. 7).

►10.1.4. Ligar a ficha de alimentação à rede elétrica (FIG. 8) (VER A TENSÃO NA “TABELA DE DADOS TÉCNICOS”).

►10.1.5. Pressionar o botão de “RESET” (FIG. 9). O aquecedor deverá acender-se dentro de poucos segundos. Se o aquecedor não se acender consultar o parágrafo “IDENTIFICAÇÃO DO PROBLEMA”.

►10.1.6. Se o termostato de ambiente remoto (opcional) estiver conectado, verifique a temperatura definida.

NOTA: EM CASO DE DESLIGAMENTO DO AQUECEDOR DEVIDO A ESGOTAMENTO DE COMBUSTÍVEL, COMPLETAR O RESERVATÓRIO E REALIZAR O RESET DO AQUECEDOR.

IMPORTANTE: Os produtos da combustão devem ser canalizados pela chaminé. REALIZAR A CANALIZAÇÃO DE ACORDO COM A NORMA VIGENTE E RESPEITAR AS INDICAÇÕES REFERIDAS NA SECÇÃO ESPECÍFICA DO MANUAL.

►►10.2. RESET DO AQUECEDOR:

No caso de anomalia no funcionamento normal, o aquecedor desliga-se. Quando o indicador luminoso de alarme RESET acender com uma luz vermelha contínua, significa que o aquecedor precisa ser reiniciado. Para reiniciar o aquecedor, pressione o botão RESET (FIG. 10). Antes de colocar novamente em funcionamento o aquecedor, é necessário identificar e eliminar a causa que determinou o bloqueio (por exemplo, obstrução da tomada de ar na entrada e/ou de ida do ar, parada do ventilador, etc.). Se não

for possível eliminar a causa do problema que determinou o bloqueio, solicitar os serviços do centro de assistência técnica.

►►10.3. DESLIGAMENTO DO AQUECEDOR:
Pressione o botão de desligamento (FIG. 9). A chama apaga e o ventilador continua a funcionar até resfriar completamente a câmara de combustão.
IMPORTANTE: NÃO DESCONECTE A FICHA ELÉTRICA ATÉ QUE O CICLO DE REFRIGERAÇÃO ESTEJA COMPLETO.

►►►11. LIMPEZA DOS FILTROS

DEPENDENDO DA QUALIDADE DO COMBUSTÍVEL QUE É UTILIZADO, PODE SER NECESSÁRIO LIMPAR OS FILTROS:

►►11.1. FILTRO DE CARGA (FIG. 11):
►11.1.1. Remover a tampa (A) do reservatório.
►11.1.2. Extrair o filtro (B) do reservatório.
►11.1.3. Limpar o filtro (B) com combustível limpo, prestando atenção para não danificá-lo.
►11.1.4. Montar novamente o filtro (B) no reservatório.
►11.1.5. Fechar a tampa (A).

►►11.2. FILTRO DE PRÉ-AQUECIMENTO DE ASPIRAÇÃO DIESEL (FIG. 12):
►11.2.1. Remova o copo do filtro desapertando o parafuso localizado na parte superior (A).
►11.2.2. Extrair o filtro (B) do copo, prestando atenção para conservar com cuidado as guarnições.
►11.2.3. Limpar o filtro (B) com combustível limpo, prestando atenção para não danificá-lo.
►11.2.4. Montar novamente o filtro (B) no copo.
►11.2.5. Montar novamente o copo (A) prestando muita atenção para montar corretamente as guarnições e o parafuso.

►►11.3. FILTRO BOMBA COMBUSTÍVEL:
Ver o programa de manutenção preventiva.

►►►12. CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE

ADVERTÊNCIA: Antes de qualquer movimento, o aquecedor deve ser parado, desconectado da rede elétrica, retirando a tomada, aguardar que o aquecedor esfrie completamente e certificar-se de que a tampa do tanque está bem fechada para evitar perdas de combustível. Ao movimentar o aquecedor, ele deve ser mantido em uma posição nivelada.

A FIM DE CONSERVAR DA MELHOR FORMA O AQUECEDOR, ACONSELHA-SE SEGUIR O SEGUINTE PROCEDIMENTO:
►12.1. Esvaziar o reservatório de combustível removendo a tampa de descarga situada no fundo do reservatório (FIG. 13). Eliminar o combustível de modo apropriado e de acordo com as normas vigentes.
►12.2. Ao notar a presença de resíduos, colocar combustível limpo no reservatório e descarregar novamente.
►12.3. Fechar a tampa e descarga e do reservatório.
►12.4. Para conservar melhor o aquecedor é aconselhável guardá-lo em um local seco e protegido contra possíveis danos.

ADVERTÊNCIA: ANTES DE EFETUAR QUALQUER MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO, DESLIGAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO DA REDE ELÉTRICA E VERIFICAR SE O AQUECEDOR ESTÁ FRIO.

►►►13. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA

COMPONENTE	FREQUÊNCIA DE MANUTENÇÃO	PROCEDIMENTO DE MANUTENÇÃO
Reservatório de combustível	Limpar uma vez por ano o de acordo com a necessidade	Esvaziar e enxaguar o reservatório com combustível limpo
Filtros	Limpar ou substituir uma vez por ano ou de acordo com a necessidade (verificar a sua integridade)	Limpe os filtros
Filtro bomba combustível	Limpar ou substituir uma vez por ano ou de acordo com a necessidade (verificar a sua integridade)	Consultar o centro de assistência
Elétrodos	Limpar de acordo com a necessidade	Consultar o centro de assistência
Ventoinha	Limpar de acordo com a necessidade	Consultar o centro de assistência
Câmara de combustão	Limpar de acordo com a necessidade	Consultar o centro de assistência

pt

►►►14. IDENTIFICAÇÃO DO PROBLEMA

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	POSSÍVEL SOLUÇÃO
O aquecedor não se acender ou não permanece aceso	1. Botão liga/desliga na posição "0"	1. Pressionar o botão de acendimento
	2. Falta de alimentação	2a. Inserir corretamente o cabo de alimentação à tomada da rede elétrica 2b. Verificar a tensão correta do seu sistema
	3. Cabo de alimentação interrompido	3. Consultar o centro de assistência
	4. Eletrónica a restabelecer ou defeituosa	4a. Reinicie o aquecedor 4b. Consultar o centro de assistência
	5. Definição errada do termóstato ambiente (se presente)	5. Atuar no termóstato ambiente, colocando-o em uma temperatura superior à do ambiente de trabalho
	6. Falta de combustível	6. Abastecer com combustível e eventualmente reativar o aquecedor
	7. Presença de substâncias estranhas no circuito do combustível	7a. Esvaziar e encher o reservatório com combustível limpo 7b. Limpe os filtros 7c. Consultar o centro de assistência
O aquecedor produz fumo durante o funcionamento	1. Presença de substâncias estranhas no circuito do combustível	1a. Esvaziar e encher o reservatório com combustível limpo 1b. Limpe os filtros 1c. Consultar o centro de assistência
	2. Obstrução da tomada de ar na entrada	2. Remover as possíveis obstruções da tomada de ar
O aquecedor não se desliga	1. Defeito na parte eletrónica	1. Consultar o centro de assistência

VIGTIGT: INDEN APPARATET SAMLES, TAGES I BRUG ELLER VEDLIGEHOLDES, SKAL BRUGERVEJLEDNINGEN LÆSES OG FORSTÅS. FEJLAGTIG BRUG AF VARMEAPPARATET KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE ELLER DØDELIGE KVÆSTELSER. GEM VEJLEDNINGEN FOR FREMTIDIG REFERENCE.

►►►1. BESKRIVELSE

Denne serie af varmluftapparater, er særlig egnet til opvarmning af rum med mellem eller store dimensioner.

da

Varmeapparaterne med indirekte varme (FIG. 1) takket være en intern varmeveksler, gør det muligt at udskille de forbrændingsgasser, der ellers ville blive udledt til det opvarmede miljø. På denne måde er det muligt at opnå en varm og ren luftstrøm i det rum, der skal opvarmes, og at lede de forbrændingsgasserne ud i åben luft.

Disse varmluftapparater er udviklet i overensstemmelse med de seneste kriterier for sikkerhed, funktionalitet og holdbarhed. Sikkerhedsanordningerne garanterer at varmeapparatet altid virker korrekt.

►►►2. SIKKERHEDSOPLYSNINGER

ADVARSLER

⚠ VIGTIGT: Denne luftvarmer er udviklet til professionel mobil og midlertidig anvendelse. Det er ikke beregnet til husholdningsbrug eller til personers varmekomfort.

⚠ VIGTIGT: Apparatet er ikke egnet til at blive anvendt af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller urutinerede personer, med mindre de er under opsyn af en person med ansvar for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

⚠ FARE: Iltmangel på grund af kuliltedampe kan være dødeligt.

De første symptomer på kulilteforgiftning minder om symptomerne for influenza med hovedpine svimmelhed og/eller kvalme. Disse symptomer kan skyldes en defekt på varmeapparatet. HVIS DISSE SYMPTOMER SKULLE OPSTÅ, SKAL MAN STRAKS SØGE UD I FRI LUFT og få varmeapparatet repareret af et teknisk servicecenter.

►►2.1. BRÆNDSTOFPÅFYLDNING:

►2.1.1. Personalet, der påfylder brændstof, skal være kvalificeret og fuldt fortrolig med fabrikantens anvisninger og med de gældende regler for sikker brændstofpåfyldning af varmeapparater.

►2.1.2. Anvend kun den type brændstof, der udtrykkeligt er angivet på varmeapparatets typeskilt.

►2.1.3. Sluk varmeapparatet og vent til det er kølet ned før brændstofpåfyldning.

►2.1.4. Beholderne til opbevaring af brændstoffet skal opbevares i en anden bygning.

►2.1.5. Alle brændstoftanke skal befinde sig på sikker afstand af varmeapparatet i henhold til gældende regler.

►2.1.6. Brændstoffet skal opbevares i rum, hvor gulvet ikke tillader gennemtrængning og drypning af brændstof på underliggende flammer der kan antænde brændstoffet.

►2.1.7. Opbevaring af brændstof skal udføres i henhold til de gældende regler.

►►2.2. SIKKERHED:

►2.2.1. Anvend aldrig varmeapparatet i rum, hvor der er benzin, opløsningsmidler eller andre letantændelige dampe.

►2.2.2. Under brugen af varmeapparatet skal alle lokale vedtægter og gældende lovgivning følges.

►2.2.3. Varmeapparater, der anvendes i nærheden af presenninger, telte eller lignende afdækningsmaterialer skal placeres i sikker afstand fra disse. Det anbefales også at bruge brandsikre afdækningsmaterialer.

►2.2.4. Må kun anvendes i godt ventilerede rum. Sørg for, at der er en passende åbning i henhold til de gældende regler for at sikre, at der kommer frisk luft ind udefra.

►2.2.5. Anbring varmeren udenfor for en korrekt drift. Det anbefales at anbringe den udenfor, men uden at være udsat for vejrliget.

►2.2.6. Hold varmeren væk fra udstødningsgasser eller forurenende dampe for at undgå en usund indsugningsluft (f.eks. skal biler parkeres i sikker afstand fra en tændt varmer).

►2.2.7. Sørg for at det opvarmede rum har en passende ventilation under brugen. Den korrekte ventilation skal altid tilpasses brugsmønstret for det rum, der skal

opvarmes, på grundlag af forskellige faktorer (rummets størrelse, om der er personer tilsted osv.).

►**2.2.8. Varmeren må kun få strøm fra en strømkilde med den spænding og frekvens der er angivet på mærkepladen. Vær opmærksom på kun at tilslutte varmeapparatet til et elektrisk net der er ordentligt udstyret med HPFI-afbryder og jordforbindelse.**

►**2.2.9. Brug jordforbundne forlængelsesledninger af en korrekt størrelse.**

►**2.2.10. De mindste anbefalede sikkerhedsafstande mellem varmeapparatet og brandbare stoffer er: Udgang foran = 2,5 m. Til siderne, over og bagtil = 1,5 m.**

►**2.2.11. Placer varmeren på et fast, jævnt underlag, når det er i drift eller er varmt, for at undgå risikoen for brand.**

►**2.2.12. Hold kæledyr på sikker afstand af varmeapparatet.**

►**2.2.13. Apparatet fjernes fra stikkontakten, når det ikke er i brug.**

►**2.2.14. Når varmeren er styret af en termostat, kan det tænde til enhver tid.**

►**2.2.15. For korrekt og sikker brug skal du placere et specifikt tilbehør til kuliltedetektion i det område, der skal opvarmes (tilbehør: CO-sensor). Det anbefales desuden kraftigt altid kun at bruge originalt tilbehør.**

►**2.2.16. Varmerens luftindtag (på bagsiden) eller luftudløb (på forsiden) må aldrig blokeres.**

►**2.2.17. Kanaliser altid luftindtaget (på bagsiden) og luftudløbet (på forsiden) af varmeren med originalt tilbehør. Formindsk, reguler og bloker afledningsrør (kanaliser udelukkende luften ved indgang og/eller udgang med originale kit, hvor der tages højde herfor).**

►**2.2.18. Apparatet må aldrig flyttes, håndteres, påfyldes eller vedligeholdes på nogen måde, når det er tilsluttet el-nettet eller er i drift.**

►**2.2.19. Hold brandbare og varmefølsomme materialer (inklusiv strømkablet) i passende afstand fra varmeapparatets varme dele.**

►**2.2.20. Hvis strømkablet forekommer beskadiget, skal det udskiftes af servicecenteret for at forebygge enhver risiko.**

►**2.2.21. Inden varmeren håndteres på nogen måde, skal det sikres, at understøtningen, som anvendes til at flytte den, er i stand til at bære apparatets vægt. Undlad at forsøge at løfte eller flytte varmeapparatet uden brug af egnede hjælpemidler (handlingen skal udføres med største forsigtighed for at undgå at sætte personer i fare eller forårsages skade på apparatet).**

►**2.2.22. For at slukke varmeren skal du trykke på slukknappen og vente, indtil ventilen standser, og først her tage ledningen ud af stikkontakten.**

►►►3. UDPAKNING

ADVARSEL: Emballagen er ikke legetøj for børn. Hold plastikposen uden for børns rækkevidde; risiko for kvælning!

da

►3.1. Fjern al emballage, som er anvendt til at emballere og forsende varmeapparatet. Bortskaf den i henhold til gældende regler.

►3.2. Hvis varmeren anbringes på platform, skal den placeres forsigtigt.

►3.3. Kontroller for eventuelle skader forårsaget under transporten. Hvis apparatet er beskadiget skal forhandleren, hvor apparatet er købt, straks informeres.

►►►4. SAMLING

Varmeapparaterne er udstyret med hjul, håndtag og skorsten afhængigt af modellen (FIG. 2). Disse dele og de tilhørende monteringsdele findes i emballagen for varmeapparatet.

►►►5. BRÆNDSTOF

ADVARSEL: Varmeblæseren virker kun med HVO 100 Biofuel, Diesel B7 eller Petroleum.

Brug kun diesel eller petroleum, som fås i handelen, eller som har følgende specifikationer for NATO, USA og civil brug: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB) for at undgå risiko for brand eller eksplosion. Der må aldrig anvendes benzin, nafta, opløsningsmidler, sprit eller andre brændstoffer, hvis ikke dette er udtrykkeligt nævnt.

Anvend ikke-giftige frostvæskeadditiver i tilfælde af meget lave temperaturer

Det anbefales at bruge vinterdiesel ved temperaturer under 5°C.

►►►6. BRUG

(FIG. 3)

A.Forbrændingskammer, B.Ventil, C.Motor, D.Pumpe, E.Tank, F.Skorsten.

Varmeren frembringer en varm, ren luftstrøm, som udsendes fra apparatets forside.

Pumpen indsuger brændstoffet fra tanken og bringer det til driftstrykket. I brændstoffets kredsløb er der en række filtre (inklusive et forvarmningsfilter, som tilgodeser start ved lave temperaturer), der garanterer en korrekt behandling af brændstoffet inden forbrændingen. Brændstoffet ledes hen til dysen, som fordamper det i forbrændingskammeret.

Forbrændingen sker gennem en blanding med luft/brændstof, og produkterne herfra udstødes udadtil gennem en luftstrøm, der genereres af ventilens rotation. Forbrændingsprodukterne kanaliseres udadtil væk fra det opvarmede rum.

Varmeren er udstyret med et system med dobbelt elektroventil, der er monteret på pumpen, således at varmeeffekten kan reguleres tæt på den indstillede temperatur (denne funktion er kun til rådighed med den dertilhørende rumtermostat, der er korrekt tilsluttet og indstillet).

En række følere, der er forbundet med et elektronisk kontrolkort, kontrollerer hele tiden, at varmeren fungerer korrekt og standser driften i tilfælde af fejl.

►►►7. INSTALLATION

(FIG. 4)

BEMÆRK: SE DEN FIGUR, DER REFERERES TIL, FOR EN KORREKT INSTALLATION.

VIGTIGT: Installer varmeren udenfor, både for opvarmning af lukkede og åbne områder.

VIGTIGT: Hold varmeren væk fra udstødningsgasser eller forurenende dampe for at undgå en usund indsugningsluft (f.eks. skal biler parkeres i sikker afstand fra en tændt varmer).

VIGTIGT: Inden varmeren håndteres på nogen måde, skal det sikres, at understøtningen, som anvendes til at flytte den, er i stand til at bære apparatets vægt. Undlad at forsøge at løfte eller flytte varmeapparatet uden brug af egnede hjælpemidler (handlingen skal udføres med største forsigtighed for at undgå at sætte personer i fare eller forårsages skade på apparatet).

► Det er vigtigt at anbringe varmeren uden for i en beskyttet område, evt. i en indhegning for at beskytte personers sikkerhed og varmeren.

► Anbring varmeren så tæt som muligt på det område, der skal opvarmes (hold altid en passende sikkerhedsafstand på ca. 1,5 m fra andre materialer).

► Til brug i lukkede områder og rum skal følgende tilbehør sluttes til varmeren:

•••RØR TIL KANALISERING: Med henblik på at opvarme lukkede områder og rum udefra anbefales det at bruge rør til kanalisering af udgangsluften og indgangsluften fra varmeren.

•••FJERNSTYRET RUMTERMOSTAT: Tillader styring af rumtemperaturen i et område, der skal opvarmes (anbring termostaten på en væg i en højde på 1,5 m fra gulvet væk fra varmekilder).

•••CO-FØLER: Kontrollerer, om der er kulilte i det område, der skal opvarmes (anbring føleren så tæt på som muligt til luftudløbet).

BEMÆRK: Når varmeren ikke skal bruges, skal alt tilbehør frakobles og sættes på et sikkert og tørt sted.

►►►8. KANALISERING

(FIG. 5)

BEMÆRK: SE DEN FIGUR, DER REFERERES TIL, FOR EN KORREKT KANALISERING.

VIGTIGT: Afledningsrørene skal være så korte som muligt.

VIGTIGT: Undgå at blokere eller regulere afledningsrørene ved hjælp af krumme dele (bøjningsvinkelen må aldrig være under 90°). Prøv på at begrænse afledningsrørenes bøjningsdele.

VIGTIGT: Fjern altid dækslet fra røgaftrækket, når varmeren anvendes.

►Nederst på kappen bag på varmeren er der anbragt to rækker indgangsåbninger for rent luft udefra. En af rækkerne er helt åben (faste åbninger), og en af rækkerne kan reguleres (bevægelige åbninger):

•••FASTE ÅBNINGER: Den første rækker åbninger, dvs. de åbninger, der er helt åbne, er meget vigtig for at kunne garantere den korrekte drift af brænderen i det tilfælde varmeren er kanaliseret forkert eller er fejlbehæftet.

•••BEVÆGELIGE ÅBNINGER: Den anden række åbninger, dvs. dem, der kan reguleres, er udviklet, så de integrerer mere rent luft udefra og ind til det rum, der skal opvarmes. Man kan ikke definere en korrekt indstilling for disse åbninger, da den korrekte konfiguration altid afhænger af anvendelsen i det rum, der skal opvarmes.

► For at opnå en korrekt brug skal man altid kanalisere udstødningsgasser opad ved hjælp af de medfølgende rør. Udstødningsgasserne må aldrig komme ind i det rum, der skal opvarmes.

► For at opnå den bedste virkningsgrad og brændstofbesparelse anbefales det at kanalisere den opvarmede luft ved både

indgang og udgang, så man altid kan garantere den korrekte luftforsyning.

► Det anbefales at installere varmeren i nærheden af det område, der skal opvarmes. Tilslut isolerede indgangs- og udgangsrør med en maksimal længde på 3 m. Det anbefales at tilslutte udgangsrøret til en perforeret rørledning, som skal anbringes i den øverste del af det område, der skal opvarmes.

ADVARSEL: Det er meget vigtigt altid at kunne garantere den korrekte udskiftning af den rene luft. Derfor er det nødvendigt at tage højde for passende åbninger i selve rummet eller lokalet, der skal opvarmes, i henhold til gældende lovgivning.

►►►9. KONTROLPANEL

(FIG. 6)

A. TÆNDKNAP: Trykknappen tænder og slukker for varmeren.

B. RESETKNAP: Trykknappen nulstiller varmeren, når der er en blokering (blokeringen skyldes normalt en driftsfejl).

C. ADVARSELSLAMPE FOR TERMOSTAT: Advarselslampen lyser, når temperaturen foran varmeren er for høj.

D. ADVARSELSLAMPE FOR CO-FØLER: Advarselslampen lyser, når kulilteniveauet, der registreres i rummet af CO-føleren, som er tilsluttet varmeren, er for høj.

E. ADVARSELSLAMPE FOR RESET: Advarselslampen lyser, når varmeren har brug for en nulstilling for at kunne køre normalt igen.

F. TÆLLER: Displayet viser varmerens effektive brugstimer.

G. STIK TIL CO-FØLER: Tillader tilslutning til varmeren med en føler for registrering af kulilte (husk kun at bruge originalt tilbehør).

H. STIK TIL FJERNSTYRET RUMTERMOSTAT: Tillader at tilslutte en fjernstyret rumtermostat til varmeren med henblik på bedre at kontrollere temperaturen (husk kun at bruge originalt tilbehør).

I. STRØMFORSYNINGSKABEL.

►►►10. BRUG

ADVARSEL: LÆS "SIKKERHEDSINFORMATIONERNE", før varmeapparatet tændes.

►►10.1. TÆNDING AF VARMEAPPARATET:

►10.1.1. Følg alle sikkerhedsinstrukser.

►10.1.2. Kontroller, at der er brændstof i tanken.

►10.1.3. Luk tankdækslet (FIG. 7).

►10.1.4. Sæt stikket i stikkontakten (FIG. 8) (SE SPÆNDING I "TEKNISK DATATABEL").

►10.1.5. Tryk på tændknappen (FIG 9). Varmeapparatet kan tænde inden for få sekunder. Hvis varmeapparatet ikke tænder, henvises til afsnittet "IDENTIFIKATION AF PROBLEM".

►10.1.6. Hvis der er tilsluttet en fjernstyret rumtermostat (ekstraudstyr), skal du kontrollere den indstillede temperatur.

BEMÆRK: HVIS VARMEAPPARATET SLUKKER, FORDI DER MANGLER BRÆNDSTOF, SKAL DER PÅFYLDES BRÆNDSTOF, OG DER SKAL UDFØRES RESET PÅ VARMEAPPARATET.

VIGTIGT: Forbrændingsprodukterne skal kanaliseres ved hjælp af skorstenen. UDFØR KANALISERINGEN I HENHOLD TIL GÆLDENDE STANDARDER OG OVERHOLD DE ANGIVELSER DER ER OPFØRT I DET RELEVANTE AFSNIT AF VEJLEDNINGEN.

da

►►10.2. RESET AF VARMEAPPARATET:

Hvis der opstår en fejl under den normale drift, slukker varmeapparatet. Hvis advarselslampen for RESET lyser rødt, betyder det, at varmeren skal nulstilles. For at nulstille varmeren skal du trykke på RESET-knappen (FIG. 10). Inden du genstarter varmeren, skal årsagen til, at produktet er blokeret, identificeres og løses (f.eks. tilstopning af indgående og eller udgående luftindtag, ventilatorstop osv.). Hvis det problem, der forårsager blokeringen ikke kan fjernes, skal der tages kontakt til det tekniske servicecenter.

►►10.3. SLUKNING AF VARMEAPPARATET:

Tryk på slukknappen (FIG 9). Flammen slukker og ventilatoren fortsætter med at køre indtil forbrændingskammeret er helt kølet ned.

VIGTIGT: TRÆK IKKE DET ELEKTRISKE STIK UD, INDEN CYKLUSSEN FOR NEDKØLING ER HELT FÆRDIG.

►►►11. RENGØRING AF FILTRE

AFHÆNGIG AF BRÆNDTOFSKVALITETEN DER BRUGES, KAN DET VÆRE NØDVENDIGT AT RENGØRE FILTRENE:

►►11.1. BELASTNINGSFILTER (FIG. 11):

►11.1.1. Fjern dækslet (A) fra tanken.

►11.1.2. Træk filteret ud af tanken.

►11.1.3. Rens filteret (B) med rent brændstof, og vær opmærksom på ikke at beskadige det.

►11.1.4. Sæt filteret (B) tilbage i tanken.

►11.1.5. Luk dækslet (A).

►►11.2. FORVARMNINGSFILTER TIL INDSUGNING AF PETROLEUM (FIG. 12):

►11.2.1. Fjern filterbægeret ved at skrue skruen, der er anbragt øverst (A) af.

►11.2.2. Træk filteret (B) ud af bægeret, og vær opmærksom på at gemme pakningerne.

►11.2.3. Rens filteret (B) med rent brændstof, og vær opmærksom på ikke at beskadige det.

►11.2.4. Sæt filteret (B) tilbage i bægeret.

►11.2.5. Sæt bægeret (A) på plads igen, og vær opmærksom på at sætte pakningerne og skruen korrekt på/i igen.

►►11.3. FILTER PÅ BRÆNDSTOFPUMPE:

Se programmet for forebyggende vedligeholdelse.

►►►12. OPBEVARING OG TRANSPORT

ADVARSEL: Inden enhver flytning af apparatet skal man stoppe varmeren, frakoble den fra strømforsyningen ved at trække ledningen ud af stikket og vente, indtil varmeren er kølet helt ned. Sørg for, at tankdækslet er korrekt lukket for at undgå, at der slipper brændstof ud. Når varmeren flyttes, skal den holdes vandret.

FOR EN BEDRE OPBEVARING AF VARMELEGEMET ANBEFALES DET AT FØLGE NEDENSTÅENDE PROCEDURE:

►12.1. Tøm tanken for brændstof ved at fjerne bundproppen i bunden af tanken (FIG. 13). Brændstoffet skal bortskaffes korrekt og i henhold til gældende regler.

►12.2. Hvis der er rester skal man hælde rent brændstof i tanken og tømme den igen.

►12.3. Luk bundproppen og tankdækslet.

►12.4. For en bedre opbevaring af varmelegemet, anbefales det at opbevare det på et tørt sted, beskyttet mod beskadigelse.

ADVARSEL: FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSE ELLER REPARATION, SKAL STRØMKABLET FRAKOBLES STRØMFORSYNINGEN, OG DET SKAL SIKRES, AT VARMEAPPARATET ER KOLDT.

►►►13. PROGRAM FOR FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE

DEL	VEDLIGEHOLDELSESINTERVAL	VEDLIGEHOLDELSESPROCEDURE
Brændstoftank	Rengør en gang om året eller efter behov	Tøm og skyl tanken med rent brændstof
Filtre	Rengør og udskift én gang om året eller efter behov (kontroller integriteten)	Rengør filtrene
Filter til brændstofpumpe	Rengør og udskift én gang om året eller efter behov (kontroller integriteten)	Kontakt servicecenteret
Elektroder	Rengør efter behov	Kontakt servicecenteret
Blæser	Rengør efter behov	Kontakt servicecenteret
Forbrændingskammer	Rengør efter behov	Kontakt servicecenteret

da

►►►14. IDENTIFIKATION AF PROBLEM

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	MULIG LØSNING
Varmeapparatet starter ikke eller forbliver ikke tændt	1. Tændknappen er i postionen ”0“	1. Tryk på tændknappen
	2. Ingen strømtilførsel	2a. Sæt forsyningskablet korrekt i stikkontakten 2b. Kontroller, at Deres anlæg har den rette spænding
	3. Strømkablet er afbrudt	3. Kontakt servicecenteret
	4. Elektronik skal resettes eller er defekt	4a. Reset varmeapparatet 4b. Kontakt servicecenteret
	5. Forkert indstilling af rumtermostaten (hvis tilsluttet)	5. Indstil termostaten til en højere temperatur end arbejdsomgivelsernes
	6. Der mangler brændstof	6. Fyld brændstof på og reset eventuelt varmeapparatet
	7. Der er fremmedlegemer i brændstofskredsløbet	7a. Tøm og fyld tanken med rent brændstof 7b. Rengør filtrene 7c. Kontakt servicecenteret
Varmeapparatet ryger under drift	1. Der er fremmedlegemer i brændstofskredsløbet	1a. Tøm og fyld tanken med rent brændstof 1b. Rengør filtrene 1c. Kontakt servicecenteret
	2. Luftindtaget er blokeret	2. Fjern alle tænkelige hindringer på luftindtaget
Varmeapparatet slukker ikke	1. Elektronikfejl	1. Kontakt servicecenteret

VIKTIG: LES OG FORSTÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR MONTERING, IGANGKJØRING ELLER VEDLIKEHOLD AV DETTE VARMEAPPARATET. FEIL BRUK AV VARMEAPPARATET KAN RESULTERE I ALVORLIGE ELLER DØDELIGE SKADER. TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIG REFERANSE.

►►►1. BESKRIVELSE

Denne serien av varmlufts varmeapparater er spesielt egnet for oppvarming av lokaler eller rom av middels eller stor størrelse.

Varmeapparat med indirekte oppvarming (FIG. 1) takket være en innvendig varmeveksler, tillates separering av forbrenningsgass fra den varme luften som slippes ut i omgivelsene. På denne måten er det mulig å ha en strøm av ren varm luft i det området som skal varmes opp og lede forbrenningsprodukter på utsiden.

Disse varmlufts varmeapparatene har blitt utformet i henhold til de mest moderne standarder for sikkerhet, funksjonalitet og holdbarhet. Sikkerhetsinnretningene sørger alltid for riktig funksjon av varmeapparatet.

►►►2. SIKKERHETSINFORMASJON

ADVARSLER

⚠ VIKTIG: Denne luftvarmeren er designet for mobil og midlertidig profesjonell bruk. Den er ikke ment for husholdningsbruk, og heller ikke for termisk komfort for personer.

⚠ VIKTIG: Apparatet er ikke egnet for personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og kunnskap, med mindre de kontrolleres av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn må kontrolleres, slik at de ikke leker med apparatet.

⚠ FARE: Asfyksi etter inhalering av karbonmonoksid kan være dødelig.

De første symptomene på asfyksi fra karbonmonoksid ligner på influensasymptomer, med hodepine, svimmelhet, og/eller kvalme. De nevnte symptomene kan være forårsaket av en funksjonsfeil på varmeapparatet. DERSOM SLIKE SYMPTOMER SKULLE FOREKOMME, GÅ UMIDDELBART UTENDØRS og lever apparatet til reparasjon ved et teknisk assistansesenter.

►►2.1. PÅFYLLING:

►2.1.1. Personellet som skal utføre påfyllingen, må være kvalifisert og ha full oversikt over produsentens instruksjoner og det gjeldende regelverket om sikker fylling av varmeapparater.

►2.1.2. Anvend kun den type drivstoff som er eksplisitt angitt på varmeapparatets merkeskilt.

►2.1.3. Før fylling av drivstoff, slå av varmeapparatet og vent på at det avkjøles.

►2.1.4. Drivstofftankene bør oppbevares i en separat bygning.

►2.1.5. Alle drivstofftanker må plasseres på en minste sikkerhetsavstand fra varmeapparatet, i henhold til gjeldende regelverk.

►2.1.6. Drivstoffet skal oppbevares i rom der gulvet ikke tillater inntrengning og drypp av drivstoffet på underliggende flammer, som kan antenne drivstoffet.

►2.1.7. Oppbevaring av drivstoffet skal gjøres i henhold til gjeldende regelverk.

►►2.2. SIKKERHET:

►2.2.1. Bruk aldri varmeapparatet i rom med bensin, løsemidler for maling eller andre lettantennelige gasser.

►2.2.2. Ved bruk av varmeapparatet må du følge alle lokale forskrifter og gjeldende regelverk.

►2.2.3. Varmeapparat brukt i nærheten av gardiner eller andre draperier, skal holdes på sikkerhetsavstand fra disse. Det er anbefalt å bruke brannsikre draperier.

►2.2.4. Skal brukes på godt ventilerte områder. Innrett et egnet område i henhold til gjeldende forskrifter, slik at fisk luft kan komme utenfra.

►2.2.5. For å sikre riktig drift, plasser varmeapparatet utendørs. Vi anbefaler at apparatet plasseres på et sted som er beskyttet mot dårlig vær, men alltid utendørs.

►2.2.6. Bruk varmeapparatet borte fra avløpsgasser eller forurensende damp for å unngå inntak av usunn luft (for eksempel må biler parkeres i sikker avstand fra varmeapparatet i drift).

►2.2.7. Påse at det oppvarmede rommet har tilstrekkelig sirkulasjon av frisk luft under

bruk. Riktig tilførsel av frisk luft må alltid tilpasses metoden for bruk av rommet som skal varmes opp basert på ulike faktorer (volum, forekomst av personer, osv.).

►**2.2.8. Forsyn varmeapparatet kun med den spenning og frekvens som er angitt på merkeskiltet. Forsikre seg om at apparatet kun kobles til strømnett utstyrt med jordfeilbryter og som er skikkelig jordet.**

►**2.2.9. Bruk skjøtledninger med jording og av riktig størrelse.**

►**2.2.10. Minimums sikkerhetsavstander, anbefalte, mellom varmeapparatet og brennbart materiale er: utgang foran = 2,5 m; på siden, i høyden og på baksiden = 1,5 m.**

►**2.2.11. Sett varmeapparatet på en jevn og stabil overflate når det er varmt eller i drift, for å unngå brannfare.**

►**2.2.12. Hold dyr på sikker avstand fra varmeapparatet.**

►**2.2.13. Koble fra stikkontakten på varmeapparatet når det ikke er i bruk.**

►**2.2.14. Når varmeapparatet kontrolleres av en termostat, kan det slå seg på til enhver tid.**

►**2.2.15. For korrekt og sikker bruk må du plassere et spesifikt tilbehør for karbonmonoksiddeteksjon i området som skal varmes opp (tilbehør: CO-sensor). Bruk av originalt tilbehør anbefales på det sterkeste.**

►**2.2.16. Ikke blokker luftinntaket (bak) eller luftuttak (foran) på varmeapparatet.**

►**2.2.17. Kanaliser luftinntaket (på baksiden) og luftuttaket (på forsiden) til varmeapparatet kun ved bruk av originalt tilbehør. Kanalrørene må under ingen omstendighet reduseres, innsnevres eller blokkeres (kanaliser inn- og/eller utgående luft ved bruk av kun originale sett, der det er aktuelt).**

►**2.2.18. Når varmeapparatet er varmt, eller koblet til elektrisk strøm eller er i funksjon, må det aldri flyttes, håndteres, påfylles brennstoff eller utføres vedlikehold på.**

►**2.2.19. Hold brennbare eller varmefølsomme materialer (inkludert strømkabelen) på tilstrekkelig avstand fra de varme delene av varmeapparatet.**

►**2.2.20. Hvis strømledningen er skadet må den, for å unngå enhver risiko, byttes ut av teknisk service.**

►**2.2.21. Før håndtering vær sikker på at støtten som brukes til flytting av varmeapparatet tåler vekten av apparatet. Forsøk ikke å løfte eller flytte varmeapparatet uten hjelp av egnet utstyr (denne operasjonene må gjøres svært forsiktig slik at fare for personer og skade på varmeapparatet unngås).**

►**2.2.22. For å slå av varmeapparatet, trykk på av-knappen og vent til viften stopper, og trekk deretter ut støpselet.**

►►►3. UTPAKKING

ADVARSEL: Emballasjematerialet er ikke et leketøy for barn. Oppbevar plastposen utilgjengelig for barn; fare for kvelning!

►3.1. Fjern alt emballasjematerialet som er brukt til å pakke inn og sende varmeapparatet. Kasser dette i henhold til gjeldende forskrifter.

►3.2. Hvis varmeapparatet skulle ha blitt plassert på rampen, la det føres forsiktig ned.

►3.3. Kontroller eventuelle skader som er påført under transporten. Dersom varmeapparatet er skadet, må dette umiddelbart meldes fra til forhandleren der det ble kjøpt.

►►►4. MONTERING

Disse varmeapparatene er utstyrt med hjul, håndtak, og pipe avhengig av modellen (FIG. 2). Disse komponentene, inkludert tilhørende monteringsbolter, ligger i varmeapparatets emballasje.

►►►5. DRIVSTOFF

ADVARSEL: Varmeapparatet fungerer kun på HVO 100 Biofuel, Diesel B7 eller Parafin.

Bruk bare kommersiell diesel eller parafin eller med følgende NATO, USA og sivile spesifikasjoner: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), for å unngå fare for brann eller eksplosjon. Bruk aldri bensin, nafta, malingsfortynner, alkohol eller annet drivstoff med mindre de er spesifikt angitt.

Bruk giftfrie frosthindrende tilsetningsstoff ved svært lave temperaturer.

Det anbefales å bruke vinterdiesel ved temperatur under 5°C.

►►►6. DRIFT

(FIG. 3)

A.Forbrenningskammer, B.Vifte, C.Motor, D.Pumpe, E.Tank, F.Pipe.

Varmeapparatet produserer en strøm av ren varm luft som drives ut fra den fremre delen av apparatet.

Pumpen suger drivstoffet fra tanken og bringer den til driftstrykk. Drivstoffkretsen inneholder en serie filtre (inkludert et forvarmingsfilter som letter start ved lave temperaturer) som sikrer riktig behandling av drivstoffet før forbrenning. Drivstoffet blir brakt til en tut som fortetter dette inn i forbrenningskammeret.

Forbrenningen skjer ved hjelp av en blanding av luft / drivstoff og deres utslipp blir skjøvet til utsiden gjennom luftstrømmen generert av viftens rotasjon. Forbrenningsprodukter må slippes ut utenfor det oppvarmede miljøet, gjennom kanalisering.

Varmeapparatet er utstyrt med et dobbelt magnetventilsystem, installert på pumpen, som modulerer varmekapasiteten når den innstilte temperaturen nærmer seg (funksjonen er kun tilgjengelig med spesifikk romtermostat tilkoblet og riktig innstilt).

En rekke sensorer, koblet til et elektronisk kontrollkort, sjekker hele tiden riktig bruk av varmeapparatet, og syklusen stoppes i tilfelle uregelmessigheter.

►►►7. INSTALLASJON

(FIG. 4)

MERK: FOR RIKTIG INSTALLASJON, HENVIS TIL REFERANSEFIGUREN.

VIKTIG: Installer varmeapparatet utendørs, både for å varme lukkede områder og åpne rom.

VIKTIG: Bruk varmeapparatet borte fra avløpsgasser eller forurensende damp for å unngå inntak av usunn luft (for eksempel må biler parkeres i sikker avstand fra varmeapparatet i drift).

VIKTIG: Før håndtering vær sikker på at støtten som brukes til flytting av varmeapparatet tåler vekten av apparatet. Forsøk ikke å løfte eller flytte varmeapparatet uten hjelp av egnet utstyr (denne operasjonene må gjøres svært forsiktig slik at fare for personer og skade på varmeapparatet unngås).

►Det er viktig å plassere varmeapparatet utendørs, i et trygt område, muligens i en lukket innhegning, for å beskytte sikkerheten til mennesker og varmeapparatet.

►Plasser varmeapparatet så nært som mulig det området som skal varmes opp (men alltid i sikker avstand på 1,5 m fra andre materialer).

►For bruk i lukkede områder og rom kan du koble følgende tilbehør til varmeapparatet:

•••RØR FOR KANALISERING: For å varme opp lukkede områder og lokaler fra utsiden, anbefaler vi at du bruker rør for å lede luften inn og ut fra varmeapparatet.

•••FJERNSTYRT ROMTERMOSTAT: Den brukes til å kontrollere romtemperaturen i området som skal varmes opp (plasser termostaten på en vegg, 1,5 m fra gulvet, borte fra varmekilder).

•••CO-SENSOR: Den brukes til å sjekke om karbonmonoksid forekommer inne i området som skal varmes opp (plasser sensoren så nær luftutløpet som mulig).

MERK: Når den ikke brukes, må du koble fra alt tilbehør og oppbevare den på et trygt og tørt sted.

►►►8. KANALISERING

(FIG. 5)

MERK: FOR RIKTIG KANALISERING, HENVIS TIL REFERANSEFIGUREN.

VIKTIG: Kanalrørene må være så korte som mulig.

VIKTIG: Ikke blokker eller innsnevre kanalrørene, og lag ikke myke bøyninger (bøyningsvinklene må aldri være mindre enn 90°). Prøv å minimere kanalbøyningene.

VIKTIG: Fjern alltid pluggen til røykuttaket når varmeapparatet brukes.

►På bunnen av den nedre rammen, på baksiden av varmeapparatet, finnes det to serier med åpninger for inntak av ren uteluft. En serie er helt åpen (faste åpninger) og en serie er justerbar (bevegelige åpninger):

•••FASTE ÅPNINGER: Den første serien med åpninger, det vil si de som er helt åpne, er veldig viktig for å sikre at brenneren fungerer korrekt i tilfelle varmeapparatet har blitt kanalisert på en uvanlig måte.

•••BEVEGELIGE ÅPNINGER: Den andre serien av åpninger, det vil si de justerbare, er designet for å integrere den rene luften fra utsiden i omgivelsene som skal varmes opp. Det er ikke mulig å definere riktig innstilling av disse åpningene fordi riktig konfigurasjon alltid er knyttet til bruken som det oppvarmede rommet er beregnet på.

►For riktig bruk, led alltid avgasser oppover ved hjelp av de medfølgende rørene. Avgassene må aldri komme inn i rommet som skal varmes opp.

►For å oppnå best mulig energieffektivitet og drivstoffbesparelse, er det anbefalt å kanalisere både innkommende og utgående oppvarmet luft, og alltid sørge for riktig tilførsel av luft.

►Det anbefales å installere varmeapparatet i nærheten av området som skal varmes opp. Koble isolerte rør med en maksimal lengde på 3 m både ved innløpet og utløpet. Det er anbefalt å koble utløpsrøret til et perforert rør, som må plasseres i den øvre delen av området som skal varmes opp.

VÆR OPPMERKSOM: Det er veldig viktig å alltid sørge for en riktig sirkulasjon av frisk luft. Derfor må det være tilstrekkelige åpninger i rommet som skal oppvarmes i samsvar med gjeldende lovgivning.

►►►9. KONTROLLPANEL

(FIG. 6)

A.PÅ-KNAPP: Knappen gjør det mulig å slå på eller av varmeapparatet.

B.RESET-KNAPP: Knappen brukes til å tilbakestille varmeapparatet i nødvendig blokkering (blokkeringen skyldes vanligvis et driftsavvik).

C.ALARMLAMPE TERMOSTAT: Kontrollampen tennes når temperaturen på den fremre delen av varmeapparatet er for høy.

D.ALARMLAMPE CO-SENSOR: Kontrollampen tennes når nivået av karbonmonoksid som registreres i miljøet av CO-sensoren som er koblet til varmeren, er for høyt.

E.ALARMLAMPE RESET: Kontrollampen tennes når varmeapparatet må tilbakestilles for å gjenoppta normal drift.

F.TIMETELLER: Displayet viser varmeapparatets faktiske arbeidstimer.

G.KONTAKT CO-SENSOR: Gjør det mulig å koble en sensor for registrering av karbonmonoksid til varmeapparatet (bruk kun originalt tilbehør).

H.KONTAKT FJERNSTYRT ROMTERMOSTAT: Gjør det mulig å koble en fjernstyrt romtermostat til varmeapparatet for å bedre kontrollere temperaturen (bruk kun originalt tilbehør).

I.STRØMFORSYNINGSKABEL.

►►►10. DRIFT

ADVARSEL: Les nøye "SIKKERHETSINFORMASJON", før varmeapparatet slås på.

►►10.1. SLÅ PÅ VARMEAPPARATET:

►10.1.1. Følg alle sikkerhetsinstruksjonene.

►10.1.2. Sjekk at det finnes drivstoff i tanken.

►10.1.3. Lukk tankpluggen (FIG. 7).

►10.1.4. Koble støpselet til strømnettet (FIG. 8) (SE SPENNING I "TABELL FOR TEKNISKE DATA").

►10.1.5. Trykk på på-knappen (FIG. 9). Varmeapparatet skal slås på innen få sekunder. Hvis varmeapparatet ikke starter, se avsnittet "PROBLEMIDENTIFISERING".

►10.1.6. Hvis den fjernstyrte romtermostaten (tilvalg) er koblet til, må du kontrollere den innstilte temperaturen.

MERK: DERSOM VARMEAPPARATET SLÅS AV GRUNNET MANGEL PÅ DRIVSTOFF, FYLL PÅ TANKEN OG TILBAKESTILL VARMEAPPARATET.

VIKTIG: Forbrenningsprodukter må ledes gjennom røykrøret. UTFØR KANALISERINGEN I HENHOLD TIL GJELDENDE BESTEMMELSER OG FØLG DE ANVISNINGER SOM ER ANGITT I DET RELEVANTE AVSNITTET I BRUKSANVISNINGEN.

no

►►10.2. TILBAKESTILLING AV VARMEAPPARATET:

Dersom det oppstår en feil under normal drift, slås varmeapparatet av. Når RESET-alarmlampen lyser med et kontinuerlig rødt lys, betyr det at varmeapparatet må tilbakestilles. For å tilbakestille varmeapparatet, trykk på RESET-knappen (FIG. 10). Før varmeapparatet settes i gang igjen, må man identifisere og eliminere årsaken til sperringen (for eksempel tilstopping av den inngående lufttilførselen og/eller luftuttaket, stopp av viften, o.l.). Hvis det ikke er mulig å eliminere problemet som forårsaket blokkeringen, få et teknisk assistansesenter til å gripe inn.

►►10.3. SLÅ AV VARMEAPPARATET:

Trykk på av-knappen (FIG. 9). Flammen slukner og viften fortsetter å fungere til forbrenningskammeret er helt avkjølt.

VIKTIG: IKKE KOBLE FRA STØPSELET FØR AVKJØLINGSSYKLUSEN ER AVSLUTTET.

►►►11. RENGJØRING AV FILTER

AVHENGIG AV KVALITETEN PÅ DET ANVENDTE DRIVSTOFFET, KAN RENGJØRING AV FILTRENE VÆRE NØDVENDIG:

►►11.1. TILFØRSELSFILTER (FIG. 11):

►11.1.1. Fjern pluggen (A) fra tanken.

►11.1.2. Fjern filteret (B) fra tanken.

►11.1.3. Rengjør filteret (B) med rent drivstoff. Vær oppmerksom, slik at det ikke skades.

►11.1.4. Fest filteret (B) i tanken igjen.

►11.1.5. Lukk pluggen (A).

►►11.2. FORVARMINGSFILTER FOR INNTAK AV DIESELOLJE (FIG. 12):

►11.2.1. Fjern filterkoppen ved å løsne skruen på den øvre delen (A).

►11.2.2. Dra ut filteret (B) fra koppen, mens man er oppmerksom på å håndtere pakningene med forsiktighet.

►11.2.3. Rengjør filteret (B) med rent drivstoff. Vær oppmerksom, slik at det ikke skades.

►11.2.4. Fest filteret (B) i koppen igjen.

►11.2.5. Fest koppen (A), mens man er oppmerksom på å montere pakningene og skruen på korrekt måte.

►►11.3. FILTER DRIVSTOFFPUMPE:

Se program for forebyggende vedlikehold.

►►►12. OPPBEVARING OG TRANSPORT

ADVARSEL: Før eventuell flytting, stopp varmeapparatet, koble fra strømforsyningen ved å ta støpselet ut av stikkontakten, vent til varmeapparatet er helt avkjølt og sørg for at tankpluggen er skikkelig lukket for å forhindre lekkasje av drivstoff. Når varmeapparatet flyttes på, hold det i nivåposisjon.

FOR Å BEVARE VARMEAPPARATET BEST MULIG, ANBEFALES DET Å UTFØRE FØLGENDE PROSEDYRE:

►12.1. Tøm tanken for drivstoff ved å fjerne tappepluggen som finnes i bunnen av tanken (FIG. 13). Kast drivstoffet på en hensiktsmessig måte og i henhold til gjeldende bestemmelser.

►12.2. Dersom man finner rester, hell rent drivstoff i tanken og tøm en gang til.

►12.3. Lukk tankens tappeplugg.

►12.4. Med den hensikt å skulle bevare varmeapparatet på best mulig måte, anbefales det å sette det på et varmt og tørt sted og beskyttet mot mulige skader.

ADVARSEL: FØR UTFØRELSE AV ENHVER FORM FOR VEDLIKEHOLD ELLER REPARASJON, SKAL STRØMLEDNINGEN KOBLES FRA STRØMFORSYNINGEN, OG PÅSE AT VARMEAPPARATET ER KALDT.

►►►13. PROGRAM FOR FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD

KOMPONENT	HYPPIGHET FOR VEDLIKEHOLD	PROSEDYRE FOR VEDLIKEHOLD
Drivstofftank	Rengjøre en gang i året eller etter behov	Tøm og skyll tanken med rent drivstoff
Filtre	Rengjør eller bytte ut en gang i året eller etter behov (påse at de er intakte)	Rengjør filtrene
Filter drivstoffpumpe	Rengjør eller bytte ut en gang i året eller etter behov (påse at de er intakte)	Kontakt servicesenter
Elektroder	Rengjør etter behov	Kontakt servicesenter
Vifte	Rengjør etter behov	Kontakt servicesenter
Forbrenningskammer	Rengjør etter behov	Kontakt servicesenter

no

►►►14. PROBLEMIDENTIFISERING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	MULIG TILTAK
Varmeapparatet starter ikke eller slår seg av	1. På-bryteren i posisjon “0”	1. Trykk på på-knappen
	2. Mangel på strøm	2a. Sett strømkabelen korrekt i stikkontakten 2b. Sjekk at spenningen er riktig i forhold til anlegget
	3. Brutt strømkabel	3. Kontakt servicesenter
	4. Elektronikken må tilbakestilles eller er defekt	4a. Tilbakestill varmeapparatet 4b. Kontakt servicesenter
	5. Feil innstilling av romtermostat (hvis tilgjengelig)	5. Juster på romtermostaten, ved å stille inn en høyere temperatur enn arbeidsmiljøet
	6. Mangel på drivstoff	6. Fyll på med drivstoff og tilbakestill eventuelt varmeapparatet
	7. Det finnes fremmede stoffer i drivstoffkretsen	7a. Tøm og fyll tanken med rent drivstoff 7b. Rengjør filtrene 7c. Kontakt servicesenter
Varmeapparatet danner røyk under drift	1. Det finnes fremmede stoffer i drivstoffkretsen	1a. Tøm og fyll tanken med rent drivstoff 1b. Rengjør filtrene 1c. Kontakt servicesenter
	2. Tilstopping av luftinntak	2. Fjern alle mulige hindringer fra luftinntaket
Varmeapparatet slår seg ikke av	1. Defekt elektronikk	1. Kontakt servicesenter

VIKTIGT: SE TILL ATT NI HAR LÄST IGENOM OCH BEGRIPIT VEDERBÖRANDE BRUKSANVISNING INNAN NI UTFÖR MONTERING, DRIFTSÄTTNING ELLER UNDERHÅLL AV VÄRMAREN. EN FELAKTIG ANVÄNDNING AV VÄRMAREN KAN LEDA TILL ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER DÖDSFALL. FÖRVARA BRUKSANVISNINGEN SOM FRAMTIDA REFERENSMATERIAL.

►►►1. BESKRIVNING

Denna serie av varmluftsvärmare är speciellt lämplig för uppvärmning av lokaler eller utrymmen med medelstora eller stora mått.

Värmarna med indirekt uppvärmning gör det (FIG. 1), tack vare en intern värmeväxlare, möjligt att separera förbränningsgaserna från den heta luft som införs i rummet. På detta sätt är det möjligt att få ett rent varmluftsflöde på den plats som ska värmas upp och att leda ut förbränningsprodukterna på utsidan.

Dessa varmluftsvärmare har utformats enligt de modernaste kriterierna för säkerhet, funktionalitet och hållbarhet. Säkerhetsanordningarna garanterar alltid värmarens korrekta funktion.

sv

►►►2. SÄKERHETSINFORMATION

VARNINGSFÖRESKRIFTER

⚠ **VIKTIGT: Denna luftvärmare har utformats för mobila och tillfälliga professionella applikationer. Den är inte avsedd för hushållsbruk eller för personers värmekomfort.**

⚠ **VIKTIGT: Denna apparat lämpar sig inte för att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk och mental förmåga eller av oerfarna personer. Ett undantag är om personerna i fråga övervakas av en vuxen person som då är ansvarig för deras säkerhet. Barn måste övervakas så att de inte leker med apparaten.**

⚠ **FARA: Kolmonoxidförgiftning kan vara dödlig.**

De första symtomen på syrebrist från kolmonoxid påminner om symtomen för influensa med huvudvärk, yrsel och/eller illamående. Dessa symtom kan ha uppstått av att värmaren fungerar på ett defekt sätt. OM DESSA SYMTOM UPPSTÅR SKA NI OMEDELBART BEGE ER UTOMHUS och få värmaren reparerad av teknisk support.

►►2.1. TANKNING:

►2.1.1. Den personal som ansvarar för tankningen måste vara kvalificerad och vara fullt förtrogen med tillverkarens instruktioner och med gällande lagstiftning om säker tankning av värmarna.

►2.1.2. Använd endast den bränsletyp som uttryckligen står angiven på värmarens märkskylt.

►2.1.3. Innan du utför tankningen ska du slå av värmaren och vänta på att den svalnar.

►2.1.4. Bränsletankarna måste finnas i en separat anläggning.

►2.1.5. Alla bränsletankar måste befinna sig på ett minsta säkerhetsavstånd från värmaren, i enlighet med gällande föreskrifter.

►2.1.6. Bränslet ska förvaras i lokaler vars golv inte tillåter penetration eller dropp av bränslet på underliggande lågor, som kan orsaka antändning.

►2.1.7. Bränsleförvaringen måste utföras i enlighet med gällande föreskrifter.

►►2.2. SÄKERHET:

►2.2.1. Värmaren får inte användas i lokaler där det finns bensin, lacklösningsmedel eller andra brandfarliga ångor.

►2.2.2. Under användningen av värmaren ska man följa alla lokala förordningar och gällande föreskrifter.

►2.2.3. De värmare som används i närheten av presenningar, tält och andra liknande täckningsmaterial ska placeras på ett säkert avstånd från dessa. Vi rekommenderar även att man använder brandsäkra täckningsmaterial.

►2.2.4. Använd endast i välventilerade områden. Ordna med en lämplig öppning i enlighet med gällande föreskrifter i syfte att föra in frisk luft utifrån.

►2.2.5. Placera värmaren utomhus för en korrekt drift. Vi rekommenderar att du placerar den i ett utrymme skyddat från väder och vind, men alltid utomhus.

►2.2.6. Använd värmaren på avstånd från avgaser eller förorenande ångor för att undvika inandning av ohälsosam luft (till exempel måste bilar parkeras på säkert avstånd från värmaren i drift).

►2.2.7. Se till att den uppvärmda lokalen har tillräcklig luftväxling under användningen. Den korrekta luftväxlingen måste alltid anpassas till användningsmetoderna för

den lokal som ska värmas upp baserat på olika faktorer (volym, närvaron av människor o.s.v.).

►**2.2.8. Mata endast värmaren med el med den spänning och frekvens som anges på märkskylten. Se till att ni bara ansluter värmaren till elnät som är lämpligen utrustade med differentialbrytare och ett lämpligt jordningssystem.**

►**2.2.9. Använd korrekt dimensionerade förlängningskablar som är lämpligt jordanslutna.**

►**2.2.10. Rekommenderade mista säkerhetsavstånd mellan värmaren och de brännbara ämnena: främre utgång = 2,5 m, sida, topp och baksida = 1,5 m.**

►**2.2.11. Placera den varma, eller fungerande, värmaren på en stabil och plan yta för att undvika brandrisk.**

►**2.2.12. Håll djur på ett säkert avstånd från värmaren.**

►**2.2.13. Koppla bort värmaren från vägguttaget när den inte används.**

►**2.2.14. När värmaren styrs av en termostat kan den slås på när som helst.**

►**2.2.15. För korrekt och säker användning, placera ett specifikt tillbehör för kolmonoxiddetektering i det område som ska värmas upp (tillbehör: CO-sensor). Det rekommenderas starkt att endast använda originaltillbehör.**

►**2.2.16. Blockera aldrig värmarens luftintag (på baksidan) eller luftutlopp (på framsidan).**

►**2.2.17. Kanalisera endast värmarens luftintag (på baksidan) och luftutlopp (på framsidan) med originaltillbehör. Under inga omständigheter ska du reducera, strypa eller blockera rörledningarna (kanalisera den inkommande och/eller utgående luften endast med originalkit, där detta förutses).**

►**2.2.18. När värmaren är varm, eller ansluten till elnätet, eller i drift, ska den aldrig flyttas, hanteras, tankas eller utsättas för underhåll.**

►**2.2.19. Bibehåll ett säkert avstånd mellan brandfarliga eller värmelabila (inklusive matarkabeln) material och värmarens varma delar.**

►**2.2.20. Om matarkabeln är skadad måste den bytas ut av det tekniska servicecentret för att undvika eventuella risker.**

►**2.2.21. Innan du utför någon hantering, se till att stödet som används för att flytta värmaren kan stödja apparatens vikt. Försök inte att lyfta eller flytta värmaren utan hjälp av maskiner som är lämpliga för ändamålet (denna åtgärd måste utföras med största försiktighet för att undvika fara för människor och skador på värmaren).**

►**2.2.22. För att stänga av värmaren, tryck på avstängningsknappen och vänta tills fläkten stannar, först då kan du koppla ur kontakten.**

►►►3. UPPACKNING

VARNING: Förpackningsmaterialet är inte en leksak för barn. Håll plastpåsen utom räckhåll för barn. Risk för kvävning!

►3.1. Ta bort allt förpackningsmaterial som använts för att paketera och transportera värmaren. Bortskaffa dem enligt gällande bestämmelser.

►3.2. Om värmaren placeras på plattformen, låt den sänkas ned försiktigt.

►3.3. Kontrollera eventuella skador som tillförts under transporten. Om värmaren verkar skadad ska ni omedelbart informera den återförsäljare från vilken den har köpts.

►►►4. MONTERING

Dessa värmare är försedda med hjul, handtag och skorsten beroende på modell (FIG. 2). Dessa komponenter, kompletta med skruvar och muttrar för monteringen, befinner sig i värmarens förpackning.

►►►5. BRÄNSLE

VIKTIGT: Värmaren går enbart på HVO 100 Biofuel, Diesel B7 eller Fotogen.

Använd endast diesel eller fotogen som finns i handeln eller med följande specifikationer från Nato, USA och civilt bruk: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), för att undvika risk för brand eller explosion. Använd aldrig bensin, nafta, lösningsmedel för färger, alkohol eller andra bränslen om de inte uttryckligen har nämnts.
Använd giftfria frysskyddstillsatser i händelse av mycket låga temperaturer.
Vi rekommenderar att ni använder vinterdiesel under 5°C.

►►►6. DRIFT

(FIG. 3)

A.Kammare och förbränningshuvud, B.Fläkt, C.Motor, D.Pump, E.Tank, F.Skorsten.

Värmaren producerar ett flöde av ren varm luft som stöts ut från apparatens framsida.

Pumpen suger upp bränslet från tanken och för det till driftstryck. Inuti bränslekretsen finns en serie filter (inklusive ett förvärmningsfilter som gynnar start vid låga temperaturer) som säkerställer korrekt behandling av bränslet före förbränningen. Bränslet förs till munstycket som finfördelar det i förbränningskammaren.
Förbränning sker genom en blandning av luft/bränsle och dess produkter skjuts ut via luftflödet som genereras av fläktens rotation. Förbränningsprodukterna leds utanför den uppvärmda miljön genom kanalisering.
Värmaren är utrustad med ett dubbelt magnetventilsystem, installerat på pumpen, som gör att du kan modulera värmeeffekten när du närmar dig den inställda temperaturen (funktionen är endast tillgänglig med den speciella rumstermostaten ansluten och korrekt inställd).
Ett antal sensorer, anslutna till ett elektroniskt styrkort, kontrollerar kontinuerligt värmarens korrekta funktion och stoppar cykeln vid avvikelser.

►►►7. INSTALLATION

(FIG. 4)
OBSERVERA: FÖR KORREKT INSTALLATION, SE REFERENSFIGUREN.
VIKTIGT: Installera värmaren utomhus, både för att värma slutna områden och öppna utrymmen.
VIKTIGT: Använd värmaren på avstånd från avgaser eller förorenande ångor för att undvika inandning av ohälsosam luft (till exempel måste bilar parkeras på säkert avstånd från värmaren i drift).
VIKTIGT: Innan du utför någon hantering, se till att stödet som används för att flytta värmaren kan stödja apparatens vikt. Försök inte att lyfta eller flytta värmaren utan hjälp av maskiner som är lämpliga för ändamålet (denna åtgärd måste utföras med största försiktighet för att undvika fara för människor och skador på värmaren).

►Det är viktigt att placera värmaren utomhus i ett säkert område, om möjligt i en sluten inhägnad, för att skydda människors och värmarens säkerhet.
►Placera värmaren så nära det område som ska värmas som möjligt (håll alltid ett tillräckligt säkerhetsavstånd på cirka 1,5 m från andra material).
►För användning i slutna utrymmen och rum, anslut följande tillbehör till värmaren:
•••RÖR FÖR KANALISERINGEN: För att värma slutna utrymmen och lokaler från utsidan rekommenderas att du använder rör för kanalisering, för luften som kommer ut från och in i värmaren.
•••FJÄRRSTYRD RUMSTERMOSTAT: Den låter dig kontrollera rumstemperaturen i det område som ska värmas upp (placera termostaten på en vägg, på en höjd på 1,5 m från golvet och långt bort från värmekällor).
•••CO-SENSOR: Den låter dig kontrollera om det finns kolmonoxid i det område som ska värmas upp (placera sensorn så nära luftutloppet som möjligt).

OBSERVERA: Koppla bort alla tillbehör när den inte används och förvara dem på en säker och torr plats.

►►►8. KANALISERING

(FIG. 5)
OBSERVERA: FÖR KORREKT KANALISERING, SE REFERENSFIGUREN.
VIKTIGT: Rörledningarna måste vara så korta som möjligt.
VIKTIGT: Undvik att blockera eller förtränga rörledningarna genom att göra mjuka kurvor (böjningsvinklarna får aldrig vara mindre än 90°). Försök att begränsa rörledningarnas kurvor till ett minimum.
VIKTIGT: Ta alltid bort locket från rökutsuget när du använder värmaren.

►Nederst på kappan, på värmarens baksida, finns två serier av inloppsöppningar för ren luft från utsidan. En serie är helt öppen (fasta öppningar) och en serie är justerbar (rörliga öppningar):
•••FASTA ÖPPNINGAR: Den första serien av öppningar, dvs. de helt öppna, är mycket viktig för att garantera att brännaren fungerar korrekt i händelse av att värmaren har kanaliserats på ett avvikande sätt.
•••RÖRLIGA ÖPPNINGAR: Den andra serien av öppningar, det vill säga de rörliga, har utformats för att integrera ytterligare ren luft från utsidan till insidan av den lokal som ska värmas upp. Det är inte möjligt att definiera en korrekt inställning av dessa öppningar eftersom den korrekta konfigurationen alltid är i förhållande till användningen av den miljö som ska värmas upp.
►För korrekt användning ska alltid avgaserna kanaliseras uppåt med de medföljande rören. Avgaserna får aldrig komma in i det rum som ska värmas upp.
►För att uppnå bästa energieffektivitet och bränslebesparing rekommenderas att den uppvärmda luften kanaliseras både i inlopp och i utlopp, vilket alltid säkerställer korrekt lufttillförsel.
►Vi rekommenderar att du installerar värmaren nära det område som ska värmas upp. Anslut

isolerade rör med en maximal längd på 3 m både i inlopp och utlopp. Det rekommenderas att ansluta utloppsröret till ett perforerat rör som måste placeras i den övre delen av det område som ska värmas upp.

UPPMÄRKSAMHET: Det är mycket viktigt att alltid säkerställa korrekt luftväxling av ren luft. Av denna anledning är det nödvändigt att tillhandahålla tillräckliga öppningar inuti den lokal som ska värmas upp i enlighet med gällande lagstiftning.

►►►9. KONTROLLPANEL

(FIG. 6)

A. KNAPP FÖR PÅSLAGNING: Knappen gör det möjligt att slå av och på värmaren.

B. KNAPP FÖR RESET: Knappen återställer värmaren i händelse av blockering (blockeringen beror vanligtvis på en driftsavvikelse).

C. LARMINDIKATOR TERMOSTAT: Indikatorn tänds när temperaturen i värmarens främre del är för hög.

D. LARMINDIKATOR CO-SENSOR: Indikatorn tänds när nivån av kolmonoxid som detekteras i miljön, av CO-sensorn ansluten till värmaren, är för hög.

E. LARMINDIKATOR RESET: Indikatorn tänds när värmaren måste återställas för att återuppta normal drift.

F. TIMRÄKNARE: Displayen visar värmarens faktiska arbetstimmar.

G. UTTAG FÖR CO-SENSOR: Det gör att du kan ansluta en sensor till värmaren för att detektera kolmonoxid (använd endast originaltillbehör).

H. UTTAG FÖR FJÄRRSTYRD RUMSTERMOSTAT: Det gör att du kan ansluta en fjärrstyrd rumstermostat till värmaren för att bättre kontrollera temperaturen (använd endast originaltillbehör).

I. KABEL FÖR ELEKTRISK STRÖMTILLFÖRSEL.

►►►10. DRIFT

VARNING: Läs noggrant "SÄKERHETSINFORMATION" innan du slår på värmaren.

►►10.1. PÅSLAGNING AV VÄRMAREN:

►10.1.1. Följ alla säkerhetsanvisningar.

►10.1.2. Kontrollera förekomsten av bränsle i tanken.

►10.1.3. Stäng tanklocket (FIG. 7).

►10.1.4. Anslut nätkontakten till strömförsörjningen (FIG. 8) (SE SPÄNNING I "TABELL ÖVER TEKNISKA DATA").

►10.1.5. Tryck på knappen för påslagning (FIG. 9). Värmaren slås på inom några sekunder. Om värmaren inte startar se avsnittet "FELSÖKNING".

►10.1.6. Om den fjärrstyrda rumstermostaten (tillval) är ansluten, kontrollera den inställda temperaturen.

OBSERVERA: OM VÄRMAREN SLÅS AV PÅ GRUND AV ATT BRÄNSLET HAR TAGIT SLUT SKA DU FYLLA PÅ TANKEN OCH ÅTERSTÄLLA VÄRMAREN.

VIKTIGT: Förbränningsprodukterna måste kanaliseras genom skorstenen. UTFÖR KANALISERINGEN I ENLIGHET MED GÄLLANDE LAGSTIFTNING OCH RESPEKTERA DE ANVISNINGAR SOM GES I DET SPECIFIKA AVSNITTET I HANDBOKEN.

►►10.2. ÅTERSTÄLLNING AV VÄRMAREN:

Om en avvikelse inträffar under normal drift stängs värmaren av. När larmindikatorn RESET tänds med ett fast rött ljus betyder det att värmaren måste återställas. För att återställa värmaren ska du trycka på knappen för RESET (FIG. 10). Innan du sätter värmaren i drift igen måste blockeringens orsak identifieras och elimineras (till exempel obstruktion av luftintaget för inkommande luft och/eller frånluft, fläktstopp o.s.v.). Om ni inte lyckas med att eliminera det problem som har orsakat blockeringen ska den tekniska kundtjänsten ingripa.

►►10.3. AVSTÄNGNING AV VÄRMAREN:

Tryck på knappen för avstängning (FIG. 9). Flamman släcks och fläkten fortsätter att fungera tills förbränningskammaren är helt nedkyld.

VIKTIGT: KOPPLA INTE UR ELKONTAKTEN FÖRRÄN KYLNINGSCYKELN HAR SLUTFÖRTS.

►►►11. RENGÖRING AV FILTER

BEROENDE PÅ KVALITETEN PÅ DET BRÄNSLE SOM ANVÄNDS KAN DET BLI NÖDVÄNDIGT ATT RENGÖRA FILTREN:

►►11.1. BELASTNINGSFILTER (FIG. 11):

►11.1.1. Ta bort locket (A) från tanken.

►11.1.2. Dra ut filtret (B) från tanken.

►11.1.3. Rengör filtret (B) med rent bränsle, försiktigt så att du inte skadar det.

►11.1.4. Återmontera filtret (B) i tanken.

►11.1.5. Stäng locket (A).

►►11.2. FÖRVÄRMNINGSFILTER FÖR UPPSUGNING AV DIESEL (FIG. 12):

►11.2.1. Ta bort filterbägaren genom att skruva loss skruven i den övre delen (A).

►11.2.2. Dra ut filtret (B) från bägaren, se till att bevara tätningarna med omsorg.

►11.2.3. Rengör filtret (B) med rent bränsle, försiktigt så att du inte skadar det.
►11.2.4. Återmontera filtret (B) i bägaren.
►11.2.5. Återmontera bägaren (A) och se till att återmontera tätningarna och skruven korrekt.

►►11.3. FILTER BRÄNSLEPUMP:
Se det förebyggande underhållsprogrammet.

►►►12. FÖRVARING OCH TRANSPORT

VARNING: Före eventuell förflyttning måste man stoppa värmaren och koppla bort strömförsörjningen genom att dra ut kontakten ur eluttaget, vänta på att värmaren har svalnat helt och säkerställa att tanklocket är ordentligt stängt för att undvika bränsleläckage. När värmaren hanteras ska du hålla den i ett jämnt läge.

FÖR ATT LAGRA VÄRMAREN PÅ BÄSTA SÄTT RÅDER VI DIG ATT FÖLJA FÖLJANDE FÖRFARANDE:
►12.1. Töm tanken på bränsle genom att ta bort det avtappningslock som är placerad på botten av tanken (FIG. 13). Bortskaffa bränslet på lämpligt sätt och enligt gällande bestämmelser.
►12.2. Om ni upptäcker förekomst av rester ska ni hälla rent bränsle i tanken och tömma igen.
►12.3. Stäng avtappningspluggen och tanklocket.
►12.4. För att lagra värmaren på bästa sätt rekommenderar vi att du förvarar den på en torr plats, skyddad från möjliga skador.

VARNING: FRÅNKOPPLA MATARKABELN FRÅN ELNÄTET INNAN DU UTFÖR NÅGOT UNDERHÅLL ELLER REPARATION OCH SÄKERSTÄLL ATT VÄRMAREN ÄR KALL.

►►►13. FÖREBYGGANDE UNDERHÅLLSPROGRAM

KOMPONENT	UNDERHÅLLSFREKVENS	UNDERHÅLLSFÖRFARANDE
Bränsletank	Rengör en gång om året eller vid behov	Töm och skölj tanken med rent bränsle
Filter	Rengör eller ersätt en gång om året eller vid behov (verifiera att det är helt)	Rengör filtren
Filter bränslepump	Rengör eller ersätt en gång om året eller vid behov (verifiera att det är helt)	Vänd er till den tekniska kundtjänsten
Elektroder	Rengör vid behov	Vänd er till den tekniska kundtjänsten
Fläkt	Rengör vid behov	Vänd er till den tekniska kundtjänsten
Förbränningskammare	Rengör vid behov	Vänd er till den tekniska kundtjänsten

sv

►►►14. FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	MÖJLIG ÅTGÄRD
Värmaren startar inte eller förblir inte påslagen	1. Knappen för påslagning står på “0” 2. Ingen strömförsörjning 3. Avbruten matarkabel 4. Elektronik som ska återställas eller som är defekt 5. Felaktig inställning av rumstermostaten (om befintlig) 6. Bränslebrist 7. Förekomst av främmande ämnen i bränslekretsen	1. Tryck på knappen för påslagning 2a. Sätt in matarkabeln korrekt i eluttaget 2b. Verifiera att din anläggning har korrekt spänning 3. Vänd er till den tekniska kundtjänsten 4a. Återställ värmaren 4b. Vänd er till den tekniska kundtjänsten 5. Verka på rumstermostaten genom att ställa in den på en högre temperatur än arbetsmiljöns temperatur 6. Fyll på bränsle och återställ eventuellt värmaren 7a. Töm och fyll tanken igen med rent bränsle 7b. Rengör filtren 7c. Vänd er till den tekniska kundtjänsten
Värmaren producerar rök under driften	1. Förekomst av främmande ämnen i bränslekretsen 2. Obstruktion av luftintaget vid ingången	1a. Töm och fyll tanken igen med rent bränsle 1b. Rengör filtren 1c. Vänd er till den tekniska kundtjänsten 2. Avlägsna alla möjliga obstruktioner av luftintaget
Värmaren stängs inte av	1. Defekt elektronik	1. Vänd er till den tekniska kundtjänsten

WAŻNE: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO MONTAŻU, URUCHOMIENIA LUB KONSERWACJI TEGO NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIE NAGRZEWNICY MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH OBRAŻEŃ LUB ŚMIERCI. NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ.

►►►1. OPIS

Ta seria nagrzewnic do gorącego powietrza jest szczególnie wskazana do ogrzewania zamkniętych pomieszczeń średniej lub dużej wielkości.

Dzięki wewnętrznemu wymiennikowi ciepła, nagrzewnice z nagrzewaniem pośrednim (RYS. 1) umożliwiają oddzielanie gazów spalinowych od gorącego powietrza wprowadzanego do środowiska. W ten sposób możliwe jest utrzymywanie strumienia gorącego powietrza w miejscu do ogrzania i przenoszenie produktów spalania na zewnątrz.

Te nagrzewnice zostały zaprojektowane zgodnie z najnowszymi kryteriami bezpieczeństwa, funkcjonalności i trwałości. Urządzenia zabezpieczające zawsze gwarantują prawidłowe działanie nagrzewnicy.

►►►2. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIA

⚠ WAŻNE: Dana nagrzewnica powietrza została zaprojektowana do zastosowań ruchomych profesjonalnych i tymczasowych. Nie jest przeznaczona do użytku domowego ani do komfortu cieplnego w przypadku osób.

⚠ WAŻNE: Niniejsze urządzenie nie jest przystosowane do używania przez osoby (włączając w to dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych lub przez osoby niedoświadczone, chyba że pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy kontrolować dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO: Wdychanie tlenku węgla może mieć bardzo poważne skutki.

Pierwsze objawy zatrucia tlenkiem węgla przypominają objawy grypy i towarzyszy im ból głowy, zawroty głowy i/lub nudności. Takie objawy mogą być spowodowane wadliwym funkcjonowaniem nagrzewnicy. W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA TEGO RODZAJU OBJAWÓW WYJŚĆ NATYCHMIAST NA ZEWNĄTRZ i zlecić naprawę nagrzewnicy centrum pomocy technicznej.

►►2.1. UZUPEŁNIANIE PALIWA:

►2.1.1. Personel upoważniony do uzupełniania paliwa powinien być zaznajomiony z instrukcjami producenta oraz z przepisami obowiązującymi w zakresie bezpiecznego uzupełniania paliwa w nagrzewnicach.

►2.1.2. Stosować wyłącznie rodzaj paliwa wyraźnie wskazany na tabliczce znamionowej nagrzewnicy.

►2.1.3. Przed uzupełnianie paliwa należy wyłączyć nagrzewnicę i poczekać na jej ochłodzenie.

►2.1.4. Cysterny do magazynowania paliwa powinny zostać umieszczone w osobnej strukturze.

►2.1.5. Wszystkie zbiorniki paliwa powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

►2.1.6. Paliwo należy przechowywać w pomieszczeniach, w których podłoże zabezpiecza przed jego wnikaniem i skapywaniem na znajdujące się niżej płomienie, co mogłoby spowodować zapalenie.

►2.1.7. Paliwo należy przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

►►2.2. BEZPIECZEŃSTWO:

►2.2.1. Nie używać nagrzewnicy w pomieszczeniach, w których znajduje się benzyna, rozpuszczalniki do lakierów lub inne łatwopalne opary.

►2.2.2. Podczas użytkowania nagrzewnicy stosować się do przepisów miejscowych oraz obowiązujących przepisów ogólnych.

►2.2.3. Nagrzewnice używane w pobliżu plandek, brezentów lub innych podobnych materiałów pokryciowych powinny być używane w bezpiecznej od nich odległości. Zaleca się używanie niepalnych materiałów pokryciowych.

►2.2.4. Używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Przygotować odpowiednie urządzenia do

pobierania świeżego powietrza z zewnątrz, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

►**2.2.5. Aby zapewnić prawidłowe działanie, należy ustawić nagrzewnicę na zewnątrz. Zaleca się ustawienie jej w miejscu chronionym przed złymi warunkami atmosferycznymi, ale zawsze na zewnątrz.**

►**2.2.6. Korzystać z nagrzewnicy z dala od spalin lub szkodliwych oparów, aby uniknąć zasysania niezdrowego powietrza (na przykład samochody należy parkować w bezpiecznej odległości od działającej nagrzewnicy).**

►**2.2.7. Upewnić się, że podczas użytkowania ogrzewane pomieszczenie ma odpowiednią wymianę powietrza. Prawidłową wymianę powietrza należy zawsze dostosować do sposobu użytkowania ogrzewanego pomieszczenia w oparciu o różne czynniki (kubatura, obecność osób itp.).**

►**2.2.8. Napięcie i częstotliwość zasilania nagrzewnicy powinny być zgodne z wartościami podanymi na jej tabliczce znamionowej. Należy upewnić się, że nagrzewnica jest przyłączona do sieci elektrycznej wyposażonej w odpowiedni w wyłącznik różnicowoprądowy z odpowiednim uziemieniem.**

►**2.2.9. Stosować prawidłowo zwymiarowane przedłużacze, odpowiednio przyłączone do uziemienia.**

►**2.2.10. Minimalne bezpieczne odległości pomiędzy nagrzewnicą a substancjami palnymi: wyjście przednie = 2,5 m; bocznie, w górę i do tyłu = 1,5 m.**

►**2.2.11. Rozgrzaną lub pracującą nagrzewnicę ustawiać na stabilnej i wypoziomowanej powierzchni, aby uniknąć zagrożenia pożarem.**

►**2.2.12. Zwierzęta powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy.**

►**2.2.13. Nieużywaną nagrzewnicę należy odłączyć od zasilania.**

►**2.2.14. Gdy nagrzewnica sterowana jest przez termostat, może włączyć się w dowolnym momencie.**

►**2.2.15. Aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne użytkowanie, w ogrzewanym obszarze należy umieścić specjalne akcesorium do wykrywania tlenku węgla(przyrząd: czujnik CO). Zdecydowanie zaleca się używanie wyłącznie oryginalnych akcesoriów.**

►**2.2.16. Nie blokować nigdy wlotu (strona tylna) ani wylotu (strona przednia) powietrza nagrzewnicy.**

►**2.2.17. Wykonać kanałowe połączenie wlotu powietrza (z tyłu) i wylotu powietrza (z przodu) nagrzewnicy tylko przy użyciu oryginalnych akcesoriów. W żadnym wypadku nie należy zmniejszać, zwężać ani blokować rur przewodu kanałowego (wykonać kanałowe połączenie powietrza na wlocie i/lub na wylocie tylko przy użyciu oryginalnych zestawów, tam, gdzie jest to przewidziane).**

►**2.2.18. Gdy nagrzewnica jest gorąca, przyłączona do zasilania elektrycznego lub włączona, nie należy jej przenosić, manipulować przy niej lub wykonywać konserwacji.**

►**2.2.19. Materiały łatwopalne lub wrażliwe na działanie ciepła (łącznie z kablem zasilania) utrzymywać w odpowiedniej odległości od rozgrzanych części nagrzewnicy.**

►**2.2.20. W celu uniknięcia wszelkiego ryzyka, uszkodzony kabel zasilający powinien być wymieniony przez autoryzowane centrum pomocy technicznej.**

►**2.2.21. Przed jakimkolwiek przestawieniem sprawdzić, czy użyty w tym celu nośnik ma nośność dostosowaną do danej masy urządzenia. Nie dokonywać prób podniesienia lub przesunięcia nagrzewnicy bez pomocy przeznaczonych do tego celu maszyn (czynność tę wykonywać z zachowaniem maksymalnej uwagi, aby uniknąć zagrożeń dla osób i uszkodzenia nagrzewnicy).**

►**2.2.22. Aby wyłączyć nagrzewnicę, wcisnąć przycisk wyłączania i poczekać, aż wirnik się zatrzyma, dopiero teraz można odłączyć wtyczkę.**

►►►3. ROZPAKOWYWANIE

OSTRZEŻENIE: Materiał opakowaniowy nie jest zabawką dla dzieci. Worek z tworzywa sztucznego przechowywać z dala od dzieci. Ryzyko uduszenia!

►3.1. Zdjąć wszystkie materiały opakowaniowe użyte do zapakowania i wysłania produktu. Zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

►3.2. Gdyby nagrzewnica była umieszczona na podeście, opuścić ją delikatnie.

►3.3. Sprawdzić, czy występują ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku uszkodzenia nagrzewnicy należy niezwłocznie poinformować sprzedawcę, u którego została kupiona.

►►►4. MONTAŻ

Te nagrzewnice są wyposażone, w zależności od modelu, w kółka, uchwyt i kanał dymowy (RYS. 2). Takie komponenty ze śrubami i nakrętkami montażowymi znajdują się w opakowaniu nagrzewnicy.

►►►5. PALIWO

OSTRZEŻENIE: Nagrzewnica działa jedynie na HVO 100 Biofuel, Diesel B7 lub Lekki Olej Opałowy.

Należy używać wyłącznie dostępnego w handlu oleju napędowego lub nafty lub zgodnych z następującymi specyfikacjami NATO, USA i cywilnymi: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), aby uniknąć ryzyka pożaru lub wybuchu. Nigdy nie używać benzyny, nafty, rozcieńczalnika do farb, alkoholu lub innych paliw, chyba że zostało to wyraźnie określone.

W przypadku bardzo niskich temperatur używać nietoksycznych dodatków zapobiegających zamarzaniu.

W temperaturze poniżej 5°C zaleca się stosowanie zimowego oleju opałowego.

►►►6. DZIAŁANIE

(RYS. 3)

A.Komora spalania i głowica, B.Wirnik, C.Silnik, D.Pompa, E.Zbiornik, F.Kanał dymowy.

Nagrzewnica wytwarza strumień czystego, gorącego powietrza, które jest wydalane przez przednią część urządzenia.

Pompa zasysa paliwo ze zbiornika doprowadzając je do ciśnienia roboczego. W obwodzie paliwa znajduje się szereg filtrów (w tym filtr wstępnego podgrzewania sprzyjający rozruchowi w przypadku niskich temperatur), które zapewniają odpowiednią obróbkę paliwa przed spalaniem. Paliwo jest przenoszone do dyszy, która rozpyla je w komorze spalania.

Spalanie odbywa się poprzez mieszankę powietrza/paliwa, a jego produkty wydalane są na zewnątrz poprzez strumień powietrza generowany przez obrót wirnika. Produkty spalania przenoszone są na zewnątrz ogrzewanego pomieszczania przez przewód kanałowy.

Nagrzewnica wyposażona jest w podwójny system elektrozaworów, zainstalowany na pompie, który umożliwia modulację mocy cieplnej w miarę zbliżania się do ustawionej temperatury (funkcja dostępna tylko przy połączonym i prawidłowo ustawionym sterowniku pokojowym).

Szereg czujników, przyłączonych do elektronicznej karty sterującej stale sprawdza prawidłowe działanie nagrzewnicy, zatrzymując cykl w przypadku nieprawidłowości.

►►►7. INSTALACJA

(RYS. 4)

ADNOTACJA: W CELU PRAWIDŁOWEJ INSTALACJI NALEŻY SPRAWDZIĆ RYSUNEK ODNIESIENIA.

WAŻNE: Nagrzewnicę należy instalować na zewnątrz, zarówno w celu ogrzewania zamkniętych, jak i otwartych przestrzeni.

WAŻNE: Korzystać z nagrzewnicy z dala od spalin lub szkodliwych oparów, aby uniknąć zasysania niezdrowego powietrza (na przykład samochody należy parkować w bezpiecznej odległości od działającej nagrzewnicy).

WAŻNE: Przed jakimkolwiek przestawieniem sprawdzić, czy użyty w tym celu nośnik ma nośność dostosowaną do danej masy urządzenia. Nie dokonywać prób podniesienia lub przesunięcia nagrzewnicy bez pomocy przeznaczonych do tego celu maszyn (czynność tę wykonywać z zachowaniem maksymalnej uwagi, aby uniknąć zagrożeń dla osób i uszkodzenia nagrzewnicy).

► Zasadniczą kwestią jest ustawienie nagrzewnicy na zewnątrz, w bezpiecznym miejscu, możliwie odgrodzonej w celu zapewnienia bezpieczeństwa osób i nagrzewnicy.

► Ustawić nagrzewnicę jak najbliżej ogrzewanego obszaru (zawsze zachowując odpowiednią bezpieczną odległość około 1,5 m od innych materiałów).

► Do użytku w pomieszczeniach zamkniętych należy podłączyć do grzejnika następujące akcesoria:

••• RURY DO PRZEWODU KANAŁOWEGO: W celu ogrzania zamkniętych obszarów i pomieszczeń z zewnątrz zaleca się zastosowanie rur do przewodu kanałowego powietrza na wylocie z i na wlocie do nagrzewnicy.

••• ZDALNY STEROWNIK POKOJOWY: Umożliwia regulację temperatury pokojowej w ogrzewanym obszarze (sterownik umieścić na ścianie na wysokości 1,5 m od podłogi i z dala od źródeł ciepła).

••• CZUJNIK CO: Pozwala na sprawdzenie obecności tlenku węgla w ogrzewanym obszarze (czujnik umieścić jak najbliżej wylotu powietrza).

ADNOTACJA: Gdy nie jest używany, odłączyć wszystkie akcesoria i przechowywać w bezpiecznym i suchym miejscu.

►►►8. WYKONANIE PRZEWODU KANAŁOWEGO

(RYS. 5)

ADNOTACJA: W CELU PRAWIDŁOWEGO WYKONANIA PRZEWODU KANAŁOWEGO NALEŻY SPRAWDZIĆ RYSUNEK ODNIESIENIA.

WAŻNE: Rury przewodu kanałowego muszą być jak najkrótsze.

WAŻNE: Należy unikać blokowania lub zwężania rur przewodu kanałowego, tworząc delikatne łuki (kąty zakrzywienia nigdy nie mogą być mniejsze niż 90°). Starać się, aby łuki w przewodach kanałowych były jak najmniejsze.

WAŻNE: Zawsze zdjąć korek spustowy spalin podczas korzystania z nagrzewnicy.

►U podstawy dolnego płaszcza, w tylnej części nagrzewnicy, znajdują się dwa szeregi otworów wlotowych do czystego powietrza z zewnątrz. Jeden szereg jest całkowicie otwarty (otwory stałe), a drugi jest regulowany (otwory ruchome):

•••OTWORY STAŁE: Pierwszy szereg otworów, czyli te całkowicie otwarte, jest bardzo ważny w celu zagwarantowania prawidłowego działania palnika w przypadku, gdy kanałowe połączenia nagrzewnicy zostały wykonane w sposób nieprawidłowy.

•••OTWORY RUCHOME: Drugi szereg otworów, czyli te regulowane, został zaprojektowany w celu wprowadzania dodatkowego czystego powietrza z zewnątrz do ogrzewanego pomieszczenia. Nie jest możliwe określenie prawidłowego ustawienia dla tych otworów, ponieważ prawidłowa konfiguracja zawsze zależy od zastosowania w ogrzewanym pomieszczeniu.

►Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie, spaliny zawsze odprowadzać dostarczonymi rurami. Spaliny nigdy nie mogą przedostać się do ogrzewanego pomieszczenia.

►Aby uzyskać najlepszą wydajność i oszczędność paliwa, zaleca się doprowadzenie ogrzanego powietrza zarówno do wlotu, jak i wylotu, tak, aby zawsze można było zagwarantować prawidłowy dopływ powietrza.

►Zaleca się zainstalowanie nagrzewnicy w pobliżu ogrzewanego obszaru. Przyłączyć izolowane rury na wlocie i wylocie o maksymalnej długości 3 m. Zaleca się przyłączenie rury na wylocie do przewodu rurowego perforowanego, który należy umieścić w górnej części ogrzewanego obszaru.

UWAGA: Bardzo ważne jest, aby zawsze móc zagwarantować prawidłową wymianę czystego powietrza. Dlatego konieczne jest uwzględnienie odpowiednich otworów w ogrzewanym pomieszczeniu lub zgodnie z obowiązującymi przepisami.

►►►9. PANEL STEROWNICZY

(RYS. 6).

A.PRZYCISK WŁĄCZANIA: Przycisk umożliwia włączenie lub wyłączenie nagrzewnicy.

B.PRZYCISK RESET: Przycisk umożliwia zresetować nagrzewnicę z powodu blokady (zazwyczaj blokada jest spowodowana nieprawidłowym działaniem).

C.KONTROLKA ALARMOWA STEROWNIKA: Kontrola świeci się, gdy temperatura, w przedniej części nagrzewnicy, jest zbyt wysoka.

D.KONTROLKA ALARMOWA CZUJNIKA CO: Kontrolka świeci się, gdy poziom tlenku węgla wykryty w otoczeniu przez czujnik CO i przyłączony do nagrzewnicy jest zbyt wysoki.

E.KONTROLKA ALARMOWA RESET: Kontrolka świeci się, gdy nagrzewnica wymaga wykonania resetu w celu wznowienia normalnego działania.

F.LICZNIK GODZIN: Wyświetlacz pokazuje rzeczywiste godziny pracy nagrzewnicy.

G.GNIAZDO CZUJNIKA CO: Umożliwia przyłączenie do nagrzewnicy czujnika do wykrywania tlenku węgla (używać tylko oryginalnych akcesoriów).

H.GNIAZDO ZDALNEGO STEROWNIKA POKOJOWEGO: Umożliwia przyłączenie zdalnego sterownika pokojowego do nagrzewnicy w celu lepszej kontroli temperatury (używać tylko oryginalnych akcesoriów).

I.KABEL ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO.

pl

►►►10. DZIAŁANIE

OSTRZEŻENIE: Przed włączeniem nagrzewnicy należy uważnie przeczytać „INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”.

►►10.1. WŁĄCZENIE NAGRZEWNICY:

►10.1.1. Śledzić wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

►10.1.2. Sprawdzić obecność paliwa w zbiorniku.

►10.1.3. Zamknąć korek zbiornika (RYS. 7).

►10.1.4. Przyłączyć wtyczkę zasilania do sieci elektrycznej (RYS. 8) (PATRZ NAPIĘCIE W „TABELI DANYCH TECHNICZNYCH”).

►10.1.5. Wcisnąć przycisk włączania (RYS. 9). Nagrzewnica powinna włączyć się w ciągu kilku sekund. Jeśli nagrzewnica nie uruchamia się, odnieść się do akapitu „IDENTYFIKACJA PROBLEMU”.

►10.1.6. Jeśli przyłączony jest zdalny sterownik pokojowy (opcja), sprawdzić ustawioną temperaturę.

ADNOTACJA: W PRZYPADKU WYŁĄCZENIA NAGRZEWNICY, SPOWODOWANEGO WYCZERPANIEM SIĘ PALIWA, NAPEŁNIĆ ZBIORNIK I ZRESETOWAĆ NAGRZEWNICĘ.

WAŻNE: Produkty spalania należy odprowadzać kanałem dymowym. PRZEWODY WYKONAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI I WSKAZANIAMI PODANYMI W ODPOWIEDNIEJ SEKCJI INSTRUKCJI.

►►10.2. RESET NAGRZEWNICY:
Jeżeli podczas normalnej pracy wystąpi nieprawidłowość, nagrzewnica się wyłączy. Gdy kontrolka alarmowa RESET świeci się ciągłym czerwonym światłem, oznacza to, że nagrzewnica wymaga resetu. Aby zresetować nagrzewnicę, należy wcisnąć przycisk RESET (RYS. 10). Przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy, należy zidentyfikować przyczynę blokady i ją wyeliminować (na przykład niedrożność wlotu powietrza i/lub zasilania powietrzem, zatrzymanie wentylatora itp.). Jeśli nie uda się wyeliminować problemu, który spowodował blokadę, zadzwonić do centrum pomocy technicznej.

pl

►►10.3. WYŁĄCZENIE NAGRZEWNICY:
Wcisnąć przycisk wyłączania (RYS. 9). Płomień gaśnie, a wentylator kontynuuje pracę do momentu całkowitego schłodzenia komory spalania.
WAŻNE: NIE ODŁĄCZAĆ WTYCZKI ELEKTRYCZNEJ, DOPÓKI CYKL CHŁODZENIA NIE ZOSTANIE ZAKOŃCZONY.

►►►11. CZYSZCZENIE FILTRÓW

W ZALEŻNOŚCI OD JAKOŚCI UŻYWANEGO PALIWA MOŻE WYSTĄPIĆ KONIECZNOŚĆ WYCZYSZCZENIA FILTRÓW:

►►11.1. FILTR DO NAPEŁNIANIA (RYS. 11):
►11.1.1. Usunąć zatyczkę (A) zbiornika.
►11.1.2. Wyjąć filtr (B) ze zbiornika.
►11.1.3. Wyczyścić filtr (B) czystym paliwem, uważając, żeby go nie uszkodzić.
►11.1.4. Ponownie zamontować filtr (B) w zbiorniku.
►11.1.5. Zamknąć zatyczkę (A).

►►11.2. FILTR WSTĘPNEGO PODGRZEWANIA DO ZASYSANIA OLEJU OPAŁOWEGO (RYS. 12):
►11.2.1. Zdjąć kielich filtra, odkręcając śrubę znajdującą się w górnej części (A).
►11.2.2. Wyjąć filtr (B) z kielicha, uważając, aby zachować stan uszczelek.
►11.2.3. Wyczyścić filtr (B) czystym paliwem, uważając, żeby go nie uszkodzić.
►11.2.4. Ponownie zamontować filtr (B) w kielichu.
►11.2.5. Ponownie zamontować kielich (A), uważając, aby poprawnie z powrotem założyć uszczelki i śrubę.

►►11.3. FILTR POMPY PALIWA:
Patrz harmonogram konserwacji prewencyjnej.

►►►12. PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

OSTRZEŻENIE: Przed jakimkolwiek przeniesieniem nagrzewnicę należy zatrzymać, odłączyć zasilanie elektryczne, wyjmując wtyczkę z gniazdka elektrycznego i odczekać na całkowite ostygnięcie nagrzewnicy oraz upewnić się, że korek zbiornika jest szczelnie zamknięty, aby zapobiec wyciekom paliwa. Przy przenoszeniu nagrzewnicy należy ją trzymać poziomo.

ABY JAK NAJLEPIEJ PRZECHOWAĆ NAGRZEWNICĘ, WSKAZANE JEST PRZEPROWADZENIE PONIŻSZEJ PROCEDURY:
►12.1. Opróżnić zbiornik z paliwa przez wyjęcie korka spustowego znajdującego się na spodzie zbiornika (RYS. 13). Zutylizować paliwo odpowiednio i zgodnie z obowiązującymi przepisami.
►12.2. Jeśli zauważy się obecność pozostałości, wlać czyste paliwo do zbiornika i ponownie spuścić.
►12.3. Zamknąć korek spustowy i zbiornika.
►12.4. Aby jak najlepiej przechować nagrzewarkę, wskazane jest ustawienie jej w suchym miejscu i zabezpieczonym przed uszkodzeniem jej.

OSTRZEŻENIE: PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK KONSERWACJI LUB NAPRAWY, NALEŻY ODŁĄCZYĆ KABEL ZASILAJĄCY OD SIECI ELEKTRYCZNEJ I UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NAGRZEWNICA JEST ZIMNA.

►►►13. HARMONOGRAM KONSERWACJI PREWENCYJNEJ

KOMPONENT	CZĘSTOTLIWOŚĆ KONSERWACJI	PROCEDURA KONSERWACJI
Zbiornik paliwa	Czyścić raz w roku lub w razie potrzeby	Opróżnić i przepłukać zbiornik czystym paliwem
Filtry	Wyczyścić lub wymienić raz w roku lub w zależności od potrzeb (sprawdzić stan)	Wyczyścić filtry
Filtr pompy paliwa	Wyczyścić lub wymienić raz w roku lub w zależności od potrzeb (sprawdzić stan)	Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
Elektrody	Wyczyścić lub wymienić w zależności od potrzeb	Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
Wentylator	Wyczyścić lub wymienić w zależności od potrzeb	Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
Komora spalania	Wyczyścić lub wymienić w zależności od potrzeb	Zwrócić się do centrum pomocy technicznej

pl

►►►14. OKREŚLANIE PROBLEMU

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	PROPONOWANE ROZWIĄZANIE
Nagrzewnica nie uruchamia się lub wyłącza się	1. Przycisk włączania w położeniu „0”	1. Wcisnąć przycisk włączania
	2. Brak zasilania	2a. Prawidłowo przyłączyć kabel zasilający do gniazdka elektrycznego 2b. Sprawdzić, czy w instalacji jest prawidłowe napięcie
	3. Uszkodzony kabel zasilania	3. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
	4. Komponenty elektroniczne wymagają zresetowania lub są uszkodzone	4a. Zresetować nagrzewnicę 4b. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
	5. Błędne ustawienie sterownika pokojowego (o ile jest przewidziany)	5. Posłużyć się termostatem otoczenia, ustawiając temperaturę wyższą, niż temperatura otoczenia roboczego
	6. Brak paliwa	6. Uzupełnić paliwo i ewentualnie zresetować nagrzewnicę
	7. Obecność substancji obcych w obwodzie spalania	7a. Opróżnić i napełnić zbiornik czystym paliwem 7b. Wyczyścić filtry 7c. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
Nagrzewnica wydziela dym podczas pracy	1. Obecność substancji obcych w obwodzie spalania	1a. Opróżnić i napełnić zbiornik czystym paliwem. 1b. Wyczyścić filtry 1c. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
	2. Zatkanie czerpni powietrza wlotowego	2. Usunąć wszelkie możliwe elementy zatykające otwór powietrza
Nagrzewnica nie wyłącza się	1. Uszkodzone komponenty elektroniczne	1. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej

DŮLEŽITÉ: PŘEČTĚTE SI A POCHOPTE TENTO NÁVOD DŘÍV, NEŽ PŘISTOUPÍTE K MONTÁŽI, UVEDENÍ DO PROVOZU NEBO ÚDRŽBĚ TOHOTO OHŘÍVAČE. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ OHŘÍVAČE MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÉ ZRANĚNÍ NEBO SMRT. USCHOVEJTE TENTO NÁVOD PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

►►►1. POPIS

Tato série horkovzdušných ohřívačů je vhodná zejména pro ohřev středně velkých nebo velkých místností nebo prostor.

Ohřívače s nepřímým vytápěním (OBR. 1) díky vnitřnímu výměníku tepla umožňují oddělit spaliny od horkého vzduchu, který se uvolňuje do okolního prostředí. Tímto způsobem je možné přivádět proud čistého horkého vzduchu do místnosti určené k ohřevu a odvádět spaliny do vnějšího prostředí.

Tyto horkovzdušné ohřívače byly navrženy v souladu s nejmodernějšími standardy bezpečnosti, funkčnosti a provozní životnosti. Bezpečnostní zařízení vždy zajišťují správný provoz ohřívače.

cs

►►►2. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

UPOZORNĚNÍ

⚠ **DŮLEŽITÉ: Tento ohřívač vzduchu byl navržen pro pohyblivé a dočasné profesionální aplikace. Není určen pro domácí použití, ani pro tepelné pohodlí osob.**

⚠ **DŮLEŽITÉ: Tento přístroj není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo nezkušenými osobami, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dozorem, aby se zajistilo, že si nebudou s přístrojem hrát.**

⚠ **NEBEZPEČÍ: Udušení oxidem uhelnatým může být fatální.**

První příznaky udušení oxidem uhelnatým se podobají chřipce, s bolestmi hlavy, závratěmi a/nebo nevolností. Tyto příznaky mohou být způsobeny nesprávným fungováním ohřívače. V PŘÍPADĚ VÝSKYTU TĚCHTO PŘÍZNAKŮ OKAMŽITĚ VYJDĚTE VEN Z MÍSTNOSTI a nechte opravit přístroj v technickém servisním středisku.

►►2.1. PLNĚNÍ:

►2.1.1. Pracovníci odpovědní za čerpání pohonných hmot musí být kvalifikovaní a plně obeznámeni s pokyny výrobce a platnými předpisy, které se vztahují k bezpečnosti zásobování topných těles.

►2.1.2. Používejte pouze typ paliva výslovně uvedený na typovém štítku ohřívače.

►2.1.3. Před doplňováním paliva vypněte ohřívač a nechte ho vychladnout.

►2.1.4. Nádrže pro skladování paliva musí být umístěny v samostatném objektu.

►2.1.5. Všechny palivové nádrže musí být umístěny v minimální bezpečné vzdálenosti od ohřívače v souladu s platnými předpisy.

►2.1.6. Palivo musí být skladováno v místnostech, kterých podlaha neumožňuje průsak a musí být zamezeno kapání paliva na plameny, které mohou způsobit jeho vznícení.

►2.1.7. Skladování paliva musí být prováděno v souladu s místními předpisy.

►►2.2. BEZPEČNOST:

►2.2.1. Nikdy nepoužívejte ohřívač v místnosti, ve které se vyskytuje benzín, ředidla nebo jiné vysoce hořlavé výpary.

►2.2.2. Během používání ohřívače dodržujte všechny místní předpisy a platné normy.

►2.2.3. Ohřívače používané v blízkosti plachet, stanů a jiných podobných krycích materiálů musí být umístěny v bezpečné vzdálenosti od nich. Doporučuje se používat ohnivzdorné krycí materiály.

►2.2.4. Používejte pouze v dobře větraných prostorách. Postarejte se o zabezpečení adekvátního otvoru, v souladu s předpisy, pro přívod čerstvého vzduchu z vnějšího prostředí.

►2.2.5. Pro správné fungování ohřívač umístěte venku. Doporučujeme umístit jej na místo chráněné před povětrnostními vlivy, nicméně přesto venku.

►2.2.6. Ohřívač používejte mimo vypouštěné spaliny či znečišťující výpary, aby se zabránilo nasání nezdravého vzduchu (například automobily je třeba zaparkovat v bezpečné vzdálenosti od ohřívače v provozu).

►2.2.7. Ujistěte se, aby byla ve vytápěném prostoru zajištěna odpovídající výměna vzduchu. Správná výměna vzduchu musí být vždy odpovídající způsobu používání

místnosti určené k vytápění na základě různých faktorů (objem, přítomnost osob atd.).

►**2.2.8. Napájejte ohřívač pouze proudem s napětím a frekvencí, jak je uvedeno na typovém štítku. Ujistěte se o připojení ohřívače pouze k elektrickým sítím vhodně vybaveným diferenciálním spínačem a odpovídajícím uzemněním.**

►**2.2.9. Používejte prodlužovačky vhodných rozměrů vhodně zapojených k uzemnění.**

►**2.2.10. Doporučené minimální bezpečnostní vzdálenosti mezi ohřívačem a hořlavými materiály jsou: přední výstup = 2,5 m; boční, horní a zadní = 1,5 m.**

►**2.2.11. Umístěte teplý ohřívač, nebo ohřívač v provozu na pevný a rovný povrch, aby se zabránilo nebezpečí vzniku požáru.**

►**2.2.12. Udržujte domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti od ohřívače.**

►**2.2.13. Když přístroj nepoužíváte, odpojte jej od elektrické sítě.**

►**2.2.14. Pokud je ohřívač řízen termostatem, může se kdykoliv zapnout.**

►**2.2.15. Pro správné a bezpečné použití umístěte do vytápěného prostoru specifické příslušenství pro detekci oxidu uhelnatého (příslušenství: snímač CO). Silně doporučujeme používat pouze originální příslušenství.**

►**2.2.16. Nikdy neblokujte otvory sání vzduchu (zadní strana) nebo výstup vzduchu (přední strana) ohřívače.**

►**2.2.17. Nasávací otvor vzduchu (zadní část) nebo odváděcí otvor vzduchu (přední část) ohřívače vždy veďte pomocí originálního příslušenství. V některých případech omezte, zaškrťte, zablokujte potrubí vedení (vzduch na vstupu a/nebo výstupu veďte pouze s pomocí originálních sad, pokud se to předpokládá).**

►**2.2.18. Když je ohřívač teplý, zapojený do elektrické sítě anebo v provozu, nesmí se nikdy přemísťovat, manipulovat, doplňovat palivem anebo provádět na něm jakékoli údržbářské zásahy.**

►**2.2.19. Udržujte přiměřenou vzdálenost hořlavých materiálů nebo materiálů citlivých na teplo (včetně napájecího kabelu) od horkých částí ohřívače.**

►**2.2.20. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn v servisním technickém středisku, aby se předešlo jakémukoli riziku.**

►**2.2.21. Před provedením jakéhokoliv přemístění se ujistěte, že podstavec, který se používá pro přemístění ohřívače, je schopen unést hmotnost zařízení. Nepokoušejte se zvednout či přemístit ohřívač bez pomoci prostředků vhodných pro tento účel (tato operace musí být provedena s opatrností, aby nedošlo k ohrožení osob a poškození ohřívače).**

►**2.2.22. Pro vypnutí ohřívače stiskněte tlačítko vypnutí a vyčkejte, dokud se ventilátor nezastaví; teprve poté odpojte zástrčku.**

►►►3. VYBALENÍ

VAROVÁNÍ: Obalový materiál není hračkou pro děti. Uchovávejte plastový sáček mimo dosah dětí, nebezpečí udušení!

►3.1. Odstraňte všechny obalové materiály použité pro balení a expedici ohřívače. Zlikvidujte je podle platných předpisů.

►3.2. Pokud je ohřívač umístěn na podstavci, opatrně jej z něj sejměte.

►3.3. Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. Zdá-li se ohřívač poškozený, okamžitě informujte prodejce, u kterého byl zakoupen.

cs

►►►4. MONTÁŽ

Tyto ohřívače jsou standardně vybaveny kolečky, rukojetí a kouřovodem v závislosti na modelu (OBR. 2). Tyto komponenty, spolu s příslušnými šrouby, se nacházejí v balení s ohřívačem.

►►►5. PALIVO

UPOZORNĚNÍ: Ohřívač pracuje pouze s HVO 100 Biofuel, Naftou B7 nebo Elto.

Používejte pouze komerční naftu nebo petrolej nebo s následujícími specifikacemi NATO, US a civilními: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), aby se zabránilo riziku požáru nebo výbuchu. Nikdy nepoužívejte benzin, surovou naftu, ředidla pro barvy, alkohol a jiné palivové látky, které nejsou výslovně uvedeny.

Používejte netoxické přísady proti zmrznutí v případě velmi nízkých teplot.

Doporučuje se použít zimní naftu při teplotách pod 5°C.

►►►6. PROVOZ

(OBR. 3)

A.Spalovací komora a hlava, B.Ventilátor, C.Motor, D.Čerpadlo, E.Zásobník, F.Komín.

Ohřívač vytváří proud čistého teplého vzduchu, který vychází z přední části zařízení.

Čerpadlo nasává palivo z nádrže při provozním tlaku. V obvodu paliva je přítomná řada filtrů (včetně filtru předběžného zahřívání, který podporuje spuštění v případě nízkých teplot), které zajišťují správné zpracování paliva před spalováním. Palivo je přiváděno do trysky, která jej rozprašuje ve spalovací komoře.

Spalování probíhá pomocí směsi vzduch/palivo a jeho produkty jsou odváděny ven proudem vzduchu, který je generován rotací ventilátoru. Produkty spalování jsou odváděny do vnějšího vyhřívaného prostředí prostřednictvím vhodného systému potrubí.

Ohřívač je vybaven systémem dvojitého elektrického ventilu nainstalovaného na čerpadle, který umožňuje modulovat tepelný výkon při přiblížení se nastavené teplotě (funkce dostupná pouze s připojeným a správně nastaveným specifickým termostatem prostředí).

Fotoelektrický odpor, zapojený na kontrolní elektronickou kartu, neustále sleduje správné fungování ohřívače a v případě anomálie jej okamžitě zastaví.

►►►7. INSTALACE

(OBR. 4)

POZNÁMKA: PRO SPRÁVNOU INSTALACI SE SEZNAMTE S REFERENČNÍM OBRÁZKEM.

DŮLEŽITÉ: Ohřívač nainstalujte venku, jak pro vyhřívání uzavřených prostor, tak otevřených prostor.

DŮLEŽITÉ: Ohřívač používejte mimo vypouštěné spaliny či znečišťující výpary, aby se zabránilo nasání nezdravého vzduchu (například automobily je třeba zaparkovat v bezpečné vzdálenosti od ohřívače v provozu).

DŮLEŽITÉ: Před provedením jakéhokoliv přemístění se ujistěte, že podstavec, který se používá pro přemístění ohřívače, je schopen unést hmotnost zařízení. Nepokoušejte se zvednout či přemístit ohřívač bez pomoci prostředků vhodných pro tento účel (tato operace musí být provedena s opatrností, aby nedošlo k ohrožení osob a poškození ohřívače).

►Je klíčové umístit ohřívač ven do bezpečného prostoru, pokud možno za uzavřené oplocení, aby byla zajištěna bezpečnost osob a ohřívače.

►Ohřívač umístěte co nejblíže oblasti určeného k vytápění (vždy zachováním odpovídající bezpečnostní vzdálenosti přibližně 1,5 m od ostatních materiálů).

►Pro použití v uzavřených prostorách a místnostech připojte k ohřívači následující příslušenství:

•••POTRUBÍ PRO VEDENÍ: Pro zahřívání uzavřených oblastí nebo prostor zvenčí doporučujeme používat potrubí pro vedení vzduchu na vstupu a výstupu z ohřívače.

•••DÁLKOVÝ TERMOSTAT PROSTŘEDÍ: Umožňuje kontrolovat teplotu prostředí uvnitř prostoru určeného k vytápění (termostat umístěte na stěnu do výšky 1,5 m od podlahy mimo dosah zdrojů tepla).

•••SNÍMAČ CO: Umožňuje kontrolovat přítomnost oxidu uhelnatého v prostoru k zahřívání (snímač umístěte co nejblíže je to možné k výstupu vzduchu).

POZNÁMKA: Pokud se nepoužívá, odpojte veškeré příslušenství a umístěte ho na bezpečné a suché místo.

►►►8. VEDENÍ

(OBR. 5)

POZNÁMKA: PRO SPRÁVNÉ VEDENÍ SE SEZNAMTE S REFERENČNÍM OBRÁZKEM.

DŮLEŽITÉ: Potrubí vedení musí být co nejkratší.

DŮLEŽITÉ: Vyhněte se zablokování potrubí vedení, používejte ohyby s co největším poloměrem (úhly ohybů nikdy nesmí být menší než 90°). Pokuste se minimalizovat křivky vedení.

DŮLEŽITÉ: Pokud ohřívač používáte, vždy odstraňte uzávěr vypouštění spalin.

►V dolní části dolního pláště v zadní části ohřívače jsou umístěny dvě série otvorů přívodu čistého vzduchu zvenčí. Jedna řada je zcela otevřená (pevné otvory) a jedna řada je nastavitelná (pohyblivé otvory):

•••PEVNÉ OTVORY: První řada otvorů, tedy ty, které jsou zcela otevřené, je velmi důležitá pro zajištění správného fungování hořáku v případě, že bylo vedení ohřívače abnormálním způsobem.

•••POHYBLIVÉ OTVORY: Druhá řada otvorů, tedy ty nastavitelné, jsou navrženy pro další doplnění čistého vzduchu zvenčí dovnitř prostoru určeného k vytápění. Nelze definovat správné nastavení těchto otvorů, protože správná konfigurace vždy závisí na použití prostoru určeného k vytápění.

►Pro správné použití vždy veďte vypouštěné spaliny směrem nahoru pomocí potrubí ve výbavě. Vypouštěné spaliny nesmí nikdy pronikat do prostředí určeného k vytápění.

►Pro dosažení lepší energetické úspornosti a úsporu paliva doporučujeme vést zahřívaný

vzduch na vstupu tak na výstupu, aby bylo vždy zajištěno správné proudění vzduchu.

►Ohřívač doporučujeme instalovat v blízkosti oblasti k vyhřívání. Na vstupu i na výstupu zapojte izolovaná potrubí o maximální délce rovné 3 metry. U potrubí na výstupu doporučujeme jej zapojit k perforované trubce, kterou je třeba umístit do horní části prostoru k vytápění.

UPOZORNĚNÍ: Je velmi důležité vždy zajistit správnou výměnu čistého vzduchu a z tohoto důvodu je třeba zajistit vhodné otvory uvnitř v prostoru k vytápění dle platných právních předpisů.

►►►9. OVLÁDACÍ PANEL

(OBR. 6)

A.TLAČÍTKO ZAPNUTÍ: Tlačítko umožňuje zapnout nebo vypnout ohřívač.

B.TLAČÍTKO RESETOVÁNÍ: Tlačítko umožňuje resetovat zablokovaný ohřívač (k zablokování obvykle dochází v důsledku provozní anomálie).

C.KONTROLKA ALARMU TERMOSTATU: Kontrolka se rozsvítí, pokud je teplota v přední části ohřívače příliš vysoká.

D.KONTROLKA ALARMU SNÍMAČE CO: Kontrolka se rozsvítí, pokud je hladina oxidu uhelnatého zjištěná v prostředí snímačem CO připojeném k ohřívači příliš vysoká.

E.KONTROLKA RESETOVÁNÍ ALARMU: Kontrolka se rozsvítí, pokud ohřívač vyžaduje resetování, aby mohl pokračovat v normálním provozu.

F.POČÍTADLO HODIN: Na displeji se zobrazí skutečný počet hodin provozu ohřívače.

G.ZÁSUVKA SNÍMAČE CO: Umožňuje připojit k ohřívači snímač pro ujišťování oxidu uhelnatého (používejte pouze originální příslušenství).

H.ZÁSUVKA DÁLKOVÉHO POKOJOVÉHO TERMOSTATU: Umožňuje k ohřívači připojit dálkový termostat prostředí pro lepší ovládání teploty (používejte pouze originální příslušenství).

I.ELEKTRICKÝ NAPÁJECÍ KABEL.

►►►10. PROVOZ

VAROVÁNÍ: Před zapnutím ohřívače si pozorně přečtěte „INFORMACE O BEZPEČNOSTI“.

►►10.1. ZAPNUTÍ OHŘÍVAČE:

►10.1.1. Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny.

►10.1.2. Zkontrolujte přítomnost paliva v nádrži.

►10.1.3. Zavřete víčko nádrže (OBR. 7).

►10.1.4. Připojte napájecí kabel k elektrické síti (OBR. 8) (VIZ NAPĚTÍ V „TABULCE S TECHNICKÝMI ÚDAJI“).

►10.1.5. Stiskněte tlačítko zapnutí (OBR. 9). Ohřívač by se měl zapnout během několika vteřin. Pokud se ohřívač nespustí, přečtěte si odstavec „URČENÍ PROBLÉMU“.

►10.1.6. Pokud je připojen dálkový termostat prostředí (volitelné příslušenství), zkontrolujte nastavení teploty.

POZNÁMKA: V PŘÍPADĚ VYPNUTÍ OHŘÍVAČE V DŮSLEDKU VYČERPÁNÍ PALIVA DOPLŇTE ZÁSOBNÍK A OHŘÍVAČ RESETUJTE.

DŮLEŽITÉ: Produkty spalování je třeba odvádět pomocí kouřovodu. ZAPOJTE POTRUBÍ PODLE PLATNÝCH PŘEDPISŮ A S RESPEKTOVÁNÍM POKYNŮ UVEDENÝCH V PŘÍSLUŠNÉ ČÁSTI TOHOTO NÁVODU.

►►10.2. RESET OHŘÍVAČE:

V případě výskytu anomálie během normálního provozu se ohřívač vypne. Pokud kontrolka alarmu RESET svítí červeným světlem, znamená to, že ohřívač vyžaduje resetování. Pro resetování ohřívače stiskněte tlačítko RESET (OBR. 10). Před opětovným uvedením ohřívače do provozu je nutné najít a opravit příčinu, která vygenerovala zablokování (např. obstrukce proudění vzduchu na přívodu a/nebo odvodu, zastavení ventilátoru, atd.). Pokud nejste schopni vyřešit problém, který způsobil zablokování, kontaktujte servisní středisko.

►►10.3. VYPNUTÍ OHŘÍVAČE:

Stiskněte tlačítko vypnutí (OBR. 9). Plamen zhasne a ventilátor běží až do úplného ochlazení spalovací komory.

DŮLEŽITÉ: NEODPOJUJTE ELEKTRICKOU ZÁSTRČKU AŽ DO ÚPLNÉHO DOKONČENÍ CHLADICÍHO CYKLU.

►►►11. ČIŠTĚNÍ FILTRŮ

V ZÁVISLOSTI NA KVALITĚ POUŽITÉHO PALIVA MŮŽE BÝT NUTNÉ FILTRY VYČISTIT:

►►11.1. PLNÍCÍ FILTR (OBR. 11):

►11.1.1. Odstraňte zátku (A) z nádrže.

►11.1.2. Vyjměte filtr (B) z nádrže.

►11.1.3. Vyčistěte filtr (B) s čistým palivem, dávejte pozor, abyste jej nepoškodili.

►11.1.4. Znovu namontujte filtr (B) do nádrže.

►11.1.5. Zavřete zátku (A).

►►11.2. FILTR PŘEDBĚŽNÉHO OHŘÍVÁNÍ NASÁVÁNÍ NAFTY (OBR. 12):

►11.2.1. Odstraňte nádobku filtru vyšroubováním šroubu umístěného v horní části (A).

►11.2.2. Vyjměte filtr (B) z baňky, dávejte pozor na uchování těsnění.

►11.2.3. Vyčistěte filtr (B) s čistým palivem, dávejte pozor, abyste jej nepoškodili.

►11.2.4. Znovu namontujte filtr (B) do baňky.

►11.2.5. Znovu namontujte baňku (A) a dávejte pozor na správné umístění těsnění a šroub.

►►11.3. FILTR PALIVOVÉHO ČERPADLA:

Viz program preventivní údržby.

►►►12. SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

VAROVÁNÍ: Před jakýmkoliv přesunem je třeba ohřívač zastavit, vypnout elektrické napájení vytažením zástrčky z elektrické zásuvky, vyčkat na úplné vychladnutí ohřívače a ujistit se, zda je uzávěr zásobníku řádně uzavřen, aby se zabránilo únikům paliva. Manipulujte s ohřívačem vždy ve vodorovné poloze.

PRO CO NEJLEPŠÍ SKLADOVÁNÍ OHŘÍVAČE SE DOPORUČUJE DODRŽOVAT NÁSLEDUJÍCÍ POSTUP:

►12.1. Vyprázdněte palivovou nádrž odstraněním vypouštěcí zátky na dně nádrže (OBR. 13). Zlikvidujte palivo řádně a v souladu s platnými předpisy.

►12.2. Pokud si všimnete přítomnost zbytků, nalijte čisté palivo do nádrže a znovu vypusťte.

►12.3. Zavřete vypouštěcí zátku a zátku nádrže.

►12.4. Pro co nejlepší uchování ohřívače se doporučeno uložit jej na suchém místě, chráněném před poškozením.

VAROVÁNÍ: PŘED PROVEDENÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ANEBO OPRAVY ODPOJTE NAPÁJECÍ KABEL Z ELEKTRICKÉ SÍTĚ A UBEZPEČTE SE, ŽE OHŘÍVAČ JE STUDENÝ.

►►►13. PROGRAM PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY

KOMPONENT	ČETNOST ÚDRŽBY	POSTUP ÚDRŽBY
Nádrž na palivo	Vyčistěte jednou za rok nebo podle potřeby	Vyprázdněte a opláchněte nádrž čistým palivem
Filtry	Vyčistěte nebo vyměňte jednou za rok nebo podle potřeby (kontrola integrity)	Vyčistěte filtry
Filtr palivového čerpadla	Vyčistěte nebo vyměňte jednou za rok nebo podle potřeby (kontrola integrity)	Obraťte se na servisní středisko
Elektrody	Vyčistěte podle potřeby	Obraťte se na servisní středisko
Ventilátor	Vyčistěte podle potřeby	Obraťte se na servisní středisko
Spalovací komora	Vyčistěte podle potřeby	Obraťte se na servisní středisko

►►►14. URČENÍ PROBLÉMU

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	MOŽNÉ ŘEŠENÍ
Ohřívač se nespustí nebo nezůstane zapnutý	1. Tlačítko zapnutí v poloze „0“	1. Stiskněte tlačítko zapnutí
	2. Chybí napájení	2a. Správně zasuňte napájecí kabel do síťové elektrické zástrčky 2b. Zkontrolujte správné napětí vašeho systému
	3. Napájecí kabel přerušen	3. Obraťte se na servisní středisko
	4. Elektronika k resetování nebo vadná	4a. Resetujte ohřívač 4b. Obraťte se na servisní středisko
	5. Nesprávné nastavení pokojového termostatu (pokud je přítomen)	5. Působte na pokojový termostat nastavením teplotu vyšší, než je pracovní prostředí
	6. Chybí palivo	6. Doplňte palivo a případně ohřívač resetujte
	7. Přítomnost cizích látek v palivovém okruhu	7a. Vyprázdněte a naplňte nádrž čistým palivem 7b. Vyčistěte filtry 7c. Obraťte se na servisní středisko
Ohřívač produkuje kouř během provozu	1. Přítomnost cizích látek v palivovém okruhu	1a. Vyprázdněte a naplňte nádrž čistým palivem 1b. Vyčistěte filtry 1c. Obraťte se na servisní středisko
	2. Obstrukce vstupujícího přívodu vzduchu	2. Odstraňte všechny možné překážky z otvoru proudění vzduchu
Ohřívač se nevypne	1. Vadná elektronika	1. Obraťte se na servisní středisko

FONTOS: A LÉGHEVÍTŐ ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE VAGY KARBANTARTÁSA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTSE MEG AZ ALÁBBI HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN LEÍRT INFORMÁCIÓKAT. A LÉGHEVÍTŐ HELYTELEN HASZNÁLATA KOMOLY TESTI SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT. A HASZNÁLATI UTASÍTÁST TARTSA MEG KÉSŐBBI HASZNÁLAT CÉLJÁRA.

►►►1. LEÍRÁS

Ezek a meleg levegős léghevítők közepes és nagy kiterjedésű helyiségek, terek melegítésére szolgál.

Az indirekt fűtésű léghevítők (1. ÁBRA) egy hőcserélőnek köszönhetően lehetővé teszik az égéstermék és a környezetbe jutó meleg levegő szétválasztását. Ily módon lehetőség van a tiszta meleg levegőnek a fűtendő helyiségbe történő beáramoltatására és az égéstermékek szabadba irányítására.

Ezek a meleg levegős léghevítők a legmodernebb biztonságot, működést és élettartamot biztosító követelmények szerint lettek tervezve. Biztonsági berendezések biztosítják a léghevítők rendeltetésszerű működését.

hu

►►►2. BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FONTOS: A léghevítőt szakmai célú, mozgatható, ideiglenes használatra terveztek. Nem való otthoni használatra, vagy a személyek hőérzetének javítására.

⚠ FONTOS: A készüléket csökkent értelmi, fizikai képességű vagy megfelelő tapasztalattal nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) nem használhatják, kivéve, ha biztonságukról gondosodik egy a készülék használatát felügyelő személy. A gyermekeknek ne engedje, hogy játsszanak a készülékkel.

⚠ VESZÉLY: A szénmonoxid mérgezés halálos kimenetelű lehet.

A szén-monoxid mérgezés első jelei hasonlítanak az influenza tüneteihez: fejfájás, szédülés és/vagy hányinger. Ezen tüneteket a léghevítő meghibásodása okozhatja. AMENNYIBEN EZEKET A TÜNETEKET ÉSZLELI, AZONNAL MENJEN KI A SZABAD LEVEGŐRE és javíttassa meg a léghevítőt a műszaki szervizszolgálattal.

►►2.1. FELTÖLTÉS:

►2.1.1. A léghevítő feltöltését a gyártói utasítások és a léghevítő feltöltésének biztonságos feltöltésére vonatkozó érvényben lévő szabályok teljes ismeretében lévő szakember végezheti.

►2.1.2. Kizárólag a léghevítő azonosító tábláján lévő tüzelőanyagot használja.

►2.1.3. A feltöltés előtt kapcsolja le a léghevítőt, majd várja meg, míg kihűl.

►2.1.4. A fűtőanyag tárolóknak elkülönített szerkezetben kell lenniük.

►2.1.5. Az érvényben lévő szabályoknak megfelelően a fűtőanyag tartályoknak a minimális biztonsági távolságra kell lenniük a léghevítőktől.

►2.1.6. A tüzelőanyagot olyan helyen tárolja, ahol a padlózat nem teszi lehetővé a penetrációt és a fűtőanyag cseppek nem okoznak öngyulladást.

►2.1.7. A fűtőanyag tárolását az érvényben lévő szabályoknak megfelelően kell végezni.

►►2.2. BIZTONSÁG:

►2.2.1. Soha ne használja a melegítőt olyan helyiségben, ahol benzint, hígítót tárol, vagy egyéb gyúlékony gőz keletkezhet.

►2.2.2. A léghevítő használata során tartsa be a helyi előírásokat és a vonatkozó szabványokat.

►2.2.3. Ha a léghevítőt ponyvák, vásznak vagy egyéb takaró anyagok közelében használja, tartson megfelelő biztonsági távolságot. Azt tanácsoljuk, használjon tűzálló takaróponyvákat.

►2.2.4. A léghevítőt kizárólag jól szellőző helyen használja. Biztosítson az érvényben lévő szabályoknak megfelelően tág teret friss levegő beengedésére.

►2.2.5. A megfelelő működés érdekében a léghevítőt szabadba kell elhelyezni. Célszerű az időjárás hatásaitól védett helyre, de a szabadba állítani.

►2.2.6. A léghevítőt kipufogó gázoktól vagy szennyező gőzöktől távol kell használni, annak érdekében, hogy a berendezés ne szívjon be egészségtelen levegőt (pl. a járműveket a léghevítőtől biztonságos távolságra kell leállítani).

►2.2.7. Ellenőrizze, hogy a használat során a fűtött helyiség elégséges szellőzése biztosított-e. A szellőzés akkor helyes, ha a megfelel a fűtendő helyiség jellemzőinek és igényeinek (méret, személyek jelenléte stb.).

►2.2.8. A léghevítőt kizárólag olyan hálózatra csatlakoztassa, amelynek feszültsége és frekvenciája megegyezik a készülék azonosító adattábláján feltüntetett frekvencia és feszültség adatokkal. Ellenőrizze, hogy készülék kizárólag megfelelően földelt, és áram-védőkapcsolóval felszerelt elektromos hálózatba van-e csatlakoztatva.

►2.2.9. Kizárólag megfelelően méretezett és földelt hosszabbítók használhatók.

►2.2.10. A minimum ajánlott biztonsági távolság a léghevítő és a gyúlékony anyagok között: elülső kimenetnél = 2,5 m; oldalsó, felső és hátsó távolság = 1,5 m.

►2.2.11. A tűzveszély elkerülése érdekében helyezze a meleg vagy még működő melegítőt egy stabil vízszintes felületre.

►2.2.12. Az állatokat tartsa a melegítőtől biztonságos távolságban.

►2.2.13. Amikor a készüléket nem használja, húzza ki a dugót a hálózati csatlakozóból.

►2.2.14. Amikor a melegítőt termosztát vezérli, az bármikor bekapcsolhat.

►2.2.15. A helyes és biztonságos használat érdekében helyezzen el egy speciális szén-monoxid-érzékelő tartozékot a fűtendő területen belül (CO-érzékelő tartozék). Kizárólag eredeti cserealkatrészek használhatók.

►2.2.16. Ne fedje le a léghevítő levegőbeszívó (hátul) és kifúvó (elöl) nyílásait.

►2.2.17. A léghevítő levegőbeszívó (hátul) és kifúvó (elöl) nyílásait kizárólag eredeti tartozékokkal szabad légcsatornázni. A légcsatornák csövein egyetlen esetben sem lehetnek szűkületek, elzáródások, elszorítások (a levegő bemenetek illetve kimenetek csatornázása csak eredeti készletekkel lehetséges).

►2.2.18. Ne helyezze át, ne töltse fel a léghevítőt, és ne végezzen rajta karbantartási munkálatokat illetve egyéb beavatkozásokat, ha a működik vagy csatlakoztatva van az elektromos hálózatba.

►2.2.19. A készülék forró részeit tartsa gyúlékony vagy hőre lágyuló anyagoktól (a tápvezetéket beleértve) biztonságos távolságra.

►2.2.20. A balesetveszély elkerülése érdekében, ha a tápvezeték sérült, cseréltesse ki márkaszervizben.

►2.2.21. Minden mozgatás előtt győződjön meg arról, hogy a szállításhoz használt támaszték elbírja-e a léghevítő súlyát. Ne próbálja meg felemelni vagy mozgatni a léghevítőt az erre a célra alkalmatlan gépek használatával (ezt a műveletet rendkívül körültekintően kell elvégezni, hogy ne történjen személyi sérülés, ill. ne keletkezzen kár a léghevítőben).

►2.2.22. A léghevítő kikapcsolásához nyomja meg a kikapcsoló gombot, és mielőtt a berendezés csatlakozóját kihúzná a csatlakozóból, várja meg, hogy a ventilátor megálljon.

►►►3. A CSOMAGOLÁS ELTÁVOLÍTÁSA

FIGYELMEZTETÉS: A csomagolóanyag nem játékszer. A műanyag tasakot tartsa távol gyermekektől; fulladásveszély!

►3.1. Távolítsa el a léghevítőről az összes csomagoláshoz és szállításhoz használt anyagot. Selejtezze őket az érvényben lévő szabályoknak megfelelően.

►3.2. Amennyiben a léghevítő dobogóra lett helyezve, óvatosan emelje le onnan.

►3.3. Ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás közben. Amennyiben a léghevítőn sérülések láthatók, forduljon haladéktalanul ahhoz a márkakereskedőhöz, ahol a terméket vásárolta.

hu

►►►4. ÖSSZESZERELÉS

Ezek a léghevítők modelltől függően kerékkel, kézikarral és kéménnyel vannak felszerelve (2. ÁBRA). Ezek az elemek a felszereléshez szükséges csavarokkal együtt a csomagolás belsejében találhatók.

►►►5. TÜZELŐANYAG

FIGYELMEZTETÉS: A hőlégfúvó kizárólag HVO 100 Biofuel, Diesel B7, Kerosene.

Kizárólag kereskedelmi forgalomban kapható, vagy a következő NATO, USA és civil előírásoknak megfelelő gázolaj vagy kerozin használható: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB). Erre a tűz- és robbanásveszély elkerülése érdekében van szükség. Soha ne használjon benzint, gázolajat, oldószereket, alkoholt vagy más kifejezetten nem engedélyezett tüzelőanyagot.

Nagyon alacsony hőmérséklet esetén használjon fagyálló nem mérgező adalékanyagokat.

+5°C alatti hőmérsékletnél ajánlott a téli gázolaj használata.

►►►6. MŰKÖDÉS

(3. ÁBRA)

A.Égéskamra és égőfej, B.Ventilátor, C.Motor, D.Szivattyú, E.Tartály, F.Égéstermék elvezetés.

A léghevítő tiszta meleg légáramlatot hoz létre, amely a készülék elülső felén távozik.

A szivattyú a fűtőanyagot a tartályból beszívja majd az üzemi nyomáshoz szállítja. A fűtőanyag körbe egy sor szűrő is be van építve (többek között egy előmelegítő szűrő is, amely alacsony hőmérséklet esetén segíti az indítást), amelyek biztosítják a fűtőanyag megfelelő kezelését még az égés előtt. A fűtőanyag a fúvókához jutva szétporlad az égéskamrában.

Az égés a levegő és fűtőanyag keveredésével jön létre, az égéstermék a ventilátor által kevert légáram segítségével távozik. Az égésterméket a csőrendszeren keresztül a szabadba kell vezetni.

A léghevítő egy kettős mágnesszelepes rendszerrel van felszerelve, amely a szivattyúra lett telepítve. Ennek a rendszernek a segítségével szabályozható a hőteljesítmény a beállított hőmérséklet eléréséhez közelítve (a funkció csak akkor áll rendelkezésre, ha egy speciális szobatermosztát is csatlakoztatva van a készülékhez, és az helyesen be van állítva).

Vezérlő elektronikus kártyához kötött érzékelők ellenőrzik folyamatosan a léghevítők megfelelő működését, melyek rendellenesség esetén leállítják a ciklust.

►►►7. TELEPÍTÉS

(4. ÁBRA)

MEGJEGYZÉS: A HELYES TELEPÍTÉSHEZ TANULMÁNYOZZA A VONATKOZÓ ÁBRÁT.

FONTOS: A berendezést a szabadba kell telepíteni és zárt ill. nyitott terek fűtésére szolgál.

FONTOS: A léghevítőt kipufogó gázoktól vagy szennyező gőzöktől távol kell használni, annak érdekében, hogy a berendezés ne szívjon be egészségtelen levegőt (pl. a járműveket a léghevítőtől biztonságos távolságra kell leállítani).

FONTOS: Minden mozgatás előtt győződjön meg arról, hogy a szállításhoz használt támaszték elbírja-e a léghevítő súlyát. Ne próbálja meg felemelni vagy mozgatni a léghevítőt az erre a célra alkalmatlan gépek használatával (ezt a műveletet rendkívül körültekintően kell elvégezni, hogy ne történjen személyi sérülés, ill. ne keletkezzen kár a léghevítőben).

►A személyek és berendezés védelme érdekében fontos, hogy a léghevítő a szabadba, biztonságos, lehetőleg kerítéssel elzárt helyzetbe legyen felszerelve.

►A léghevítőt a fűtendő területhez lehető legközelebb kell elhelyezni (megtartva a 1,5 m-es távolságot a többi anyagtól).

►Zárt helyiségekben és helyiségekben történő használathoz csatlakoztassa a fűtőberendezéshez a következő tartozékokat:

•••CSŐVEZETÉKEK A LÉGCSATORNÁZÁSHOZ: A zárt terek kívülről történő fűtéséhez célszerű a berendezésbe menő és az onnan kiáramló levegőt csővezetékekkel légcsatornázni.

•••TÁVVEZÉRELT SZOBATERMOSZTÁT: Ezzel ellenőrizhető a szobahőmérséklet a fűtendő területen (a termosztátot egy falra 1,5 m-es magasságba kell felszerelni, hőforrásoktól távol).

•••CO-ÉRZÉKELŐ: Ennek segítségével ellenőrizhető a szénmonoxid szintje a melegített területen (az érzékelőt a levegő kimenethez a lehető legközelebb kell elhelyezni).

MEGJEGYZÉS: Ha a berendezés nincs használatban, kösse ki az összes tartozékot, és vigye száraz, biztonságos helyre.

►►►8. LÉGCSATORNÁZÁS

(5. ÁBRA)

MEGJEGYZÉS: A HELYES LÉGCSATORNÁZÁSHOZ TANULMÁNYOZZA A VONATKOZÓ ÁBRÁT.

FONTOS: A légcsatorna csöveinek a lehető legrövidebbnek kell lenniük.

FONTOS: Ügyeljen arra, hogy a légcsatorna csövein le legyenek szűkületek, és ne legyenek eltömődve. Ehhez fontos, hogy a könyökidomok szöge ne legyen túl kicsi (nem lehet kisebb, mint 90°). A könyökidomok számát a lehető legkevesebbre kell csökkenteni.

FONTOS: A léghevítő használatához mindig el kell távolítani az égéstermék elvezetés fedelét.

►Az alsó köpeny alján, a léghevítő hátsó felén két sor nyílás van kialakítva a friss, tiszta levegő beszívásához. Az egyik sor teljesen nyitott (állandó nyílások) a másik sor állítható (szabályozható nyílások):

•••ÁLLANDÓ NYÍLÁSOK: Ez az első sor nyílás, amely teljesen nyitott, és nagyon fontos az égő helyes működésének biztosításához abban az esetben, ha a léghevítő légcsatornázása helytelen.

•••SZABÁLYOZHATÓ NYÍLÁSOK: Ez egy második sor nyílás, amely szabályozható. Úgy lett tervezve, hogy legyen lehetőség további friss levegő bevezetésére a fűtendő helyiségbe. Ezeknek a nyílásoknak a helyes beállítása nem meghatározható előre, mert a helyes konfiguráció mindig attól függ, hogy mi az adott helyiség felhasználási célja.

►A helyes használathoz az égéstermékeket mindig felfelé kell elvezetni a mellékelt csővezetékek használatával. Az égéstermék sosem kerülhet a fűtendő helyiség levegőjébe.
►A nagyobb energiahatékonyság és a tüzelőanyag megtakarítása érdekében célszerű mind a bemenő, mind a kimenő levegőt csatornázni, hogy biztosított legyen a helyes levegőellátás.
►A léghevítőt célszerű mindig a fűteni kívánt helyiségek közelébe felszerelni. Mind a bemenő mind a kimenő csövek hossza legfeljebb 3 m lehet. A kimenő cső esetében tanácsos a berendezést egy perforált csőhöz csatlakoztatni, amelyet a fűtendő terület felső részén kell elhelyezni.

FIGYELEM: Fontos biztosítani a helyes friss levegő ellátást, ezért szükség van arra, hogy a fűtendő helyiségben a hatályos helyi előírásnak megfelelő nyílások legyenek kialakítva.

►►►9. VEZÉRLŐ

(6. ÁBRA)

A.BEKAPCSOLÓ GOMB: Ez a gomb szolgál a léghevítő be- és kikapcsolására.
B.RESET GOMB: Ez a gomb szolgál a berendezés újraindítására, ha az valamilyen oknál fogva leáll (a leállást általában üzemhiba okozza).
C.TERMOSZTÁT RIASZTÁS JELZŐFÉNY: A fény akkor gyullad ki, ha a léghevítő első felén a hőmérséklet túl magas.
D.CO-ÉRZÉKELŐ RIASZTÁS JELZŐFÉNY: A fény akkor gyullad ki, ha a léghevítőhöz csatlakoztatott CO-érzékelő által a helyiség levegőjében mért széndioxid szint túl magas.
E.RESET RIASZTÁS JELZŐFÉNY: A fény akkor gyullad ki, ha a léghevítőt vissza kell állítani (reset), hogy a normál működés újraindítható legyen.
F.ÓRA SZÁMLÁLÓ: A kijelző mutatja a léghevítő által ténylegesen ledolgozott órák számát.
G.CO-ÉRZÉKELŐ CSATLAKOZÓ: Lehetővé teszi egy szénmonoxid érzékelő csatlakoztatását a léghevítőhöz (csak eredeti tartozékok használhatók).
H.TÁVVEZÉRELT SZOBATERMOSZTÁT CSATLAKOZÓ: Lehetővé teszi egy távvezérelt szobatermosztát csatlakoztatását, amellyel biztosítható a hőmérséklet jobb ellenőrzése (csak eredeti tartozékok használhatók).
I.ELEKTROMOS TÁPVEZETÉK.

►►►10. MŰKÖDÉS

FIGYELMEZTETÉS: A légmelegítő bekapcsolása előtt olvassa el figyelmesen a „BIZTONSÁGI SZABÁLYOK" c. fejezetet.

►►10.1. A MELEGÍTŐ BEKAPCSOLÁSA:

►10.1.1. Járjon el a biztonsági előírásoknak megfelelően.
►10.1.2. Ellenőrizze, hogy van-e a fűtőanyag a tartályban.
►10.1.3. Zárja le a tartály fedelét (7. ÁBRA)
►10.1.4. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót az elektromos hálózathoz (8. ÁBRA) (FESZÜLTSÉGET LÁSD A "MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATÁBAN").
►10.1.5. Nyomja meg a bekapcsoló gombot (9. ÁBRA). A melegítő néhány másodperc múlva bekapcsol. Amennyiben a léghevítő nem indul el, olvassa el a "PROBLÉMA FELTÁRÁSA" című fejezetet.
►10.1.6. Ha a tartozékként rendelhető termosztát csatlakoztatva van (opcionális), ellenőrizze a beállított hőmérsékletet.

MEGJEGYZÉS: HA A LÉGHEVÍTŐT AMIATT KELL LEKAPCSOLNI, MERT A TÜZELŐANYAG KIFOGYOTT, TÖLTSE FEL A TARTÁLYT, MAJD INDÍTSA ÚJRA A LÉGHEVÍTŐT.

FONTOS: Az égéstermékeket egy megfelelő csővezetéken keresztül kell elvezetni a kéménybe. A CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉT AZ ÉRVÉNYBEN LÉVŐ SZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN VÉGEZZE EL, TARTSA BE A KÉZIKÖNYV MEGFELELŐ BEKEZDÉSEINEK ELŐÍRÁSAIT.

►►10.2. A LÉGHEVÍTŐ ÚJRAINDÍTÁSA:

A készülék normál működésének rendellenessége esetén a léghevítő kikapcsol. Amikor a RESET riasztás jelzőfény folyamatosan pirosan világít, az azt jelenti, hogy a léghevítőt a reset gomb megnyomásával újra kell indítani. A léghevítő újraindításához nyomja le a RESET gombot (10. ÁBRA). Mielőtt a léghevítőt üzembe helyezné, azonosítsa és szüntesse meg a léghevítő leállását okozó problémát (pl, légbeszívó eltömődése a bemenetnél és/vagy a levegő előremenőnél, ventilátor leállása, stb...). Amennyiben nem sikerül megszüntetni a léghevítő leállását okozó problémát, forduljon a műszaki szerviz szolgálathoz.

►►10.3. A MELEGÍTŐ KIKAPCSOLÁSA:

Nyomja meg a bekapcsoló gombot (9. ÁBRA). A láng kialszik, a ventilátor az égéstér teljes kihűléséig tovább működik.
FONTOS: A HŰTÉSI CIKLUS BEFEJEZÉSÉIG NE HÚZZA KI A CSATLAKOZÓ DUGÓT AZ ALJZATBÓL.

►►►11. SZŰRŐK TISZTÍTÁSA

A HASZNÁLT TÜZELŐANYAG MINŐSÉGÉTŐL FÜGGŐEN SZÜKSÉGESSÉ VÁLHAT A SZŰRŐK MEGTISZTÍTÁSA:

►►11.1. TÖLTŐ SZŰRŐ (11. ÁBRA):

►11.1.1. Távolítsa el a tartály kupakját (A).
►11.1.2. Távolítsa el a szűrőt (B) a tartályból.
►11.1.3. Tisztítsa le a szűrőt (B) tiszta tüzelőanyaggal, és eközben figyeljen oda arra, hogy ne károsítsa a szűrőt.
►11.1.4. Szerelje vissza a szűrőt (B) a tartályba.
►11.1.5. Zárja vissza a kupakot (A).

►►11.2. GÁZOLAJ SZÍVÓ ÁGI ELŐFŰTÉS SZŰRŐJE (12. ÁBRA):

►11.2.1. Vegye le a szűrőről a csészét a felső részen (A) elhelyezett csavar kihajtását követően.
►11.2.2. Vegye ki a szűrőt (B) a pohárból, és közben figyeljen oda a tömítések megóvására.
►11.2.3. Tisztítsa le a szűrőt (B) tiszta tüzelőanyaggal, és eközben figyeljen oda arra, hogy ne károsítsa a szűrőt.
►11.2.4. Szerelje vissza a szűrőt (B) a pohárba.
►11.2.5. Szerelje vissza a csészét (A) és közben figyeljen oda arra, hogy megfelelően helyezze vissza a tömítéseket és a csavart.

hu

►►11.3. TÜZELŐANYAG SZIVATTYÚ SZŰRŐJE:

Lásd megelőző karbantartás.

►►►12. TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS: A léghevítő áthelyezése előtt állítsa le a berendezést, kapcsolja ki az áramellátást (húzza ki a tápcsatlakozót az elektromos hálózat csatlakozójából), és várja meg, hogy a berendezés teljesen kihűljön, majd ellenőrizze, hogy a fűtőanyag tartály fedele a helyén van-e, és nem folyhat-e ki tüzelőanyag. A léghevítőt vízszintes felületre helyezze.

JAVASOLJUK, HOGY A LÉGHEVÍTŐ MINÉL MEGFELELŐBB TÁROLÁSA ÉRDEKÉBEN KÖVESSE AZ ALÁBBI ELJÁRÁST:

►12.1. Ürítse ki a tartályt, ehhez távolítsa el a tartály alsó részén található ürítő fedelet (13. ÁBRA). Az üzemanyagot megfelelően, a hatályos előírások szerint ártalmatlanítsa.
►12.2. Ha maradványokat vesz észre, öntsön tiszta fűtőanyagot a tartályba és azt újra ürítse le.
►12.3. Zárja vissza a leeresztő dugót és tartálykupakot.
►12.4. Javasoljuk, hogy a minél megfelelőbb tárolás érdekében helyezze a fűtőberendezést száraz és az esetleges károsodásoktól védett helyre.

FIGYELMEZTETÉS: BÁRMELY KARBANTARTÁSI VAGY JAVÍTÁSI BEAVATKOZÁS ESETÉN VÁLASSZA LE A LÉGHEVÍTŐT A HÁLÓZATRÓL ÉS ELLENŐRIZZE, HOGY A LÉGHEVÍTŐ KIHŰLT-E.

►►►13. MEGELŐZŐ KARBANTARTÁSI PROGRAM

ALKATRÉSZ	KARBANTARTÁS GYAKORISÁGA	KARBANTARTÁS FOLYAMATA
Fűtőanyag tartály	Tisztítsa évente vagy szükség szerint	Ürítse ki és, öblítse ki a tartályt tiszta fűtőanyaggal
Szűrők	Tisztítsa vagy cserélje évente vagy szükség szerint (ellenőrizze a szűrők épségét)	Tisztítsa meg a szűrőket
Fűtőanyag szivattyú szűrője	Tisztítsa vagy cserélje évente vagy szükség szerint (ellenőrizze a szűrők épségét)	Forduljon a vevőszolgálathoz
Elektródák	Tisztítsa szükség szerint	Forduljon a vevőszolgálathoz
Ventilátor	Tisztítsa szükség szerint	Forduljon a vevőszolgálathoz
Égéskamra	Tisztítsa szükség szerint	Forduljon a vevőszolgálathoz

►►►14. PROBLÉMA FELTÁRÁSA

hu

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	LEHETSÉGES MEGOLDÁS
A léghevítő nem indul el vagy nem kapcsol be	1. A bekapcsoló gomb „0” állásban van	1. Nyomja meg a bekapcsoló gombot
	2. Áramellátás hiánya	2a. Csatlakoztassa a tápvezetéket a hálózatra 2b. Ellenőrizze a berendezés megfelelő feszültségét
	3. A tápkábel eltört	3. Forduljon a vevőszolgálathoz
	4. Elektronika hibás vagy újra kell indítani	4a. Indítsa újra a léghevítőt 4b. Forduljon a vevőszolgálathoz
	5. Környezeti levegő termosztát hibásan van beállítva (ahol van)	5. Állítsa a környezeti levegő termosztát hőmérsékletét a munkakörnyezetnél nagyobb hőmérsékletre
	6. Nincs fűtőanyag	6. Töltse fel a tartályt fűtőanyaggal majd indítsa újra a léghevítőt
	7. Az fűtőanyag ellátó körben idegen anyag van	7a. Ürítse ki a tartályt majd töltse fel tiszta fűtőanyaggal 7b. Tisztítsa meg a szűrőket 7c. Forduljon a vevőszolgálathoz
A léghevítő működése közben füst keletkezik	1. Az fűtőanyag ellátó körben idegen anyag van	1a. Ürítse ki a tartályt majd töltse fel tiszta fűtőanyaggal 1b. Tisztítsa meg a szűrőket 1c. Forduljon a vevőszolgálathoz
	2. Légbeszívó bemeneténél dugulás van	2. Távolítson el minden lehetséges dugulást a levegő beszívó nyílásnál
A léghevítő nem kapcsol ki	1. Hibás elektronika	1. Forduljon a vevőszolgálathoz

SVARBU: PRIEŠ SURINKDAMI, EKSPLOATUODAMI AR ATLIKDAMI ŠIO ŠILDYTUVO PRIEŽIŪROS DARBUS, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIAS NAUDOJIMO INSTRUKCIJAS. NETINKAMAS ŠILDYTUVO NAUDOJIMAS GALI SUKELTI SUNKIUS AR MIRTINUS SUŽALOJIMUS. SAUGOKITE ŠĮ VADOVĄ, KAD GALĖTUMĖTE PERŽIŪRĖTI ATEITYJE.

►►►1. APRAŠYMAS

Šios kategorijos oro šildytuvai yra tinkamiausi vidutinio dydžio ar didelių patalpų apšildymui.
Netiesioginio šildymo šildytuvai (1 PAV.) vidinio šilumokaičio pagalba gali atskirti degimo dujas nuo karšto į aplinką išleisto oro. Tokiu būdu karšto švaraus oro srautą galima įleisti į šildomas patalpas, o degimo rezultatą išleisti į išorę.
Šie oro šildytuvai buvo sukurti pagal pačius moderniausius saugumo, funkcionalumo ir patvarumo standartus. Apsauginiai prietaisai visada užtikrina teisingą šildytuvo veikimą.

►►►2. SAUGUMO INFORMACIJA

ĮSPĖJIMAI

⚠ SVARBU: šis oro šildytuvas buvo suprojektuotas kilnojamam ir laikinam profesionaliam naudojimui. Jis nėra skirtais nei buitiniam naudojimui, nei asmenų šilumos komfortui užtikrinti.

⚠ SVARBU: šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems fizinę, jutimo ar protinę negalią, arba neturintiems patirties ir žinių, nebent jie yra prižiūrimi asmens, atsakingo už jų saugumą. Nepalikite vaikų bet priežiūros, kad užtikrintumėte, jog jie su prietaisu nežaistų.

⚠ PAVOJUS: apsinuodijimas anglies monoksidu gali sukelti mirtį.

Pirmieji dusulio nuo anglies monoksido simptomai panašūs į gripo simptomus: jaučiamas galvos skausmas, svaigimas ir (arba) pykinimas. Šių simptomų priežastis gali būti netinkamai veikiantis šildytuvas. JEI ŠIE SIMPTOMAI PASIREIKŠTŲ, NEDELSDAMI IŠEIKITE Į LAUKĄ, o šildytuvo taisymą turi atlikti techninės pagalbos centras.

►►2.1. PRIPILDYMAS KURU:

►2.1.1. Personalas, kuriam paskirta pripilti kuro, turi būti kvalifikuotas ir pilnai susipažinęs su gamintojo instrukcija ir galiojančiomis teisinėmis nuostatomis, susijusiomis su saugiu šildytuvų papildymu kuru.

►2.1.2. Naudokite tik šildytuvo identifkacinėje plokštelėje aiškiai nurodytą kuro tipą.

►2.1.3. Prieš įpildami kuro, šildytuvą išjunkite ir palaukite kol atvės.

►2.1.4. Kuro talpyklos turi būti laikomos atskirame pastate.

►2.1.5. Pagal galiojančių teisinių nuostatų reikalavimus, visi kuro bakai turi būti mažiausiai saugiu atstumu nuo šildytuvo.

►2.1.6. Kuras turi būti laikomas patalpose su tokiu grindiniu, pro kurį nuvarvėjęs negalėtų prasisunkti ir užsidegti nuo apačioje esančios ugnies.

►2.1.7. Kuras turi būti sandėliuojamas laikantis galiojančių teisinių nuostatų reikalavimų.

►►2.2. SAUGA:

►2.2.1. Niekada nenaudokite šildytuvo patalpose, kuriose yra benzino, dažų tirpiklių ir kitų labai degių dujų.

►2.2.2. naudodami šildytuvą, laikykitės visų vietinių taisyklių ir galiojančių reikalavimų.

►2.2.3. Šildytuvai, naudojami šalia netoliese esančių brezentinių dangų, užuolaidų ar panašių medžiagų apdangalų, turi būti nuo jų saugiu atstumu. Taip pat patariama naudoti ugniai atsparius dangalus.

►2.2.4. Naudokite tik tinkamai vėdinamose patalpose. Vadovaudamiesi galiojančių teisinių nuostatų reikalavimais, įrenkite angą, kad pro ją galėtų įeiti grynas oras.

►2.2.5. Kad tinkamai veiktų, įrenkite šildytuvą lauke. Rekomenduojama jį laikyti nuo blogų oro sąlygų apsaugotoje vietoje, bet kokiu atveju, lauke.

►2.2.6. Naudokite šildytuvą toli nuo išmetamųjų dūmų arba teršiančių garų, kad nebūtų galimybės įkvėpti nesveiko oro (pavyzdžiui, automobiliai turi būti statomi saugiu atstumu nuo veikiančio šildytuvo).

►2.2.7. Įsitikinkite, kad naudojant šildomoje patalpoje užtikrinama pakankama oro kaita. Tinkama oro kaita visada turi būti pritaikyta prie šildomos patalpos naudojimo būdo, atsižvelgiant į skirtingus veiksnius (kubatūrą, ar yra asmenų ir t. t.).

►2.2.8. Šildytuvas turi būti maitinamas tik elektros srove su identifikacinėje lentelėje nurodytais įtampa ir dažniu. Įsitikinkite, kad šildytuvas būtų prijungiamas tik

prie tinkamai įžeminto elektros tinklo su atitinkamu liekamosios srovės įtaisu.

►**2.2.9. Naudokite tinkamo dydžio ir tinkamai įžemintus ilgintuvus.**

►**2.2.10. Mažiausi rekomenduotini saugūs atstumai tarp šildytuvo ir degių medžiagų: priekinis išėjimas = 2,5 m; šone, viršuje ir gale = 1,5 m.**

►**2.2.11. Kad išvengti gaisro rizikos, karštą ar veikiantį šildytuvą statykite ant tvirto ir lygaus paviršiaus.**

►**2.2.12. Gyvūnus laikykite saugiu atstumu nuo šildytuvo.**

►**2.2.13. Kai šildytuvo nenaudojate, išjunkite jį iš elektros lizdo.**

►**2.2.14. Kai yra valdomas termostato, šildytuvas gali įsijungti bet kuriuo metu.**

►**2.2.15. Kad prietaisas būtų tinkamai ir saugiai naudojamas, šildomoje patalpoje padėkite specialų anglies monoksido aptikimo priedą (priedas: CO jutiklis). Labai rekomenduojama naudoti tik originalius priedus.**

►**2.2.16. Niekada neužkimškite šildytuvo oro įleidimo (galinėje pusėje) ar oro išleidimo (priekinėje pusėje) angų.**

►**2.2.17. Šildytuvo oro įsiurbimo (galinėje pusėje) ir oro išeinamojoje (priekinėje pusėje) angoje naudokite tik originalius priedus. Jokiu būdu nesumažinkite, neužspauskite, neužblokuokite ortakių (jei numatyta, oro tiekimo ir (arba) išleidimo angose naudokite tik originalius komplektus).**

►**2.2.18. Šildytuvui įkaitus ar, kai jis yra prijungtas prie elektros tinklo, jo niekada negalima perkelti, imti rankomis, papildyti kuru ar atlikti bet kokius jo priežiūros darbus.**

►**2.2.19. Degias ar termolabilias medžiagas (įskaitant maitinamąjį laidą) laikykite atokiai nuo kaitrių šildytuvo dalių.**

►**2.2.20. Jei maitinimo laidas sugadintas, jį turi pakeisti techninės pagalbos centras, kad būtų išvengta bet kokio pavojaus.**

►**2.2.21. Prieš atlikdami bet kokius perkėlimus, įsitikinkite, kad šildytuvui kelti naudojama atrama gali atlaikyti prietaiso svorį. Nebandykite pakelti arba perkelti šildytuvo be šiam tikslui tinkamų įrenginių (šį veiksmą reikia atlikti ypač atidžiai, kad būtų išvengta pavojaus asmenims ir žalos šildytuvui).**

►**2.2.22. Norėdami išjungti šildytuvą, paspauskite išjungimo mygtuką, palaukite, kol ventiliatorius išsijungs ir tik tada išjunkite kištuką.**

►►►3. IŠPAKAVIMAS

ĮSPĖJIMAS: Pakuotės medžiaga nėra skirta vaikams žaisti. Plastiko maišelį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje; pavojus uždusti!

►3.1. Nuimkite visas šildytuvui įpakuoti ir pristatyti naudotas pakuotės medžiagas. Atliekas tvarkykite laikydamiesi galiojančių teisinių nuostatų reikalavimų.

►3.2. Jei šildytuvas yra pastatytas ant pakylos, jį atsargiai nukelkite.

►3.3. Patikrinkite, ar gabenant nebuvo padaryta žalos. Jei pastebėjote pažeidimų, nedelsdami apie tai informuokite pardavėją, iš kurio įsigijote įrenginį.

►►►4. SURINKIMAS

Šie šildytuvai, priklausomai nuo modelio, yra įrengti su ratais, rankena ir kaminu (2 PAV.). Šie komponentai su atitinkamais montavimui skirtais varžtais yra šildytuvo pakuotėje.

►►►5. DEGALAI

ĮSPĖJIMAS: Šildytuvas veikia tik su HVO 100 Biofuel, Dyzelinu B7 arba Žibalu.

Naudokite tik komercinį dyzeliną arba žibalą su toliau nurodytomis NATO, JV ir civilinėmis specifikacijomis: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), kad išvengtumėte gaisro arba sprogimo rizikos. Niekada nenaudokite benzino, naftos, dažų tirpiklio, alkoholio ar kito kuro, jei tai nėra tiesiogiai nurodyta.

Labai žemos temperatūros atvejais naudokite netoksiškus antifrizo priedus.

Esant žemesnei nei 5°C temperatūrai, rekomenduojama naudoti žieminį dyzeliną.

►►►6. VEIKIMAS

(3 PAV.)

A.Degimo kamera ir galvutė, B.Ventiliatorius, C.Variklis, D.Siurblys, E.Rezervuaras, F.Kaminas.

Šildytuvas sugeneruoja švaraus karšto oro srautą, kuris išleidžiamas pro priekinę prietaiso dalį.

Siurblys iš bako siurbia kurą ir pakelia jo slėgį į darbinį lygį. Kuro grandinėje yra keli filtrai (įskaitant pirminio pašildymo filtrą, palengvinantį paleidimą esant žemai temperatūrai), garantuojantys tinkamą kuro apdorojimą prieš degimą. Kuras

yra nunešamas link purkštuko, kuris jį išpurškia degimo kameroje.
Degimas įvyksta maišant orą/degalus ir jų produktus, kurie yra išstumiami kartu su ventiliatoriaus sukimosi sukurtu oro srautu. Degimo produktai iš sušildytos aplinkos išleidžiami į išorę, juos nukreipiant.
Šildytuvas turi įrangą su dviem elektriniais vožtuvais, kuri sumontuota ant siurblio ir su kuria galima moduliuoti šilumos galią, kad ji būtų panaši į nustatytą temperatūrą (ši funkcija veikia tik prijungus specialų ir tinkamai nustatytą aplinkos termostatą).
Prie valdymo įtaiso elektroninės plokštės prijungta eilė jutiklių šildytuvo veikimą nuolatos tikrina ir nustatę triktį, jį sustabdo.

►►►7. MONTAVIMAS

(4 PAV.)
PASTABA: KAD TINKAMAI SUMONTUOTUMĖTE, ŽIŪRĖKITE NUORODINĮ PAVEIKSLĄ.
SVARBU: montuokite šildytuvą lauke tiek uždarų zonų, tiek atvirų erdvių šildymui.
SVARBU: Naudokite šildytuvą toli nuo išmetamųjų dūmų arba teršiančių garų, kad nebūtų galimybės įkvėpti nesveiko oro (pavyzdžiui, automobiliai turi būti statomi saugiu atstumu nuo veikiančio šildytuvo).
SVARBU: Prieš atlikdami bet kokius perkėlimus, įsitikinkite, kad šildytuvui kelti naudojama atrama gali atlaikyti prietaiso svorį. Nebandykite pakelti arba perkelti šildytuvo be šiam tikslui tinkamų įrenginių (šį veiksmą reikia atlikti ypač atidžiai, kad būtų išvengta pavojaus asmenims ir žalos šildytuvui).

►Būtina šildytuvą įrengti lauke, saugioje zonoje, jei įmanoma, uždarame aptvare, kad būtų užtikrintas asmenų ir šildytuvo saugumas.
►Įrenkite šildytuvą kuo arčiau šildomos zonos (visada išlaikydami tinkamą saugų maždaug 1,5 m atstumą nuo kitų medžiagų).
►Norėdami naudoti uždarose patalpose ir kambariuose, prie šildytuvo prijunkite šiuos priedus:
•••ORO IŠLEIDIMO VAMZDŽIAI: norint iš lauko šildyti uždaras zonas ir patalpas, rekomenduojama naudoti oro išleidimo vamzdžius šildytuvo išvade ir įvade.
•••NUOTOLINIS APLINKOS TERMOSTATAS: galima kontroliuoti aplinkos temperatūrą šildomos zonos viduje (įrenkite termostatą ant sienos, 1,5 m aukštyje nuo grindų, toliau nuo šilumos šaltinių).
•••CO JUTIKLIS: galima kontroliuoti, ar šildomos zonos viduje nėra anglies monoksido (pastatykite jutiklį kuo arčiau oro išvado).

PASTABA: kai nenaudojama, atjunkite visus priedus ir laikykite juos saugioje bei sausoje vietoje.

►►►8. ORO VAMZDŽIAI

(5 PAV.)
PASTABA: KAD TINKAMAI SUMONTUOTUMĖTE ORO VAMZDŽIUS, ŽIŪRĖKITE NUORODINĮ PAVEIKSLĄ.
SVARBU: oro vamzdžiai turi būti kuo trumpesni.
SVARBU: neužblokuokite ir neužspauskite oro vamzdžių, įrenkite plačias alkūnes (išlinkimo kampai niekada neturi būti mažesni nei 90°). Stenkitės naudoti kuo mažiau oro vamzdžių alkūnių.
SVARBU: naudodami šildytuvą, visada nuimkite dūmų išleidimo kamštį.
►Apatinės movos apačioje, galinėje šildytuvo dalyje yra įrengtos dvi eilės švaraus oro tiekimo iš lauko angų. Viena eilė yra visiškai atidaryta (fiksuotos angos) ir viena eilė yra reguliuojama (mobilios angos):
•••FIKSUOTOS ANGOS: pirma eilė angų, tai yra visiškai atidarytų angų eilė, yra labai svarbi norint garantuoti tinkamą degiklio veikimą tuomet, kai šildytuvo oro vamzdžiai buvo įrengti netinkamai.
•••MOBILIOS ANGOS: antra eilė angų, tai yra reguliuojamų angų eilė, buvo suprojektuota norint integruoti papildomą švarų orą iš išorės į šildomos patalpos vidų. Neįmanoma apibrėžti tinkamo šių angų nustatymo, nes tinkama konfigūracija visada priklauso nuo to, kam naudojama šildoma aplinka.
►Kad naudotumėte tinkamai, išleidimo dūmus visada nukreipkite į viršų, naudodami pridėtus vamzdžius. Išmetamieji dūmai niekada neturi patekti į šildomą aplinką.
►Kad užtikrintumėte geresnį energijos vartojimo efektyvumą ir sutaupytumėte kuro, rekomenduoja pašildytą orą nukreipti tiek įvade, tiek išvade, visada garantuojant tinkamą oro šalinimą.
►Šildytuvą rekomenduojama įrengti netoli šildomos zonos. Tiek įvade, tiek išvade prijunkite daugiausiai 3 m ilgio izoliuotus vamzdžius. Išvado vamzdį rekomenduojama prijungti prie perforuoto vamzdžio, kuris turi būti įrengtas viršutinėje šildomos zonos dalyje.

DĖMESIO: labai svarbu visada garantuoti tinkamą švaraus oro kaitą. Dėl šios priežasties, vadovaujantis taikomais teisės aktais, šildomoje patalpoje reikia įrengti tinkamas angas.

►►►9. VALDYMO SKYDELIS

(6 PAV.)

A.ĮJUNGIMO MYGTUKAS: su šiuo mygtuku galima įjungti arba išjungti šildytuvą.

E.NUSTATYMO IŠ NAUJO MYGTUKAS: su šiuo mygtuku galima atstatyti užsiblokavusį šildytuvą (paprastai jis užblokuojamas dėl veikimo sutrikimo).

C.TERMOSTATO PAVOJAUS SIGNALO LEMPUTĖ: lemputė užsidega tuomet, kai priekinėje šildytuvo dalyje temperatūra yra per aukšta.

D.CO JUTIKLIO PAVOJAUS SIGNALO LEMPUTĖ: lemputė užsidega tuomet, kai prie šildytuvo prijungtu CO jutikliu aplinkoje pamatuoto anglies oksido lygis yra per aukštas.

E.NUSTATYMO IŠ NAUJO PAVOJAUS SIGNALO LEMPUTĖ: lemputė užsidega tuomet, kai šildytuvą reikia nustatyti iš naujo norint tęsti įprastą veikimą.

F.SKAITIKLIS: ekrane rodomos realios šildytuvo veikimo valandos.

G.CO JUTIKLIO LIZDAS: galima prie šildytuvo prijungti jutiklį anglies monoksidui aptikti (naudokite tik originalius priedus).

H.NUOTOLINIO APLINKOS TERMOSTATO LIZDAS: prie šildytuvo galima prijungti nuotolinį aplinkos termostatą, kad būtų galima geriau kontroliuoti temperatūrą (naudokite tik originalius priedus).

I.ELEKTROS TIEKIMO LAIDAS.

►►►10. VEIKIMAS

ĮSPĖJIMAS: prieš įjungdami šildytuvą, atidžiai perskaitykite „SAUGUMO INFORMACIJĄ“.

►►10.1. ŠILDYTUVO ĮJUNGIMAS:

►10.1.1. Laikykitės visų su saugumu susijusių nurodymų.

►10.1.2. Patikrinkite, ar bake yra kuro.

►10.1.3. Uždarykite bako dangtelį (7 PAV.).

►10.1.4. Prijunkite maitinimo kištuką prie elektros tinklo (8 PAV.) (ĮTAMPOS DUOMENYS PATEIKTI TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE).

►10.1.5. Paspauskite įjungimo mygtuką (9 PAV.). Šildytuvas turėtų įsijungti per kelias sekundes. Jei šildytuvas neįsijungia, žiūrėkite skirsnį „PROBLEMOS NUSTATYMAS“.

►10.1.6. Jei prijungtas nuotolinis aplinkos termostatas (pasirenkama), patikrinkite nustatytą temperatūrą.

PASTABA: JEI ŠILDYTUVAS IŠSIJUNGTŲ DĖL PASIBAIGUSIO KURO, PRIPILDYKITE BAKĄ IR ATSTATYKITE ŠILDYTUVO ANKSTESNĘ BŪSENĄ.

SVARBU: degimo produktai turi būti išleisti pro dūmtakį. IŠLEISDAMI DEGIMO PRODUKTUS Į APLINKĄ, VADOVAUKITĖS GALIOJANČIŲ TEISINIŲ NUOSTATŲ REIKALAVIMAIS IR LAIKYKITĖS TAM SKIRTAME VADOVO SKYRIUJE PATEIKTŲ NURODYMŲ.

►►10.2. ŠILDYTUVO DARBINIŲ SĄLYGŲ ATKŪRIMAS:

Jei įprastas veikimas sutrinka, šildytuvas išsijungia. Kai NUSTATYMO IŠ NAUJO pavojaus signalo lemputė nuolat dega raudona spalva, reiškia, kad šildytuvą reikia nustatyti iš naujo. Norint šildytuvą nustatyti iš naujo, reikia paspausti NUSTATYMO IŠ NAUJO mygtuką „reset“ (10 PAV.). Prieš šildytuvo įjungimą, reikia nustatyti šildytuvo veikimo sustabdymo priežastį (pvz., užsikimšusi oro įleidimo/išleidimo anga, neveikia ventiliatorius ir t.t.). Jei šildytuvo neveikimo priežasties pašalinti nepavyktų, tai turi išspręsti techninės pagalbos centras.

►►10.3. ŠILDYTUVO IŠJUNGIMAS:

Paspauskite išjungimo mygtuką (9 PAV.). Liepsna užgesta, o ventiliatorius veikia iki tol, kol degimo kamera visiškai atvėsta.

SVARBU: NEATJUNKITE ELEKTROS KIŠTUKO, KOL VĖSINIMO CIKLAS YRA PILNAI NEUŽBAIGTAS.

►►►11. FILTRŲ VALYMAS

ATSIŽVELGIANT Į NAUDOJAMO KURO KOKYBĘ, GALI PRIREIKTI IŠVALYTI FILTRUS:

►►11.1. ĮPYLIMO FILTRAS (11 PAV.):

►11.1.1. Nuimkite dangtelį (A) nuo bako.

►11.1.2. Ištraukite filtrą (B) iš bako.

►11.1.3. Nuvalykite filtrą (B) švariu kuru, stengdamiesi jo nesugadinti.

►11.1.4. Vėl įdėkite filtrą (B) į baką.

►11.1.5. Užsukite dangtelį (A).

►►11.2. DYZELINIO KURO ĮSIURBIMO PIRMINIO PAŠILDYMO FILTRAS (12 PAV.):

►11.2.1. Išimkite filtro talpyklą atsukdami viršutinėje dalyje įrengtą varžtą (A).

►11.2.2. Ištraukite filtrą (B) iš taurelės, stengdamiesi nepažeisti tarpiklių.

►11.2.3. Nuvalykite filtrą (B) švariu kuru, stengdamiesi jo nesugadinti.

►11.2.4. Vėl įdėkite filtrą (B) į taurelę.

►11.2.5. Vėl įdėkite talpyklą (A), stengdamiesi teisingai uždėti tarpiklius ir varžtą.

►►11.3. KURO SIURBLIO FILTRAS:
žr. profilaktinės priežiūros programą.

►►►12. LAIKYMAS IR GABENIMAS

ĮSPĖJIMAS: Prieš bet kokius perkėlimo darbus, šildytuvą reikia sustabdyti, išjungti elektros tiekimą ištraukiant kištuką iš elektros lizdo, palaukti, kol šildytuvas visiškai atvės ir įsitikinti, kad rezervuaro kamštis yra gerai uždarytas, kad neištekėtų kuras. Šildytuvą perkeliant, jį laikykite horizontalioje padėtyje.

SIEKIANT GERIAU SANDĖLIUOTI ŠILDYTUVĄ, REKOMENDUOJAMA VADOVAUTIS TOLESNE TVARKA:

►12.1. Nuimkite ant degalų bako dugno esantį dangtelį ir jį ištuštinkite (13 PAV.). Pašalinkite kurą tinkamai ir vadovaudamiesi galiojančiais standartais.

►12.2. Jei pastebėsite likučių, įpilkite į baką švaraus kuro ir iš naujo išpilkite.

►12.3. Uždarykite išleidimo ir bako dangtelį.

►12.4. Siekiant geriau sandėliuoti šildytuvą, rekomenduojama padėti jį sausoje vietoje, atokiau nuo galimų pažeidimų.

ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ ATLIKDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS AR TAISYMO DARBUS, NUO ELEKTROS TINKLO ATJUNKITE MAITINIMO LAIDĄ IR ĮSITIKINKITE, KAD ŠILDYTUVAS ATVĖSO.

►►►13. PROFILAKTINĖ PRIEŽIŪROS PROGRAMA

KOMPONENTAS	PRIEŽIŪROS PERIODIŠKUMAS	PRIEŽIŪROS PROCEDŪRA
Degalų bakas	Valyti kartą į metus arba pagal poreikius	Baką ištuštinkite ir, naudodami švarius degalus, jį praskalaukite
Filtrai	Valyti arba keisti kartą per metus arba pagal poreikius (patikrinti būklę)	Išvalykite filtrus
Kuro siurblio filtras	Valyti arba keisti kartą per metus arba pagal poreikius (patikrinti būklę)	Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
Elektrodai	Valyti pagal poreikius	Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
Ventiliatorius	Valyti pagal poreikius	Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
Degimo kamera	Valyti pagal poreikius	Kreipkitės į techninės pagalbos centrą

►►►14. PROBLEMOS NUSTATYMAS

PROBLEMA	GALIMA PRIEŽASTIS	GALIMAS SPRENDIMAS
Šildytuvas neįsijungia ar įjungtas išsijungia	1. Įjungimo mygtukas padėtyje „0“	1. Paspauskite įjungimo mygtuką
	2. Nėra elektros maitinimo	2a. Teisingai įkiškite maitinimo laidą į elektros lizdą 2b. Patikrinkite, ar jūsų įrenginio įtampa yra tinkama
	3. Maitinimo laidas nutrūkęs	3. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
	4. Reikia nustatyti iš naujo elektroniką arba ji yra sugedusi	4a. Nustatykite šildytuvą iš naujo 4b. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
	5. Klaidingai nustatytas kambarinis termostatas (jei yra)	5. Kambariniame termostate nustatykite aukštesnę nei darbo aplinkos temperatūrą
	6. Nėra kuro	6. Pripilkite degalų ir tada atstatykite šildytuvą
	7. Degimo kontūre yra pašalinių medžiagų	7a. Baką ištuštinkite ir pripildykite švariu kuru 7b. Išvalykite filtrus 7c. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
Iš šildytuvo jo veikimo metu eina dūmai	1. Degimo kontūre yra pašalinių medžiagų	1a. Baką ištuštinkite ir pripildykite švariu kuru 1b. Išvalykite filtrus 1c. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą
	2. Užsikimšusi oro įleidimo anga	2. Oro įleidimo angą atkimškite
Šildytuvas neišsijungia	1. Elektroninė plokštė sugedo	1. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą

SVARĪGI: PIRMS ŠĪ SILDĪTĀJA MONTĀŽAS, EKSPLUATĀCIJAS VAI TEHNISKĀS APKOPES DARBU VEIKŠANAS IZLASIET UN IZPROTIET ŠO EKSPLUATĀCIJAS ROKASGRĀMATU. NEATBILSTOŠA SILDĪTĀJA IZMANTOŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNAS TRAUMAS VAI NĀVI. SAGLABĀJIET ŠO ROKASGRĀMATU TURPMĀKAI ATSAUCEI.

►►►1. APRAKSTS

Šīs sērijas gaisa sildītāji ir īpaši piemēroti apkurei vidēja vai liela izmēra telpās.

Netiešās apkures sildītāji (ATT. 1), pateicoties siltummainim, ļauj atdalīt sadegšanas gāzes no karstā gaisa vidē. Tādā veidā ir iespējams ievadīt tīru karsto gaisu apsildes vietā un izvadīt izplūdes gāzes.

Šie siltā gaisa sildītāji ir izstrādāti saskaņā ar lielāko daļu mūsdienu drošības, funkcionalitātes un izturības standartiem. Drošības ierīces vienmēr nodrošina pareizu sildītāja darbību.

►►►2. DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

BRĪDINĀJUMS

⚠ SVARĪGI: Šis gaisa sildītājs ir paredzēts mobilām un pagaidu profesionālām vajadzībām. Tas nav paredzēts mājas lietošanai, nedz arī cilvēku siltuma komfortam.

⚠ SVARĪGI: Šī iekārta nav paredzēta lietošanai personām (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgajām spējām, vai personām bez pieredzes, ja vien tās neuzrauga par viņu drošību atbildīgas personas. Bērni jāuzrauga, nodrošinot, lai viņi nerotaļātos ar iekārtu.

⚠ RISKI: nosmakšana oglekļa monoksīda ietekmē var būt letāla.

Nosmakšanas no oglekļa monoksīda pirmie simptomi ir līdzīgi gripai: galvassāpes, reibonis un/vai slikta dūša. Šos simptomus var izraisīt sildītāja darbības traucējumi. JA PARĀDĀS KĀDS NO ŠIEM SIMPTOMIEM, NEKAVĒJOTIES IZEJIET SVAIGĀ gaisā un nododiet sildītāju labošanai tehniskās palīdzības centrā.

►►2.1. DEGVIELAS UZPILDE:

►2.1.1. Personālam, kas atbild par degvielas uzpildi, jābūt kvalificētam un pilnībā jāpārzina ražotāja instrukcijas un noteikumi, kas reglamentē drošu sildītāju piegādi.

►2.1.2. Izmantojiet tikai to degvielas veidu, kas skaidri norādīts sildītāja plāksnītē.

►2.1.3. Pirms degvielas uzpildes izslēdziet sildītāju un ļaujiet tam atdzist.

►2.1.4. Degvielas uzglabāšanas tvertnēm jāatrodas atsevišķā objektā.

►2.1.5. Visām degvielas tvertnēm jāatrodas minimāli drošā attālumā no sildītāja saskaņā ar pašreizējiem standartiem.

►2.1.6. Degviela jāuzglabā telpās, kur grīda nepieļauj tās iekļūšanu un pilēšanu uz liesmām, kas var izraisīt aizdegšanos.

►2.1.7. Degvielas uzglabāšana jāveic saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

►►2.2. DROŠĪBAS PASĀKUMI:

►2.2.1. Nekad neizmantojiet sildītāju telpā, kur atrodas benzīns, krāsas šķīdinātāji vai citi viegli uzliesmojoši tvaiki.

►2.2.2. Lietojot sildītāju, ievērojiet visus vietējos, spēkā esošos priekšrakstus un noteikumus.

►2.2.3. Sildītājiem, kas tiek izmantoti nojumes, telts vai citu līdzīga seguma materiālu tuvumā, jāatrodas drošā attālumā no tiem. Arī ieteicams izmantot ugunsdrošus jumta materiālus.

►2.2.4. Izmantot tikai labi vēdināmās telpās. Nodrošināt pietiekamu atveri saskaņā ar noteikumiem, lai ievadītu svaigu gaisu no ārpuses.

►2.2.5. Pareizai darbībai novietojiet sildītāju ārpusē. Ieteicams to ievietot telpā, kas pasargāta no laika apstākļiem, bet vienmēr ārpusē.

►2.2.6. Izmantojiet sildītāju prom no izplūdes gāzēm vai piesārņojošiem tvaikiem, lai izvairītos no neveselīga gaisa ekstrakcijas (piemēram, automašīnas jānovieto drošā attālumā no darbībā esošā sildītāja).

►2.2.7. Pārliecinieties, ka lietošanas laikā apsildāmajā telpā notiek pietiekama gaisa apmaiņa. Pareiza gaisa apmaiņa vienmēr jāpielāgo apsildāmās telpas izmantošanai, pamatojoties uz dažādiem faktoriem (tilpums, cilvēku klātbūtne utt.).

►2.2.8. Sildītāja barošanu nodrošināt, izmantojot strāvas padeves rozeti ar spriegumu un frekvenci, kas norādīti uz datu plāksnītes. Pārliecinieties, vai sildītāja pieslēgums elektriskajam tīklam ir pareizi

aprīkots ar diferenciālo slēdzi un atbilstošu zemējumu.

►**2.2.9. Izmantojiet pareizi izmērītus pagarinājumus, kas atbilstoši iezemēti.**

►**2.2.10. Ieteicamie minimālie drošības attālumi starp sildītāju un uzliesmojošiem materiāliem ir šādi: priekšējā izeja = 2,5 m, sānu, augšējā un aizmugurējā izeja = 1,5 m.**

►**2.2.11. Novietojiet silto vai funkcionējošo sildītāju uz cietas, līdzenas virsmas, lai novērstu ugunsgrēka risku.**

►**2.2.12. Turiet mājdzīvniekus drošā attālumā no sildītāja.**

►**2.2.13. Atvienojiet sildītāju no sienas kontaktligzdas, ja to nelietojat.**

►**2.2.14. Kontrolējot ar termostatu, sildītājs var ieslēgties jebkurā laikā.**

►**2.2.15. Pareizai un drošai lietošanai sildāmajā telpā jānovieto īpašs oglekļa monoksīda noteikšanas piederums (piederums: CO sensors). Ļoti ieteicams izmantot tikai oriģinālos piederumus.**

►**2.2.16. Nekad nenobloķējiet sildītāja gaisa ieplūdi (aizmugurē) vai gaisa izvadi (priekšpusē).**

►**2.2.17. Novadiet sildītāja gaisa ieplūdi (aizmugurē) un gaisa izvadi (priekšpusē) tikai ar oriģinālajiem piederumiem. Nekādā gadījumā nesamaziniet, neaizskariet un neaizsprostojiet gaisa cauruļvadus (novadiet ienākošo un/vai izejošo gaisu tikai ar oriģināliem komplektiem, ja tādi ir).**

►**2.2.18. Ja sildītājs ir karsts vai pieslēgts strāvas padeves tīklam, vai arī darbojas, to nedrīkst pārvietot, izmantot, uzpildīt ar degvielu, kā arī veikt tehniskās apkopes darbus.**

►**2.2.19. Saglabājiet drošības attālumu starp uzliesmojošiem vai termoneizturīgiem materiāliem (ieskaitot strāvas vadu) un sakarsušajām sildītāja daļām.**

►**2.2.20. Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina tehniskās apkopes centrā, lai novērstu jebkādu risku.**

►**2.2.21. Pirms jebkādas apstrādes pārliecinieties, vai sildītāja pārvietošanai izmantotais balsts spēj izturēt ierīces svaru. Nemēģiniet pacelt vai pārvietot sildītāju bez šim nolūkam noderīgu mehānismu palīdzības (šī darbība jāveic ar vislielāko piesardzību, lai izvairītos no briesmām cilvēkiem un sildītāja bojājumiem).**

►**2.2.22. Lai izslēgtu sildītāju, nospiediet izslēgšanas pogu un pagaidiet, līdz ventilators apstājas, tikai pēc tam atvienojiet kontaktdakšu.**

►►►3. IZPAKOŠANA

BRĪDINĀJUMS: iepakojuma materiāls nav rotaļlieta bērniem. Plastmasas maisiņu uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā; nosmakšanas risks!

►3.1. Novāciet visus iepakojuma materiālus, kas tika izmantoti, lai iepakotu un nosūtītu sildītāja. Iznīcināt saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

►3.2. Ja sildītājs ir novietots uz platformas, nolaidiet to uzmanīgi.

►3.3. Pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja sildītājs ir bojāts, nekavējoties sazinieties ar izplatītāju, kas to piegādājis.

►►►4. MONTĀŽA

Šie sildītāji ir aprīkoti ar riteņiem, rokturi un kamīnu, atkarībā no modeļa (ATT. 2). Šie komponenti, kopā ar attiecīgo montāžas aparatūru, atrodas sildītāja iepakojumā.

►►►5. DEGVIELA

BRĪDINĀJUMS: Sildītājs darbojas tikai ar HVO 100 Biofuel, PETROLEJU vai DĪZEĻDEGVIELU B7.

Izmantojiet tikai komerciālu dīzeļdegvielu vai petroleju vai ar šādām NATO, ASV un civilajām specifikācijām: F34 [(AVTUR (FSII)], JP 8, JET A 1 (b), F35 (AVTUR), JET A 1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), lai izvairītos no uguns vai eksplozijas riska. Nekad nelietojiet benzīnu, naftu, šķīdinātājus, alkoholu vai citus viegli uzliesmojošus kurināmos, ja tas nav skaidri minēts.

Pie ļoti zemām temperatūrām izmantojiet netoksisku antifrīzu.

Pie temperatūras zem 5°C ieteicams izmantot ziemas dīzeļdegvielu.

►►►6. DARBA REŽĪMS

(ATT. 3)

A.Kamera un degļa galva, B.Ventilators, C.Dzinējs, D.Sūknis, E.Tvertne, F.Kamīns.

Sildītājs rada tīra silta gaisa plūsmu, kas tiek izstumta no ierīces priekšpuses.

Sūknis iesūc no tvertnes degvielu ar darba spiedienu. Degvielas kontūrā ir virkne filtru (ieskaitot priekšsildīšanas filtru, kas atvieglo iedarbināšanu zemas temperatūras gadījumā) un garantē pareizu degvielas apstrādi pirms

sadedzināšanas. Degviela tiek novadīta uz sprauslu, kas to iesmidzina sadedzināšanas kamerā.
Sadegšana notiek, izmantojot gaisa/kurināmā maisījumu, kura produkti tiek spiesti uz ārpusi caur gaisa plūsmu, ko rada rotācijas ventilators. Sadegšanas produkti jānogādā ārpus apsildāmās vides, izmantojot gaisa cauruļvadus.
Sildītājs ir aprīkots ar dubultu elektrovārstu sistēmu, kas uzstādīta uz sūkņa un ļauj modulēt siltuma jaudu, tuvojoties iestatītajai temperatūrai (funkcija pieejama tikai ar pievienotu un pareizi iestatītu konkrēto istabas termostatu).
Vairāki sensori, kas pievienoti elektroniskajam vadības panelim, pastāvīgi pārbauda pareizu sildītāja darbību, pārtraucot ciklu anomālijas gadījumā.

►►►7. UZSTĀDĪŠANA

(ATT. 4)
PIEZĪME: LAI PAREIZI UZSTĀDĪTU, SKATIET ATSAUCES SKAITLI.
SVARĪGI: Uzstādiet sildītāju ārpusē, gan lai apsildītu slēgtās zonas, gan atklātās telpas.
SVARĪGI: Izmantojiet sildītāju prom no izplūdes gāzēm vai piesārņojošiem tvaikiem, lai izvairītos no neveselīga gaisa ekstrakcijas (piemēram, automašīnas jānovieto drošā attālumā no darbībā esošā sildītāja).
SVARĪGI: Pirms jebkādas apstrādes pārliecinieties, vai sildītāja pārvietošanai izmantotais balsts spēj izturēt ierīces svaru. Nemēģiniet pacelt vai pārvietot sildītāju bez šim nolūkam noderīgu mehānismu palīdzības (šī darbība jāveic ar vislielāko piesardzību, lai izvairītos no briesmām cilvēkiem un sildītāja bojājumiem).

- ►Lai nodrošinātu cilvēku un sildītāja drošību, ir svarīgi novietot sildītāju ārpusē drošā vietā, iespējams, slēgtā korpusā.
- ►Novietojiet sildītāju tik tuvu apsildāmajai vietai (vienmēr ievērojot pietiekamu drošības attālumu apmēram 1,5 m no citiem materiāliem).
- ►Lietošanai slēgtās telpās un telpās sildītājam pievienojiet šādus piederumus:
- •••GAISA CAURUĻVADI: Lai apsildītu slēgtās zonas un telpas no ārpuses, ieteicams izmantot gaisa cauruļvadus no sildītāja izejošam un sildītājā ienākošam gaisam.
- •••TELPAS TĀLVADĪBAS TERMOSTATS: Tas ļauj kontrolēt istabas temperatūru apsildāmajā zonā (novietojiet termostatu uz sienas, 1,5 m augstumā no grīdas attālināti no siltuma avotiem).
- •••CO SENSORS: Tas ļauj kontrolēt oglekļa monoksīda klātbūtni apsildāmajā zonā (novietojiet sensoru pēc iespējas tuvāk gaisa izplūdei).

PIEZĪME: Kad tas netiek lietots, atvienojiet visus piederumus un atgriezieties drošā un sausā vietā.

►►►8. GAISA NOVADĪŠANA

(ATT. 5)
PIEZĪME: LAI PAREIZI NOVADĪTU, SKATIET ATSAUCES SKAITLI.
SVARĪGI: Novadīšanas caurulēm jābūt pēc iespējas īsām.
SVARĪGI: Izvairieties no novadīšanas cauruļu bloķēšanas vai saspiešanas, īstenojot mīkstus līkumus (izliekuma leņķi nekad nedrīkst būt mazāki par 90°). Mēģiniet samazināt novadīšanas caurules līknes.
SVARĪGI: Lietojot sildītāju, vienmēr noņemiet dūmu novadīšanas vāciņu.

- ►Apakšējā pārklājuma pamatnē, sildītāja aizmugurē, tiek novietoti divi tīra gaisa ieplūdes atveru komplekti no ārpuses. Viens atveru komplekts ir pilnībā atvērts (nostiprinātas atveres) un otrs ir regulējams (pārvietojamas atveres):
- •••NOSTIPRINĀTAS ATVERES: Pirmais atveru komplekts, tas ir, pilnībā atvērto, ir ļoti svarīgs, lai nodrošinātu pareizu degļa darbību gadījumā, ja sildītājs ir nenormāli novirzīts.
- •••PĀRVIETOJAMAS ATVERES: Otrais atveru komplekts, t.i., regulējamās atveres, ir projektēts tā, lai integrētu papildu tīru gaisu no āra, kas atrodas apsildāmajā telpā. Nav iespējams noteikt pareizu šo atveru iestatījumu, jo pareizā konfigurācija vienmēr ir saistīta ar apsildāmās vides izmantošanu.
- ►Pareizai lietošanai vienmēr novirziet izplūdes dūmus uz augšu, ar piegādātām caurulēm. Izplūdes gāzes nekad nedrīkst iekļūt apsildāmā vidē.
- ►Lai sasniegtu vislabāko energoefektivitāti un degvielas ekonomiju, ir ieteicams novirzīt apsildāmo gaisu gan ienākošo, gan izejošo, vienmēr nodrošinot pareizu gaisa padevi.
- ►Ieteicams uzstādīt sildītāju apsildāmās teritorijas tuvumā. Pievienojiet gan ienākošās, gan izejošās izolētās caurules, kuru maksimālais garums ir 3 m. Izejošo cauruli ieteicams savienot ar perforētu cauruli, kas jānovieto apsildāmās zonas augšpusē.

UZMANĪBU: Ir ļoti svarīgi vienmēr nodrošināt pareizu tīra gaisa nomaiņu, tāpēc ir jāparedz atbilstošas atveres telpā, lai tās apsildītu saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem.

►►►9. VADĪBAS PANELIS

(ATT. 6)

A.IESLĒGŠANAS SPIEDPOGA: Spiedpoga ļauj ieslēgt vai izslēgt sildītāju.

B.ATIESTATĪŠANAS SPIEDPOGA: Spiedpoga ļauj atiestatīt sildītāju blokā (bloķēšana parasti ir saistīta ar darbības anomāliju).

C.TERMOSTATA TRAUKSMES GAISMAS SIGNĀLS: Gaisma iedegas, kad temperatūra sildītāja priekšpusē ir pārāk augsta.

C.CO SENSORA TRAUKSMES GAISMAS SIGNĀLS: Gaisma iedegas, kad vidē konstatētais oglekļa monoksīda līmenis no CO sensora, kas savienots ar sildītāju, ir pārāk augsts.

E.ATIESTATĪŠANAS TRAUKSMES GAISMAS SIGNĀLS: Iedegas gaisma, kad sildītājs ir jāatiestata, lai atsāktu normālu darbību.

F.SKAITĪTĀJS: Displejā tiek parādīts sildītāja faktiskais darba laiks.

G.CO SENSORA LIGZDA: Tas ļauj pievienot oglekļa monoksīda noteikšanas sensoru sildītājam (izmantojiet tikai oriģinālos piederumus).

H.TELPAS TĀLVADĪBAS TERMOSTATA LIGZDA: Tas ļauj pievienot telpas tālvadības termostatu sildītājam, lai labāk kontrolētu temperatūru (izmantojiet tikai oriģinālos piederumus).

I.ELEKTROSTRĀVAS VADS.

►►►10. DARBA REŽĪMS

BRĪDINĀJUMS: Pirms sildītāja ieslēgšanas uzmanīgi izlasiet"INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBAS PASĀKUMIEM".

►►10.1. SILDĪTĀJA IESLĒGŠANA:

►10.1.1. Ievērojiet visus drošības norādījumus.

►10.1.2. Pārbaudiet, vai tvertnē ir degviela.

►10.1.3. Aizveriet tvertnes vāciņu (ATT. 7).

►10.1.4. Pievienojiet strāvas kontaktdakšu elektrotīklam (ATT. 8) (SKATĪT SPRIEGUMU "TEHNISKO DATU TABULĀ").

►10.1.5. Nospiediet ieslēgšanas spiedpogu. 9). Sildītājam jāieslēdzas dažu sekunžu laikā. Ja sildītājs neieslēdzas, skatiet sadaļu “PROBLĒMAS APRAKSTS".

►10.1.6. Ja ir pievienots telpas tālvadības termostats (pēc izvēles), pārbaudiet iestatīto temperatūru.

PIEZĪME: SILDĪTĀJA IZSLĒGŠANĀS GADĪJUMĀ DEGVIELAS TRŪKUMA DĒĻ UZPILDĪT TVERTNI UN ATIESTATĪT SILDĪTĀJU.

SVARĪGI: Degšanas produkti jānovirza caur dūmvadu. GAISA NOVADĪŠANAS SISTĒMA DARBOJAS SASKAŅĀ AR SPĒKĀ ESOŠAJIEM NOTEIKUMIEM, UN SEKOJOT NORĀDĪJUMIEM ŠĪS ROKASGRĀMATAS SADAĻĀ.

►►10.2. SILDĪTĀJA ATIESTATĪŠANA:

Ja normālā darbības režīmā tiek noteikta anomālija, sildītājs izslēdzas. Ja ATIESTATĪŠANAS trauksmes signāls ir ieslēgts ar nepārtrauktu sarkanu gaismu, tas nozīmē, ka sildītājs ir jāatiestata. Lai atiestatītu sildīšanas sildītāju, nospiediet pogu ATIESTATĪT (ATT. 10). Pirms sildītāja darbības atsākšanas nepieciešams atrast un novērst cēloni, kas izraisījis izslēgšanos (piemēram, gaisa ieplūdes un/vai gaisa izplūdes obstrukcija, ventilatora apstāšanās, utt.). Ja nevarat novērst problēmu, kas izraisījusi izslēgšanos, sazinieties ar tehnisko pakalpojumu centru.

►►10.3. SILDĪTĀJA IZSLĒGŠANA:

Nospiediet izslēgšanas spiedpogu (ATT. 9). Liesma apdziest, un ventilators turpina darboties, līdz sadegšanas kamera nav pilnībā atdzisusi.

SVARĪGI: NEATVIENOJIET KONTAKTDAKŠU, LĪDZ DZESĒŠANAS CIKLS NAV PILNĪBĀ BEIDZIES.

►►►11. FILTRU TĪRĪŠANA

ATKARĪBĀ NO IZMANTOTĀS DEGVIELAS KVALITĀTES, VAR RASTIES NEPIECIEŠAMĪBA TĪRĪT FILTRUS:

►►11.1. IEPILDĪŠANAS FILTRS (ATT. 11):

►11.1.1. Noņemiet tvertnes aizbāzni (A).

►11.1.2. Izņemiet tvertnes filtru (B).

►11.1.3. Notīriet filtru (B) ar tīru degvielu, uzmanīgi, lai to nesabojātu.

►11.1.4. Uzlieciet vietā tvertnes filtru (B).

►11.1.5. Aizveriet aizbāzni (A).

►►11.2. PIRMSSILDĪŠANAS GĀZEĻĻAS EKSTRAKCIJAS FILTRS (ATT. 12):

►11.2.1. Noņemiet filtra stiklu, atskrūvējiet augšpusē novietoto skrūvi (A).

►11.2.2. Noņemiet filtru (B) no platgala, uzmanīgi, lai saglabātu plombas.

►11.2.3. Notīriet filtru (B) ar tīru degvielu, uzmanīgi, lai to nesabojātu.

►11.2.4. Uzlieciet vietā platgala filtru (B).

►11.2.5. Uzlieciet vietā platgalu (A), uzmanīgi un pareizi uzliekot vietā plombas.

►►11.3. DEGVIELAS SŪKŅA FILTRS:

Skatīt profilaktiskās apkopes grafiku.

►►►12. UZGLABĀŠANA UN PĀRVADĀŠANA

BRĪDINĀJUMS: Pirms jebkādas pārvietošanas sildītājs ir jāaptur, barošanas avots ir jāizslēdz, kontaktdakša jāizvelk no elektrības kontaktligzdas, jāpagaida, līdz sildītājs pilnībā atdziest, un pārliecinieties, ka tvertnes vāciņš ir labi aizvērts, lai izvairītos no degvielas padeves. Pārvietojot sildītāju, saglabājiet to horizontālā stāvoklī.

LAI LABĀK UZGLABĀTU SILDĪTĀJU, LŪDZU, RĪKOJIETIES ŠĀDI:

►12.1. Iztukšojiet degvielas tvertni, noņemot iztukšošanas aizbāzni tvertnes apakšējā daļā (ATT. 13). Atbrīvojieties pienācīgā veidā no degvielas saskaņā ar spēkā esošo reglamentu.

►12.2. Ja pamanāt atliekas, ielejiet tīru degvielu tvertnē un atkārtoti iztukšojiet to.

►12.3. Aizveriet noplūdes un tvertnes aizbāzni.

►12.4. Lai labāk uzglabātu sildītāju, iesakām to glabāt sausā un no bojājumiem aizsargātā vietā.

BRĪDINĀJUMS: PIRMS JEBKĀDU TEHNISKĀS APKOPES VAI REMONTDARBU VEIKŠANAS ATVIENOJIET STRĀVAS VADU NO ELEKTROTĪKLA UN PĀRLIECINIETIES, VAI SILDĪTĀJS IR ATDZISIS.

►►►13. PROFILAKTISKĀS APKOPES GRAFIKS

SASTĀVDAĻA	APKOPES BIEŽUMS	APKOPES PROCESS
Degvielas tvertne	Iztīriet degvielas tvertni reizi gadā vai pēc nepieciešamības	Iztukšojiet un izskalojiet tvertni ar tīru degvielu
Filtri	Iztīriet vai nomainiet filtru reizi gadā vai pēc nepieciešamības (pārbaudiet integritāti)	Filtru tīrīšana
Degvielas sūkņa filtrs	Iztīriet vai nomainiet filtru reizi gadā vai pēc nepieciešamības (pārbaudiet integritāti)	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
Elektrodi	Tīriet pēc nepieciešamības	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
Ventilators	Tīriet pēc nepieciešamības	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
Sadegšanas kamera	Tīriet pēc nepieciešamības	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru

►►►14. PROBLĒMAS NOTEIKŠANA

PROBLĒMA	IESPĒJAMAIS CĒLONIS	IESPĒJAMAIS RISINĀJUMS
Sildītājs neieslēdzas vai paliek neieslēgts	1. Aizdedzes slēdzis atrodas stāvoklī «0»	1. Nospiediet ieslēgšanas spiedpogu
	2. Nav strāvas padeves	2a. Ievietojiet pareizi strāvas padeves vadu elektrotīkla kontaktligzdā 2b. Pārbaudiet pareizo sistēmas spriegumu
	3. Strāvas vads pārtraukts	3. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
	4. Elektronika, kas jāatjauno vai ir bojāta	4a. Atiestatiet sildītāju 4b. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
	5. Vides termostata (ja tāds ir) nepareizs iestatījums	5. Iestatiet termostatu tā, lai temperatūra būtu augstāka par darba vides temperatūru
	6. Trūkst degviela	6. Uzpildiet degvielu un, iespējams, atiestatiet sildītāju
	7. Svešķermeņi degvielas sistēmā	7a. Iztukšojiet un uzpildiet tvertni ar tīru degvielu 7b. Filtru tīrīšana 7c. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
Darbības laikā sildītājs izmet dūmus	1. Svešķermeņi degvielas sistēmā	1a. Iztukšojiet un uzpildiet tvertni ar tīru degvielu 1b. Filtru tīrīšana 1c. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
	2. Gaisa ieplūdes zonas obstrukcija	2. Novērsiet visus iespējamos šķēršļus gaisa ieplūdes zonā
Sildītājs neizslēdzas	1. Bojāta elektronika	1. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru

OLULINE: ENNE SELLE KÜTTESEADME KOKKUPANEMIST, KASUTUSELEVÕTTU VÕI HOOLDUST TULEB KASUTUSJUHEND LÄBI LUGEDA JA SELLEST ARU SAADA. KÜTTESEADME VALE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID VÕI SURMAGA LÕPPEVAID VIGASTUSI. HOIDKE KÄESOLEV JUHEND ALLES EDASPIDISEKS KONSULTEERIMISEKS.

►►►1. KIRJELDUS

Kuuma õhu kütteseadmete komplekt sobib eriti keskmiste või suurte mõõtmetega ruumide või kohtade soojendamiseks.
Kaudse soojendamisega kütteseadmed (JOONIS 1) võimaldavad tänu sisemisele soojusvahetile eraldada põlemisgaasid kuumast õhust, mis on sisestatud keskkonda. Sel viisil saab teil olla soojendatavas kohas puhas kuum õhuvool ja suunata põlemisprodukte väljapoole.
Need kuuma õhu kütteseadmed on projekteeritud vastavalt kõige kaasaegsematele ohutuse, funktsionaalsuse ja vastupidavuse kriteeriumidele. Ohutusseadmed tagavad alati kütteseadme nõuetekohase toimimise.

►►►2. OHUTUSTEAVE

HOIATUSED

⚠ OLULINE: See õhukütteseade on mõeldud mobiilseteks ja ajutisteks professionaalseteks rakendusteks. See ei ole ette nähtud koduseks kasutamiseks ega inimeste termiliseks mugavuseks.

et

⚠ OLULINE: Seda seadet ei tohi kasutada vähenenud füüsilise, sensoorse ja vaimse võimega inimesed (sh lapsed) või kogenematud inimesed, välja arvatud juhul, kui nende järele vaatab nende ohutuse eest vastutav isik. Lapsi tuleb jälgida, et nad seadmega ei mängiks.

⚠ OHT: Süsinikmonooksiidi lämbumine võib lõppeda surmaga.

Süsinikmonooksiidi lämbumise esimesed sümptomid sarnanevad gripi sümptomitega: peavalu, pearinglus ja/või iiveldus. Samasuguseid sümptomeid võib põhjustada kütteseadme rikkis toimimine. NENDE SÜMPTOMITE ILMNEMISEL MINGE KOHE ÕUE ja laske kütteseade tehnoabikeskuses parandada

►►2.1. TANKIMINE:

►2.1.1. Tankimise eest vastutav personal peab olema kvalifitseeritud ja täielikult teadlik tootja instruktsioonidest ja kehtivatest normidest ohutu kütteseadmete tarnimise kohta.

►2.1.2. Kasutage ainult seda kütuse tüüpi, mis on täpsustatud kütteseadme tuvastamissildil.

►2.1.3. Enne tankimise teostamist lülitage kütteseade välja ja oodake kuni see jahtub ära.

►2.1.4. Kütusemahutid peavad asuma erirajatises.

►2.1.5. Kõik kütuse paagid peavad kütteseadmelt asuma minimaalsel kaugusel vastavalt kehtivatele normidele.

►2.1.6. Kütust tuleb hoida ruumides, kus põrand ei võimalda seda tungida ja tilkuda allpool leekidele, mis võib põhjustada süttimist.

►2.1.7. Kütuse ladustamine peab toimuma kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

►►2.2. OHUTUS:

►2.2.1. Ärge kunagi kasutage kütteseadet ruumides, kus on bensiini, värvilahusteid või muid kergesti süttivaid aure.

►2.2.2. Kütteseadme kasutamisel järgige kõiki kohalikke seadusi ja kehtivaid norme.

►2.2.3. Kütteseadmed, mida kasutatakse presentide, eesriiete või teiste sarnaste katusematerjalide lähedal, peavad nendest asuma ohutul kaugusel. Soovitatav on kasutada tulekindlaid katusematerjale.

►2.2.4. Kasutage ainult ventileeritud ruumides. Valmistage vastavalt kehtivatele eeskirjadele piisav ava värske õhu sissetoomiseks väljastpoolt.

►2.2.5. Õige töö tagamiseks asetage kütteseade väljapoole. Soovitatav on see paigutada ilmastikute eest varjatud ruumi, kuid alati õues.

►2.2.6. Ebatavalise õhu sissevõtu vältimiseks kasutage kütteseadet eemal heitgaasidest või saastavatest aurudest (näiteks peavad autod seisma töötava kütteseadme juurest ohutus kauguses).

►2.2.7. Veenduge, et kasutamise ajal oleks soojendatud ruumis piisav õhuvahetus. Õige õhuvahetus tuleb alati kohandada vastavalt soojendatava ruumi kasutusviisile, lähtudes erinevatest teguritest (maht, inimeste kohalolek jne).

►2.2.8. Toitke kütteseadet ainult vooluga, mille pinge ja sagedus on täpsustatud tuvastamissildil. Ühendage kütteseade ainult elektrivõrkudega, millel on sobivalt diferentsiaallüliti ja piisav maandusühendus.

►2.2.9. Kasutage õige suurusega ja sobivalt maandatud pikendusi.

►2.2.10. Minimaalsed soovitatavad ohutuskaugused kütteseadme ja tuleohtlike ainete vahel on: eesmine väljalaskeava = 2,5 m; külgmine, ülemine ja tagumine = 1,5 m.

►2.2.11. Seadke kuum või töötav kütteseade kindlale ja siledale pinnale, et vältida tulekahjuohtu.

►2.2.12. Hoidke loomi kütteseadmest ohutult kaugel.

►2.2.13. Kui kütteseadet ei kasutata, siis ühendage see elektrivõrgupistikust välja.

►2.2.14. Termostaadiga juhituna võib kütteseade igal ajal sisse lülituda.

►2.2.15. Õigeks ja ohutuks kasutamiseks paigutage spetsiaalne süsinikmonooksiidi tuvastamise tarvik köetavasse ruumi (tarvik: CO-andur). On tungivalt soovitatav kasutada ainult originaaltarvikuid.

►2.2.16. Ärge kunagi blokeerige kütteseadme õhu sissevooluava (tagumine pool) ega õhu väljavooluava (esikülg).

►2.2.17. Kanaliseerige kütteseadme õhu sissevooluava (tagumine külg) ja õhu väljavooluava (esikülg) ainult originaaltarvikute abil. Ärge mingil juhul vähendage ega vägivaldselt peatage ega blokeerige torustikke (kanaliseerige sissetulevat ja/või väljuvat õhku ainult originaalkomplektidega, kui see on ette nähtud).

►2.2.18. Kui kütteseade on kuum, vooluvõrku ühendatud või töötab, ei tohi seda kunagi liigutada, käsitseda, uuesti täita ega hooldada.

►2.2.19. Hoidke kütteseadme kuumadest osadest ohutus kauguses materjalid, mis on kergsüttivad või termotundlikud (kaasa arvatud toitejuhe).

►2.2.20. Kui toitekaabel on kahjustatud, tuleb selle ohu vältimiseks välja vahetada tehnoabikeskus.

►2.2.21. Enne käsitsemist veenduge, et kütteseadme liigutamiseks kasutatav tugi peaks vastu seadme kaalule. Ärge proovige kütteseadet üles tõsta ega teisaldada ilma selleks sobivate seadmeteta (seda toimingut tuleb teha ülima ettevaatusega, et vältida ohtu inimestele ja kütteseadme kahjustusi).

►2.2.22. Kütteseadme väljalülitamiseks vajutage väljalülitusnuppu ja oodake, kuni ventilaator peatub, alles seejärel ühendage pistik lahti.

►►►3. LAHTIPAKKIMINE

HOIATUS: Pakkematerjal ei ole lastele mänguasi. Hoidke kilekott lastele kättesaamatus kohas; lämbumisoht!

►3.1. Eemaldage kõik pakkematerjalid, mida kasutati kütteseadme pakkimiseks ja saatmiseks. Kõrvaldage need vastavalt kehtivatele eeskirjadele.

►3.2. Kui kütteseade asetatakse platvormile, laske sellel õrnalt alla minna.

►3.3. Kontrollige, kas ei ole tekkinud kahjustusi transpordi ajal. Kui kütteseade tundub olevat kahjustatud, teatage sellest kohe edasimüüjale, kellelt see osteti.

►►►4. KOKKUPANEK

Need kütteseadmed on sõltuvalt mudelist varustatud rataste, käepideme ja korstnaga (JOONIS 2). Need komponendid koos vastavate kinnitusdetailidega asuvad kütteseadme pakendis.

►►►5. KÜTUS

HOIATUS: Soojendi töötab üksnes HVO 100 Biofuel, Diislikütuse B7 või Petrooliga.

Kasutage ainult kaubanduslikku diislikütust või petrooleumi või järgmiste NATO, US ja tsiviilspetsifikatsioonidega: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), et vältida tule- või plahvatusohtu. Ärge kunagi kasutage bensiini, naftat, värvilahusteid, alkoholi ega muid kütuseid, kui pole eraldi nimetatud.

Väga madalate temperatuuride korral kasutage mittetoksilisi antifriisi lisandeid.

Soovitame kasutada talvist diislikütust alla 5°C.

►►►6. TOIMIMINE

(JOONIS 3)

A.Kamber ja põlemispea, B.Ventilaator, C.Mootor, D.Pump, E.Paak, F.Korsten.

Kütteseade tekitab puhta kuuma õhu voolu, mis väljutatakse seadme esiküljest.

Pump imeb kütust paagist, viies selle töörõhule. Kütuseahela sees on rida filtreid (sealhulgas eelsoojendusfilter, mis soodustab madalate temperatuuride korral käivitamist), mis tagavad kütuse nõuetekohase töötlemise enne põlemist. Kütus viiakse düüsi, mis pihustab selle põlemiskambris.
Põlemine toimub õhu/kütuse segu kaudu ja selle tooted surutakse ventilaatori pöörlemisel tekkiva õhuvoolu kaudu välja. Põlemisproduktid tuleb kanalisatsiooni kaudu viia väljaspool kuumutatud keskkonda.
Kütteseade on varustatud pumba külge paigaldatud topeltelektroventiilisüsteemiga, mis võimaldab moduleerida soojusvõimsust seatud temperatuuri saavutamisel (funktsioon on saadaval ainult siis, kui konkreetne toatermostaat on ühendatud ja õigesti seatud).
Juhtimise elektronkaardiga ühendatud andurite seeria kontrollib pidevalt kütteseadme õiget tööd, peatades tsükli kõrvalekallete korral.

►►►7. PAIGALDAMINE

(JOONIS 4)
MÄRKUS: ÕIGE PAIGALDAMISE KOHTA VIIDAKE VÕRDLUSJOONISELE.
OLULINE: Paigaldage kütteseade väljaspool, nii suletud kui ka avatud ruumide soojendamiseks.
OLULINE: Ebatervisliku õhu sissevõtu vältimiseks kasutage kütteseadet eemal heitgaasidest või saastavatest aurudest (näiteks peavad autod seisma töötava kütteseadme juurest ohutus kauguses).
OLULINE: Enne käsitsemist veenduge, et kütteseadme liigutamiseks kasutatav tugi peaks vastu seadme kaalule. Ärge proovige kütteseadet üles tõsta ega teisaldada ilma selleks sobivate seadmeteta (seda toimingut tuleb teha ülima ettevaatusega, et vältida ohtu inimestele ja kütteseadme kahjustusi).

► Inimeste ja kütteseadme ohutuse tagamiseks on kütteseade hädavajalik paigutada õues ohutusse kohta, võimalikult kinnisesse aedikusse.
►Asetage kütteseade soojendatava ala lähedale (hoides alati teistest materjalidest piisavat ohutuskaugust, umbes 1,5 m).
►Suletud ruumides ja ruumides kasutamiseks ühendage kütteseadme külge järgmised tarvikud:
•••KANALISATSIOONITORUD: Suletud kohtade ja ruumide soojendamiseks väljastpoolt on soovitatav kasutada kanalisatsioonitorusid, et kanaliseerida õhku, mis väljub kütteseadmelt ja siseneb kütteseadmesse.
•••KAUGJUHTIMISEGA TOATERMOSTAAT: See võimaldab teil kontrollida ruumi temperatuuri soojendatava ala sees (asetage termostaat seinale, 1,5 m kõrgusele põrandast soojusallikatest eemal).
•••CO-ANDUR: See võimaldab teil kontrollida süsinikmonooksiidi olemasolu soojendatava ala sees (asetage andur õhu väljavooluava võimalikult lähedale).
MÄRKUS: Kui seadet ei kasutata, ühendage kõik tarvikud lahti ja hoidke neid turvalises ja kuivas kohas.

►►►8. KANALISATSIOON

(JOONIS 5)
MÄRKUS: ÕIGE KANALISATSIOONI KOHTA VIIDAKE VÕRDLUSJOONISELE
OLULINE: Kanalisatsioonitorud peavad olema võimalikult lühikesed.
OLULINE: Vältige torude blokeerimist ja nende vägivaldset peatamist, tehes pehmeid kõveraid (paindenurgad ei tohi kunagi olla väiksemad kui 90°). Püüdke piirata kanalisatsiooni kõverad miinimumini.
OLULINE: Kütteseadme kasutamisel eemaldage alati suitsuäratõmbeseadme kork.

► Alumise korpuse põhjas, kütteseadme tagumises osas, on puhta õhu sisselaskmiseks väljastpoolt kaks avakomplekti. Üks komplekt on täielikult avatud (fikseeritud avad) ja üks komplekt on reguleeritav (liikuvad avad):
•••FIKSEERITUD AVAD: Esimene avakomplekt, st täielikult avatud avad, on väga oluline, et tagada põleti korrektne töö juhul, kui kütteseade on anomaalselt kanaliseeritud.
•••LIIKUVAD AVAD: Teine avakomplekt, st reguleeritavad avad, kavandati selleks, et integreerida täiendav puhas õhk väljastpoolt soojendatavasse ruumi. Nende avade õiget seadistust pole võimalik määratleda, sest õige konfiguratsioon on alati seotud soojendatava ruumi kasutamisega.
►Korrektseks kasutamiseks kanaliseerige heitgaasid alati kaasasolevate torudega ülespoole. Heitgaasid ei tohi kunagi sattuda soojendatavasse keskkonda.
►Parima energiatõhususe ja kütusesäästu saavutamiseks on soovitatav soojendatud õhk kanaliseerida nii sisse kui välja, tagades alati õige õhuvarustuse.
►Kütteseade on soovitatav paigaldada soojendatava ala lähedale. Ühendage nii sissepoole kui väljapoole isoleeritud torud maksimaalse pikkusega 3 m. Väljalasketoru on soovitatav ühendada perforeeritud toruga, mis peab asuma soojendatava ala ülemises osas.

TÄHELEPANU: On väga oluline tagada alati puhta õhu õige vahetamine, seetõttu on vaja vastavalt kehtivatele õigusaktidele tagada piisavad avad soojendatavas ruumis.

►►►9. JUHTPANEEL

(JOONIS 6)

A. TOITENUPP: Selle nupuga saate kütteseadet sisse või välja lülitada.
B. LÄHTESTAMISNUPP: Nupp võimaldab lähtestada kütteseadme õiges blokeeringus (blokeerimine on tavaliselt tingitud anomaaliast).
C. TERMOSTAADI HOIATUSTULI: Hoiatustuli põleb, kui kütteseadme esiosas on temperatuur liiga kõrge.
D. CO-ANDURI HOIATUSTULI: Hoiatustuli põleb, kui kütteseadmega ühendatud CO-anduri poolt ruumis tuvastatud süsinikmonooksiidi tase on liiga kõrge.
E. LÄHTESTAMISE HOIATUSTULI: Hoiatustuli põleb, kui kütteseade tuleb normaalse töö taastamiseks lähtestada.
F. TUNNIARVESTI: Ekraanil kuvatakse kütteseadme tegelikud töötunnid.
G. CO-ANDURI PISTIK: See võimaldab ühendada anduri kütteseadmega süsinikmonooksiidi tuvastamiseks (kasutage ainult originaaltarvikuid).
H. KAUGJUHTIMISEGA TOATERMOSTAADI PISTIK: Temperatuuri paremaks reguleerimiseks võimaldab see ühendada kaugjuhtimisega toatermostaadi kütteseadmega (kasutage ainult originaaltarvikuid).
I. TOITEKAABEL.

►►►10. TOIMIMINE

HOIATUS: Enne kütteseadme sisselülitamist lugege tähelepanelikult „OHUTUSTEAVET“.

►►10.1. KÜTTESEADME SISSELÜLITAMINE:

►10.1.1. Järgige kõiki ohutusinstruktsioone.
►10.1.2. Kontrollige, et paagis oleks kütus.
►10.1.3. Sulgege paagikork (JOONIS 7).
►10.1.4. Ühendage toitepistik elektrivõrguga (JOONIS 8) (VAATA PINGET „TEHNILISTE ANDMETE TABEL“-ist).
►10.1.5. Vajutage sisselülitamisnuppu (JOONIS 9). Kütteseade peaks sisse lülituma mõne sekundiga. Juhul, kui kütteseade sisse ei lülitu, vt lõigust „PROBLEEMI TUVASTAMINE“.
►10.1.6. Kui kaugjuhtimisega toatermostaat (valikuline) on ühendatud, kontrollige seadistatud temperatuuri.

MÄRKUS: KUI KÜTTESEADE LÜLITAB ENNAST VÄLJA KÜTUSE LÕPPEMISE TÕTTU, TÄITKE PAAK JA LÄHTESTAGE KÜTTESEADE.

OLULINE: Põlemisproduktid tuleb kanaliseerida lõõri kaudu. TEHKE KANALISATSIOON VASTAVALT KEHTIVATELE ÕIGUSAKTIDELE REGULATSIOONILE JA JÄRGIGE KASUTUSJUHENDI VASTAVAS OSAS TOODUD JUHISEID.

►►10.2. KÜTTESEADME LÄHTESTAMINE:

Kui tavapärases töös esineb anomaalia, lülitub kütteseade välja. Kui RESET-hoiatustuli põleb pidevalt punase tulega, tähendab see, et kütteseade tuleb lähtestada. Kütteseadme lähtestamiseks vajutage nuppu RESET (JOONIS 10). Enne kütteseadme taasaktiveerimist on vaja tuvastada ja kõrvaldada põhjust, mis on takistuse põhjustanud (õhu sissevooluava ja/või õhu väljavooluava takistamine, ventilaatori väljalülitamine jne). Kui ei saa kõrvaldada põhjust, mis on takistuse põhjustanud, siis võtke ühendust tehnoabikeskusega.

►►10.3. KÜTTESEADME VÄLJALÜLITAMINE:

Vajutage väljalülitamisnuppu (JOONIS 9). Leek kustub ja ventilaator töötab edasi, kuni põlemiskamber on täielikult jahtunud.
OLULINE: ÄRGE ÜHENDAGE ELEKTRIPISTIKUT LAHTI ENNE, KUI JAHUTAMISTSÜKKEL OLEKS LÕPULE JÕUDNUD.

►►►11. FILTRITE PUHASTAMINE

SÕLTUVALT KASUTATAVA KÜTUSE KVALITEEDIST VÕIB OSUTUDA VAJALIKUKS FILTRITE PUHASTAMINE:

►►11.1. TÄITMISFILTER (JOONIS 11):

►11.1.1. Eemaldage paagi kork (A).
►11.1.2. Eemaldage filter (B) paagist.
►11.1.3. Puhastage filtrit (B) puhta kütusega, vältides selle kahjustamist.
►11.1.4. Paigaldage filter (B) paaki tagasi.
►11.1.5. Sulgege kork (A).

►►11.2. DIISLI ÄRATÕMBAMISEKS EELSOOJENDUSFILTER (JOONIS 12):

►11.2.1. Eemaldage filtrikupp, keerates lahti ülaosas asuva kruvi (A).
►11.2.2. Eemaldage filter (B) kupust, hoolitsedes hoolikalt tihendite hoidmise eest.
►11.2.3. Puhastage filtrit (B) puhta kütusega, vältides selle kahjustamist.
►11.2.4. Paigaldage filter (B) kuppu tagasi.
►11.2.5. Pange kupp (A) uuesti kokku, hoolitsedes tihendite ja kruvi korrektse kokkupaneku eest.

►►11.3. KÜTUSPUMBA FILTER:
Vt ennetava hoolduse ajakava.

►►►12. HOIDMINE JA TRANSPORTIMINE

HOIATUS: Enne mis tahes liikumist tuleb kütteseade peatada, vooluvõrgust lahti ühendada, pistik pistikupesast välja tõmmata, oodata kütteseadme täielikku jahtumist ja veenduda, et paagi kork on tihedalt suletud, et vältida kütuse väljavoolamist. Kütteseadet käsitsedes hoidke seda tasasel asendil.

ET KÜTTESEADET PAREMINI HOIDA ON SOOVITATAV JÄLGIDA JÄRGMISI PROTSEDUURE:

►12.1. Tühjendage kütusepaak, eemaldades paagi allosas oleva tühjenduskorgi (JOONIS 13). Kõrvaldage kütus nõuetekohaselt ja vastavalt kehtivatele eeskirjadele.

►12.2. Kui märkate jääke, valage puhas kütus paaki ja tühjendage uuesti.

►12.3. Sulgege tühjenduskork ja paagikork.

►12.4. Kütteseadme kõige paremaks säilitamiseks soovitatakse seda hoida kuivas kohas, kaitstuna võimalike vigastuste eest.

HOIATUS: ENNE HOOLDUSE VÕI REMONDI TEOSTAMIST ÜHENDAGE TOITEKAABEL ELEKTRIVÕRGUST LAHTI JA VEENDUGE, ET KÜTTESEADE OLEKS JAHTUNUD.

►►►13. ENNETAVA HOOLDUSE PROGRAMM

KOMPONENT	HOOLDUSE SAGEDUS	HOOLDUSE PROTSEDUUR
Kütusepaak	Puhastage kord aastas või vastavalt vajadusele	Tühjendage paak ja loputage see puhta kütusega
Filtrid	Puhastage või vahetage kord aastas või vastavalt vajadusele (kontrollige terviklikkust)	Puhastage filtrid
Kütuspumba filter	Puhastage või vahetage kord aastas või vastavalt vajadusele (kontrollige terviklikkust)	Pöörduge abikeskuse poole
Elektroodid	Puhastage vastavalt vajadusele	Pöörduge abikeskuse poole
Ventilaator	Puhastage vastavalt vajadusele	Pöörduge abikeskuse poole
Põlemiskamber	Puhastage vastavalt vajadusele	Pöörduge abikeskuse poole

►►►14. PROBLEEMI TUVASTAMINE

PROBLEEM	VÕIMALIK PÕHJUS	VÕIMALIK LAHENDUS
Kütteseade ei käivitu või ei jää aktiivseks	1. Käivituslüliti asendis “0” 2. Puudub elektritoide 3. Toitekaabel on katkenud 4. Elektroonika tuleb lähtestada või on defektne 5. Toatermostaadi vale reguleerimine (kui see on olemas) 6. Kütuse puudus 7. Võõrkehade olemasolu kütusekontuuris	1. Vajutage sisselülitamisnuppu 2a. Ühendage toitejuhe õigesti pistikupessa 2b. Kontrollige oma süsteemi õiget pinget 3. Pöörduge abikeskuse poole 4a. Lähtestage kütteseade 4b. Pöörduge abikeskuse poole 5. Toimige toatermostaadil ja seadke see töökeskkonnast kõrgemale temperatuurile 6. Lisage uuesti kütust ja lähtestage kütteseade vajaduse korral 7a. Tühjendage paak ja täitke see puhta kütusega 7b. Puhastage filtrid 7c. Pöörduge abikeskuse poole
Töö ajal tekitab kütteseade suitsu	1. Võõrkehade olemasolu kütusekontuuris 2. Õhu sissevooluava takistus	1a. Tühjendage paak ja täitke see puhta kütusega 1b. Puhastage filtrid 1c. Pöörduge abikeskuse poole 2. Eemaldage kõik võimalikud õhu sissevooluava takistused
Kütteseade ei lülitu välja	1. Defektne elektroonika	1. Pöörduge abikeskuse poole

et

IMPORTANT: CITIŢI CU ATENŢIE ACEST MANUAL DE UTILIZARE ÎNAINTE DE A EFECTUA OPERAŢIILE DE ASAMBLARE, PUNERE ÎN FUNCŢIUNE ŞI ÎNTREŢINERE A ACESTUI APARAT DE ÎNCĂLZIRE. FOLOSIREA GREŞITĂ A APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE POATE DUCE LA RĂNIRI GRAVE SAU FATALE. PĂSTRAŢI ACEST MANUAL CA ŞI MATERIAL DE REFERINŢĂ.

►►►1. DESCRIERE

Această serie de aparate pentru încălzirea aerului este indicată în mod deosebit pentru încălzirea încăperilor sau a spațiilor cu dimensiuni medii şi mari.

Aparatele cu încălzire indirectă (FIG. 1) datorită unui schimbător intern de căldură, aceste aparate permit separarea gazelor rezultate în urma combustiei de aer cald introdus în ambient. În acest fel este posibilă prezența unui curent de aer cald curat în încăperea care urmează să fie încălzită şi direcționarea spre exterior a produselor rezultate în urma combustiei.

Aceste aparate pentru încălzirea aerului au fost proiectate conform celor mai moderne standarde de siguranţă, funcționalitate şi durată. Dispozitivele de siguranţă asigură întotdeauna funcționarea corectă a aparatului de încălzire.

►►►2. INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

AVERTISMENTE

⚠ **IMPORTANT: Acest aparat de încălzire a aerului a fost proiectat pentru aplicații profesionale mobile și temporare. Nu este destinat pentru uz casnic și nici pentru confortul termic al persoanelor.**

⚠ **IMPORTANT: Acest aparat nu este adecvat pentru a fi folosit de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane fără experiență, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de către o persoană răspunzătoare de siguranța lor. Supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.**

⚠ **PERICOL: Asfixierea cu oxid de carbon poate fi fatală.**

Primele simptome ale intoxicației cu oxid de carbon sunt asemănătoare cu cele ale gripei: dureri de cap, amețeli și/sau greață. Aceste simptome pot fi provocate de funcționarea defectuoasă a aparatului. ÎN CAZUL ÎN CARE SE PREZINTĂ ACESTE SIMPTOME IEŞIŢI IMEDIAT LA AER şi apelaţi serviciul de asistenţă tehnică pentru reparaţia aparatului.

►►2.1. ALIMENTARE:

►2.1.1. Personalul responsabil cu alimentarea aparatului trebuie să fie calificat și să cunoască foarte bine instrucțiunile producătorului și normele în vigoare cu privire la alimentarea în condiții de siguranță a aparatelor de încălzire.

►2.1.2. Utilizați numai tipul de combustibil indicat în mod specific pe plăcuța de identificare a aparatului de încălzire.

►2.1.3. Înainte de a alimenta aparatul, opriți-l și așteptați să se răcească.

►2.1.4. Cisternele de depozitare a combustibilului trebuie păstrate într-o clădire separată.

►2.1.5. Toate recipientele cu combustibil trebuie să fie păstrate la distanța minimă de siguranță indicată de normele în vigoare.

►2.1.6. Combustibilul trebuie păstrat în încăperi în care pardoseala nu permite penetrarea și scurgerea acestuia pe flăcări; acest lucru poate provoca aprinderea combustibilului.

►2.1.7. Păstrarea combustibilului trebuie făcută conform normelor în vigoare.

►►2.2. SIGURANȚĂ:

►2.2.1. Nu utilizați niciodată aparatul de încălzire în încăperi în care se află benzină, solvenți pentru vopsele sau alți vapori puternic inflamabili.

►2.2.2. În timpul utilizării aparatului de încălzire, respectați toate prevederile locale și legislația în vigoare.

►2.2.3. Aparatele utilizate în apropierea prelatelor sau al altor materiale folosite pentru acoperire, trebuie amplasate la distanță de siguranță față de acestea. Se recomandă de asemenea și utilizarea materialelor pentru acoperire de tip ignifug.

►2.2.4. Utilizați numai în zone bine aerisite. Pregătiți o deschizătură adecvată, conform normelor în vigoare, pentru a aspira aer proaspăt din exterior.

►2.2.5. Pentru funcționarea corectă, poziționați aparatul de încălzire la exterior. Vă recomandăm să îl poziționați într-un spațiu ferit de intemperii, dar în orice caz întotdeauna în exterior.

►**2.2.6. Utilizați aparatul de încălzit departe de gazele de evacuare sau de vaporii poluanți, pentru a evita aspirarea de aer nesănătos (de exemplu automobilele trebuie parcate la o distanță de siguranță de aparatul de încălzire aflat în funcțiune).**

►**2.2.7. Asigurați-vă că pe durata utilizării, încăperea încălzită are un schimb de aer corespunzător. Schimbul corect de aer trebuie adaptat întotdeauna la modalitatea de utilizare a încăperii care trebuie încălzită în funcție de diferiți factori (metrii cubi, prezența persoanelor, etc.).**

►**2.2.8. Alimentaţi aparatul de încălzire numai cu curent cu tensiunea şi frecvenţa indicate pe plăcuţa de identificare a acestuia. Conectați aparatul de încălzire numai la rețele electrice prevăzute cu întrerupător diferențial şi împământare adecvată.**

►**2.2.9. Utilizați prelungitoare dimensionate corect, legate corespunzător la împământare.**

►**2.2.10. Distanțele minime de siguranţă recomandate care trebuie respectate între aparatul de încălzire şi substanțele inflamabile sunt: în partea anterioară = 2,5 m; în partea laterală, sus şi în spate = 1,5 m.**

►**2.2.11. Așezați aparatul cald sau în funcțiune, pe o suprafață stabilă și dreaptă, pentru a preveni riscurile de incendiu.**

►**2.2.12. Țineți animalele la distanță de siguranță față de aparatul de încălzire.**

►**2.2.13. Deconectaţi încălzitorul de la reţeaua de alimentare când nu îl folosiţi.**

►**2.2.14. Când este controlat de un termostat, aparatul de încălzire poate porni în orice moment.**

►**2.2.15. Pentru utilizarea corectă și în siguranță, poziționarea în interiorul zonei care trebuie încălzită a unui accesoriu specific pentru detectarea oxidului de carbon (accesoriu: senzor CO). Se recomandă insistent utilizarea numai de accesorii originale.**

►**2.2.16. Este strict interzisă blocarea prizei de aer (partea posterioară) sau gura de ieşire a aerului (partea anterioară) a aparatului de încălzire.**

►**2.2.17. Direcționați priza de aer (partea posterioară) și ieșirea aerului (partea anterioară) a aparatul de încălzire numai cu accesorii originale. Nu reduceți, nu ștrangulați și nu blocați tuburile de direcționare (direcționați aerul în intrare și / sau în ieșire folosind numai kit-uri originale, unde este prevăzut).**

►**2.2.18. Când aparatul este cald, sau conectat la rețeaua electrică sau este în funcțiune, acesta nu trebuie mutat, manipulat sau supus operațiilor de întreținere.**

►**2.2.19. Păstrați materialele inflamabile sau termolabile (inclusiv cablul de alimentare) la o distanță de siguranță față de părțile calde ale aparatului de încălzire.**

►**2.2.20. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de serviciul de asistență tehnică pentru a preveni orice risc.**

►**2.2.21. Înainte de a efectua orice fel de manipulare, asigurați-vă că suportul utilizat pentru a muta aparatul de încălzire este capabil să suporte greutatea aparatului. Nu încercați să ridicați sau să mutați aparatul de încălzire fără ajutorul unor utilaje adecvate în acest scop (această operațiune trebuie efectuată acordând atenție maximă pentru a evita pericolul pentru persoane și daune la aparatul de încălzire).**

►**2.2.22. Pentru a opri aparatul de încălzire apăsați butonul de oprire și așteptați ca ventilatorul să se oprească, deconectând priza numai în acest moment.**

►►►3. DEZAMBALAREA

AVERTISMENT: Materialul folosit pentru ambalare nu este o jucărie pentru copii. Nu lăsați punga din plastic la îndemâna copiilor; pericol de sufocare!

►3.1. Înlăturaţi toate materialele utilizate pentru ambalarea şi expedierea aparatului de încălzire. Eliminaţi aceste materiale conform normelor în vigoare.

►3.2. În cazul în care aparatul de încălzire este amplasat pe o platformă, manipulaţi-l cu delicateţe.

►3.3. Verificați imediat dacă aparatul a suferit daune în timpul transportului. În cazul în care aparatul de încălzire pare deteriorat, informați imediat agentul de vânzare de la care a fost cumpărat.

►►►4. ASAMBLAREA

Aceste aparate de încălzire sunt dotate cu roţi, mânere şi coş de fum, în funcţie de model (FIG. 2). Aceste componente şi şuruburile pentru montare se află în ambalajul aparatului de încălzire.

►►►5. COMBUSTIBIL

AVERTISMENT: Aparatul de încălzire funcţionează numai cu combustibil HVO 100 Biofuel, Diesel B7 sau Kerosen.

Folosiți numai combustibil diesel sau kerosen din comerț, sau având următoarele specificații NATO, US și civile: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), pentru a evita riscuri de incendiu sau de explozie. Nu utilizați niciodată benzină, naftă, solvenți pentru vopsele, alcool sau alți combustibili dacă nu sunt menționați în mod expres.
Utilizați aditivi antigel netoxici în cazul temperaturilor foarte joase.
Se recomandă folosirea motorinei de iarnă în cazul temperaturilor sub 5°C.

►►►6. FUNCȚIONARE

(FIG. 3)

A.Cameră şi cap de combustie, B.Ventilator, C.Motor, D.Pompă, E.Rezervor, F.Coş de fum.

Aparatul de încălzire produce un flux de aer cald curat care este expulzat prin partea anterioară a aparatului.
Pompa aspiră combustibilul din rezervor şi îl duce la presiunea de funcţionare. În circuitul de combustibil se află o serie de filtre (inclusiv un filtru de pre-încălzire care favorizează pornirea în caz de temperaturi scăzute) care asigură un tratament corect al combustibilului înainte de combustie. Combustibilul este direcţionat către duza care îl pulverizează în camera de combustie.
Combustia are loc prin intermediul amestecului aer/combustibil, iar produsele rezultate în urma combustiei sunt împinse în exterior prin intermediul fluxului de aer generat de rotaţia ventilatorului. Produsele rezultate în urma combustiei trebuie direcţionate spre exteriorul mediului încălzit, prin intermediul conductelor de direcţionare.
Aparatul de încălzire este prevăzut cu un sistem cu dublă electrovalvă, instalat pe pompă, care permite modularea puterii termice pe măsură ce temperatura setată este pe care să fie atinsă (funcție disponibilă numai cu termostatul ambient specific conectat și setat corect).
O serie de senzori, conectaţi la o placă electronică de control verifică în mod constant funcţionarea corectă a aparatului de încălzire şi întrerup ciclul în caz de anomalii.

►►►7. INSTALARE

(FIG. 4)
NOTĂ: PENTRU O INSTALARE CORECTĂ CONSULTAȚI FIGURA DE REFERINȚĂ.
IMPORTANT: Instalați aparatul de încălzire la exterior pentru a încălzi atât zone închise cât și spații deschise.
IMPORTANT: Utilizați aparatul de încălzit departe de gazele de evacuare sau de vaporii poluanți, pentru a evita aspirarea de aer nesănătos (de exemplu automobilele trebuie parcate la o distanță de siguranță de aparatul de încălzire aflat în funcțiune).
IMPORTANT: Înainte de a efectua orice fel de manipulare, asigurați-vă că suportul utilizat pentru a muta aparatul de încălzire este capabil să suporte greutatea aparatului. Nu încercați să ridicați sau să mutați aparatul de încălzire fără ajutorul unor utilaje adecvate în acest scop (această operațiune trebuie efectuată acordând atenție maximă pentru a evita pericolul pentru persoane și daune la aparatul de încălzire).

►Este fundamental să poziționați aparatul de încălzire la exterior într-o zonă sigură, pe cât posibil într-un spațiu împrejmuit închis, pentru a proteja integritatea persoanelor și a aparatului de încălzire.

►Poziționați aparatul de încălzire cât mai aproape posibil de zona care trebuie încălzită (păstrând întotdeauna o distanță corespunzătoare de siguranță de aproximativ 1,5 m față de alte materiale).

►Pentru utilizarea în spații și încăperi închise, conectați următoarele accesorii la încălzitor:

•••TUBURI PENTRU DIRECȚIONARE: Pentru a încălzi din exterior zone și încăperi închise, se recomandă utilizarea de tuburi de direcționare a aerului la ieșirea și la intrarea din/în aparatul de încălzire.

•••TERMOSTAT AMBIENT LA DISTANȚĂ: Pentru controlarea temperaturii ambientale în interiorul zonei care trebuie încălzită (poziționați termostatul pe un perete, la o înălțime de 1,5 m de pardoseală și la distanță de sursele de căldură).

•••SENZOR CO: Pentru controlarea prezenței oxidului de carbon în zona care trebuie încălzită (poziționați senzorul cât mai aproape posibil de gura de ieșire a aerului).

NOTĂ: Atunci când nu îl utilizați, deconectați toate accesoriile și puneți toate accesoriile într-un loc sigur și uscat.

►►►8. DIRECȚIONARE

(FIG. 5)

NOTĂ: PENTRU O DIRECȚIONARE CORECTĂ CONSULTAȚI FIGURA DE REFERINȚĂ.

IMPORTANT: Tuburile de direcționare trebuie să fie cât mai scurte posibil.

IMPORTANT: Evitați să blocați sau să ștrangulați tuburile de direcționare (unghiurile de curbură nu trebuie să fie niciodată mai mici de 90°). Încercați să limitați la minim curbele de direcționare.

IMPORTANT: Înlăturați întotdeauna capacul gurii de evacuare a gazelor când utilizați aparatul de încălzire.

La baza carcasei inferioare, în partea posterioară a aparatului de încălzire, se află două serii de deschizături pentru pătrunderea aerului curat din exterior. O serie este complet deschisă (deschizături fixe) iar o serie este reglabilă (deschizături mobile):

•••DESCHIZĂTURI FIXE: Prima serie de deschizături, mai exact cele complet deschise, este foarte importantă pentru a asigura funcționarea corectă a arzătorului în cazul în care aparatul de încălzire a fost direcționat în mod anormal.

•••DESCHIZĂTURI MOBILE: A doua serie de deschizături, mai exact cele reglabile, a fost proiectată pentru completarea cu aer curat suplimentar din exteriorul în interiorul încăperii care trebuie încălzită. Nu este posibilă definirea unei setări corecte a acestor deschizături deoarece configurarea corectă depinde întotdeauna de utilizarea mediului care trebuie încălzit.

►Pentru o utilizare corectă, direcționați întotdeauna fumul de evacuare în sus, cu ajutorul tuburilor din dotare. Gazele de evacuare nu trebuie să pătrundă niciodată în mediul care trebuie încălzit.

►Pentru a obține cea mai bună eficiență energetică și economisire de combustibil, se recomandă direcționarea aerului încălzit atât la intrare cât și la ieșire, asigurând întotdeauna o admisie corectă de aer.

►Se recomandă instalarea aparatului de încălzire în apropierea zonei care trebuie încălzită. Conectați atât la intrare cât și la ieșire tuburi izolate cu lungimea maximă de 3 m. Se recomandă conectarea tubului în ieșire la un tub perforat, care trebuie poziționat în partea superioară a zonei care trebuie încălzită.

ATENȚIE: Este foarte important să asigurați întotdeauna un schimb corect de aer curat; din acest motiv este necesar să se prevadă deschizături corespunzătoare în interiorul încăperii care urmează să fie încălzită, în conformitate cu legislația în vigoare.

►►►9. PANOU DE CONTROL

(FIG. 6)

A.BUTON DE PORNIRE: Butonul se utilizează pentru pornirea sau oprirea aparatului de încălzire.

B.BUTON DE RESET: Butonul se utilizează pentru a reseta aparatul de încălzire blocat (de regulă blocarea este cauzată de o anomalie de funcționare).

C.INDICATOR LUMINOS ALARMĂ TERMOSTAT: Indicatorul luminos se aprinde când temperatura, în partea anterioară a aparatului de încălzire, este prea mare.

D.INDICATOR LUMINOS ALARMĂ SENZOR CO: Indicatorul luminos se aprinde când nivelul de oxid de carbon detectat în ambient de senzorul de CO conectat la aparatul de încălzire este prea mare.

E.INDICATOR LUMINOS ALARMĂ RESETARE: Indicatorul luminos se aprinde când aparatul de încălzire necesită să fie resetat, pentru a-și relua funcționarea normală.

F.CONTOR ORE: Afișajul va afișa orele efective de lucru ale aparatului de încălzire.

G.PRIZĂ SENZOR CO: Pentru conectarea la aparatul de încălzire a unui senzor pentru detectarea oxidului carbon (utilizați numai accesorii originale).

H.PRIZĂ TERMOSTAT AMBIENT LA DISTANȚĂ: Pentru conectarea la aparatul de încălzire a unui termostat ambient la distanță, pentru controlul optim al temperaturii (utilizați numai accesorii originale).

I.CABLU DE ALIMENTARE ELECTRICĂ.

►►►10. FUNCȚIONARE

AVERTISMENT: Citiți cu atenție paragraful „INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA”, înainte de a porni aparatul.

►►10.1. PORNIREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE:

►10.1.1. Respectați toate instrucțiunile cu privire la siguranță.

►10.1.2. Controlați prezența combustibilului în rezervor.

►10.1.3. Închideţi capacul rezervorului (FIG. 7).

►10.1.4. Conectaţi ştecherul de alimentare la reţeaua electrică (FIG. 8) (VEZI VALOAREA TENSIUNII ÎN „TABELUL CU DATE TEHNICE”).

►10.1.5. Apăsați butonul de pornire (FIG. 9). Aparatul de încălzire ar trebui să pornească în câteva secunde. În cazul în care aparatul de încălzire nu pornește, consultați paragraful „IDENTIFICAREA PROBLEMEI”.

►10.1.6. Dacă termostatul ambient la distanță (opțional) este conectat, verificați temperatura setată.

NOTĂ: ÎN CAZUL OPRIRII APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE DATORITĂ TERMINĂRII COMBUSTIBILULUI, ALIMENTAȚI REZERVORUL ŞI RESETAȚI APARATUL DE ÎNCĂLZIRE.

IMPORTANT: Produsele rezultate în urma combustiei trebuie direcționate prin coșul de fum. REALIZAŢI SISTEMUL DE DIRECŢIONARE CONFORM PREVEDERILOR NORMELOR ÎN VIGOARE ŞI RESPECTAŢI INDICAŢIILE DIN SECŢIUNEA CORESPUNZĂTOARE A MANUALULUI.

►►10.2. RESETAREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE:

În cazul în care apare o anomalie în timpul funcționării normale, acesta se oprește. Când indicatorul luminos de alarmă RESETARE este aprins roșu fix, înseamnă că aparatul de încălzire trebuie resetat. Pentru a reseta aparatul de încălzire apăsați butonul RESET (FIG. 10). Înainte de a repune în funcţiune aparatul, trebuie să identificaţi şi să eliminaţi cauza care a dus la apariţia blocajului (de exemplu înfundarea prizei de aer de la intrare şi/sau cea de trimitere a aerului, oprirea ventilatorului, etc.). În cazul în care nu reuşiţi să eliminaţi problema care a dus la apariţia blocajului, apelaţi la centrul de asistenţă tehnică.

►►10.3. OPRIREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE:

Apăsați butonul de oprire (FIG. 9). Flacăra se stinge, iar ventilatorul continuă să funcţioneze până la răcirea completă a camerei de combustie. IMPORTANT: NU SCOATEȚI ȘTECHERUL DIN PRIZĂ PÂNĂ LA ÎNCHEIEREA CICLULUI DE RĂCIRE.

►►►11. CURĂȚAREA FILTRELOR

ÎN FUNCȚIE DE CALITATEA COMBUSTIBILULUI UTILIZAT POATE FI NECESARĂ CURĂȚAREA FILTRELOR:

►►11.1. FILTRU DE ALIMENTARE (FIG. 11):

►11.1.1. Înlăturați capacul (A) de pe rezervor.
►11.1.2. Scoateți filtrul (B) din rezervor.
►11.1.3. Curățați filtrul (B) cu combustibil curat și acordați atenție să nu îl deteriorați.
►11.1.4. Montați filtrul (B) în rezervor.
►11.1.5. Închideți capacul (A).

►►11.2. FILTRU PRE-ÎNCĂLZIRE DE ASPIRAȚIE A MOTORINEI (FIG. 12):

►11.2.1. Înlăturați cupa filtrului, desfăcând șurubul poziționat în partea superioară (A).
►11.2.2. Scoateți filtrul (B) din cupă și acordați atenție să nu deteriorați garniturile.
►11.2.3. Curățați filtrul (B) cu combustibil curat și acordați atenție să nu îl deteriorați.
►11.2.4. Montați filtrul (B) în cupă.
►11.2.5. Montați la loc cupa (A) și acordați atenție să montați corect garniturile și șurubul.

►►11.3. FILTRU POMPĂ COMBUSTIBIL:

Vezi programul de întreţinere preventivă.

►►►12. PĂSTRARE ȘI TRANSPORT

AVERTISMENT: Înainte de a muta aparatul de încălzire, acesta trebuie oprit, întrerupeți alimentarea cu energie electrică, scoateți ștecherul din priză, așteptați răcirea completă a aparatului de încălzire și asigurați-vă că rezervorul are capacul bine închis pentru a evita scurgerile de combustibil. Atunci când se manipulează aparatul de încălzire, menţineţi-l în poziţie orizontală.

PENTRU PĂSTRAREA CORECTĂ A ÎNCĂLZITORULUI SE RECOMANDĂ RESPECTAREA URMĂTOAREI PROCEDURI:

►12.1. Goliţi rezervorul de combustibil după ce aţi înlăturat capacul de descărcare amplasat pe fundul rezervorului (FIG. 13). Eliminați combustibilul în mod corect și conform normelor în vigoare.
►12.2. Dacă observați reziduuri, vărsați combustibil curat în rezervor și goliți-l din nou.
►12.3. Închideți capacul de evacuare a combustibilului din rezervor.
►12.4. Pentru păstrarea corectă a încălzitorului se recomandă depozitarea acestuia la loc uscat, ferit de surse de deteriorare.

AVERTISMENT: ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE OPERAŢIE DE ÎNTREŢINERE SAU REPARAŢIE, DECONECTAŢI CABLUL DE ALIMENTARE DE LA REŢEAUA ELECTRICĂ ŞI ASIGURAŢI-VĂ CA APARATUL DE ÎNCĂLZIRE SĂ FIE RECE.

►►►13. PROGRAM DE ÎNTREȚINERE PREVENTIVĂ

COMPONENTĂ	FRECVENȚA OPERAȚIILOR DE ÎNTREȚINERE	PROCEDURA DE ÎNTREȚINERE
Rezervor de combustibil	Curăţaţi o dată pe an sau în funcţie de necesităţi	Goliți și clătiți rezervorul cu combustibil curat
Filtre	Curăţaţi sau înlocuiţi o dată pe an sau în funcţie de necesităţi verificaţi integritatea acestuia)	Curățați filtrele
Filtru pompă combustibil	Curăţaţi sau înlocuiţi o dată pe an sau în funcţie de necesităţi verificaţi integritatea acestuia)	Adresați-vă centrului de asistență tehnică
Electrozi	Curățați în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență tehnică
Ventilator	Curățați în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență tehnică
Camera de combustie	Curățați în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență tehnică

►►►14. IDENTIFICAREA PROBLEMELOR

PROBLEMĂ	CAUZA POSIBILĂ	SOLUȚIE POSIBILĂ
Aparatul de încălzire nu porneşte sau nu rămâne pornit	1. Butonul de pornire este în poziţie „0”	1. Apăsați butonul de pornire
	2. Lipsă alimentare	2a. Introduceți corect cablul de alimentare în priza electrică 2b. Verificați tensiunea corectă a instalației dvs.
	3. Cablu de alimentare întrerupt	3. Adresați-vă centrului de asistență tehnică
	4. Ansamblu electronic de resetat sau defect	4a. Resetați aparatul de încălzire 4b. Adresați-vă centrului de asistență tehnică
	5. Setare eronată a termostatului ambient (dacă este prevăzut)	5. Acționați asupra termostatului ambient: setați-l la o temperatură mai mare decât cea a mediului de lucru
	6. Lipsă combustibil	6. Alimentaţi cu combustibil şi resetaţi aparatul dacă este nevoie
	7. Există substanțe străine în circuitul de combustibil	7a. Goliți şi umpleți rezervorul cu combustibil curat 7b. Curățați filtrele 7c. Adresați-vă centrului de asistență tehnică
Aparatul de încălzire produce fum în timpul funcţionării	1. Există substanțe străine în circuitul de combustibil	1a. Goliți şi umpleți rezervorul cu combustibil curat 1b. Curățați filtrele 1c. Adresați-vă centrului de asistență tehnică
	2. Blocarea prizei de aer aflate la intrare	2. Înlăturaţi toate blocajele prizei de aer
Aparatul de încălzire nu se opreşte	1. Ansamblu electronic defect	1. Adresați-vă centrului de asistență tehnică

ro

DÔLEŽITÉ: PREČÍTAJTE SI A POCHOPTE TENTO NÁVOD PREDTÝM, NEŽ PRISTÚPITE K MONTÁŽI, UVEDENIU DO PREVÁDZKY ALEBO ÚDRŽBE TOHTO OHRIEVAČA. NESPRÁVNE POUŽITIE OHRIEVAČA MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK VÁŽNE ZRANENIE ALEBO SMRŤ. UCHOVAJTE TENTO NÁVOD PRE BUDÚCE POUŽITIE.

►►►1. POPIS

Táto séria teplovzdušných ohrievačov je vhodná najmä pre vykurovanie stredne veľkých alebo veľkých miestností alebo priestorov.

Ohrievače s nepriamym vykurovaním (OBR. 1) vďaka vnútornému výmenníku tepla umožňujú oddeliť spaliny od teplého vzduchu, ktorý sa uvoľňuje do okolitého prostredia. Týmto spôsobom je možné privádzať prúd čistého teplého vzduchu do miestnosti určenej na vykurovanie a odvádzať spaliny do vonkajšieho prostredia.

Tieto teplovzdušné ohrievače boli navrhnuté v súlade s najmodernejšími štandardmi bezpečnosti, funkčnosti a prevádzkovej životnosti. Bezpečnostné zariadenia vždy zaisťujú správnu prevádzku ohrievača.

►►►2. BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

UPOZORNENIE

⚠ DÔLEŽITÉ: Tento ohrievač bol navrhnutý pre pohyblivé a dočasné profesionálne aplikácie. Nie je určený na domáce použitie ani pre tepelné pohodlie osôb.

⚠ DÔLEŽITÉ: Tento prístroj nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo neskúsenými osobami, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.

⚠ NEBEZPEČENSTVO: Udusenie oxidom uhoľnatým môže byť fatálne.

Prvé príznaky dusenia oxidom uhoľnatým sa podobajú chrípke, s bolesťami hlavy, závratmi a/alebo nevoľnosťou. Tieto príznaky môžu byť spôsobené nesprávnym fungovaním ohrievača. V PRÍPADE VÝSKYTU TÝCHTO PRÍZNAKOV OKAMŽITE VYJDITE VON Z MIESTNOSTI a nechajte opraviť prístroj v technickom servisnom stredisku.

►►2.1. PLNENIE:

►2.1.1. Pracovníci zodpovední za čerpanie pohonných hmôt musia byť kvalifikovaní a plne oboznámení s pokynmi výrobcu a platnými predpismi, ktoré sa vzťahujú k bezpečnosti zásobovania vykurovacích telies.

►2.1.2. Používajte iba typ paliva výslovne uvedený na typovom štítku ohrievača.

►2.1.3. Pred doplňovaním paliva vypnite ohrievač a nechajte ho vychladnúť.

►2.1.4. Nádrže na skladovanie paliva musia byť umiestnené v samostatnom objekte.

►2.1.5. Všetky palivové nádrže musia byť v minimálnej bezpečnej vzdialenosti od ohrievača, v súlade s platnými normami.

►2.1.6. Palivo musí byť skladované v miestnostiach, ktorých podlaha neumožňuje presakovanie a je treba zamedziť kvapkaniu paliva na plamene pod ním, ktoré môžu spôsobiť jeho vznietenie.

►2.1.7. Skladovanie paliva musí byť vykonané v súlade s miestnymi predpismi.

►►2.2. BEZPEČNOSŤ:

►2.2.1. Nikdy nepoužívajte ohrievač v miestnosti, v ktorej sa vyskytuje benzín, riedidlá alebo iné vysoko horľavé výpary.

►2.2.2. Počas používania ohrievača dodržiavajte všetky miestne predpisy a platné normy.

►2.2.3. Ohrievače používané v blízkosti plachiet, stanov a iných podobných krycích materiálov musia byť umiestnené v bezpečnej vzdialenosti od nich. Odporúča sa používať ohňovzdorné krycie materiály.

►2.2.4. Používajte iba v dobre vetraných priestoroch. Postarajte sa o zabezpečenie adekvátneho otvoru, v súlade s predpismi, pre prívod čerstvého vzduchu z vonkajšieho prostredia.

►2.2.5. Pre správne fungovanie umiestnite ohrievač vonku. Odporúčame ho umiestniť do priestoru chráneného pred poveternostnými vplyvmi, vždy však vonku.

►2.2.6. Ohrievač používajte ďaleko od vypúšťaných spalín alebo znečisťujúcich výparov, aby sa zabránilo nasávanie nezdravého vzduchu (napríklad automobily je treba zaparkovať v bezpečnej vzdialenosti od ohrievača v prevádzke).

►2.2.7. Ubezpečte sa, aby bola v priebehu používania v ohrievanom priestore zabezpečená primeraná výmena vzduchu.

Správnu výmenu vzduchu je treba vždy prispôsobiť spôsobu používania priestoru určeného na vyhrievanie podľa rôznych priestorov (objem, prítomnosť osôb atď.).

►**2.2.8. Napájajte ohrievač iba prúdom s napätím a frekvenciou, ako je uvedené na typovom štítku. Uistite sa o pripojení ohrievača iba k elektrickým sieťam vhodne vybaveným diferenciálnym zariadením a zodpovedajúcim uzemnením.**

►**2.2.9. Používajte predlžovačky správnych veľkostí vhodne pripojených na uzemnenie.**

►**2.2.10. Odporučené minimálne bezpečnostné vzdialenosti medzi ohrievačom a horľavými materiálmi sú: predný výstup = 2,5 m; bočný, horný a zadný = 1,5 m.**

►**2.2.11. Umiestnite teplý ohrievač, alebo ohrievač v prevádzke na pevný a rovný povrch, aby sa zabránilo nebezpečenstvu vzniku požiaru.**

►**2.2.12. Udržujte domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti od ohrievača.**

►**2.2.13. Keď ohrievač nepoužívate, odpojte ho od elektrickej siete.**

►**2.2.14. Ak je ohrievač riadený termostatom, môže sa kedykoľvek zapnúť.**

►**2.2.15. Pre správne a bezpečné používanie umiestnite do vykurovaného priestoru špecifické príslušenstvo na detekciu oxidu uhoľnatého (príslušenstvo: snímač CO). Silno odporúčame používať iba originálne príslušenstvo.**

►**2.2.16. Nikdy neblokujte nasávací otvor vzduchu (zadná časť) alebo odvádzací otvor vzduchu (predná časť) ohrievača.**

►**2.2.17. Nasávanie vzduchu (zadná strana) a výstup vzduchu (na prednej strane) ohrievača veďte iba s použitím originálneho príslušenstva. V niektorých prípadoch obmedzte, zaškrťte, zablokujte potrubia vedenia (vedenie vzduchu na vstupe a/ alebo na výstupe iba s pomocou originálnej súpravy, pokiaľ sa to predpokladá).**

►**2.2.18. Keď je ohrievač teplý, zapojený do elektrickej siete alebo v prevádzke, nesmie sa nikdy premiestňovať, manipulovať, doplňovať palivom alebo vykonávať na ňom akékoľvek údržbárske zásahy.**

►**2.2.19. Dodržujte bezpečnú vzdialenosť teplých častí ohrievača od horľavých alebo tepelne nestálych materiálov (vrátane napájacieho kábla).**

►**2.2.20. Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený v servisnom technickom stredisku, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.**

►**2.2.21. Pred akýmkoľvek presunom sa ubezpečte, či má podložka používaná pre presuny ohrievača nosnosť primeranú pre hmotnosť spotrebiča. Nepokúšajte sa zdvíhač alebo presúvať ohrievač bez pomoci vhodných strojových zariadení pre tento účel (túto operáciu je treba realizovať maximálne opatrne, aby sa zabránilo nebezpečenstvám pre osoby a poškodeniu ohrievača).**

►**2.2.22. Na vypnutie ohrievača stlačte tlačidlo vypnutia a vyčkajte, dokiaľ sa ventilátor nezastaví; až potom vytiahnite zástrčku.**

►►►3. ROZBALENIE

VAROVANIE: Obalový materiál nie je hračkou pre deti. Uchovávajte plastové vrecúško mimo dosahu detí, hrozí nebezpečenstvo udusenia!

►3.1. Odstráňte všetky obalové materiály použité pre balenie a expedíciu ohrievača. Likvidujte v súlade s platnými predpismi.

►3.2. Ak je ohrievač umiestnený na podstavci, opatrne ho z neho zložte.

►3.3. Skontrolujte prípadné škody, ktoré vznikli v priebehu prepravy. Ak sa vám zdá ohrievač poškodený, okamžite informujte predajcu, u ktorého bol zakúpený.

►►►4. MONTÁŽ

Tieto ohrievače sú štandardne vybavené kolieskami, rukoväťou a dymovodom v závislosti od modelu (OBR. 2). Tieto komponenty, spolu s príslušnými skrutkami, sa nachádzajú v balení s ohrievačom.

►►►5. PALIVO

UPOZORNENIE: Ohrievač pracuje iba sHVO 100 Biofuel, Diesel B7 alebo Elto.

Používajte iba komerčnú naftu alebo petrolej či naftu a petrolej s nasledovnými špecifikáciami NATO, USA a civilnými: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), aby sa zabránilo nebezpečenstvu požiaru alebo výbuchu. Nikdy nepoužívajte benzín, surovú naftu (ropu), riedidlá na farby, alkohol a iné palivá, ktoré nie sú výslovne uvedené.

V prípade použitia v podmienkach s nízkou teplotou používajte netoxické prídavky proti zamrznutiu.

Odporúča sa použiť zimnú naftu pri teplotách pod 5°C.

►►►6. PREVÁDZKA

(OBR. 3)

A.Spaľovacia komora a hlava, B.Ventilátor, C. Motor, D.Čerpadlo, E.Nádrž, F.Komín.

Ohrievač vytvára prúd čistého teplého vzduchu, ktorý vychádza z prednej časti spotrebiča.
Čerpadlo nasáva palivo z nádrže pri prevádzkovom tlaku. V obvode paliva je prítomná séria filtrov (vrátane filtra predbežného ohrievania, ktorý podporuje spustenie v prípade nízkych teplôt), ktoré zabezpečujú spracovanie paliva pre spaľovaním. Palivo je privádzané do trysky, ktorá ho rozprašuje v spaľovacej komore.
Spaľovanie prebieha pomocou zmesi vzduch/palivo a jeho produkty sú odvádzané von prúdom vzduchu, ktorý je generovaný rotáciou ventilátora.
Produkty spaľovania je možné odvádzať do vonkajšieho prostredia prostredníctvom vhodného systému potrubí.
Ohrievač je vybavený systémom dvojitého elektrického ventilu, ktorý je nainštalovaný na čerpadle, ktorý umožňuje modulovať tepelný výkon v prípade priblíženia sa nastavenej teplote (funkcia je k dispozícii iba v prípade zapojenia a správneho nastavenia špecifického termostatu prostredia).
Séria senzorov, zapojených na kontrolnú elektronickú kartu, neustále sleduje správne fungovanie ohrievača a v prípade anomálie ho okamžite zastaví.

►►►7. INŠTALÁCIA

sk

(OBR. 4)
POZNÁMKA: PRE SPRÁVNU INŠTALÁCIU SA POZRITE NA REFERENČNÝ OBRÁZOK.
DÔLEŽITÉ: Ohrievač inštalujte vonku, a to pre vyhrievanie uzatvorených oblastí, ako aj otvorených priestorov.
DÔLEŽITÉ: Ohrievač používajte ďaleko od vypúšťaných spalín alebo znečisťujúcich výparov, aby sa zabránilo nasávanie nezdravého vzduchu (napríklad automobily je treba zaparkovať v bezpečnej vzdialenosti od ohrievača v prevádzke).
DÔLEŽITÉ: Pred akýmkoľvek presunom sa ubezpečte, či má podložka používaná pre presuny ohrievača nosnosť primeranú pre hmotnosť spotrebiča. Nepokúšajte sa zdvíhač alebo presúvať ohrievač bez pomoci vhodných strojových zariadení pre tento účel (túto operáciu je treba realizovať maximálne opatrne, aby sa zabránilo nebezpečenstvám pre osoby a poškodeniu ohrievača).
►Je dôležité ohrievač umiestniť vonku v bezpečnej oblasti, pokiaľ je to možné za uzatvoreným oplotením, na ochranu bezpečnosti osôb a ohrievača.
►Ohrievač umiestnite čo najbližšie k priestoru určenému na vyhrievanie (vždy udržujte primeranú bezpečnú vzdialenosť približne 1,5 m od ostatných materiálov).
►Na použitie v uzavretých priestoroch a miestnostiach pripojte k ohrievaču nasledujúce príslušenstvo:
•••POTRUBIE PRE VEDENIA: Na vyhrievanie uzatvorených oblastí či priestorov zvonka odporúčame používať na vedenie vzduchu na výstupe a vstupe z ohrievača potrubie.
•••DIAĽKOVÝ TERMOSTAT PROSTREDIA: Umožňuje ovládať teplotu prostredia v priestore určenom na vyhrievanie (termostat umiestnite na stenu do výšky 1,5 m od podlahy mimo dosah zdrojov tepla).
•••SNÍMAČ CO: Umožňuje kontrolovať prítomnosť oxidu uhoľnatého v oblasti určenej na vyhrievanie (snímač umiestnite čo najbližšie je to možné k výstupu vzduchu).
POZNÁMKA: Keď sa nepoužíva, odpojte všetko príslušenstvo a uložte ho na bezpečné a suché miesto.

►►►8. VEDENIE

(OBR. 5)
POZNÁMKA: PRE SPRÁVNE VEDENIE SA POZRITE NA REFERENČNÝ OBRÁZOK.
DÔLEŽITÉ: Potrubie vedenia musí byť čo najkratšie.
DÔLEŽITÉ: Potrubia vedenia neblokujte ani neškrťte a vytvárajte ohyby s veľkým polomerom (uhly ohybov nesmejú byť v žiadnom prípade menšie ako 90°). Pokúste sa minimalizovať ohyby vedenia.
DÔLEŽITÉ: Pokiaľ ohrievač používate, vždy odstráňte uzáver vypúšťania spalín.
►V spodnej časti plášťa v zadnej časti ohrievača sú umiestnená dva rady otvorov prívodu čistého vzduchu zvonka. Jedna rada je úplne otvorená (pevné otvory) a jedna rada je nastaviteľná (pohyblivé otvory):
•••PEVNÉ OTVORY: Prvá rada otvorov, teda tie úplne otvorené, sú veľmi dôležité pre zabezpečenie správneho fungovania horáku v prípade, že je vedenie umiestnené abnormálnym spôsobom.
•••POHYBLIVÉ OTVORY: Druhá rada otvorov, čiže tie nastaviteľné, bola navrhnutá na ďalšie doplnenie čistého vzduchu zvonka dovnútra

priestoru na vyhrievanie. Nie je možné definovať správne nastavenie týchto otvorov, pretože správna konfigurácia je vždy závislá na používaní priestoru na vykurovanie.

►Pre správne používanie vypúšťané spaliny vždy odvádzajte smerom nahor s pomocou potrubia vo výbave. Vypúšťané spaliny nesmejú nikdy prenikať do prostredia určeného na vykurovanie.

►Na dosiahnutie čo najlepšej energetickej úspornosti a úspory paliva odporúčame viesť vyhrievaný vzduch na vstupe ako aj na výstupe a vždy zabezpečiť správny prívod vzduchu.

►Ohrievač odporúčame nainštalovať do blízkosti priestoru na vykurovanie. Na vstupe ako aj na výstupe pripojte izolované potrubia s maximálnou dĺžkou 3 m. Potrubie na výstupe odporúčame pripojiť k perforovanej rúre, ktorú je treba umiestniť do hornej časti priestoru na vykurovanie.

UPOZORNENIE: Je veľmi dôležité vždy zabezpečiť správnu výmenu čistého vzduchu; z tohto dôvodu je treba zabezpečiť primerané otvory v priestore a vykurovanie v súlade s platnými právnymi predpismi.

►►►9. OVLÁDACÍ PANEL

(OBR. 6)

A. TLAČIDLO ZAPNUTIA: Umožňuje ohrievač zapnúť alebo vypnúť.

B. TLAČIDLO RESETOVANIA: Tlačidlo umožňuje resetovať zablokovaný ohrievač (zablokovanie zvyčajne nastane v dôsledku prevádzkovej anomálie).

C. KONTROLKA ALARMU TERMOSTATU: Kontrolka sa rozsvieti, pokiaľ je teplota v prednej časti ohrievača príliš vysoká.

D. KONTROLKA ALARMU SNÍMAČA CO: Kontrolka sa rozsvieti, pokiaľ je hladina oxidu uhoľnatého zistená v prostredí snímačom CO pripojeným k ohrievaču príliš vysoká.

E. KONTROLKA RESETOVANIA ALARMU: Kontrolka sa rozsvieti, pokiaľ ohrievač vyžaduje resetovanie, aby mohol pokračovať v normálnej prevádzke.

F. POČÍTADLO HODÍN: Na displeji sa zobrazuje skutočný počet hodín prevádzky ohrievača.

G. ZÁSUVKA SNÍMAČA CO: Umožňuje pripojiť k ohrievaču snímač na zistenie oxidu uhoľnatého (používajte iba originálne príslušenstvo).

H. ZÁSUVKA DIAĽKOVÉHO TERMOSTATU PROSTREDIA: Umožňuje pripojiť ohrievač k diaľkovému termostatu prostredia pre lepšie ovládanie teploty (používajte iba originálne príslušenstvo).

I. KÁBEL ELEKTRICKÉHO NAPÁJANIA.

►►►10. PREVÁDZKA

VAROVANIE: Pred zapnutím ohrievača si pozorne prečítajte „INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI“.

►►10.1. ZAPNUTIE OHRIEVAČA:

►10.1.1. Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny.

►10.1.2. Skontrolujte prítomnosť paliva v nádrži.

►10.1.3. Zatvorte viečko nádrže (OBR. 7).

►10.1.4. Pripojte napájací kábel k elektrickej sieti (OBR. 8) (POZRITE NAPÄTIE V „TABUĽKE S TECHNICKÝMI ÚDAJMI“).

►10.1.5. Stlačte tlačidlo zapnutia (OBR. 9). Ohrievač by sa mal zapnúť behom niekoľkých sekúnd. Ak sa ohrievač nespustí, prečítajte si odsek pre nájdenie problému „VYHĽADANIE PROBLÉMU“.

►10.1.6. Pokiaľ je pripojený diaľkový termostat prostredia (voliteľné príslušenstvo), skontrolujte nastavenú teplotu.

POZNÁMKA: V PRÍPADE VYPNUTIA OHRIEVAČA V DÔSLEDKU VYČERPANIA PALIVA DOPLŇTE PALIVO A OHRIEVAČ RESETUJTE.

DÔLEŽITÉ: Produkty spaľovania je treba odvádzať cez spalinovod. ZAPOJTE POTRUBIE PODĽA PLATNÝCH PREDPISOV A S REŠPEKTOVANÍM POKYNOV UVEDENÝCH V PRÍSLUŠNEJ ČASTI TOHTO NÁVODU.

►►10.2. RESET OHRIEVAČA:

V prípade výskytu anomálie počas normálnej prevádzky sa ohrievač vypne. Pokiaľ kontrolka alarmu RESET svieti červeným svetlom, znamená to, že ohrievač vyžaduje resetovanie. Na resetovanie ohrievača stlačte tlačidlo RESET (OBR. 10). Pred opätovným uvedením ohrievača do prevádzky je nutné nájsť a opraviť príčinu, ktorá vygenerovala zablokovanie (napr. obštrukcia prúdenia vzduchu na prívode a/alebo odvode, zastavenie ventilátora, atď.). Ak nie ste schopní vyriešiť problém, ktorý spôsobil zablokovanie, kontaktujte servisné stredisko.

►►10.3. VYPNUTIE OHRIEVAČA:

Stlačte tlačidlo vypnutia (OBR. 9). Plameň zhasne a ventilátor beží až do úplného ochladenia spaľovacej komory.

DÔLEŽITÉ: NEODPÁJAJTE ELEKTRICKÚ ZÁSTRČKU AŽ DO ÚPLNÉHO DOKONČENIA CHLADIACEHO CYKLU.

►►►11. ČISTENIE FILTROV

V ZÁVISLOSTI NA KVALITE POUŽITÉHO PALIVA MÔŽE BYŤ TREBA FILTRE VYČISTIŤ:

►►11.1. PLNIACI FILTER (OBR. 11):

►11.1.1. Odstráňte zátku (A) z nádrže.
►11.1.2. Vyberte filter (B) z nádrže.
►11.1.3. Vyčistite filter (B) s čistým palivom, dávajte pozor, aby ste ho nepoškodili.
►11.1.4. Znovu namontujte filter (B) do nádrže.
►11.1.5. Zatvorte zátku (A).

►►11.2. FILTER PREDBEŽNÉHO OHRIEVANIA NASÁVANIA NAFTY (OBR. 12):

►11.2.1. Odstráňte nádobu filtra vyskrutkovaním skrutky umiestnenej v hornej časti (A).
►11.2.2. Vyberte filter (B) z banky, dávajte pozor na uchovanie tesnenia.
►11.2.3. Vyčistite filter (B) s čistým palivom, dávajte pozor, aby ste ho nepoškodili.
►11.2.4. Znovu namontujte filter (B) do banky.
►11.2.5. Znovu namontujte banku (A) a dávajte pozor na správne umiestnenie tesnení a skrutky.

►►11.3. FILTER PALIVOVÉHO ČERPADLA:

Viď program preventívnej údržby.

►►►12. SKLADOVANIE A PREPRAVA

VAROVANIE: Pred akýmkoľvek presunom je treba ohrievač zastaviť, vypnúť elektrické napájanie vytiahnutím zástrčky z elektrickej zásuvky, vyčkať na úplne vychladnutie ohrievača a ubezpečiť sa, či je uzáver nádrže riadne uzatvorený, aby sa zabránilo únikom paliva. Manipulujte s ohrievačom vždy vo vodorovnej polohe.

PRE ČO NAJLEPŠIE SKLADOVANIE OHRIEVAČA SA ODPORÚČA DODRŽIAVAŤ NASLEDUJÚCI POSTUP:

►12.1. Vyprázdnite palivovú nádrž odstránením vypúšťacej zátky na dne nádrže (OBR. 13). Zlikvidujte palivo riadne a v súlade s platnými predpismi.
►12.2. Ak si všimnete prítomnosť zvyškov, nalejte čisté palivo do nádrže a znova vypustite.
►12.3. Zatvorte vypúšťaciu zátku a zátku nádrže.
►12.4. Pre čo najlepšie uchovanie ohrievača sa odporúča uložiť ho na suchom mieste, chránenom pred poškodením.

VAROVANIE: PRED VYKONANÍM AKEJKOĽVEK ÚDRŽBY ALEBO OPRAVY ODPOJTE NAPÁJACÍ KÁBEL Z ELEKTRICKEJ SIETE A UBEZPEČTE SA, ŽE OHRIEVAČ JE STUDENÝ.

►►►13. PROGRAM PREVENTÍVNEJ ÚDRŽBY

KOMPONENT	FREKVENCIA ÚDRŽBY	POSTUP ÚDRŽBY
Nádrž na palivo	Vyčistite raz za rok alebo podľa potreby	Vyprázdnite a opláchnite nádrž s čistým palivom
Filtre	Vyčistite alebo vymeňte raz za rok alebo podľa potreby (kontrola integrity)	Vyčistite filtre
Filter palivového čerpadla	Vyčistite alebo vymeňte raz za rok alebo podľa potreby (kontrola integrity)	Obráťte sa na servisné stredisko
Elektródy	Vyčistite podľa potreby	Obráťte sa na servisné stredisko
Ventilátor	Vyčistite podľa potreby	Obráťte sa na servisné stredisko
Spaľovacia komora	Vyčistite podľa potreby	Obráťte sa na servisné stredisko

►►►14. VYHĽADANIE PROBLÉMU

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	MOŽNÉ RIEŠENIE
Ohrievač sa nespustí alebo nezostane zapnutý	1. Tlačidlo zapnutia v polohe „0“	1. Stlačte tlačidlo zapnutia
	2. Chýba napájanie	2a. Správne zapojte napájací kábel do elektrickej zástrčky 2b. Skontrolujte správne napätie vášho systému
	3. Napájací kábel prerušený	3. Obráťte sa na servisné stredisko
	4. Elektronika k resetovaniu alebo chybná	4a. Resetujte ohrievač 4b. Obráťte sa na servisné stredisko
	5. Nesprávne nastavenie izbového termostatu (pokiaľ existuje)	5. S pomocou termostatu prostredia nastavte teplotu vyššiu, ako je teplota pracovného prostredia
	6. Nedostatok paliva	6. Doplňte palivo a prípadne resetujte ohrievač
	7. Prítomnosť cudzích telies v palivovom okruhu	7a. Vyprázdnite a naplňte nádrž čistým palivom 7b. Vyčistite filtre 7c. Obráťte sa na servisné stredisko
Ohrievač generuje dym počas prevádzky	1. Prítomnosť cudzích telies v palivovom okruhu	1a. Vyprázdnite a naplňte nádrž čistým palivom 1b. Vyčistite filtre 1c. Obráťte sa na servisné stredisko
	2. Prekážky v otvore prívodu vzduchu	2. Odstráňte všetky možné prekážky z otvoru prúdenia vzduchu
Ohrievač sa nevypne	1. Vadná elektronika	1. Obráťte sa na servisné stredisko

ВАЖНО: ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА РАБОТА, ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ СГЛОБЯВАНЕ, ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ ИЛИ ПОДДРЪЖКА НА ТОЗИ ОТОПЛИТЕЛЕН УРЕД. ПОГРЕШНАТА УПОТРЕБА НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ ТЕЖКИ ИЛИ ФАТАЛНИ НАРАНЯВАНИЯ. СЪХРАНЯВАЙТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА СПРАВКИ ЗА В БЪДЕЩЕ.

►►►1. ОПИСАНИЕ

Тази серия отоплителни уреди на горещ въздух се препоръчва специално за затопляне на помещения или пространства със средни или големи размери.

Уредите за индиректно отопление (ФИГ. 1) позволяват разделяне на горивните газове от горещия въздух, отделян в помещението, благодарение на вътрешен топлообменник. По този начин потокът чист горещ въздух може да се въведе в помещението за отопление, а продуктите на горенето да се отведат навън.

Тези отоплителни уреди с горещ въздух са проектирани според най-модерните критерии за безопасност, функционалност и дълготрайност. Устройствата за безопасност гарантират винаги правилно функциониране на отоплителния уред.

►►►2. ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ ВАЖНО: Този калорифер е проектиран за мобилни и временни професионални приложения. Не е предназначен за битова употреба, нито за осигуряване на топлинен комфорт на хората.

⚠ ВАЖНО: Този уред не е подходящ за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности, както и от неопитни лица, освен ако не са под надзора на лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да се държат под контрол, за да сте сигурни, че не си играят с уреда.

⚠ ОПАСНОСТ: Асфиксията, причинена от въглероден окис, може да бъде фатална.

Първите симптоми за асфиксия (задушаване) от въглероден окис наподобяват тези на грипа с главоболие, световъртеж и/или гадене. Тези симптоми биха могли да бъдат причинени от дефектна работа на отоплителния уред. В СЛУЧАЙ НА ПОЯВА НА ТЕЗИ СИМПТОМИ, НЕЗАБАВНО ИЗЛЕЗТЕ НА ОТКРИТО и дайте отоплителния уред на поправка в сервизния център.

►►2.1. ЗАРЕЖДАНЕ:

►2.1.1. Отговорният за зареждането персонал трябва да бъде квалифициран и да е добре запознат с инструкциите на производителя и с действащата нормативна уредба по отношение на безопасното зареждане на отоплителните уреди.

►2.1.2. Използвайте само вида гориво, изрично посочен върху идентификационната табела на отоплителния уред.

►2.1.3. Преди да извършите зареждането, изключете отоплителния уред и изчакайте да изстине.

►2.1.4. Цистерните за съхранение на горивото трябва да се намират в отделна конструктивна сграда.

►2.1.5. Всички резервоари за гориво трябва да се намират на минималната безопасна дистанция от отоплителния уред съгласно валидните стандарти.

►2.1.6. Горивото трябва да се съхранява в помещения, чийто под да не позволява проникване и капене на същото върху намиращи се отдолу пламъци, които може да причинят запалване.

►2.1.7. Горивото трябва да се съхранява в съответствие с действащата нормативна уредба.

►►2.2. БЕЗОПАСНОСТ:

►2.2.1. Никога не използвайте отоплителния уред в помещения, в които има бензин, разтворители за бои или други силно запалими пари.

►2.2.2. По време на използване на отоплителния уред се придържайте към всички местни разпоредби и към действащата нормативна уредба.

►2.2.3. Отоплителните уреди, използвани в близост до платнища, завеси или други подобни материали за покриване трябва да бъдат поставяни на безопасно разстояние от тях. Препоръчва се използване на негорими покриващи материали.

►2.2.4. Използвайте само в проветриви помещения. Осигурете подходящ отвор според действащите стандарти с цел да позволите влизането на чист въздух отвън.

►2.2.5. За да работи правилно, отоплителният уред трябва да се поставя навън. Препоръчваме да го поставяте на защитени от атмосферни влияния места, но все пак винаги навън.

►2.2.6. Използвайте отоплителния уред далече от димни газове или замърсяващи изпарения, за да предотвратите засмукване на нездравословен въздух (например автомобилите трябва да се паркират на безопасна дистанция от работещия отоплителен уред).

►2.2.7. Проверете дали по време на употреба е осигурен подходящ въздухообмен в отопляваното помещение. Правилният въздухообмен трябва винаги да се адаптира спрямо начина на използване на помещението за отопляване, въз основа на различни фактори (кубатура, наличие на хора и т.н.).

►2.2.8. Захранвайте отоплителния уред само с ток с напрежението и честотата, посочени върху идентификационната табелка. Проверете дали сте свързали калорифера само към електрически мрежи, разполагащи с подходящ диференциален прекъсвач и с адекватно заземяване.

►2.2.9. Използвайте правилно оразмерени удължители, подходящо заземени (свързани към ел.маса).

►2.2.10. Препоръчителните минимални безопасни разстояния между отоплителния уред и запалими вещества са: преден изход = 2,5 м; странично, горе и отзад = 1,5 м.

►2.2.11. Поставете горещия или работещ отоплителен уред върху стабилна и нивелирана повърхност, така че да избегнете рискове от пожар.

►2.2.12. Дръжте животните на безопасно разстояние от отоплителния уред.

►2.2.13. Разкачете отоплителния уред от контакта на захранващата мрежа, когато не го използвате.

►2.2.14. Когато се управлява от термостат, отоплителният уред може да се запалва във всеки един момент.

►2.2.15. За правилна и безопасна употреба поставете специален аксесоар за откриване на въглероден оксид в зоната, която ще се отоплява (аксесоар: сензор CO). Силно препоръчително е да използвате само оригинални аксесоари.

►2.2.16. Никога не блокирайте отвора за въздух (от задната страна), нито изхода на въздуха (предната страна) на отоплителния уред.

►2.2.17. Свързвайте отворите на входа (задна страна) и изхода (предна страна) на въздух на отоплителния уред само с оригинални аксесоари. В никакъв случай не намалявайте, стеснявайте и блокирайте въздуховодите (свързвайте отворите за вход и/или изход на въздуха само с оригинални комплекти, където е предвидено).

►2.2.18. Когато отоплителният уред е горещ или е свързан към електрическата мрежа или работи, никога не трябва да бъде преместван, да се борави с него, не може да бъде зареждан, нито подлаган на каквато и да е операция по поддръжка.

►2.2.19. Дръжте запалими или термолабилни материали (включително захранващия кабел) на подходяща дистанция от горещите части на отоплителния уред.

►2.2.20. Ако захранващият кабел е повреден, трябва да бъде подменен от сервизния център, така че да се предотвратят всякакви рискове.

►2.2.21. Преди да извършите каквото и да е преместване, проверете дали поставката, използвана за преместването на отоплителния уред, може да издържи теглото на уреда. Не се опитвайте да повдигате или премествате отоплителния уред без помощта на машини, подходящи за тази цел (тази операция трябва да се извършва максимално внимателно, за да се избегне опасност за хората и повреждане на отоплителния уред).

►2.2.22. За да изключите отоплителния уред, натиснете бутона за изключване, изчакайте вентилаторът да спре и чак тогава дръпнете щепсела.

►►►3. РАЗОПАКОВАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Материалът на опаковката не е детска играчка. Дръжте пластмасовата торбичка на недостъпно за децата място; опасност от задушаване!

►3.1. Отстранете всички опаковъчни материали, използвани за пакетиране и експедиране на отоплителния уред. Изхвърлете ги съгласно действащата нормативна уредба.

►3.2. В случай, че отоплителният уред е поставен върху постамент, внимателно го спуснете долу.

►3.3. Проверете дали не са нанесени щети по време на транспортирането. Ако отоплителният уред изглежда повреден, осведомете незабавно дистрибутора, от когото сте го закупили.

►►►4. СГЛОБЯВАНЕ

Тези отоплителни уреди разполагат с колела, дръжка и комин в зависимост от модела (ФИГ.

2). Тези компоненти, окомплектовани със съответните монтажни болтове, са поставени в опаковката на отоплителния уред.

►►►5. ГОРИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отоплителният уред работи само с HVO 100 Biofuel, Дизел B7 или Керосин.

Използвайте само дизел или керосин от търговската мрежа или със следните NATO, US и битови спецификации: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), за да избегнете рискове от пожар или експлозия. Никога не използвайте бензин, нафта, разтворители за бои, спирт или други горива, освен ако не са изрично споменати.
При много ниски температури използвайте нетоксични антифризни добавки.
Препоръчваме под 5°C да използвате зимен газьол.

►►►6. ЕКСПЛОАТАЦИЯ

(ФИГ. 3)

A.Горивна камера и глава, B.Перка, C.Двигател, D.Помпа, E.Резервоар, F.Комин.

Отоплителният уред генерира струя чист горещ въздух, който се изхвърля от предната страна на уреда.
Помпата всмуква горивото от резервоара, като го довежда до работното налягане. В кръга за гориво има редица филтри (включително един филтър при предварителното подгряване, който улеснява стартирането на уреда при ниски температури), които гарантират правилно третиране на горивото преди горенето. Горивото се отвежда до дюзата, която го пулверизира в горивната камера.
Горенето се осъществява чрез смес от въздух/гориво и продуктите от него се изхвърлят навън чрез въздушния поток, генериран от въртенето на перката. Продуктите от горенето трябва да се отвеждат извън загрятото помещение чрез димоотвод.
Отоплителният уред разполага със система с два електроклапана, монтирана върху помпата, която позволява модулиране на термичната мощност при доближаване до настроената температура (функция, налична само ако специалният стаен термостат е свързан и правилно настроен).
Една серия сензори, свързани към контролна електронна схема, непрекъснато проверяват правилното функциониране на отоплителния уред, като спират цикъла в случай на проблеми.

►►►7. МОНТИРАНЕ

(ФИГ. 4)
ЗАБЕЛЕЖКА: РЕФЕРЕНТНАТА ФИГУРА ДАВА УКАЗАНИЯ ЗА ПРАВИЛЕН МОНТАЖ.
ВАЖНО: Монтирайте отоплителния уред навън, когато трябва да отоплявате както закрити, така и на открити пространства.
ВАЖНО: Използвайте отоплителния уред далече от димни газове или замърсяващи изпарения, за да предотвратите засмукване на нездравословен въздух (например автомобилите трябва да се паркират на безопасна дистанция от работещия отоплителен уред).
ВАЖНО: Преди да извършите каквото и да е преместване, проверете дали поставката, използвана за преместването на отоплителния уред, може да издържи теглото на уреда. Не се опитвайте да повдигате или премествате отоплителния уред без помощта на машини, подходящи за тази цел (тази операция трябва да се извършва максимално внимателно, за да се избегне опасност за хората и повреждане на отоплителния уред).

- ►От съществено значение е да поставите отоплителния уред навън на безопасно място, по възможност в рамките на затворени заграждения, за да осигурите невредимостта на хората и на уреда.
- ►Поставете отоплителния уред възможно най-близо до зоната за отопление (като спазвате винаги подходяща безопасна дистанция от около 1,5 м от други материали).
- ►За използване в затворени зони и помещения, свържете следните аксесоари към отоплителя:
- •••ТРЪБИ ЗА ВЪЗДУХОПРОВОДА: При отопляване на закрити зони и затворени помещения чрез намиращ се навън уред, препоръчваме да използвате тръби за въздуховоди за въздуха, излизащ от и влизащ в отоплителния уред.
- •••ДИСТАНЦИОНЕН СТАЕН ТЕРМОСТАТ: Позволява да контролирате стайната температура в отопляваната зона (поставете термостата върху стена, на височина 1,5 м от пода, далече от източници на топлина).
- •••СЕНЗОР ЗА CO: Позволява да контролирате наличието на въглероден окис в зоната за отопление (поставете сензора възможно най-близо до изхода на въздуха).

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато не се използва, разкачете всички аксесоари и ги оставете на безопасно и сухо място.

►►►8. ВЪЗДУХОВОД

(ФИГ. 5)
ЗАБЕЛЕЖКА: РЕФЕРЕНТНАТА ФИГУРА ДАВА УКАЗАНИЯ ЗА ПРАВИЛНОТО СВЪРЗВАНЕ НА ВЪЗДУХОВОДИТЕ.

ВАЖНО: Въздуховодите трябва да са възможно най-къси.
ВАЖНО: Избягвайте да блокирате или стеснявате въздуховодите, като правите плавни извивки (ъглите на огъване никога не трябва да са под 90°). Опитвайте се да ограничите до минимум кривините на въздуховода.
ВАЖНО: Винаги отстранявайте капачката на отвеждане на димните газове, когато използвате отоплителния уред.

►В основата на долния корпус, от задната страна на отоплителния уред има две редици отвори за вход на чист въздух отвън. Едната редица е напълно отворена (непроменливи отвори), а другата редица е регулируема (променливи отвори):

•••НЕПРОМЕНЛИВИ ОТВОРИ: Първият ред отвори, а именно напълно отворените, е много важен за гарантиране на правилната работа на горелката, в случай че отоплителният уред не е свързан по правилния начин с въздуховодите.

•••ПРОМЕНЛИВИ ОТВОРИ: Вторият ред отвори, а именно регулируемите, е проектиран с цел добавяне на допълнително чист въздух от външната среда в отопляваното помещение. Не е възможно да се посочи точна правилна настройка на тези отвори, тъй като правилната конфигурация е винаги свързана с предназначението на отопляваното помещение.

►За да осигурите правилна експлоатация, винаги отвеждайте димните газове нагоре с доставените с комплекта тръби. Димните газове никога не трябва да влизат в помещението, което се отоплява.

►За да постигнете по-добра енергийна ефективност и спестяване на гориво, препоръчваме загряваният въздух да преминава през въздуховоди както на входа, така и на изхода, като осигурявате винаги правилния приток на въздух.

►Препоръчваме да монтирате отоплителния уред в близост до зоната за отопление. Свържете изолирани тръби с максимална дължина от 3 м както на входа, така и на изхода. Препоръчваме да свържете тръбата на изхода към перфориран въздуховод, който трябва да се разположи в горната част на зоната за отопляване.

ВНИМАНИЕ: Много е важно да гарантирате винаги правилния обмен на чист въздух, поради което трябва да предвидите подходящи отвори в помещението за отопление съгласно действащото законодателство.

►►►9. КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ

(ФИГ. 6)

A.БУТОН ЗА ВКЛЮЧВАНЕ: Бутонът позволява да включвате и изключвате отоплителния уред.

B.БУТОН „RESET”: Бутонът позволява нулиране на състоянието на уреда при блокиране (блокирането обикновено се дължи на проблем при работа).

C.СВЕТОДИОД ЗА АЛАРМА НА ТЕРМОСТАТА: Светодиодът светва, когато температурата е твърде висока в предната част на отоплителния уред.

D.СВЕТОИОД ЗА АЛАРМА НА СЕНЗОРА ЗА CO: Светодиодът светва, когато нивото на въглероден оксид, отчетено в помещението от сензора CO, свързан към отоплителния уред, е прекалено високо.

E.СВЕТОДИОД АЛАРМА RESET: Светодиодът светва, когато отоплителният уред трябва да бъде нулиран (reset) с цел възобновяване на нормалната му работа.

F.БРОЯЧ НА ЧАСОВЕ: Дисплеят показва действителните часове работа на отоплителния уред.

G.ГНЕЗДО ЗА СЕНЗОР CO: Позволява да свържете един сензор за отчитане на въглеродния оксид към отоплителния уред (използвайте само оригинални аксесоари).

H.ГНЕЗДО ЗА ДИСТАНЦИОНЕН СТАЕН ТЕРМОСТАТ: Позволява да свържете един дистанционен стаен термостат към отоплителния уред, за да контролирате оптимално температурата (използвайте само оригинални аксесоари).

I.КАБЕЛ ЗА ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ.

►►►10. ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете внимателно „ИНФОРМАЦИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ“, преди да включите отоплителния уред.

►►10.1. ЗАПАЛВАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД:

►10.1.1. Спазвайте всички инструкции, отнасящи се до безопасността.

►10.1.2. Проверете за наличие на гориво в резервоара.

►10.1.3. Затворете капачката на резервоара (ФИГ. 7).

►10.1.4. Свържете щепсела за захранване към електрическата мрежа (ФИГ. 8) (ВИЖТЕ НАПРЕЖЕНИЕТО В ТАБЛИЦА „ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ“).

►10.1.5. Натиснете бутона за включване (ФИГ. 9). Отоплителният уред би трябвало да се запали до няколко секунди. Ако отоплителният уред не започне работа, направете справка в раздел „ОТКРИВАНЕ НА ПРОБЛЕМ“.

►10.1.6. Ако дистанционният стаен термостат (опционален) е свързан, проверете настроената температура.

ЗАБЕЛЕЖКА: В СЛУЧАЙ НА ИЗГАСВАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД, ДЪЛЖАЩО СЕ НА ИЗЧЕРПВАНЕ НА ГОРИВОТО, ДОПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА И ВЪРНЕТЕ ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД В НОРМАЛНО РАБОТНО ПОЛОЖЕНИЕ.

ВАЖНО: Продуктите от горенето трябва да се отвеждат през димохода. НАПРАВЕТЕ ВЪЗДУХОВОДА СЪГЛАСНО ДЕЙСТВАЩАТА НОРМАТИВНА БАЗА И СПАЗВАЙТЕ УКАЗАНИЯТА, ПОСОЧЕНИ В СЪОТВЕТНИЯ РАЗДЕЛ НА РЪКОВОДСТВОТО.

►►10.2. НУЛИРАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД:

В случай на поява на проблем в нормалното функциониране, отоплителният уред изключва. Когато светодиодът за аларма RESET свети непрекъснато в червено, означава, че уредът трябва да се нулира. За да нулирате отоплителния уред, натиснете бутона за нулиране RESET (ФИГ. 10). Преди да върнете отоплителния уред в работен режим, трябва да откриете и отстраните причината, която е причинила блокирането (например запушване на въздушния отвор и/или на този за подаване на въздух, спиране на вентилатора и др.). В случай че не успеете да отстраните проблема, който е предизвикал блокирането, поискайте центърът за сервизно обслужване да се намеси.

►►10.3. ИЗГАСЯНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД:

Натиснете бутона за изключване (ФИГ. 9). Пламъкът изгасва, а вентилаторът продължава да работи до пълно охлаждане на горивната камера.

ВАЖНО: НЕ РАЗКАЧВАЙТЕ ЩЕПСЕЛА ДО ЗАВЪРШВАНЕ НА ЦИКЪЛА НА ОХЛАЖДАНЕ.

bg

►►►11. ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТРИ

В ЗАВИСИМОСТ ОТ КАЧЕСТВОТО НА ИЗПОЛЗВАНОТО ГОРИВО МОЖЕ ДА СЕ НАЛОЖИ ФИЛТРИТЕ ДА СЕ ПОЧИСТВАТ:

►►11.1. ФИЛТЪР ЗА ЗАРЕЖДАНЕ (ФИГ. 11):

►11.1.1. Отстранете капачката (A) на резервоара.
►11.1.2. Извадете филтър (B) от резервоара.
►11.1.3. Почистете филтъра (B) с чисто гориво, като внимавате да не го повредите.
►11.1.4. Монтирайте филтъра (B) обратно в резервоара.
►11.1.5. Затворете капачката (A).

►►11.2. ФИЛТЪР ПРИ ПРЕДВАРИТЕЛНОТО ПОДГРЯВАНЕ ЗА ЗАСМУКВАНЕ НА ГАЗЬОЛ (ФИГ. 12):

►11.2.1. Отстранете чашата на филтъра, като развиете болта, разположен отгоре (A).
►11.2.2. Извадете филтъра (B) от чашката, като внимавате да пазите уплътненията.
►11.2.3. Почистете филтъра (B) с чисто гориво, като внимавате да не го повредите.
►11.2.4. Монтирайте филтъра (B) обратно в чашката.
►11.2.5. Монтирайте чашката (A) обратно, като внимавате да върнете уплътненията и болта по местата им.

►►11.3. ФИЛТЪР НА ГОРИВНАТА ПОМПА:

Вижте програмата за превантивна поддръжка.

►►►12. СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди да извършите каквото и да е преместване, трябва да спрете отоплителния уред, да изключите електрозахранването, като извадите щепсела от електрическия контакт, да изчакате отоплителният уред да изстине напълно и да проверите дали капачката на резервоара е добре затворена, за да избегнете изтичане на гориво. Когато премествате отоплителния уред, го придържайте в нивелирано положение.

ЗА ДА СЪХРАНЯВАТЕ ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД ВЪЗМОЖНО НАЙ-ДОБРЕ, ПРЕПОРЪЧВАМЕ ДА СПАЗВАТЕ СЛЕДНАТА ПРОЦЕДУРА:

►12.1. Източете резервоара от горивото, като отстраните капачката за източване, разположена на дъното на резервоара (ФИГ. 13). Изхвърлете горивото по подходящ начин и съгласно действащата нормативна уредба.
►12.2. Ако забелязвате остатъци, сипете чисто гориво в резервоара и отново източете.
►12.3. Затворете капачката за източване и тази на резервоара.
►12.4. За да съхранявате отоплителния уред възможно най-добре, препоръчваме да го оставите на сухо място, защитено от възможни повреди.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА БИЛО ПОДДРЪЖКА ИЛИ ПОПРАВКА, ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА И СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ОТОПЛИТЕЛНИЯТ УРЕД Е СТУДЕН.

►►►13. ПРОГРАМА ЗА ПРЕВАНТИВНА ПОДДРЪЖКА

КОМПОНЕНТ	ЧЕСТОТА НА ПОДДРЪЖКАТА	ПРОЦЕДУРА ПО ПОДДРЪЖКА
Резервоар за горивото	Почиствайте веднъж годишно или в зависимост от нуждите	Източете и изплакнете резервоара с чисто гориво
Филтри	Почиствайте или сменяйте веднъж годишно или в зависимост от нуждата (проверете цялостта)	Почиствайте филтрите
Филтър на горивната помпа	Почиствайте или сменяйте веднъж годишно или в зависимост от нуждата (проверете цялостта)	Обърнете се към сервизния център
Електроди	Почиствайте според нуждите	Обърнете се към сервизния център
Вентилатор	Почиствайте според нуждите	Обърнете се към сервизния център
Горивна камера	Почиствайте според нуждите	Обърнете се към сервизния център

►►►14. ОТКРИВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ВЪЗМОЖНО РЕШЕНИЕ
Отоплителният уред не заработва или не остава запален	1. Бутон за запалване на положение „0”	1. Натиснете бутона за включване
	2. Липса на захранване	2a. Вкарайте добре захранващия кабел в електрическия контакт 2b. Проверете дали напрежението на инсталацията Ви е правилно
	3. Прекъснат захранващ кабел	3. Обърнете се към сервизния център
	4. Електрониката трябва да се върне в работно положение или е дефектна	4a. Нулирайте отоплителния уред 4b. Обърнете се към сервизния център
	5. Погрешна настройка на стайния термостат (ако има такъв)	5. Поставете стайния термостат на температура, по-висока от тази на работната среда
	6. Липса на гориво	6. Заредете гориво и евентуално нулирайте отоплителния уред
	7. Наличие на чужди вещества в кръга за горивото	7a. Източете и напълнете резервоара с чисто гориво 7b. Почиствайте филтрите 7c. Обърнете се към сервизния център
Отоплителният уред отделя дим по време на работата си	1. Наличие на чужди вещества в кръга за горивото	1a. Източете и напълнете резервоара с чисто гориво 1b. Почиствайте филтрите 1c. Обърнете се към сервизния център
	2. Запушване на входния отвор за въздух	2. Отстранете всички възможни запушвания на отвора за въздух
Отоплителният уред не се изключва	1. Дефектна електроника	1. Обърнете се към сервизния център

VAŽNO: PROČITAJTE I SHVATITE OVAJ RADNI PRIRUČNIK PRE SKLAPANJA, PUŠTANJA U RAD ILI ODRŽAVANJA OVOG UREĐAJA ZA ZAGREVANJE. NEISPRAVNA UPOTREBA UREĐAJA ZA ZAGREVANJE MOŽE UZROKOVATI OZBILJNE POVREDE. ČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK ZA BUDUĆU UPOTREBU.

►►►1. OPIS

Ova serija uređaja za zagrevanje vazduha je posebno namenjena zagrevanju prostorija ili prostora srednjih i velikih dimenzija.
Uređaji za zagrevanje sa indirektnim zagrevanjem (SL. 1) zahvaljujući unutrašnjem izmenjivaču toplote omogućavaju deljenje gasova od sagorevanja i toplog vazduha koji se unosi u prostor. Na taj način može da se postigne strujanje toplog čistog vazduha u prostoru koji se zagreva i u isto vreme izbacivanje produkata sagorevanja spolja.
Ovi uređaji za zagrevanje vazduha su projektovani prema najmodernijim zahtevima iz bezbednosti, funkcionalnosti i trajanja u vremenu. Bezbednosni uređaji uvek garantuju ispravan rad uređaja za zagrevanje.

►►►2. BEZBEDNOSNE INFORMACIJE

UPOZORENJA

⚠ VAŽNO: Ovaj uređaj za zagrevanje vazduha je projektovan za profesionalne namene, mobilne i privremene. Nije namenjen za upotrebu u domaćinstvu, niti za termičku udobnost ljudi.

⚠ VAŽNO: Ovaj aparat nije prikladan za korišćenje od strane ljudi (uključujući i decu) čije fizičke, senzorne i mentalne sposobnosti su smanjene, ili su neiskusni, sem u slučaju da ih nadzire lice odgovorno za njihovu bezbednost. Decu se mora kontrolisati na način da ste sigurni da se ne igraju sa aparatom.

⚠ OPASNOST: Asfikcija prouzrokovana ugljen monoksidom može biti smrtna.

Prvi simptomi asfikcije prouzrokovane ugljen monoksidom podsjećaju na simptome gripa, sa glavoboljama, vrtoglavicom i/ili mučninom. Uzrok navedenih simptoma može biti neispravan rad uređaja za zagrevanje. U SLUČAJU DA SE OVI SIMPTOMI NASTAVE, SMESTA IZAĐITE NA ČISTI VAZDUH i obezbedite popravak uređaja za zagrevanje od strane centra za tehničku pomoć.

►►2.1. SNABDEVANJE GORIVOM:

►2.1.1. Osoblje koje je zaduženo za snabdevanje gorivom mora biti kvalifikovano i mora biti potpuno upoznato sa uputstvima proizvođača i sa važećim propisima koji se tiču sigurnog punjenja uređaja za zagrevanje.
►2.1.2. Koristite isključivo tip goriva koji je jasno naveden na identifikacionoj pločici uređaja za zagrevanje.
►2.1.3. Pre snabdevanja sa gorivom, isključite uređaj i sačekajte da se ohladi.
►2.1.4. Cisterne za skladištenje goriva moraju biti u odvojenoj strukturi.
►2.1.5. Svi rezervoari goriva moraju biti na najmanjoj bezbednosnoj udaljenosti od uređaja za zagrevanje vazduha, u skladu sa važećim propisima.
►2.1.6. Gorivo se mora čuvati u prostorijama čiji podovi ne dozvoljavaju prodiranje i kapanje istog na plamen jer bi to moglo da izazove zapaljenje.
►2.1.7. Čuvanje goriva mora biti u skladu sa važećim propisima.

►►2.2. BEZBEDNOST:

►2.2.1. Nemojte nikad koristiti uređaj za zagrevanje u prostorijama u kojima je prisutan benzin, rastvarači za boje ili druge lako zapaljive pare.
►2.2.2. Za vreme upotrebe uređaja za zagrevanje, pridržavajte se svih lokalnih smernica i važećih propisa.
►2.2.3. Uređaji za zagrevanje koji se koriste blizu cerada, šatora ili drugih sličnih materijala za pokrivanje, moraju biti na bezbednosnoj udaljenosti od navedenih. Preporučuje se takođe korišćenje materijala za pokrivanje koji su otporni na vatru.
►2.2.4. Koristite isključivo u dobro provetrenim prostorima. Predvidite odgovarajući otvor u skladu sa važećim propisima na način da se omogući ulaz svežeg vazduha.
►2.2.5. Za pravilan rad, smestite uređaj za zagrevanje spolja. Poželjno staviti uređaj na mesto koje je zaštićeno od nepovoljnih vremenskih uslova, ali svejedno spolja.
►2.2.6. Koristite uređaj za zagrevanje daleko od izduvnih dimova ili para koji zagađuju na način da se izbegne usisavanje nezdravog vazduha (na primer automobili moraju biti

parkirani na bezbednosnoj udaljenosti od uređaja za zagrevanje vazduha u radu).

►**2.2.7. Uverite se da je za vreme korišćenja u zagrevanoj prostoriji prisutno odgovarajuće strujanje svežeg vazduha. Ispravno strujanje svežeg vazduha mora uvek odgovarati načinu upotrebe prostorije koja se zagreva na osnovu raznih faktora (veličini, prisustvu ljudi, itd.).**

►**2.2.8. Napajajte uređaj za zagrevanje samo strujom koja ima napon i frekvenciju navedenu na identifikacionoj pločici. Uverite se da ste povezali uređaj za zagrevanje samo na električne mreže prikladno opremljene diferencijalnim prekidačem i odgovarajućim uzemljenjem.**

►**2.2.9. Koristite produžne kabele ispravne veličine i koji su povezani na odgovarajući način na uzemljenje.**

►**2.2.10. Minimalne preporučene bezbednosne udaljenosti, između uređaja za zagrevanje i zapaljivih supstanci su sledeće: prednji izlaz = 2,5 m; sa strane, gore i pozadi = 1,5 m.**

►**2.2.11. Stavite vrući uređaj za zagrevanje ili uređaj u radu na stabilnu i nivelisanu površinu na način da se izbegne rizik od požara.**

►**2.2.12. Držite životinje na bezbednosnoj udaljenosti od uređaja za zagrevanje.**

►**2.2.13. Iskopčajte uređaj za zagrevanje iz utičnice kad ga ne koristite.**

►**2.2.14. Kad termostat kontroliše uređaj, postoji mogućnost da se uključi u svakom momentu.**

►**2.2.15. Za ispravnu i sigurnu upotrebu, stavite poseban pribor za detekciju ugljičnog monoksida u prostor koji se grije (aparat: senzor CO). Posebno se preporučuje upotreba samo originalne dodatne opreme.**

►**2.2.16. Nemojte nikad blokirati otvor za vazduh (pozadi), niti izlaz za vazduh (prednja strana) uređaja za zagrevanje.**

►**2.2.17. Kanališite otvor za vazduh (pozadi), i izlaz za vazduh (prednja strana) uređaja za zagrevanje samo sa originalnom opremom. U nijednom slučaju nemojte umanjiti, začepiti, blokirati cevi za kanalisanje (kanališite vazduh na ulazu i/ili na izlazu samo sa originalnim setom za povezivanje, tamo gde je tako predviđeno).**

►**2.2.18. Kada je uređaj za zagrevanje priključen na električnu mrežu ili kada radi, ne sme se nikada pomerati, dirati, puniti niti podvrgnuti nikakvoj intervenciji održavanja.**

►**2.2.19. Čuvajte zapaljive ili termolabilne materijale na odgovarajućoj udaljenosti (uključujući kabl za napajanje) od toplih delova uređaja za zagrevanje vazduha.**

►**2.2.20. Ako je kabl za napajanje oštećen, neka ga zameni služba za tehničku pomoć, na način da se spreči bilo koji rizik.**

►**2.2.21. Pre početka bilo kakvog pomeranja, uverite se da je nosač koji se koristi za premeštanje uređaja za zagrevanje u stanju da podnese težinu aparata. Ne pokušavajte podizati ili pomerati uređaj za zagrevanje bez pomoći odgovarajućih mašina (ovu operaciju treba izvršiti veoma pažljivo na način da se izbegnu opasnosti za ljude i štete na uređaju za zagrevanje).**

►**2.2.22. Za isključivanje uređaja za zagrevanje, pritisnite taster za isključivanje i sačekajte da se ventilator zaustavi, i tek onda ga isključite iz utičnice.**

►►►3. RASPAKIVANJE

UPOZORENJE: Ambalažni materijal nije igračka za decu. Držite plastičnu kesicu daleko od domašaja dece; postoji opasnost od gušenja!

►3.1. Uklonite sav ambalažni materijal korišćen za pakovanje i isporuku uređaja za zagrevanje. Odložite ih u skladu sa važećim propisima.

►3.2. Ako se uređaj za zagrevanje nalazi na postolju, spustite ga pažljivo.

►3.3. Proverite da nije došlo do oštećenja tokom transporta. Ako je uređaj za zagrevanje oštećen, odmah obavestite prodavca kod kojeg ste ga kupili.

►►►4. SKLAPANJE

Ovi uređaji za zagrevanje opremljeni su točkovima, drškom i dimnjakom, zavisno od modela (SL. 2). Navedeni delovi, zajedno sa odgovarajućim vijcima za montažu, se nalaze u pakovanju uređaja za zagrevanje.

►►►5. GORIVO

UPOZORENJE: Uređaj za zagrevanje funkcioniše samo sa HVO 100 Biofuel, DIZELOM B7 ili KEROZINOM.

Koristite samo dizel gorivo ili komercijalni kerozin sa sledećim karakteristikama NATO, SAD i civilne: F34 [(AVTUR (FSII)], JP-8, JET A-1 (b), F35 (AVTUR), JET A-1, F44 (AVCAT), JP5, TURBO 5, F54 (Dieso), F58 (KeroB), radi izbegavanja rizika od požara ili eksplozije. Nikad ne koristite benzin, naftu, rastvarače za boje, alkohol ili druga goriva koja nisu jasno navedena.

Koristite antifriz aditive koji nisu toksični, u slučaju veoma niskih temperatura.
Preporučuje se korišćenje zimskog dizel goriva na temperaturi nižoj od 5°C.

►►►6. RAD

(SL. 3)

A.Komora i glava za sagorevanje, B.Ventiator, C.Motor, D.Pumpa, E.Rezervoar, F.Dimnjak.

Uređaj za zagrevanje proizvodi strujanje toplog čistog vazduha koji se izbacuje sa prednje strane aparata.
Pumpa usisava gorivo iz rezervoara i stavlja ga pod radni pritisak. U sistemu goriva prisutna je serija filtera (koja uključuje i filter za pred zagrevanje koji olakšava pokretanje na niskim temperaturama) koji garantuju ispravan tretman goriva pre sagorevanja. Gorivo se vodi do mlaznice koja ga rasrpršava u komoru za sagorevanje.
Sagorevanje se događa mešanjem vazduha/goriva i njihovi proizvodi se izbacuju spolja strujanjem vazduha koji stvara rotacija ventilatora. Proizvodi sagorevanja se upućuju van iz zagrevanog prostora kanalisanjem.
Uređaj za zagrevanje je opremljen sistemom sa duplim električnim ventilom koji je instaliran na pumpi i koji omogućava modulaciju termičke snage kod približavanja podešenoj temperaturi (funkcija dostupna samo sa specifičnim prostornim termostatom koji je ispravno povezan i podešen).
Serije senzora koji su povezani na kontrolnu elektronsku karticu, konstantno proveravaju ispravan rad uređaja za zagrevanje i zaustavljaju ciklus u slučaju anomalije.

►►►7. INSTALACIJA

(SL. 4)
BELEŠKA: ZA ISPRAVNU INSTALACIJU POGLEDAJTE REFERENTNU SLIKU.
VAŽNO: Instalirajte uređaj za zagrevanje spolja, kako za zagrevanje zatvorenih prostora tako i za zagrevanje otvorenih prostora.
VAŽNO: Koristite uređaj za zagrevanje daleko od izduvnih dimova ili para koji zagađuju na način da se izbegne usisavanje nezdravog vazduha (na primer automobili moraju biti parkirani na bezbednosnoj udaljenosti od uređaja za zagrevanje vazduha u radu).
VAŽNO: Pre početka bilo kakvog pomeranja, uverite se da je nosač koji se koristi za premeštanje uređaja za zagrevanje u stanju da podnese težinu aparata. Ne pokušavajte podizati ili pomerati uređaj za zagrevanje bez pomoći odgovarajućih mašina (ovu operaciju treba izvršiti veoma pažljivo na način da se izbegnu opasnosti za ljude i štete na uređaju za zagrevanje).
►Ključno je staviti uređaj za zagrevanje spolja, na sigurno mesto, po mogućnosti ograđeno, na način da se sačuva bezbednost ljudi i uređaja.
►Stavite uređaj za zagrevanje što bliže prostoru koji ćete zagrevati (uvek održavajte odgovarajuću bezbednosnu udaljenost od otprilike 1,5 m od drugih materijala).
►Za upotrebu u zatvorenim prostorima i prostorijama, priključite sljedeće dodatke na grijač:
•••CEVI ZA KANALISANJE: Sa uređajem spolja, za zagrevanje zatvorenih prostora i prostorija poželjno je koristiti cevi za kanalisanje vazduha na izlazu i na ulazu u uređaj za zagrevanje.
•••DALJINSKI PROSTORNI TERMOSTAT: Omogućava kontrolu prostorne temperature u prostoru za zagrevanje (stavite termostat na zid, na visinu od 1,5 m od poda, daleko od izvora toplote).
•••SENZOR ZA CO: Omogućava kontrolu prisutnosti ugljen monoksida u prostoru koji se zagreva (stavite senzor što bliže izlazu vazduha).
BELEŠKA: Kad se ne koristi, isključite svu dodatnu opremu i odložite je na sigurno i suvo mesto.

►►►8. KANALISANJE

(SL. 5)
BELEŠKA: ZA ISPRAVNO KANALISANJE POGLEDAJTE REFERENTNU SLIKU.
VAŽNO: Cevi za kanalisanje moraju biti što kraće.
VAŽNO: Izbegavajte presretanje ili začepljenje cevi za kanalisanje, primenite krivine koje nisu oštre (ugao zakrivljenosti ne sme nikad biti manji od 90°). Pokušajte ograničiti na minimum krivine kanalisanja.
VAŽNO: Uvek uklonite čep odvoda za izduvne dimove kad koristite uređaj za zagrevanje.
►Na dnu donjeg okvira, na stražnjoj strani uređaja za zagrevanje, nalaze se dve serije otvora za ulaz čistog spoljnog vazduha. Jedna serija je kompletno otvorena (fiksni otvori) i jedna serija može da se reguliše (mobilni otvori):
•••FIKSNI OTVORI: Prva serija otvora, znači oni koji su kompletno otvoreni, je veoma važna radi garantovanja ispravnog rada gorionika u slučaju da je kanalisanje neispravno izvršeno.
•••MOBILNI OTVORI: Druga serija, znači otvori koji mogu da se regulišu, je projektovana radi integrisanja daljnjeg čistog vazduha koji sa spolja dolazi u prostor za zagrevanje. Nije moguće definisati ispravno podešavanje ovih otvora jer ispravno konfigurisanje je uvek

povezano sa upotrebom za koju je namenjen prostor koji se zagreva.

►Za ispravnu upotrebu, kanališite uvek izduvne dimove prema gore, putem cevi koje su deo opreme. Nikad ne dozvolite da izduvni dimovi uđu u prostor koji se zagreva.

►Za postizanje najboljeg nivoa energetske efikasnosti i ekonomičnosti goriva, poželjno je kanalisati zagrevani vazduh na ulazu i na izlazu, na način da se uvek garantuje ispravan dovod vazduha.

►Poželjno je instalirati uređaj za zagrevanje blizu prostora za zagrevanje. Povežite na ulazu i na izlazu izolovane cevi maksimalne dužine od 3 m. Cev na izlazu je poželjno povezati na perforiran cevovod, koji se stavlja u gornji deo prostora za zagrevanje.

PAŽNJA: Veoma važno je da se uvek garantuje ispravna razmena čistog vazduha. Iz ovog razloga treba da se predvide odgovarajuće cevi u prostoriji koja će se zagrevati u skladu sa važećim zakonima.

►►►9. KONTROLNA TABLA

(SL. 6)

A. TASTER ZA UKLJUČIVANJE: Taster omogućava uključivanje ili isključivanje uređaja za zagrevanje.

B. TASTER ZA RESET: Taster omogućava resetovanje uređaja za zagrevanje u blokadi (blokada je često prouzrokovana anomalijom u radu).

C. LED INDIKATOR ZA ALARM TERMOSTATA: Led indikator se osvetljava kad je temperatura u prednjem delu uređaja za zagrevanje suviše visoka.

D. LED INDIKATOR SENZORA ZA CO: Led indikator se osvetljava kad je nivo ugljen monoksida koji je senzor za CO povezan na uređaj za zagrevanje, registrovao u prostoru suviše visok.

E. LED INDIKATOR ZA RESET ALARMA: Indikator se osvetljava kad uređaj za zagrevanje zahteva da ga se resetuje na način da može opet da započne sa normalnim radom.

F. BROJAČ: Na ekranu se prikazuju efektivni časovi rada uređaja za zagrevanje.

G. PRIKLJUČAK ZA SENZOR ZA CO: Omogućava da se na uređaj za zagrevanje vazduha priključi senzor za registrovanje ugljen oksida (koristite samo originalnu dodatnu opremu).

H. PRIKLJUČAK ZA DALJINSKI PROSTORNI TERMOSTAT: Omogućava da se na uređaj za zagrevanje priključi daljinski prostorni termostat za bolju kontrolu temperature (koristite samo originalnu dodatnu opremu).

I. KABL ZA ELEKTRIČNO NAPAJANJE.

►►►10. RAD

UPOZORENJE: Pažljivo pročitajte „BEZBEDNOSNE INFORMACIJE“, pre uključivanja uređaja za zagrevanje vazduha.

►►10.1. UKLJUČIVANJE UREĐAJA ZA ZAGREVANJE VAZDUHA:

►10.1.1. Sledite sva uputstva u vezi sa bezbednosti.

►10.1.2. Proverite da u rezervoaru ima goriva.

►10.1.3. Zatvorite čep rezervoara (SL. 7).

►10.1.4. Priključite utikač za napajanje na električnu mrežu (SL. 8) (POGLEDAJTE NAPON U „TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA“).

►10.1.5. Pritisnite taster za uključivanje (SL. 9). Uređaj za zagrevanje će se uključiti u roku od samo par sekundi. Ako se uređaj ne pokrene, pogledajte paragraf „PRONALAŽENJE PROBLEMA“.

►10.1.6. Ako je daljinski prostorni termostat (opcija) priključen, proverite koja je temperatura podešena.

BELEŠKA: AKO SE UREĐAJ ZA ZAGREVANJE ISKLJUČI JER JE NESTALO GORIVA, DOLIJTE GORIVO U REZERVOAR I RESETUJTE UREĐAJ ZA ZAGREVANJE.

VAŽNO: Produkti sagorevanja moraju da se kanališu kroz dimnjak. IZVRŠITE KANALISANJE U SKLADU SA VAŽEĆIM PROPISIMA I SLEDITE UPUTSTVA IZ ODGOVARAJUĆEG DELA PRIRUČNIKA.

►►10.2. RESET UREĐAJA ZA ZAGREVANJE VAZDUHA:

U slučaju da se pojavi anomalija u normalnom radu, uređaj za zagrevanje se isključuje. Ako je led indikator za RESET alarma uključen i neprestano svetli u crvenoj boji, znači da uređaj mora da se resetuje. Za resetovanje uređaja za zagrevanje pritisnite taster za RESET (SL. 10). Pre novog puštanja uređaja za zagrevanje u rad, treba pronaći i eliminisati uzrok koji je doveo do blokade (na primer, začepljenje otvora za ulaz vazduha i/ili za dovod vazduha, blokada ventilatora, itd.). U slučaju da nije moguće eliminisati problem koji je prouzrokovao blokadu, pozovite centar za tehničku pomoć.

►►10.3. ISKLJUČIVANJE UREĐAJA ZA ZAGREVANJE VAZDUHA:

Pritisnite taster za isključivanje (SL. 9). Plamen se isključuje i ventilator nastavlja da radi sve do potpunog hlađenja komore za sagorevanje.

VAŽNO: NE ISKOPČAVAJTE ELEKTRIČNI UTIKAČ SVE DOK CIKLUS HLAĐENJA NIJE ZAVRŠEN.

►►►11. ČIŠĆENJE FILTERA

ZAVISNO O KVALITETU GORIVA KOJE SE KORISTI, MOŽE BITI POTREBNO OČISTITI FILTERE:

►►11.1. FILTER PUNJENJA (SL. 11):

►11.1.1. Uklonite čep (A) rezervoara.
►11.1.2. Izvucite filter (B) rezervoara.
►11.1.3. Očistite filter (B) čistim gorivom i pazite da ga ne oštetite.
►11.1.4. Ponovo montirajte filter (B) na rezervoar.
►11.1.5. Zatvorite čep (A).

►►11.2. FILTER PRED ZAGREVANJA ZA USISAVANJE GORIVA (SL. 12):

►11.2.1. Uklonite čašicu filtera na način da odvrnete vijak koji se nalazi pozadi (A).
►11.2.2. Izvucite filter (B) iz čašice i pazite da dobro čuvate zaptivke.
►11.2.3. Očistite filter (B) čistim gorivom i pazite da ga ne oštetite.
►11.2.4. Ponovo montirajte filter (B) na čašicu.
►11.2.5. Ponovo montirajte čašicu (A) i pazite da ispravno montirate zaptivke i vijak.

►►11.3. FILTER PUMPE ZA GORIVO:

Pogledajte program preventivnog održavanja.

►►►12. ČUVANJE I TRANSPORT

UPOZORENJE: Pre bilo kojeg pomeranja, morate zaustaviti uređaja za zagrevanje, isključiti električno napajanje, izvući utikač iz strujne utičnice, sačekati da se uređaj kompletno ohladi i uveriti se da je čep rezervoara dobro zatvoren na način da se izbegne curenje goriva. Kad se uređaj za zagrevanje pomera, morate ga držati u ravnom položaju.

ZA ŠTO BOLJE ČUVANJE UREĐAJA ZA ZAGREVANJE, POŽELJNO JE DA SLEDITE OVU PROCEDURU:

►12.1. Ispraznite rezervoar goriva na način da uklonite čep za pražnjenje koji se nalazi na dnu rezervoara (SL. 13). Odložite gorivo na ispravan način u skladu sa važećim propisima.
►12.2. Ako primetite da je prisutan talog, sipajte čisto gorivo u rezervoar i opet ga ispraznite.
►12.3. Zatvorite čep za pražnjenje rezervoara.
►12.4. Za što bolje čuvanje uređaja za zagrevanje, poželjno je da ga držite na suvom mestu i zaštićenog od eventualnih šteta.

UPOZORENJE: PRE OBAVLJANJA BILO KOJEG ODRŽAVANJA ILI POPRAVKA, ISKOPČAJTE KABL ZA NAPAJANJE IZ ELEKTRIČNE MREŽE I UVERITE SE DA JE UREĐAJ ZA ZAGREVANJE HLADAN.

►►►13. PROGRAM PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA

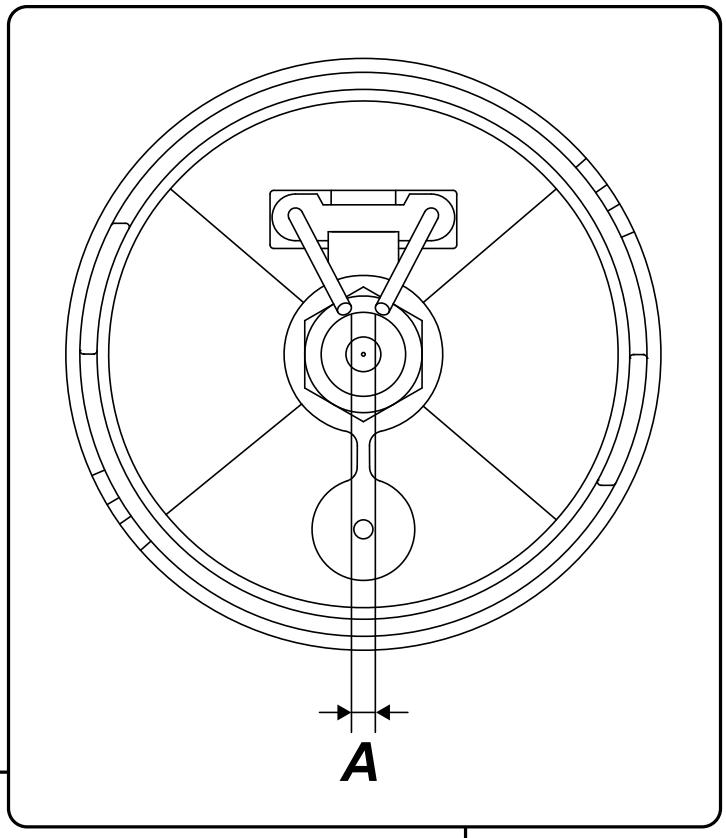
DELOVI	UČESTALOST ODRŽAVANJA	PROCEDURA ODRŽAVANJA
Rezervoar za gorivo	Očistite jednom godišnje u zavisnosti od potrebe	Ispraznite i isperite rezervoar čistim gorivom
Filteri	Očistite ili zamenite jednom godišnje u zavisnosti od potrebe (proverite celovitost)	Očistite filtere
Filter pumpe za gorivo	Očistite ili zamenite jednom godišnje u zavisnosti od potrebe (proverite celovitost)	Obratite se servisnom centru
Elektrode	Očistite u zavisnosti od potrebe	Obratite se servisnom centru
Ventilator	Očistite u zavisnosti od potrebe	Obratite se servisnom centru
Komora za sagorevanje	Očistite u zavisnosti od potrebe	Obratite se servisnom centru

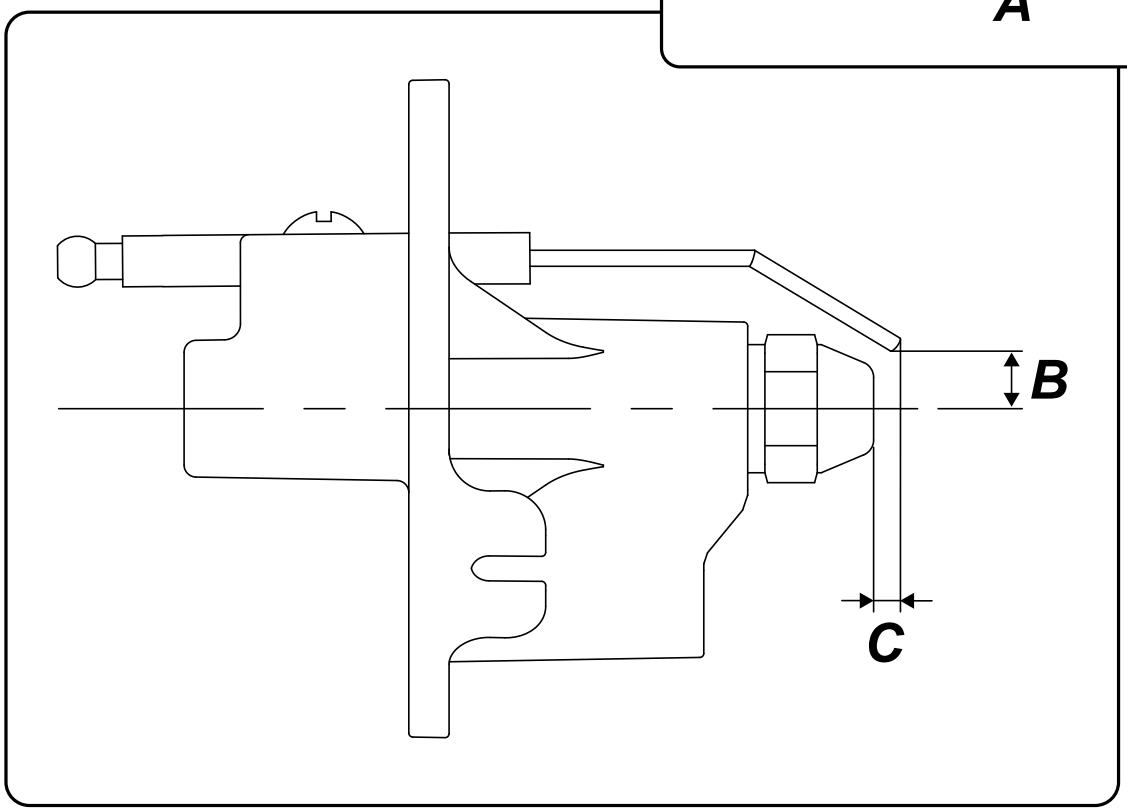
►►►14. PRONALAŽENJE PROBLEMA

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	MOGUĆE REŠENJE
Uređaj za zagrevanje se ne uključuje ili ne ostaje uključen	1. Taster za uključivanje u položaju isključen „0“	1. Pritisnite taster za uključivanje
	2. Nema napajanja	2a. Pravilno ukopčajte kabl za napajanje u utičnicu električne mreže
		2b. Proverite da li je napon vašeg sistema ispravan
	3. Kabl za napajanje prekinut	3. Obratite se servisnom centru
	4. Elektronika se mora resetovati ili je neispravna	4a. Resetujte uređaj za zagrevanje
		4b. Obratite se servisnom centru
	5. Neispravno podešavanje prostornog termostata (ako je prisutan)	5. Dejstvujte na prostorni termostat i podesite ga na veću temperaturu od temperature radnog prostora
	6. Nedostaje goriva	6. Nadopunite gorivo i eventualno resetujte uređaj za zagrevanje
	7. Prisutne su strane supstance u sistemu za gorivo	7a. Ispraznite rezervoar i napunite ga čistim gorivom
		7b. Očistite filtere
		7c. Obratite se servisnom centru
Uređaj za zagrevanje proizvodi dim za vreme rada	1. Prisutne su strane supstance u sistemu za gorivo	1a. Ispraznite rezervoar i napunite ga čistim gorivom
		1b. Očistite filtere
		1c. Obratite se servisnom centru
	2. Začepljenje otvora za vazduh na ulazu	2. Uklonite sva moguća začepljenja otvora za vazduh
Uređaj za zagrevanje se ne isključuje	1. Neispravna elektronika	1. Obratite se servisnom centru

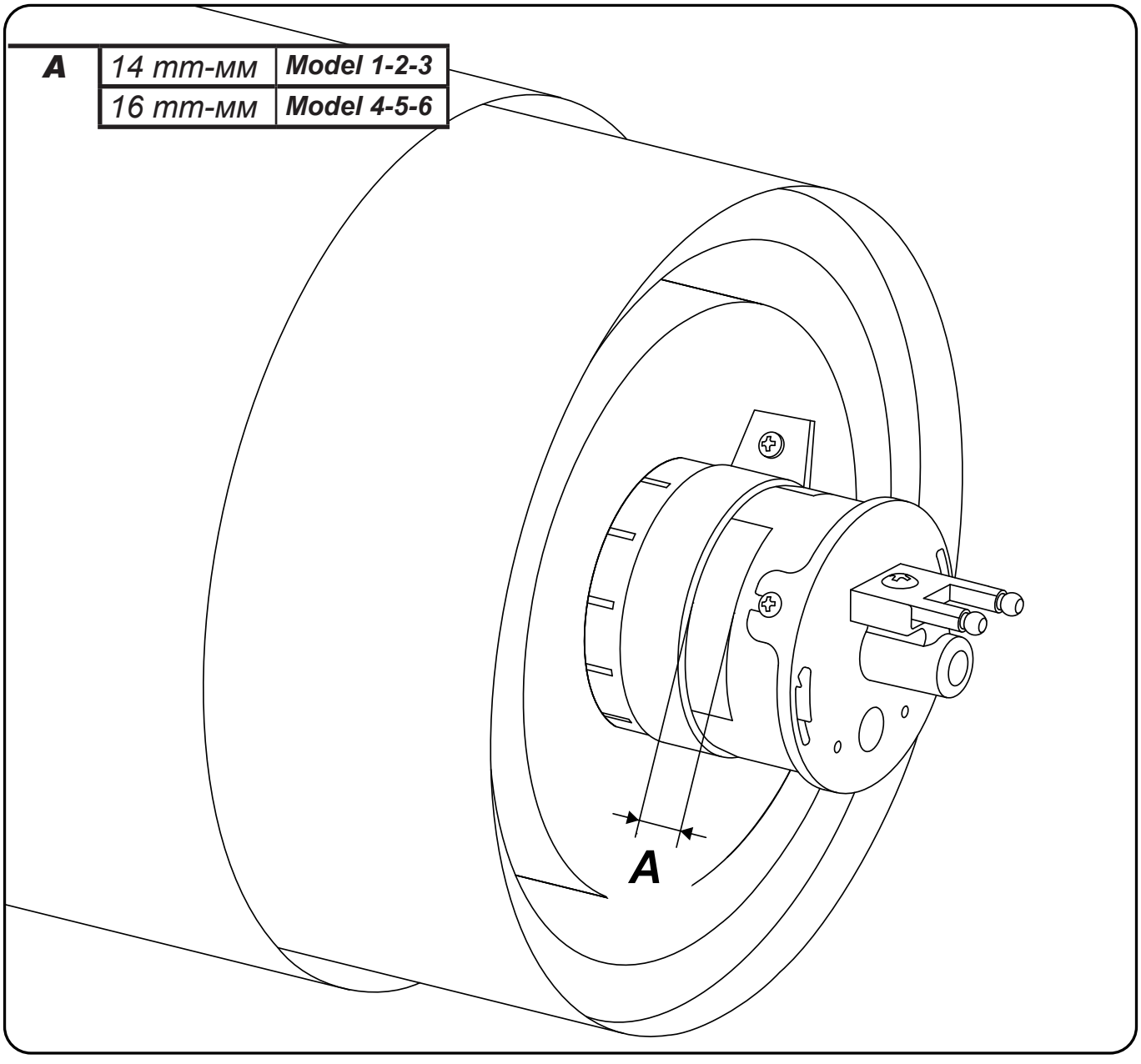
ELECTRODES REGULATION - REGOLAZIONE ELETTRODI - REGULIERUNG DER ELEKTRODEN - REGULACIÓN DE LOS ELECTRODOS - REGULATION DES ELECTRODES - AFSTELLING ELEKTRODEN - REGULAÇÃO DE ELÉTRODOS - REGULERING AF ELEKTRODER - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛЯЦИЯ ЭЛЕКТРОДОВ - NASTAVENÍ ELEKTROD - AZ ELEKTRÓDÁK BEÁLLÍTÁSA - NASTAVITEV ELEKTROD - ELEKTROT AYARI - REGULIRANJE ELEKTRODA - ELEKTRODŲ REGULIAVIMAS - ELEKTRODU REGULĒŠANA - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - NASTAVENIE ELEKTRÓD - РЕГУЛИРАНЕ ЕЛЕКТРОДИ - РЕГУЛЮВАННЯ ЕЛЕКТРОДОВ - KONTROLA ELEKTRODE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ - 电极规定 - ЭЛЕКТРОДТАРДЫ РЕТТЕУ

A	*3 mm-мм*
B	*6 mm-мм*
C	*3 mm-мм*

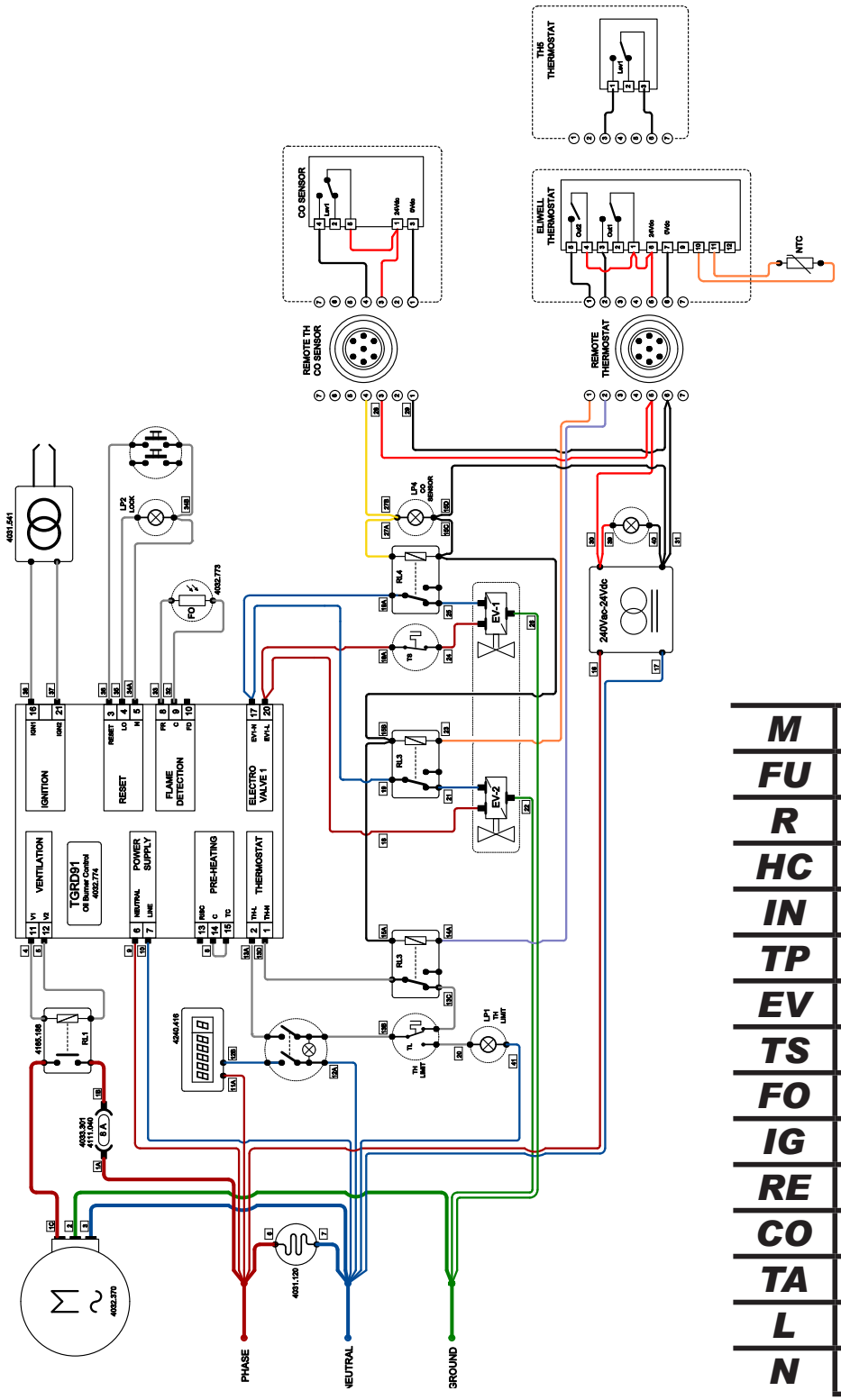




COMBUSTION AIR DAMPER ADJUSTMENT - REGOLAZIONE SERRANDA ARIA COMBURENTE - LUFTEINLASSREGISTER EINSTELLUNG - REGULACIÓN DE LA COMPUERTA DE AIRE COMBURENTE - RÉGLAGE DU VOLET AIR COMBURANT - AFSTELLING REGELKLEP VERBRANDINGSLUCHT - REGULAÇÃO DO REGULADOR DE VAZÃO DO AR COMBURENTE - REGULERING AF LUFTINDTAGSDÆMPNING - PALAMISILMAN SULKIMEN SÄÄTÖ - REGULERING BRANNGASSPJELD - REGLERING AV FÖRBRÄNNINGSLUFTENS SPJÄLL - REGULACJA SZCZELINY POWIETRZNEJ - РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОСПЛАМЕНЯЮЩЕГОСЯ ВОЗДУХА - NASTAVENÍ KLAPKY SPALOVACÍHO VZDUCHU - ÉGÉSI LEVEGŐ ZSALU SZABÁLYOZÁSA - NASTAVITEV LOPUTE ZGOREVALNEGA ZRAKA - YANMA HAVASI SÜRGÜSÜ AYARI - PRILAGODBA ZAKLOPA ZRAKA ZA IZGARANJE - DEGIMO PRODUKTŲ SKLENDĖS REGULIAVIMAS - GAISA IEPLŪDES AIZVERES REGULĒŠANA - PÕLEMISÕHU AVA REGULEERIMINE - REGLAREA CLAPETEI PENTRU AERUL DE COMBUSTIE - NASTAVENIE KLAPKY SPAĽOVACIEHO VZDUCHU - РЕГУЛИРАНЕ НА ЖАЛУЗИЙНАТА РЕШЕТКА ЗА ГОРИВЕН ВЪЗДУХ - РЕГУЛЮВАННЯ ЗАСЛІНКИ ДЛЯ ПОВІТРЯ, ЩО ПІДТРИМУЄ ГОРІННЯ - PRILAGOĐAVANJE ZAKLOPA ZRAKA ZA SAGORIJEVANJE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΛΕΙΣΤΡΟΥ ΑΕΡΑ ΚΑΥΣΗΣ - 助燃气体门窗调节 **- ЖАНАТЫН АУА ЗАСЛОНКАЛАРЫН РЕТТЕУ**



WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СҮЛБЕЛЕР



M	Motor
FU	Fuse
R	Relay
HC	Hour counter
IN	Switch
TP	Thermostat oscillation
EV	Electrovalve
TS	Thermostat overheating
FO	Photoresistance
IG	Transformer
RE	Reset
CO	Co sensor
TA	Room thermostat
L	Line
N	Neutral

NOTE:

CE CONFORMITY CERTIFICATE

CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

FH 20-B - FH 20-S - FH 20-G
FH 40-B - FH 40-S - FH 40-G

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadcza się, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU

EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016

Pastrengo, 2023

Davide Besnati (CEO Dantherm S.p.A.)

UKCA CONFORMITY CERTIFICATE

UKCA CONFORMITY CERTIFICATE

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product:

FH 20-B - FH 20-S - FH 20-G
FH 40-B - FH 40-S - FH 40-G

We declare that it is compliant with:

2014/30/EU, 2014/35/EU

BS EN 62233:2008, BS EN 61000-3-2:2014, BS EN 61000-3-3:2013, BS EN 55014-1:2017+A11:2020, BS EN 55014-2:2015, BS EN 60335-1:2012+A2:2019, BS EN 60335-2-102:2006+A2:2016

Pastrengo, 2023

Davide Besnati (CEO Dantherm S.p.A.)

NOTE:

►en - DISPOSAL OF THE PRODUCT
-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
-When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.
-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

►it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO
-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.
-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

►de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS
-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2012/19/UE überwacht ist.
-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

►es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO
-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.
-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

►fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ
-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.
-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

►nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT
-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.
-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

►pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO
-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.
-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrónicos.
-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

►da - BORTSKAFFELSE
-Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
-Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
-Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
-De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

►fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN
-Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
-Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
-Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
-Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

►no - AVFALLSHÅNDTERING
-Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
-Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
-Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
-Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

►sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE
-Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
-När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
-Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
-Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och männsikohälsa.

►pl - UTYLIZACJA PRODUKTU
-Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
-Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
-Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
-Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
-Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

►cs - LIKVIDACE VÝROBKU
-Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
-Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
-Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
-Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

►hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS
-A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
-Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
-Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
-Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

►sl - ODLAGANJE IZDELKA
-Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
-Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
-Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
-Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ
-Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
-Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
-Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
-Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA
-Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
-Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
-Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS
-Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
-Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
-Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
-Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA
-Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
-Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
-Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
-Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE
-See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
-Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
-Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
-Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

►ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI
-Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
-Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
-Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
-Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

►sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU
-Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
-Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
-Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
-Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

►bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА
-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.
-Моля да се информирате относно местанат система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
-Спазвайтдействащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

►uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ
-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.
-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.
-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.
-Дотримуйтесь чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

►bs - ODLAGANJE PROIZVODA
-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.
-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrižene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.
-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

►el - ΔΙΆΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΌΝΤΟΣ
-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.
-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

►zh - 弃置旧的产品
-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的 ，可以进行回收再利用
-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准.
-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元器件的相关法律规定.
-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装. 正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁.

NOTE:

NOTE:

NOTE:

Dantherm S.p.A.
Via Gardesana 11
37010 Pastrengo (VR)
Italy
t.: +39 045 6770533
e.: info.it@danthermgroup.com

DOWNLOAD CATALOGUE

SEND US YOUR FEEDBACK

REGISTER FOR 3-YEAR WARRANTEE

We will not accept any responsibility for any errors and omissions in this user manual.
All images and copy within this user manual are protected by copyright.